

3 1761 03613 7362



Purchased From  
Funds Donated  
*by*  
The Andrew W. Mellon  
Foundation

*Exchanged.*

45

May 252

May 252





NOTIFICATION

NOTICE

RECEIVED

DEPARTMENT OF THE INTERIOR

6

# **NOWOČESKÁ BIBLIOTÉKA**

WYDÁWANA

NAKLADEM ČESKÉHO MUSEUM.

Číslo I.



---

**W PRAZE.**

W KOMMISSJ U KRONBERGRA I ŘIWNÁČE.

**1 8 4 1.**

Václav Václav

# JOSEFA JUNGMANNA,

CJS. KRÁL. LEOPOLDOWA ŘÁDU RAKAUSKÉHO RYTJŘE, DOKTORA  
FILOSOFIE, PREFEKTA NA GYMNASIUM AKADEMICKÉM STARÉHO MĚSTA  
PRAŽSKÉHO, UČENÉ SPOLEČNOSTI A MUSEUM ČESKÉHO AUDA

A T. D.,

## SEBRANÉ SPISY

WERŠEM I PROSAU.



Václav Fr. Mikolášek

*u: L.*  
*p.*

NÁKLADEM ČESKÉHO MUSEUM.

---

---

**W PRAZE.**

W KOMMISSJ U KRONBERGRA I RIWNÁČE.

1841.

1885. 5. 10.

7. 10.

## PŘEDMLUWA.



Slawného musegnjho spolku komitét ku wzde-  
láwánj českého gazyka a literatury ustanowil wydá-  
wati mezi ginými knihami také některé spisy nowěg-  
šjch spisowatelů, zemřelých i živých, pokud k zá-  
měru geho by hoditi se widěli. Prwnj w té řadě  
měly státi Puchmayrowy básně. Poněwadž ale ne-  
dáwno tomu gest, co tiskem vyšly, a posud roz-  
prodány negsau, uznáno za dobré počěti giným se-  
bránjm a sice tjmto přjtomným, gehož půwce,  
kterýž na wydánj roztraušených tam zde drobnůstek  
swých nikdy nepomyslil, tjm poněkud proti geho  
přjsněgšjm posuzowatelům zaštjtn býti daufá, že  
toliko na úsilné některých přátel domlauwánj a z na-  
děge někakého snad fondur českému, wůbec matice  
zwanému, odtud možného užitku k wydánj geho se  
propůgčil. Dobřeť on wj, že, byla-li gaká kdy cena  
geho zkaušek poetických i prosaických, ta od okol-  
nostj doby wisela, w které psány byly. To wšak

sobě bez chlauby osobiti může, že mezi prwnjmi byl, kterj zanedbanau české literatury njwu vzdělávati počali, aniž se mēřiti chce s těmi, kdož pozděgi k též práci ruku přičiniwše, zdařilegšjm plodům snaženj swého se radugj. Nebude na škodu wěci, gestli w pořadě wydáwaných spisů nám se přihodj, co dalo se w Kaně Galilegské na swadbě, že neyprwé špatněgšj, potom pak lepšj wjno hostům se předkládalo. Co se dotýče způsobu weršowánj zde se nalezagjejho, to rozdjlné gest podlé dob a změn, které ono wůbec u nás bralo, i podlé osobné a takorķa okamžitě sklonnosti spisowatelowy k ginému a ginému systému, pokud na časowém se konečně neustawil. Buď i to důkazem geho všestranné snášeliwosti.

W Praze 5. Listopadu 1840.

# O b s a h.

---

## B Á S N Ě.

Ke dni 1. března 1832, gakožto čtyřicetiletého panowánj GM.

Cjsaře a Krále Františka I. . . . .	str. 3
Wyučenec Řekůw . . . . .	» 5
Úrozenému Pánu Fr. Xav. Twrdému, gub. radě w král. českém . . . . .	» 7
Při rozstonánj D. C. H. Pána Al. Wasiliewa, penzenského opol- čenj při c. ruském wogsku wrchnjho kazatele. Dne 1. řjgna 1813. . . . .	» 8
Pjseň o zwonu (z Schillera) . . . . .	» 9
Spolku dobrodinců k zachowánj na polied mrtvých . . . . .	» 21
Radost (z Schillera) . . . . .	» 26
Spokogenost . . . . .	» 30
Pjseň milostničky (z Göthe) . . . . .	» 32
Geseň . . . . .	» 33
Rybářská pjsěň . . . . .	» 34
Na Neobuli (z Horáce) . . . . .	» 35
Zpěw duchů nad wodami (z Göthe) . . . . .	» —
Elegie na smrt Stanislawy Wydry, 3. prosince 1804. zemřelého . . . . .	» 37
Elegie na hrobkách weských (podlé angl. P. Graye) . . . . .	» 45
Slawěnka Slawjuowi . . . . .	» 50
Poslánj Karamzina k *. . . . .	» 51
Eloiza Abelardowi (z Pope) <sup>1688-1744</sup> . . . . .	» 56
Selanka Moschowa IV. . . . .	» 68
Messiáš (z Pope) . . . . .	» —
Lenora (z Bürgera) . . . . .	» 71
Čaroděgnický učedlnj (z Göthe) . . . . .	» 80
Rukawička (z Schillera) . . . . .	» 83
Paustewnj (romance dle Goldsmitha) . . . . .	» 86
Kůň z hory (česká powěst z IX. stoletj, skládánj Herderowo) . . . . .	» 91
Oldrich a Božena . . . . .	» 95
Zuzanna. Prawdiwý přjběh . . . . .	» 98

Lazebnice (podlé Pope) . . . . .	str. 103
Utěcha mysli (z indického podlé anglického přeloženj) . . . »	115
Krok. Ginotagitelná powěst, dle Hágkowsy kroniky na listu I-IV. »	117
Ginotagitelka . . . . .	» 119
Žádostka i Blahodál (ginotagitelná báseň z V**) . . . »	121
Znělky. Těžké vybránj . . . . .	» 125
Létawj mrawenci . . . . .	» 126
Músy, báseň anakreontická . . . . .	» —
Nápisowé . . . . .	» 127
Z antologie řecké . . . . .	» 129
Herman a Dorota (z Göthe) . . . . .	» 335

# P R O S A.

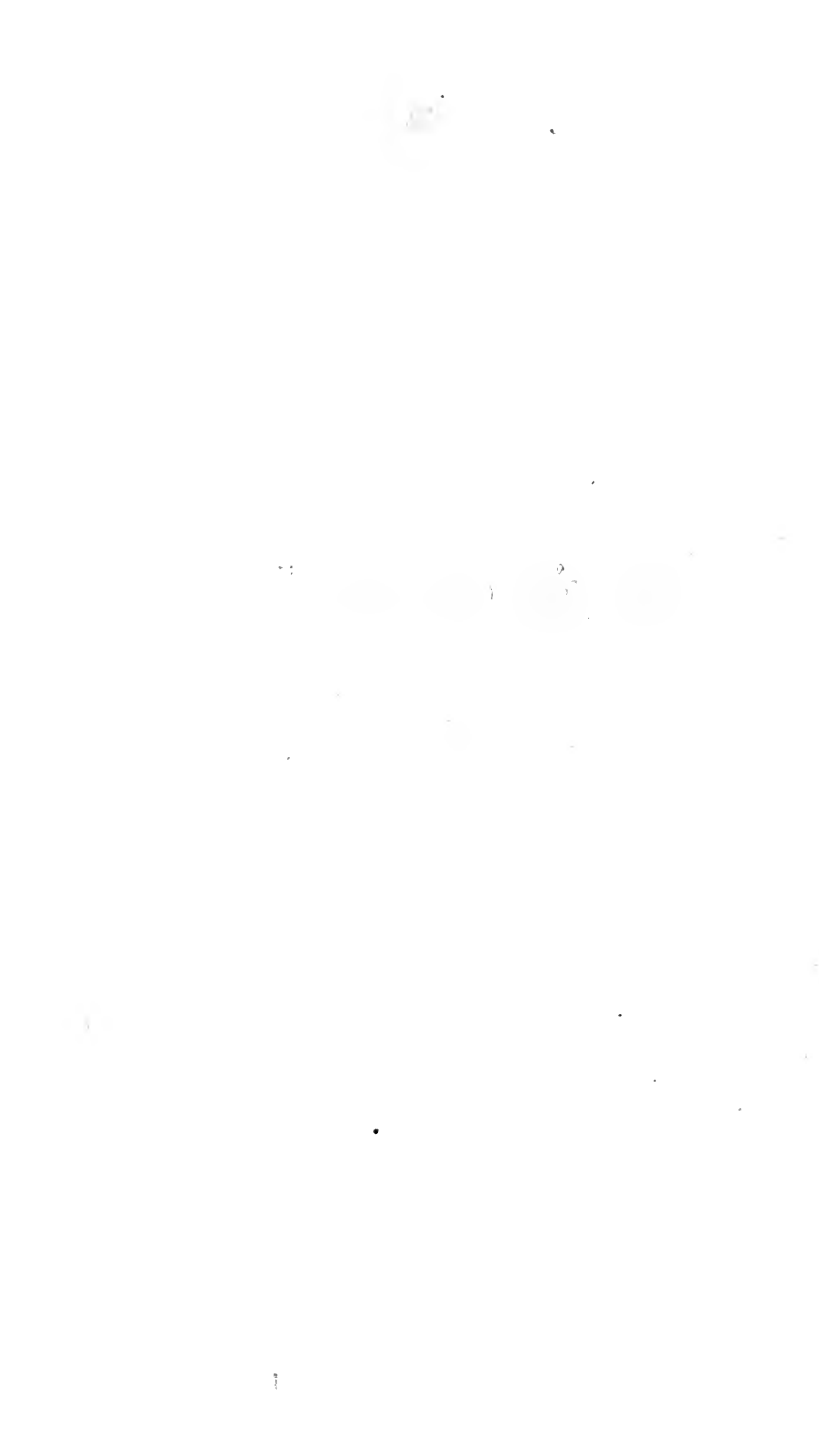
O gazyku českém. Rozmlauwánj prwnj . . . . .	str. 133
Rozmlauwánj druhé . . . . .	» 137
Wýtah z knihy o německém národstwj Fr. L. Jahna . . . »	185 8
O různěj českého pjsemnjo gazyka . . . . .	» 163
O českém gazyku úsudek Lukáše Hornického. . . . .	» 171
O klassičnosti w literatuře wůbec a zwlastě české . . . »	176
O beánjch akademických. . . . .	» 186
Starý chudý Richard (z <u>Franklinových</u> meošjch spisů). . . »	192
Pljwnjk . . . . .	» 200
Čtyřj sprostnj bramjni (z indického, podlé A. W. Schlegla) »	208
Z <u>Luciana</u> Samosatenského <sup>x1</sup> Timon aneb newljdnjk . . . »	220
—      —      Diogenes a Pollux . . . . .	» 342
—      —      O marnosti krásy . . . . .	» 245
Prjběh satyrický (z ruského) . . . . .	» 250
Hra w šachy . . . . .	» 256
F. A. Chateaubrianda A t a l a, aneb láska dwau diwochů na	
paušti (z francěiny) . . . . .	» 271





**B A S N E.**





K E D N I 1 B Ř E Z N A 1832,

gakožto

čtyřicetiletého panowánj GM. Cjsaře a Krále

**F R A N T I Š K A I.**

(Hlasy Wlastenců 1831).

Čj-to gméno slawj w rozložitém poli,  
Kdež bystrý se Dunag, Pád i Labe pěnj?  
Proč dwakrát paterý národowý gazyk  
Hymny prozpěwuge k nebi?

Ne k Jordánu to wedl let čtyřikrát deset  
Pauštj lidstwo prorok: král weliký to włádl  
W njwách mlékotokých let čtyřikrát deset,  
Slaupem lásky božj krytý.

On před wjtězowým neplakal obrazem  
Žjznj sláwy, ginoch: mjrolibec, stogj  
Hradba swým dědinám, nestrašiwý wrahůw,  
Řjše přispořitel swaté.

Čist dlauhým osudem, co plamenem zlato,  
Láskau prostomilau k swým plane národům,  
Wlastnj srdce hotow, káže-li potřeba,  
K štěstj obětowať lidu.

Práwům poswěcených On zemiwládařů  
 Swjtj ke spasenj nábrehowá wěže,  
 Pewná neskroceným odporowať wlnám  
 Bauřcjh se domněnj.

Proměnným zprawugeť žezlem i zákonem  
 Každau swým, swěřenau sobě bohem, čeled,  
 Otcowský welitel, genž koruny mnohé  
 Láskau wjže pronárodů.

Nábožnost blaženau, ctnost nebesům milau,  
 Sám ctnosti spanilá hwězda, konať welj;  
 Palmau rágeplodau mjru ušlechtilé  
 Okrýwať libuge wědy.

Pod křjďlem chovaný, ó Čechu! orlowým,  
 Plésey w den weliký! Darmo sočj wrazi,  
 Darmo zrádce brogj, odrodilec; twoge  
 Zwážil srdce i wjru král.

Mjšencem pohrdá, národowost cenj,  
 Ljbj, gjmžto mluwil Wáclaw i Jan, gazyk  
 Český; gjm powinen tys welebiť Geho,  
 Geg ti zkwtjati On přege.



# W Y U Č E N E C Ř E K Ů W.

[D L E K L O P S T O K A.]

(Mus. Čas. 1832 I.)

— — | — — — — | — — — — | — — — —  
— — | — — — — | — — — —

Kdož <sup>1)</sup> we swých rodinách od Genia, s milým  
 Usmánjm oka posvěcen,  
 Kdo twau z mládi družj, Fébe Anakreon,  
 Bágečnau, holubičkami  
 Básnickými oljtán, w skolij hluku  
 Méonské na ucho hlasem <sup>2)</sup>  
 Ljbezným uwrkán, a perutjm, žeby  
 Wrásek dawnobylosti gich  
 Nezřel, záhy byl ostjněn a kryt <sup>3)</sup>: tomu  
 Darmo podmanitel, hrdý  
 Wěncem, genž uwadá od prokletj lidu,  
 Kýwá wúceliwé <sup>4)</sup> pole,

1) Smysl prostý ody této gest: Kdo od přirozenj k básnictwj gest powolán, a záhy s řeckými básnjky seznámen, kterýž ale ne, gako mnozj, toliko z nich řeči a wěcem se naučil, anobř také swůg na nich krasocit zostřil: tomu darmo kyne sláwa wjtězitelowa (t. neyblyskawěgšj); ano i w bogi gsa nenáwidj krutost wogny. Nebažj po chwále dané toliko ze slušnosti, nebo od přepiatých ctitelů, nebo polowičných, znatelů, ale taužj po nesmrtdlnosti, gakowěz požjwagj básnjci starého wěku, za kterauž mu ručj wylauzená zpěwem geho slza přjetelně.

2) Aby gemný cit krásy w swém básnjku wyznamenal, připisuge mu ranau známost s hladkým, lahodným Anakreonem, gegž samým Fébem t. bohem básnictwj nazýwá, a méonické ucho, t. sluch ejtjcej krásu Homerových weršů.

3) Mjsto prosaického wyřknutj: »Gest seznámen s Anakreonem,« prawj básnjk: že geg holubice Anakreonowy bágečné (t. dle domněného bágečného wěku mluvjcj) obletugj, okřýwagj, a swým přjgemným gekem to působj, aby hluku skolij, t. poznamenánj wýkladných, učenostj někdy přecpaných, neslyšel, poněwadž čtaucjho často z ejtjnj krásy básnjkowy wytrhugj. Klopstok představuge skolie ty co osobu s wraskalým čelem, na znamenj starobylosti, ne bez ironie, čili tagného posměchu.

4) Starým způsobem mjsto: w occliwé, gako wůči mjsto w oči atp.

Kdež žádné mateřj zasmucených wzdechy,  
 Poslednjm u poljbenj,  
 Mraucjch tobě synů wyrwati nestačj  
 Ukrutná, storuká smrti!  
 Nech králům že třebas geg přibočj osud,  
 Nezvyklý bogowým hřmotům,  
 W saudné ustrnulý prawdě, widj němá,  
 Bezdušná, swalená těla,  
 Žehná odprchagjeho ducha w krage,  
 Kde wrah lidstwa newjtězj.  
 Chladněč pochwalu on dobrotiwau<sup>5)</sup> slyšj,  
 Chladně plýtwace<sup>6)</sup> oslawau,  
 A blázna<sup>7)</sup>, kdo wodit geg na odiw pilen  
 Brklým w obdiwu přátelům;  
 Nedbá odrodilých saudu oněch Čechů,  
 Gimž w pjsnjch Jaroslaw temen<sup>8)</sup>,  
 Žádost pochwaly lepšj, gemu bezsmrtj,  
 Pěwců před wěky bezsmrtj<sup>9)</sup>.  
 Gichž hodnost trwalá, rovně co praudowé  
 Rostauc, wše stoletj plnj,  
 Obgedná, i prawé odplatě geg, o njž  
 Pyšným snjlo se, poswětj.  
 On, štěstj-li mu, což řjdko genom činj,  
 Dá přítelkyni mysliwau,  
 Má w každé slze, pjsnj dobyté, slzj  
 Přjštjch zwěstowatelkyni.

5) Ironicky na mjstě: zdwořilau, ze slušnosti danau, ne z uznánj.

6) Wšeccko chwáljčj. 7) Přepiatěho chwalitele — přátelům w swém obdiwu z mjry wystupugjčjm.

8) Jaroslaw Puchmayer o české básnictwj welezaslaužilý. U Klopstoka stogj toto dwauweršj:

Nedbá posměchu gen twářilepé lady,  
 Gjžto Singrowa temna gest.

Alžběta Singrowa (Singer) anglická básnjrka († 1737), za swého wěku wážená. Gegj *Friendship in death* (přátelstwj po smrti) podalo přjčinu Wielandowi k geho listům mrtwých k pozůstalým přátelům.

9) Nesmrtedlnost starých básnjků.



Urozenému Pánu

**F R. X A V. T W R D Ě M U,**

GUB. RADĚ W KRÁL. ČESKÉM.

(1816. Česká Wčela 1839. číslo 52.)

o o o — l o o — l o —  
o o — o l o — o l — o  
o — o o l — o o l — o  
— o o o l — o o l — o

Kdyby, že Nestorowau hoden  
Gsi radau zprawować senáty,  
Wolal weliký Tebe César  
Tam w patera národu město;

Kdyby, že Témidě posvěcen,  
Skalina w moři, nechwěgeš se  
U práwu, podáno ti wěsti  
Národowa výkwětu saudy:

Kdekoli, ó mohutá swogjm  
Weleochrano! newzdalug se,  
Nazýwati kdež Tebe otce  
Zwykli uměnj wywolenci.

Hluboko nad mizenjm stonaw  
Gazyku, mrawu i prawosti,  
Přemysla, Giřjho památky,  
Sláwie i názwu libého,

Na Tebe, na skalinu twrdau  
Genius Čechie vzdělány  
Wolil měti, nawzdoru záštj,  
Zárody nowého potomstwa.

Do wěku podporo nám trwey!  
Dokawad hlaholj Slowansko,  
Twrdého welebno a vážno  
Wznjti u potomka bude gmě.



Při rozstónánj D. C. H. Pána

# ALEXANDRA WASILIEWA,

PENZENSKÉHO OPOLČENJ PŘI CJS. RUSKÉM WOGSKU WRCHNJIHO

KAZATELE. DNE 1. ŘJGNA 1813.

(Prwotiny pěk. Uměnj, we Wjdni 1814, st. 69.)

~ ~ ~ ~ ~  
~ ~ ~ ~ ~  
~ ~ ~ ~ ~  
~ ~ ~ ~ ~

Ne Lidomjra<sup>1)</sup> mjroděgná ruka,  
Tebe zhaubné lidobigce rámě  
Stawilo, hrade nehostinský,  
Mořcej neduhem krutým  
Muže, mnohým drahého dobrým lidem,  
Tobě hostinstwa swatého právem  
Wasiliewa Alexandra,

Který ostawě vlast i dům  
I syna rozmilého sladké doma  
Celowánj, Bohu lib i cáru,  
Gjť zwoluge, milený pastýř,  
Za stádem, hotowým zlomiť,  
Okowy zpupně Franky Ewropčanům  
Ukuté! — Odrodilým gsa Němcům  
Polowinu wěku rág štědrý

Zcizil's swému se národu?  
I dosawáde žjla každá tobě  
Nenečeská; nebo gá slowanskau  
Pocitugi w těle krew. Sem, sem  
Hogebné dary, hor twogjch  
Byliny snes, a mjzy žiwnau pomoc,  
I sadû twých moky sjlonosné.  
Na Slowany moge bud' laskaw;  
I geť brat Slowanům Slowan.

1) Lidomjr, stawitel Litoměřic, as půl stoletj zněmčených.





# P J S E Ň O Z W O N U.

[z SCHILLERA.]

*Vivos voco. Mortuos plango. Fulgura frango.*

(1823. Krasořečnjak I. 69.)

Pewně zděnaŭ země kryge  
Formu z hljny pálené.  
Dnes se geště zwon ulige!  
Chutně, chaso! k ruce mé.  
Gen kdy horký pot  
S čela teče w hod,  
Gménó mistra djlem slyne;  
Požehnánj z nebe plyne.

Když djlo vážné počjáme,  
'Tu vážné slovo w čas býwá,  
A práce, an my rozmłauwáme,  
Nám weselegi uplýwá.  
Tak nynj beřme w rozgjmánj,  
Co zde slabá moc působj;  
Ten matný muž gest k pohrdánj,  
Kdo nesmyslil, co wyrobj.  
Toť muže krásj neomylně,  
A protož rozum také má,  
By u wnitř rozvažował pilně,  
Co rukau twoře, wykoná.

Sneste hornau smrkowinu.  
Ale dobře sušenau,  
Ať se hustj w oddušinu  
Plamenowé naženau.  
Wařte w peci měď,  
Cjnem pak se řed',  
Má-li tuhá tekutina  
Býti prawá zwonowina.

Co w této gámy, hlubokosti  
 Mocj olině se wystawj,  
 To na zwonici u wýsosti  
 Swé dělatele oslawj;  
 Potrwá wěky budaucjmi,  
 Powábě sluchy k pozoru,  
 A bude kwjlit s truchliwými  
 A zbožné wolať ke zboru.  
 Co w hlaubi dole zemšťanowi  
 Proměnné losy přinesau,  
 To wrážj tamto w zwučné kowy,  
 An naučně to roznesau.

Ayta! spausta plyne k woli,  
 Znáám to z bublin náskoku.  
 Hodťe tam popelné soli,  
 Ta pomáhá roztoku.  
 Pěny prosta též  
 Dlužna býti směš,  
 By kow, šwárně wygda z ruky  
 Dáwal čistě, plné zwuky.

Neb slawným zwukem radowánj  
 Wjtá nemluwně milené  
 W prwnjm žiwota putowánj,  
 Gež koná, od sna wedené.  
 Gešťe mu w lůně budaucnosti  
 Nehody spj i blaženosti.  
 Wzor něžný mateřské milosti  
 Ge w zlatém gitru ostřjhá —  
 Čas gako střela ubjhá.  
 Od djwky hrdě opuštěné  
 W swět pacholisko harcuge,  
 A prošed země oddálené  
 Domů se hostem wracuge.  
 A spanilau a kwětoslawna,

Co s wyše nebe podobu,  
 Zřj ljcem kázanau a mrawnau  
 Wýtečné panny způsobu.  
 Tu tauha bezegmenná klonj  
 Ginocha ku samotině,  
 Slz toky mu se z oěj ronj,  
 Wyhýbá ryčné družině,  
 Gde za milenkau staudně w sledy,  
 Gegjmi oblažený hledy,  
 Co neykraššjho w lučině,  
 Snášj w ozdobu djwčnině.  
 O, tauhu něžnau! sladké city,  
 Zlatý wěk prwnj milosti!  
 Oko widj nebeské byty,  
 A srdce plýtwá w blahosti.  
 O, kéž by měly kwěty wěčné  
 Té mladé lásky doby wděčné.

Pjšťaly žlutěť widjme!  
 Omočjm nynj tu trest,  
 Gestli osklenau spatřjme,  
 Že zralý tok, známka gest.  
 Chutně, chaso! běž,  
 A ohledey směš,  
 Zdaliže se látky dwogj,  
 Nehebné a měkké pogj.

Neb kde se přesné s gemným wjže,  
 A s mjrným silné pautá bljže,  
 Tu slyšán býwá dobrý zwuk.  
 I hlediz ten, kdo k slibu chodj,  
 Zda k srdci srdce též se hodj;  
 Geť krátko bludu, dlauho muk.  
 Ljbezně panenský hrage  
 Wjnek w kaderjch newčst,  
 Když, weselj gich hlásage,

Zwonj z wěže blahowěst.  
 Ach, neykraššj wěku swátek  
 Koněj kwěten žiwota,  
 S rauškau, s pasem béře zmatek  
 Bludů milných pěknota.  
 Zápal hasne,  
 Láska ostává,  
 Na kwěty gasné  
 Plod nastává.  
 Tělem, dušj  
 Muž se krušj,  
 Klopotě, baže,  
 Pjle, se snaže,  
 Měně a boře,  
 Štěpě a twoře,  
 Mocj a lestj  
 Sháněge štěstj.  
 Nesmjrné praudem hrne se zbožj,  
 Na sýpkách zlatá špjže se množj,  
 Přibýwá prostoru, zrůst béře dům,  
 A w domu włádne  
 Hospodyň zpráwná,  
 Djtek máti;  
 Řj dj w ctnosti  
 Domácnosti,  
 Cwičj djwky,  
 Zdržuge hochy,  
 Spořj, strádá,  
 A pořádá,  
 Pracuge, pj lj  
 Každau chwjlj.  
 Zásobau truhly špihuge drahné,  
 Frčejm niť wřetenem táhne,  
 Chránj we skřjní za mnohý den  
 Wlnu bělostnau i sněžný len,  
 Wždy pilna k prospěchu krásy dánj,

A nemá stánj.

Otec pak okem utěšeným

Od swislj domu dalekohledných

Plésá nad požehnánjm swým,

Zhljda štěpnice zlatoplodné,

Pátra stodoly prohnuté,

Prostory sýpky nasuté;

Na poli wlny zrnorodné.

W hrdosti chlubj se geho austa:

Pewně co swěta samého spausta

Zlým proti aupadům

Stogj mi skwostný dům! —

Ale osud mocně włádne,

S njmžto nenj smlauwy žádné,

Klopotem přigde neštěstj.

Boh pomozi! počnem ljtj,

Lom má zubowatý hled.

Když uzřjte na čep bjti,

Rcete swatau průpowěd.

Nuže, tak se staň!

Bože domu chraň.

Giž se ryhau, dadauc čmaudy,

Walj ohňorudé praudy.

Geť dobročinná ohně moc,

An krotj se a opatruge,

Co člowěk twořj, způsobuge,

W tom gemu platen na pomoc;

Wšak strašna geho božská moc,

Když z paut se wymkne, wyřinuge,

A kráčj stopau swobody

Ten diwoký syn přjrody.

Nastogte, když w náplň bjdy

Wzrostauc bez ubráněnj,

Skrze lidné města třjdy

Hrozná tuka zjencj!  
 Neboť žiwly nenáwidj  
 Rukostwůry zemských lidj.  
 Z oblaku  
 Zdárnost chodj,  
 Děšť se rodj;  
 Z oblaku i w čase tom  
 Buď hrom!  
 Gak to kůučj s wýše wěže!  
 Bauře gde!  
 Krwawé gest nebe,  
 O, to nenj wedro<sup>?</sup> dennj!  
 Bigj w zwon!  
 Gaký shon!  
 Wznikna oheň s plápolánjm  
 Zbjhá třjdy zažehánjm  
 Wětrowého spěchem křjdlá;  
 Wraucj gako z peci hřjdlá  
 Žjřj wjtr, giskry deštj,  
 Okna břinčj, trámy třeštj,  
 Děti kwjlj, matky blaudj,  
 A pod krnj  
 Brawi mrnj.  
 Běh a autěk, kam pohledne,  
 W noci swětlo gako we dne,  
 Dlahau řadau, z ruky w ruku  
 Wědro ljtá; wzwýši w luku  
 Sopecj praudy, waly wody.  
 Chomol wyge přiřzene se,  
 Hlukem hledá plamene;  
 Plamen w suché rolné plody  
 S praskotem se w sýpku nese;  
 Bauřj w krokwj suchém lese,  
 Gakby w wánj náramnosti  
 Mjnil wšecku z spodu zem  
 Wyrwat prudkým klopotem,

Wzroste nebes do wýsosti  
 Welikán!  
 Losu dán  
 Ustaupá, kde wětšj sjla,  
 Člowěk, wida swého djla  
 Zhynutj  
 W trnutj.  
 Stogj prazdné spálenišť,  
 Chomolů wzteklých stanowišť:  
 W pustých oken wydutj  
 Hrůza sedj,  
 Do nich oblak s nebe hledj  
 Wysoký.  
 Naposled  
 Gešťe k zwratku  
 Swého statku  
 Člowěk gednau hledj zpět —  
 Pak wesel půgde w šjry swět.  
 Ač krutá gehu nechwile,  
 Wždy útěchy mu přege nebe:  
 Sějtá milé swé wůkol sebe,  
 A hle! widj vše swé milé.

Do země to šťastně přišlo,  
 Forma giž se nalila;  
 Kéz i zdárně na den vyšlo,  
 By se práce zplatila.  
 Což ať newrhlá? —  
 Forma roztrhlá? —  
 Ach, snad sladkau za naděgj  
 Trpké pohromy se děgj.

Tmawému lůnu země swaté  
 Wěřjme ruk swých twořenj,  
 Wěřj swé rolnjk osenj,  
 A daufá, že mu w klasy zlaté

Dá zrušti nebes sauzenj.  
 Stkwostněgšj sjmě zarmauceně  
 Do lůna země skrýwáme,  
 A k kraššjm losům utěšeně  
 Že z rakwj zkwěte, daufáme.  
 Temně s wyše chrámowé  
 Zwonj zwuky hrobowé;  
 Wážně w průwod zněgj smutné kowy  
 Na poslednj cestě pautnjkowi.  
 Ach! toť manželka gest drahá,  
 Ach! toť milá, dobrá máti,  
 Od knjžete stjnů černých  
 Gata choti z rukau wěrných,  
 Autlým djtkám mileným,  
 W gegjm kwětu zrozeným,  
 Gežto mjle kogila,  
 Gich se růstem blažila —  
 Swazek něžný domu wšeho  
 Gest rozwázán na wěky:  
 Ach! giž wěrné matky geho  
 Nenj mezi člowěky!  
 Nenj té, gjž blahau dobau  
 Byl on péče, potěcha,  
 Bude włásti nad sirohau  
 Nelaskawá macecha.

Dokud zwon nám newystydac,  
 Hmotnau práci ostawte,  
 Gako ptactwo w haušti klidné  
 Swobodně se zabawte.

Hwězdy zaswjty,  
 Péče necjty  
 Slyše chasnjk na klekánj;  
 Mistr se trápj w neustánj.

Chutně chodě  
 Bystrým krokem



Pozdnj pautnj k w pustém lese  
 K milému se domu nese.  
 Bečjc tjhnu k stági owce;  
 Gdau i skotu čelátého  
 Hladká stáda bučjce,  
 Zwyklé chléwy plnjce.  
 S mandeli do stodoly wúz se klátj,  
 Mnohokwětý na snopech wěnc ležj,  
 Ryčný mladý ženců lid k tanci běžj.  
 Ticho, pusto na náměstj.  
 K towaryské swětla záři  
 Sedá čeled' gasné twáři.  
 Brána skřipjc zawjrá se,  
 Země mrakem obstjrá se;  
 Měšťana však nezatrudj  
 Černá noc,  
 Gešto zlocha strašně budj:  
 Bděgjť práwa na pomoc.  
 Řáde swatý, synu nebe  
 Požehnaný, skrze tebe  
 Zwolně, lehce, chutně pogj  
 Swé se k swému, města stogj,  
 Z lesů vyšli spolku chtiwj,  
 Nespolečnj lidé diwj.  
 Ty i mezi lidské stawy  
 Uwodil gsi tiché mrawy.  
 Tebau dražšj swazek spiatý  
 K vlasti milé podnět swatý!  
 Tisjc ruk se hýbe w pjli  
 U weselém spogenj,  
 Zgewugj se tagné sjly  
 Skrze wraucj snaženj.  
 Pod swobody drahau strážj  
 Mistr i chasnjk pracuge,  
 Každý swým se mjstem blažj,  
 Posměwači zdoruge.

Práceť krása obecenstwěj,  
 Požehnánj občana,  
 Cť-li krále důstogenstwěj,  
 Cť swá pilnost měšťana.  
 Mjre milý,  
 Shodo sladká,  
 Panug, panug  
 Mjle městu tomuto!  
 Kéž dne toho nezaswjtá,  
 Anť by wogny láge ljtá  
 Wztekľe w tyto tiché doly  
 Wrhla sebe,  
 Anby nebe  
 Na hwězdném se stkwěge polu  
 Milostně,  
 Ohniwělo od plápolu  
 Měst a dědin žalostně!

Wýchladu gsme dočekali:  
 Zrušte nynj stawenj,  
 By se smysly radowaly  
 W podobizny zdařenj.  
 Tľucte každý zwlášť,  
 Rozhrušjee plášť:  
 Má-li zwon kdy zhůru wstáti,  
 Třeba formu w kusy dáti.

Neb mistr formu rozhrušiti  
 Můž maudrau rukau, a kdy whod,  
 Wšak běda! když se wyprostili  
 Kwapj sám žhauej rudy plod.  
 Tu bauřj hřmoty hromowými,  
 Dům pukľý wztekľe oboře,  
 A gako wraty pekelnými  
 Wen soptj strast a pohoře.  
 Kde mocj hmotných tupost wľádne,

Newznikne' zobrazenj žádně,  
 Když lůza zwolnost uchwátj,  
 Tehdáž blahost se rozwrátj.

Žel, když se traudný bauře zárod  
 W měst lůnu tagně shromáždj,  
 Sám ztrhaw sobě pauta národ  
 Se strašně s sebau zawraždj.  
 Tu ljtý rozbrog za řemenj,  
 Rwe zwon, an wyge zahučj,  
 A poswěcen gsa k mjru zněnj,  
 Ukrutné heslo zazwučj.

Swobodu, rownost pokřikugj,  
 Pokogný měšťan běře braň,  
 A ulice se naplňugj,  
 A těká vraždy ljtá saň.  
 Tu ženy hyénové šprýmy  
 Z nepřjtele si trápagj,  
 A srdce zuby pordowými  
 Z živého těla škubagj.  
 Utuchne zbožná všecka bázeň,  
 Nenj nic wjce swatého,  
 An zlobě w cestu negde kázeň,  
 Zlý zapuzuge dobrého.  
 Gsau tygři w hněwu ukrutněgšj,  
 Gsau krutšj lwowé drážděnj,  
 Však ze wšj hrůzy neyhrozněgšj  
 Gest člowěk we swém šjlenj.  
 Ó, běda těm, kdo božskau swjci  
 Dadj slepému, běda těm!  
 Memůž mu swjtiť, ale žjci,  
 Wsy, města klásti popelem.

Tento den mi radost nese!  
 Gako hwězda, Bohu děk;

Sličný, hladký zgewuge se  
Kowowý mně wýlupek.

Ljčj se celé

Leskem wesele,

Náměť štjtu způsobného

Také chwálj mistra swého.

Sem, rychle sem!

Kolem, chasnjci, obstaupjme,

Okřtjme zwon a poswětjme,

*Goncordia* ho nazůwem,

By stal se smjrcem, obec wodě

Ke srdečné a klidné shodě.

Wždy býwey k tomu powolán,

Nač byl od mistra udělán!

Wis w oblohowé blankytnosti

Nad stánky země njzkými;

Buď hromu saused na wýsosti,

A mezug s swěty hwězdnyými;

Mluw s hůry, gako ony swjce,

Ta gasná hegna hwězdných ok,

Genž tworce chwálj kolugjce,

A wěncowaný wodj rok.

Gen k wěčným wěcem opravdowým

Wzni hlas úst gehu kowowých,

A rozměrem se hodinowým

Dotýkey křjdel časowých.

Zapůgčug losům mluwu swého,

A, mage srdce bez citu,

Swým aspoň hlasem proměnného

Prowázeg žiwobytyj hru;

A wyučug, že gako mizj

Nám w sluchu plný gehu zwuk,

Tak stálost na zemi gest cizj,

Tak toho swěta mjgj hluk.

Nuže, ted' prowazu silau  
 Z gámy wytáhněte zwón,  
 Aby w řjši zwuků čilau  
 Wstaupil, na wětrný tron.  
 Zhůru, zhůru, wýš!  
 Zdwich' se, wisne giž.  
 Radost zgewug' městu dennj,  
 Mjr buď prwnj geho zněnj.



## SPOLKU DOBRODINCŮ

K ZACHOWÁNĚ NA POHLED MRTVÝCH,

gehož půwodem byl Wys. uroz. p. hrabě Leop. Berchtold († 1809),  
 potom náčelníkem Oswjc. knjže Isidor z Lobkowic († 1819)

### I.

Drahý, ljbý žiwote,  
 Sladká bytu zwyklosti,  
 Dárku boha neystkwostněgšj,  
 U něhož twůg byt wezdegšj!  
 Tebau, ragský klenote,  
 Cherub wěčně se ukágj,  
 Čerw, se wina, tebe hágj.  
 Powědom twé sladkosti  
 Člowěk nad wše tebe cenj.  
 Žiwot, žiwot wážné gměnj,  
 Základ každé blahosti;  
 Kde ho nenj, nic tu nenj,  
 Na zemi i w wěčnosti.

### II.

Ach, tu malau geho částku,  
 Wyměřenau člowěku,

Hubj tisjceré psoty;  
 Zima, horko, kruté sloty,  
 Nenáwistnj žiwlowé,  
 Žjzeň, hlad a morowé,  
 Péče trudné,  
 Wášně bludné:

Hrozj, všude ljtá smrt! —  
 Strašně, strašně znj to gméno,  
 Bud' cokoli dowěřeno,  
 Duši leká hlahol: *Smrt!* —

Hlukem se skal praudowé

Walj domy gako drástku,

Chwátj twory zátopau;

Smrt, gde všudy za stopau,

W tiché hlaubi očihuge,

Mautj wzteklé wýlewy;

W ohni Moloch sauseduge,

Tmawé hroby, skalnj sluge

Pligj zhaubné wyğewy.

Dusj uhel potutelný,

Hroznu nárog hogitedlný

Před žiwotem dýchá *Smrt!*

Smrt swé dráby gedowaté,

Záhubiwé neduhy,

Na chudé i na bohaté

Ssjlá, mrzké podruhy.

Negen země nebezpečna:

Nebe hromem třepjejm

Žiwot stjrá;

W srdci zwjrá

Wášeň wztekem hubjejm;

Wražednice, ach! bezděčnā,

Ljté braně

Samobogstwu podává;

Ruka daná ku ochraně

Swau katankau se stává.

Žiwot lidský, prostřed smrti,  
 W oka mžiku dogde drti:  
 Wisj tenké na nitce,  
 Plamen geho slabě hořj,  
 Ustřihne-li s přeslice  
 Zawistná gi sudice,  
 Gestli božský oheň shořj,  
 Weta, weta;  
 Žádná Klotho toho swěta.  
 Tenké wazby nescelj,  
 Aniž ohni Titan který  
 Ožiwěti powelj.  
 Gedno má gen přítel smutný,  
 Čjm swau těšit sirobu:  
 Wšechněm gest ten los urputný;  
 Žiwot — cesta ku hrobu.

## III.

Wáhá-li ostrjím Atropos,  
 An dautná giskra žiwota;  
 Nastogte, gestli nepospjchá  
 Mraucjho ohně nerozdmýchá  
 Dchem lásky lidská ochota,  
 Přechwátj nešťastnjka los;  
 Že bratřj negsau člowěky,  
 On zhasne, zhasne nawěky.  
 Než běda, běda,  
 Gestli dautnagcej traud  
 Žiwota se w rakwi znjtj;  
 Hrůza, hrůza, an kdo  
 Nad sebau ten strašný saud:  
 Smyslem powědomu sobě  
 W tmawém, těsném býti hrobě,  
 W dušném puchu,  
 W smradném zduchu  
 Mezi mrtwolami,

Čerwy a žabami,  
 W smrtném chladu  
 Za lup hladu;  
 Spátečnau se wzteklostj  
 Hryzaucejmu do kostj,  
 Kdežto hlechne pláč a lkánj,  
 Ljté bydlj gen zaufánj.  
 Hrůza, hrůza strašlivá  
 Byti w hrobu za žiwa!

## IV.

Nač lidu sběh?  
 Ti ohromenj přátelé?  
 Ta choť omdléwagcej,  
 Ty děti plakagcej?  
 Ach! srdečného přítele,  
 Ach, manžela i otce kwjlj.  
 Uchwátíl praud geg smutnau chwjlj.  
 Tam ležj bjdný žiwočich,  
 A zamčen gemu zrak i slych;  
 Bezvládné audy,  
 Bezdušné tělo,  
 Tupé citu omráčenj  
 Smrti náhlé oznámenj.  
 Dokonáwá,  
 Hasne! —  
 Ha, kdo ten,  
 Který upocený klopotá,  
 Rozrážege lidu daw?  
 Angel pomocný! —  
 Bratra z nauze wychwacuge,  
 Z hrdla smrti wydjrá,  
 Usnulé city probuzuge,  
 Zamčené smysly otwjrá,  
 Od sna budj, život křjsj —  
 Dobrotiwé nebe!



Mrtwý ožjwá! —  
 Giž se wůkol sebe  
 S podiwem djwá,  
 Giž ljbezné swětlo widj  
 I twář bohorownau lidj.  
 Ha, slyš přátel radowánj,  
 Wiz manželky obgjmánj,  
 Pláč radostný milých dětj  
 Nowrozenj otce swětj.  
 Ale s božským pocitem  
 (Požehnánj lidu nese,)  
 Přjtel lidský raduge se  
 W žiwotu zas. dobytém.

## V.

Wjtey lásko k člowěku,  
 Spolutrpné smilowánj!  
 Lásko gemná k poslauchánj  
 Žalostného nářeku;  
 Dobrotiwé, maudré nebe,  
 Dbagje o člowěčenstwj,  
 Wštj pilo nám w srdce tebe.  
 Toť twé sjdlo, leč že sebe  
 W twé uwáže wlastenstwj  
 Njzké samomilenstwj.  
 Twůg gest, kdo zná milosrdj,  
 Kdo se k bjdě nezatwrdj  
 Druha swého, neb cizince,  
 Dobroděge neb zločince,  
 Žiwočicha rozumného  
 Nebo zwěře bezumného;  
 Kdo gest swětu dobrodince;  
 Gaké koli gmeno geho,  
 Konfucig, neb Taut, neb Sidný  
 Humbert nebo Berchtold wljdný,  
 Berchtold, oběť člowěčenstwa,

Geho čest a ozdoba,  
 W cizině i u wlastenstwa!  
 Wyššj s nebe podoba  
 Kázal swěta drahné půli  
 Na Africkém pohoří,  
 W Asiatském zamoří  
 Lásky lidské božskou vůli.  
 Turků ljtých krotil zlost:  
 Ale doma pěknau ctnost,  
 Podlé statných Angličanů  
 Zwěčnil w srdci u občanů.  
 Sláva Čechům! u nich ctnost,  
 U nich z věku do věku  
 Pěkná láska k člověku  
 Žiwe Berchtoldowým wzorem,  
 Žiwe gasným Isidorem!



## R A D O S T.

[Z SCHILLERA.]

(Prwotiny pěkných Uměnj we Wjdni 1813. list XXIX.)

Giskro s nebe, ó radosti,  
 Eliseyská bohyně!  
 Wstupugeme w horliwosti,  
 Krásná, do twé swatyně;  
 Diw twé moci opět wjže,  
 Co zlá moda zdwogila;  
 Bratrem gest žebráku knjže,  
 Kdes milá se whostila.

K Ů R.

Pocelugte miliony,  
 Obgjmey se celý swět,  
 Bratřj! tamto k nebi wzhléd!  
 Tam swé náš má otec trony.

Komu gest to welké štěstj  
 Býti přítel přjtele,  
 Kdo se s milau ženau pěstj,  
 K plésánj se měg směle;  
 Ano, kdo swým může zwáti  
 Gen žiwůčka ná zemi!  
 Kdo ho neznal, hled se bráti  
 Z zboru toho s slzemi.

K Ů R.

Wšeho swěta bydlitelé,  
 Skláněgte se k sympatý!  
 Wstupugete k trůnu s nj  
 Neznámého ředitele.  
 Wšeco požjwá radosti  
 Z prsau matky přjrody;  
 Dobrý, zlý ge pln žádosti  
 Božské gegj úrody.  
 Rýwa nám a celowánj,  
 Přjtel w smrti stálý dán;  
 Čerw w rozkoše požjwánj,  
 Cherub w Bohu gest kochán.

K Ů R.

Sklánjte se miliony!  
 Tušj swého tworce swět!  
 Wzhůru, wzhůru k nebi zhled!  
 Nad nebesy gehu trony!  
 Radost každé moci budj  
 W wěcném náture strogi;  
 Radost, radost kola pudj  
 W welkém swěta orlogi;  
 Kwjtky z paupat wyluzuge,  
 Slunce s nebes prostoru,

Swěty walné obraeuge  
W nedohledném oboru.

K Ů R.

Gako slunce w potěšenj  
Po nebeských okolech  
Koneyme swůg bratřj běh!  
Chutně co rek k wjtězenj.

W zrcadlném se prawdy blesku  
Směge na zpytatele ;  
W hoře ctnosti w kolmau stezku  
Uwodj trpitele.  
Na výslunném wjry chlumu  
Wiz praporce gegj wáf,  
Z hrobowého geště rumu  
Kůr andělský widěť stáť.

K Ů R.

Trpte stále miliony!  
Trpte pro lepšj tam swět!  
Tamto, kam wáš cjlj wzhled,  
Odplatitel má swé trony.

Bohům dáti mzdu nebažte,  
Pěkné gest gim rownu býť ;  
Hoře, chudoba se hlaste,  
Radost pogďte w spolku pjt.  
Zášťj, pomsta wýhost měgte,  
Wrahu odpuštěno buď,  
Slzy gehu nepolegte,  
Zádná ljtost nezatrud.

K Ů R.

K dluhu ať se wjc nehledj,  
Smjřen budiž celý swět!

Bratřj, wzhûru k nebi zhled!  
 Tam sprawedlný saudce sedj.

Radost, radost w čjsi zplýwá;  
 Z zlaté krwe hroznové  
 Lásky ukrutnjak nabýwá,  
 Zaufalci gsau rekové.  
 Bratřj, wzhûru! chutně stûgte  
 Ku pokálu plnému;  
 Tuto sklenku všickni hugte  
 W poctu duchu dobrému.

K Ů R.

Tomu, gehož hwězdy slawj,  
 Od Serafa pěnému!  
 Poctu duchu dobrému,  
 Gehož nebesa tam bawj.

Stálau mysl w utrpenj  
 Pomoc chudé newině,  
 Přjsah věčné nerušenj,  
 Wšechněm prawdu gedině,  
 Mužnost nad královske trůny,  
 Gměnj, žiwot, potřebu.  
 Prawým zásluhám koruny,  
 Podwodnjům záhubu.

K Ů R.

Sestupte se w kolo swaté,  
 Swědkem slibu wjno nám,  
 Swědkem toho onen sám,  
 Který řjdj hwězdy zlaté.



## S P O K O G E N O S T.

(Nowé básně A. Puchm. V. 1814. st. 65.)

Žiwot můg gest garo tkwaucj,

Wolný, tichý, blažený;

Ani citem welmi wraucj,

Ani tupě studený;

Ne to býwá, které chřestj,

Ale mjrné, prawé štěstj.

Mramory a pyšné kowy

Budte panské libostky;

Prostočisté moge krowy

Osednuly milostky.

Zlatostropé pánům kryty

Dagj rovně — krátké byty.

S Pomonau mi wůkol domu

Libá Flora obcuge;

Plodného mi žádný stromu

Chytřec nepostřihuge.

Chromky dřew mě gako lidj

S utrpenjm oko widj.

Hustolistá obrubuge

Gilma potok hadowý,

Gegj chládek pokynuge

W horku na sen makowý.

Nedbá zdutých wětrem ložj,

Koho snjček w chladu božj.

Hág, kde Amor mile blaudj,

Trudy wětšj zahogj;

Ten mne k zwěři w ústup laudj,

Zwěř se krotká nebogj:

Nemilugit' myslivosti,  
Negsa schopen ukrutnosti.

Neznám nauze, ani zbytu,  
S přirozenjm hodugi;  
Strjdmě, prostě býti sytu,  
Ale zwolně libugi.  
Dobrá vůle w gjdle, pitj  
Zachowáwá žiwobyťj.

Mělnické, to trudolomné,  
Někdy strast mi zahánj,  
K tomu sladké strogj pro mne  
Česká ženka ljbánj.  
Sausedowo gasné čelo  
Štěstj moge dělá celo.

Gako nebe ráno w létě  
Klidný w duchu zgasněném,  
Rád wše widjm na tom swětě  
W pěkném swětle růženém.  
Člowěk wše dle swého zraku  
Widj w swětle nebo w mraku.

Lidi kochám gako sebe,  
Maudré, blaudy — snět i kwět;  
Ani peklo ani nebe  
W swětě widjm — ale swět.  
Blázen, komu hlawa hořj,  
Peklo, nebe z swěta twořj.

Okolo mne pléše djtek  
Ryčná, zdrawá rodina,  
Zkwětagjcj gako kwjtek,  
Gegžto kogj lučina.

Gednjam stromkem, gednau dušj  
Zwěčniti se maudru slušj.

Smrti čekám bez tauženj,  
Ale také bez leku;  
Dá-li plynné, sladké pěnj  
Nebe mi až do věku,  
Sytému chci swěta hosti  
Řjci sobě: Žil gsem dosti.



## PJSEŇ MILOSTNICKY (MIGNON).

[Z GÖTTE 1820.]

Znáš onu zem? citrony kde kwětau,  
We tmawém stjnu pomaranče žhnau;  
Tichaunký dech z modrého nebe dme,  
Nechwěge myrt, a laur se zhůru pne? —  
Tu gestli znáš, ó tam, ó tam  
Nech s tebau se ó můg milenče dám!

Znáš onen dům? na slaupech spoléhá,  
A zlatý sál a stkwaucj gizby má,  
A mramory se na mne djwagj:  
Ach, co ti ubožátko dělagj?  
Ten gestli znáš, ó tam, ó tam  
Nech s tebau se ó můg ochránce dám!

Znáš onen wrch a stezku w oblaku?  
Mezkyně hledá stopy we mraku;  
W rozwalinách saň ljtá obýwá,  
Zbořené skály přjwal okrýwá.  
Ten gestli znáš, ó tam, ó tam  
Nech ať se tam můg otče s tebau dám.





## G E S E Ň.

(1821. Krok I. b str. 21.)

~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
~	~	~	~	~	~	~	~	~	~
~	~	~	~	~	~	~	~	~	~

Ayta geseň! Krásky mizne rág,  
 Utagen zápach lauky ambrowé;  
 Zasmucuge plésawý se hąg,  
 A lesem chřestj pršky listowé.

Do zrcadla stříbrných toků  
 Se nenahljdá kwjtnatá pažíř,  
 Hlas pěwných lásky výroků  
 Přestal utěšené pastwiny blažíř.

Pozbuzený předcitem časů  
 Dalekau se na pauř wystrogil geřáb,  
 Do blažených pod nebem pasů,  
 Kamž geg stálý tjhne léta wáb.

Ay nastala má geseň také;  
 Ljce spadugj, smysly se tměgj;  
 Péče kolem smutnooblaké;  
 Wše druhdy garé sjly hyběgj.

O duše má! strog se z audolj,  
 Gež zima sewerem náhle zamrazj;  
 Pospjchey w ty blahé rolj,  
 Kde žiwota žádná smrt neobrazj.



# R Y B Á Ř S K Á P J S E Ň,

(1821, Krok I, b. 30.)

— — — — —

Osuda rybákům lahodj,  
Woda pole gim, pluh ge lodj;  
Semene na záhon nehodj,  
We keseru žeň však nachodj.

Kudy zemi wln tok proteká,  
Role zasahá gich daleká;  
W moři bohatý low ge čeká,  
Hlubina i žádná neleká.

Nebesa se mračnem zatagj,  
Wlny wody mutné se wlagj,  
Ale oni bauřem nelagj;  
W moku ryby kalném lapagj.

Rybaři ti šwarnj a plešj  
Wždy u wodě ladné se těšj;  
Lichota nemá w nich pelešj,  
Proti bohu řjdko kdy hřešj.

Kdy se tuto pak dost nalowj,  
W žiwotě si věčném pohowj;  
Kudy w nebe, Petrem se dowj,  
Bohu ge, rybák, rád opowj.



**N A N E O B U L I.**

[Z HORACE III. 12.]

(1805. Česká Wčela 1839. číslo 79.)

— — — — —

Ubohá, kdož sebe láskau nezabývá, ni lahodným  
 Psotu wjnem myge: gjž ustrašené srdce sewjrá  
 Mučiwé strýcowo lánj. Tebe letný Wenušin hoch  
 Z koše laupj, tebe z autků a čilých Pallady pjlj  
 Poobjrá, Neobule, spanilý ten Liparan twůg,  
 Mazané když paže mastj Tiberinských u wodách zmyl,  
 Cwičeněgšj na konjch Bellerofonta, w běhu rychlém  
 Překonán nikdy a klánj: wyučen přes pole šjré  
 Těkawých týž gelenů stádo plaché střjleti, křepký  
 Polapiť, kdež se we chrastj kryge hustém koli, wepře.

**ZPĚW DUCHŮ NAD WODAMI.**

[Z G Ö T H E.]

(1821. Krok I. b. str. 29.)

Duše ělowěka  
 Podobá se wodě,  
 Z nebe vychodj,  
 Do nebe wstaupá,  
 A dolůw opět  
 Ku zemi padá  
 Střjdau věčnau.  
 Z vysoké, přjkré  
 Skály pramen  
 Wyřinuge čistý,  
 Ljbě se prášj

Mrakowlnami  
Skálu na hladkau,  
A, přigat lehko,  
Oblačný  
Tichošumný  
Plyne w auwal.

Kde proti spádu  
Strminy kamýků :  
Pěně se newolně  
Poslaupně  
Dopadá bezdny.

We zmolu ploském  
Lukami lazj,  
A, w plese hladkém  
Weškery se widj  
Hvězdy radostně.

Wjtr ge milenek  
Wln ljbezný,  
Wjtr i ze dna  
Wlny kormautj.

Duše člověka  
Wodě si podobna !  
Lose člověka  
Podobens větru.



## E L E G I E

NA SMRT

**S T A N I S L A W A W Y D R Y,**

3. prosince 1804. zemřelého.

(Tištěna 1808 w Hlasateli III. str. 35.)

Co tak smutně, jako hrana, zwučj  
 Přes ty zimnj rowiny?  
 Proč ten wjtr úpěnlivý hučj  
 Tam od Pražské doliny?

Zwuk to smrti! Wydry wjce nenj!  
 Zarmaucená vlast to lká,  
 Wydry nenj! Ach, to w bolestěnj  
 Opětuge duše má.

Těžce, žalostiwě stará wzdychá  
 Máti Akademie;  
 Shlasat' gegj sláwy část nelichá:  
 Wydra gegj nežige.

Smutkem kryté, děgj, spolu stogj  
 Božské gegj podoby; <sup>1)</sup>  
 W chrámu Páně tkwj ten Janus dwogj,  
 Čtyry řádů způsoby.

Teskná, wzácná, opět wystawená  
 Pocto muže welkého,  
 Od přátelské lásky posvěcená,  
 Dcero žele prawého!

---

1) Narážj se na kastrum, které Šteplinkowi nebožtjku schwalně  
 vzděláno bylo, čtyry fakulty neboli řady uměnj představujcj. Wydra  
 výbornau řeč tenkrát swému učiteli držel.

Swědkyně ty praudů wýmluwnosti,  
 Slzys téci spatřila,  
 W něžto Wydru plná klopotnosti  
 Láska k mistru wylila.

Dnes zas pláčem obor ušlechtilý  
 Poléwá tě žalostným;  
 Neb co Wydrowi byl Šteplink milý,  
 To byl Wydra milým swým.

Wydry nenj! Zamklo ticho losné  
 Ústa prawdy hágjej; —  
 Nebige to srdce nebenosné,  
 Spj ta hlawa mysljej.

Wydry nenj! ustal k nebeskému  
 Rozpalowať uměnj, <sup>2)</sup>  
 W němž se krásná muži srdnatému  
 Stkwěla hwězda spasenj.

O wy, genž gste od úst k ústům z něho  
 Božské prawdy pjgeli,  
 Prawte, také-li gste podobného  
 Učitele widěli?

Wy, gimž srdce k srdci gehu lnula  
 Užšjm pautem milosti:  
 Dobré duše! Wás-tě neminula  
 Střela trpké žalosti! —

Otec žákům, dobrý pastýř stádu,  
 Wlasti žil, ne sobě sám,  
 Opušť hano, žil i swému řádu, <sup>3)</sup>  
 Bohu žil, i Uměním.

2) Posluchači gehu wědj dobře, gak o mathematice smýšlel.

3) Jesuitau býti sobě po celý žiwot za neywětšj milost a štěstj pokládal. Co pastýř duchownj se oswědčil w Genjkowě, a častým onde i onde kázanjm. Wyšla kázanj gehu w Praze u Herla 1799.

Bez lichwy všem swětlo učenosti  
 Gako slunce wzněcował; <sup>4)</sup>  
 A kdy statkem přispěť nemohl dosti,  
 Srdce s chudým zdělowal.

Šťastný w práci, staw se kmetem činy,  
 Zůstal djtě celostj;  
 Nic mu od ohně, nic od newiny  
 Neubylo starostj.

Swéwolnému swětské zloby rohu  
 Ctnostné prsy w odpor dal;  
 Mládež wodil ku prawdě a Bohu,  
 Které w srdci schowával.

Giž ho nenj! Wětre, wěg to k Hradu  
 Osířelé Králowé; <sup>5)</sup>  
 Uswadnul štěp plodný z toho sadu,  
 Kde se rodj Čechowé. <sup>6)</sup>

Wěg to k Brnu, Praslowanů sjdlu,  
 Toť ho ctnostj krmilo, <sup>7)</sup>  
 Wěg to k města Klatowského bydlu,  
 Genž ho Musám swětlo.

Tam kde Gičjn u hor zasněžený,  
 Dones tento truchlý žel,  
 Kwěl, že umřel gehu druhdy ctěný  
 Prwotinný učitel.

4) Sprostý, ať nedjm chudý život weda, nikdy obyčejných re-  
 peticj z platu nedával.

5) W Hradci Králowé se narodil l. 1741 dne 13. listopadu. Tam  
 také u Jesuitů mezi r. 1750—57 na gymnasium studował.

6) Balbin, Orličný, Kocjn a ginj.

7) W Brně po 2 léta byl w nowiciatu; w Klatovech též 2 léta  
 pěkným uměnjm se učil; w Gičjně co magister na gymnasium své  
 učitelstwj počal.

Ale na ta pole Genjkowa  
 Úpěg žele klopotem,  
 Gemuř swatá láska ginochowa  
 Byla w smrti žiwotem.

Strašný mor swé wztrásal křjdlu černé  
 Nad tau smutnau planinau;  
 Pastýř padl, mřelo stádo wěrné,  
 Zbjrala smrt kořiř swau.

Kdo se ugme stáda zsiřalého,  
 Kdo ty mrtwé pochowá?  
 Který Kurcig nedbaw žitj swého  
 W gámu smrti žiwot dá? —

Wydra k stádu hrdinsky se wážj,  
 Chce se ztratit za giné,  
 A wšak dobrý Anděl gemu strážj,  
 Wydra w smrti nezhyne.

Gemu nehledaný řetěz zlatý  
 Strogj Akademie;  
 Praha kanownický plamen swatý  
 O čelo mu owige. 8)

Zdeř půl wěku slawně od úst gehu  
 Plynul prawdy libý zwuk,  
 Ginocha geg, muže, starce ctného  
 Slyšel otec, syn i wnuk.

Dlauho střjdmost muže ocelila,  
 Neznal literátů mdlob:  
 Až přede starost sjlu olomila,  
 Byl mu ach! též cjlem hrob.

---

8) Roku 1800 wywolily ho Pražské vysoké školy za rektora;  
 snaženjm pak senátu akademického byl kanownikem u všech swatých.



Gednak prwé pjti gemu dāna  
 Čjše trpkā zkaušenj:  
 Zawřjna gest gemu gedna brāna  
 Lahodného patřenj. <sup>9)</sup>)

Třikrát našla zima kormautliwā  
 Starce polauslepého,  
 Ale odpjrala duše žiwā  
 Moci losu hrozného.

W sobě osten žele nenaděgný  
 Tāge stařec wýtečný,  
 Wždycky geště učitel byl stegný,  
 Horliwý a srdečný.

Takto owocem se ušlechtüge  
 Polau rozštjpený břek:  
 Takto u Trafalgar swjtězuge  
 Gednoruký Anglůw rek.

Než, ach! pitā čjše přehluboko  
 Znowa gewj trpkost swau,  
 Černý pawauk druhé starci oko  
 Zatkan wěchnau mrákotau.

Neuzřj wjc lahodného kwjtj,  
 Ani krásnau dennici:  
 Gen to wnitřnj swětlo gemu swjtj,  
 W nesměřené temnici.

Geště, slepý stařec, wystupuge  
 Na Parnasskau wrcholi, <sup>10)</sup>)  
 Eyler český, mjry wygewuge  
 Wlastenskými hlāholy. <sup>11)</sup>)

9) Roku 1799 oslnul na lewé oko.

10) Wydal w slepotě swé latinské básně.

11) Počátkové aritmetiky od St. Wydry; w Praze 1806.

Záwidělo však ho nebe světu,  
 Do dna čjšj trápen duch :  
 Druhý smysl lidský zawřjn kmetu,  
 Wzat gest gemu drahý sluch.

Giž w něm gen ten božský plamen hořj,  
 Gjmž se děgem člowěky,  
 Ach, i ten giž ukrutná smrt mořj,  
 Ten i zhasnul na věky.

Ted' tam ležj s smysly zawřenými,  
 Podobizna přesmutná,  
 Nač nám w světě losy nezměnnými  
 Wsechněm lidem přigjt má.

Wčera hwězdy nebe prostranného  
 W hlavě nosil spočtené :  
 Dnes geg zaobegme weškerého  
 Lůžko prstem změřené.

Co gest člowěk, ten twor welebený ?  
 Prachu bydlitel, a prach !  
 Učený bud', nebo neučený,  
 Smrt gest geho gistý wrah.

W tomto zimau nynj ztuhlém těle  
 Pěkný oheň bydljwal ;  
 W této lepence duch skaumatele  
 Nesmrtedlný mysljwal.

Giž gest tam, kde w lepšj gistotnosti  
*Tycho* swěty zpytuge ;  
 Kde *Klein* měřj nebes prostrannosti,  
 Kde můg *Strnad* obcuge.

Giž ho ten, genž nade všecy giné  
 Byl mu gména swatého,  
 Giž ho welký Šteplink k srdci wine,  
 Mistr žáka wděčného.

Wstaužil, kam ho silná z země wjra  
 Za žiwota wzpjála,  
 Tam se k Stwořiteli všeho mjra  
 Duše gehu ubrala.

Sějtá slunce, skaumá diwné twory  
 Nedohledných tuto hwězd,  
 Staupá na planétů nowých zbory,  
 Diwů nowých swědkem gest.

Widj nebe ginák obmezené,  
 Než si ge tu končj snář;  
 Widj žiwů swazky utwrzené,  
 Widj Boha twářj w twář. —

Wy, genž učitele ztraceného  
 Ginochowé kwjljte,  
 Wy ten obal ducha zgasněného  
 Matce zemi wrátjte.

Neste k hrobu srdce, gehož schrány  
 Wás w swé kryly milosti;  
 Wzhledne Wydra od nebeské brány  
 Na ten skutek wděčnosti.

Dokoneyte službu lásky wřelé,  
 Spusťte tělo w tmawý hrob,  
 Potom rakew swého učitele  
 Slzau horkau každý skrop.

Každý lkage nasyp chladné prsti  
 W smutnau poctu duchowi,  
 Muži, vlastenci dvě wěnuj hrsti,  
 Třetj učitelowi.

Čest ta králům chyběj, ač že w žitj  
 Krwe pro zem nešetřj,  
 Nedostane jim se w zemi bytj,  
 Práchniwěj w powětrj.

Nepláče ho sice smutná wdowa,  
 Nekwjlj ho wnukowé,  
 Pláče hodna však smrt panicowa;  
 Plačte wy ho žákowé.

Plačte wy, gimž sladké přibuzenstwj  
 W srdci budj čitedlnost;  
 Plač ho každý ctitel člowěčenstwj,  
 Plač ho, komu milá ctnost.

A ty, muži swatý, do wzkrjšenj  
 Odpočjwey blahého,  
 Gchož čáka žiwotu i mřenj  
 Učila tě šťastného.

Tanto někdy, Wolšan <sup>12)</sup> pomjgege  
 Wzdechne Čechůw posledek:  
 Ach, že také muže, bez naděge,  
 Wšepotraucj zhubil wěk!

A když k hrobkám zađe citem hnaný,  
 Snad ten nápis nagjť můž:  
 »Od powděčných žáků pochovaný  
 »Ležj tuto welký muž.

---

12) Wesnice, blže které se pochowáwagj Pražané starého a nowého města.

»Liniál a circin prawj tobě  
 »Geho uměnj a etnost;  
 »Gewilf měrau, pronášel i w sobě  
 »Dokonalost, upřjmost.

»Umřel, ale paměť gehu kwete  
 »Po weškeren časů běh,  
 »Bylť gest dobrý, gakž gich málo w swětě,  
 »Člowěk, pěstau, kněz a Čech.«



## E L E G I E

NA

## H R O B K Á C H W E S K Ý C H.

[PODLÉ ANGLICKÉHO P. GRAYE.]

(1807. Hlasat. II. 592.)

Den dokonáwá, na klekánj zwonj,  
 Braw bečj, k stági tjhna powlowně;  
 Mdlý rolnjk s pole k domowu se klonj,  
 A zústawuge swět ten tmám a mně.

Krag stkwaucej saumrakem se zasmušuge,  
 A w hoře ticho slawné přebýwá:  
 Gen bžučný chrobák wážně poletuge,  
 A ospánliwě owčjn zawznjwá;

Gen z oné wěže pusté, obmešené  
 Tam děsná sowa strašně běduge,  
 Že chodec, genž se pozdě domů žene,  
 Gi w starém, hrozném sjdle burcuge.

W tom smutném gilmowj a smrčej stjnu,  
 Kdež suchopárnj strmj rowowé,  
 Tu wěčně, w auzkém chladné země kljnu,  
 Spj dědiny té sprostj otcowé.

Gich powonného gitra hlahol zwučny,  
 Zpěw lastowěj se střechy slaměné,  
 Kur pěnj gasné, ohlas trauby hlučny,  
 Wjc newywola z chyže prstěné.

Gim w plápolawém prsku pilná žena  
 Wjc neostará gjdla k wečerau,  
 Ni djtky, obsypané o kolena,  
 K gich celowánj wjc se poderau.

Gak mnoho sjgj srpem zprostjrali,  
 Co potřeli hrud zpurných rozwořem,  
 Gak wesele swůg potah w pole hnali,  
 Co padlo lesů pod gich toporem!

O, waž gich sobě práce, pýcho twrdá!  
 Cti klidné štěstj stawu njzkého;  
 A ty, ač skrowný, prostý, welkost hrdá!  
 Slyš, bez posměchu, život chudého.

Pych rodu zpupný, moc i powýšenj,  
 Čest, bohatstw i sličnau podobu  
 Swé gisté čeká gednau porušenj;  
 Krok sláwy wede přjmo do hrobu.

Ty chlaubo! odpust, že gich njzké rowy  
 Gsau bez wjtězných, slawných znamenj,  
 Že newznj chwála wýtečnyimi slowy  
 Skrz walná, zwučná chrámu sklepenj.

Popelnjk stkwostný, socha ožiwená,  
 Zdaž opět ducha tělu nawrátj?  
 Zda prachu žiwot čest dá roztraubená,  
 A pochlebenstwjm smrt se odwrátj?

Snad mnohé srdce w tyto hroby kleslo,  
 Genž božským ohněm druhdy hořelo,  
 A rámě hodno, aby berlu neslo,  
 Neb lyře rozkoš plodiť welelo.

Než před nimi swůg Musa poklad zlatý,  
 List dáwnj zkušenosti skrýwala,  
 Gich oheň nauze udusila swatý,  
 A wtipu znikat zima nedala.

Gak mnohý kámen, gako hwězda stkwaucj,  
 Se oku tagj w mořské hlubině,  
 Gak mnohý kwjtek, nadarmo se pstraucj,  
 Swau ambrau dýchá w pusté kragině!

Tu mnohý, gehož blažšj wedla strana,  
 Thurn obce odpočjwá hrdinný;  
 Tu mnohý ležj němý Rokycana,  
 A Žižka, krwj Českau newinný.

Gim osud nedal saudy w uzdu bráti,  
 Skrz oheň téci na nepřátele;  
 Swau zpráwau blahé obce widět zráti,  
 A vládu swau čjst lidu na čele.

A však, gak skrowné byly gegich ctnosti,  
 Tak malé gegich byly auhony;  
 Střew nezawjrali swých autrpnosti,  
 A netřeli se mečem na trony.

Gich srdce tagná prawda neswjrala,  
 Twář nezhrzela studu ličidlem,  
 Gich rozkoši a pýše nedýmala  
 K swé hanbě Musa žádným kadidlem.

Než, podál od měst bláznového zvyku,  
 Wždy skrowné w srdci tužby chowali,  
 A w chladném stranném dolu, bez powyku,  
 Paut žitj swého tjše konali.

Ted' chatrnj, mjgegcej obrazové  
 Gich kostj od swéwle hljdagj,  
 A neučenj, sprostnj náhrobkové  
 Slz daně na pocestném žádagj.

Gen wěk a gména, (chwálu pomlčeci)  
 Tu neumělá Musa napsala,  
 A, umjrať gich syny poučeci,  
 Text mnohý swatý z pjsma přidala.

Kdož rád, gša w laupež němé nepaměti,  
 Ten sladký, teskný žiwot postrádá,  
 Kdož, mage z toho swěta vycházeti,  
 Dél krásy gehu zřiti nežádá?

Duch z těla gdaucj hledá utrpenj,  
 A oko, w slaupu, slzj přjtele;  
 W swém gěště hrobu wolá přirozenj,  
 A oheň náš w swém žige popele.

Ty, gehož lyra w žádné ctěným době  
 Tu sprostau pjsen mrtwým wydala,  
 Snad kdyby, kdo gš? při twém trudná hrobě  
 Se kterás duše dobrá optala,



Dj pastýř šediwý tak o twém losu:

»Hned za šera ho bylo wjdati,  
 »An rychlým krokem potjrage rosu  
 »Tam na wrch kwapil slunce wjtati.

»Tam kde se buk ten kýwá nahrbený,  
 »Swé staré dworně wina kořeny,  
 »Se chladjwáwal wedrem umrtwený,  
 »A na ty stříbrné zhljdal prameny.

»Ted' s hrdým blaudil usmjwánjm w lese,  
 »Cos z fantasie tworné šeptage,  
 »Ted' smutný, bledý, těžkau hlauw wěse,  
 »Chřad, nad psotau neb láskau zaufage.

»Dne gednoho se u milého búčku  
 »Mé po něm oko darmo točilo,  
 »I druhý den ho wjce u potůčku  
 »Ni na wrchu, ni w hági nebylo.

»Pak z gitra, úpěgje zarmauceně,  
 »Ho nesli k hrobkám našj dědiny.  
 »Čti sobě gehu nápis na kameně,  
 »Tam u té wěkowité trniny:

#### N Á P I S.

Tu, gehož štěstj, sláwa nepoznala,  
 Spj w tmawém země lůnu mládenec;  
 Gjm, ač byl sprostý, Musa nehrdala,  
 A melancholie byl milenec.

Měl dobré srdce, ducha upřjmého,  
 A za to Boha odplatitele;  
 Dal chudým, co měl — slzu oka swého,  
 Dal gemu Bůh, co žádal — přjtele.

W tu swatau skryši nenahlédey mnoho,  
 Co gehu křehkost, a co byla čest:  
 Toť obé trna složil před trůn toho,  
 Genž milým gemu otcem, Bohem gest.



## SLAWĚNKA SLAWINOWI 1).

(Prwotiny pěk. Uměnj, we Wjdni 1813, list. XVII.)

O ty, gakým tebe nazwati mám neyhodněgi gménem,  
 Sláwo a rozkoši má, wlastenče, kochánku, miláčku!  
 Dlauho, ba dlauho ge twau pohrdáno (a práwě-li?) djwkau;  
 Mně, když Nymfy giné štěpnými se pyšnily wěnci,  
 Gedwa planý a dosti malý byl k ozdobe kwjtek.  
 Ty mně se zawděčugeš kyticj tau z Enny a Tempe.  
 Znáám to milé kwjtj řecké po wůni lahodné;  
 Autljěkau i trháno rukau, i w krásotě swjžj.  
 O kdyby prostolibým ge chtěl také wázati pautkem,  
 Gak sama w záňadřj krásná ge nesla Helenka,  
 Neb gako wýborný swázal ge Tewtoně Herder:  
 Záwiděly Slawěnce by twé po celém kragi Nymfy.  
 Zákona wšak wolná pjseň wolného ge wěstce.  
 Od tebe dar každý wzácen: tys pýcha Slawěny;  
 Tyť ne zřenj wděčného genom, ty i wjce naděg se!

---

1) Sam. Rožnay († 1815) wydal Anakreona českého w Praze 1812.



**POSLÁNĚ KARAMZINA K\*.**

[Z RUSKÉHO.]

(1820. Slowesnost str. 49.)

Druhu můg! chtě staupit w šumný swět  
 S ljbeznau a čistau dušj swogj  
 W garnjm kwětu mládeneckých let,  
 Rád by mluwil o tom s musau mogj,  
 Čeho každý hledá na swětě,  
 A co wěčně lidem w předmětě,  
 O čem rovně powoleno saudit  
 Učenému, gako newědě,  
 Bohatci, i komu gest se traudit  
 W plášti chodeckém a obědě,  
 Na stolicjch sláwau okraužených,  
 I w chalaupkách sedlských utěšených,  
 Na čem naděge se u lidj  
 W každém země prauhu postawuge,  
 A co smrtných srdce obelšuge,  
 Ale ach, se w nikom newidj!  
 O štěstj ge slowo. Událjme  
 Pod wětwj se k oné gjwině,  
 Prochladau swé city oswěžjme,  
 Tam i rozmluwau se nasladjme  
 W ljbezne té musám tišině.  
 Druhu můg! i gestli k wjry hodnosti,  
 Aby deset tisje bylo mněnj  
 Učených libomudreckých přenj  
 We spisownách šedé dřewnosti  
 O prostředcjch šťastně tuto žjti,  
 O prostředcjch útěchu nagjti?  
 Ale tak gest; nenj w počtu chybeno.  
 Thales, Chylon, Pittak a Stylponi,  
 Diogeni, Plato a Zenoni,

A co gíných swětu widěno,  
 W djlnách, chrámjch, sadech zrozkošnělých,  
 Na bečkách a kobkách zatemnělých,  
 O neyvyššjm blahu mluwili,  
 Smrtedlnjky k štěstj wábili  
 Swému — berlami se žebráckými,  
 Bradami se klnauc swěcenými,  
 Že plod pozemnjho swršenstwa  
 W sadu maudrosti gich bráf se může,  
 Že w něm netlelý kwět blaženstwa  
 Swěže kwete gako pyšná růže.  
 Slowa kázala se překrásná,  
 Gen že nebyla i sauhlasná:  
 Geden křičel: staupey sady!  
 Druhý: ne, ne, pogdiž tady! —  
 A co Gréci? zabýwali se,  
 Učeným rozepřem smáli se,  
 Za časté i snem ge zwauce.  
 My též po gich stopě gdauce  
 Toho wěku dočekali se  
 Mnoho o té věci šumu, sporu  
 Od negedněch nowých hrdecůw,  
 Kterým často bez rozboru  
 Dáno gméno mudrecůw.  
 Oni také swatě zaslibugj  
 Přjmý k štěstj ukázati sled,  
 Ale w twář ho sami nespattrugj,  
 Žiwau pode ghem, gak všickni, běd,  
 Žiwau, hořké slzy z oěj tratj,  
 Gimiz tjše osudowi platj  
 Za to práwo mudrcemi slaut,  
 O štěstj wynášet w knihách saud.  
 Nelstěme se klamem obraznosti,  
 Hledagjce w swětě blaženosti!  
 Spjše, druhu můg, ty dobudeš  
 Diwotworný filosofský kámen,

Než wěk bez bolesti probudeš.  
 Iapetůw syn étherný plamen  
 Člowěkowi krádj s nebe snesl,  
 Ale štěstj gemu nepřinesl,  
 Ono w úděl nám se nedostalo,  
 A tam s Jupiterem pozůstalo.  
 Wzdychey, tauži, nenj k platnosti!  
 Osudowé řekli: budiž swěte  
 Bydlo přjzraků a marnosti,  
 Kde w bēd mnoze blaha málo kwěte!  
 Řekli — i hned šumnau ochotau  
 Marnosti wše na zem zpustily se,  
 Hrdinowé w brni strogili se,  
 Gsauce gati sláwy krásotau;  
 Mečem máwagjce poletěli  
 Usmrcowat lidj w zábawu,  
 Gedni trůnu chtjčem zahořeli,  
 Druzj býť i w chrámě k odiwu;  
 Gedni drze wesly šumjcjmi  
 Rozdělili pěnu dalných wod,  
 Druzj chtiwě rukami mocnými  
 Otwěřeli w zeni temný chod,  
 Swětlého by prachu hrstku wzali —  
 Matné domněnky všem hlavu spialy.  
 Wjtěz nad národy mohutnými,  
 Wládce nad zeměmi bezčjslnými,  
 Gehož čelo bleskem wěňčeno,  
 W dušewném přede mraku umdléwá,  
 Sám i sebe tagně často ptá,  
 K čemu na wýsosti stupně krácel,  
 K čemu w krwi lidské laury smácel!  
 Smělec Ameriku odekrywšj  
 Pauti žádné k štěstj neodkryl,  
 Indy okowami zakljčiwšj  
 Sám též okowami skljčen byl,  
 Wedl i skonál žiwot w utrpenj.

A ten skelet drkotagjej,  
 Který nezná užjwati gměnj,  
 Prostřed něho w tauhách žigjej! —  
 Ale kdo můg druhu s auplnostj  
 Wlny přečte w mořské hlubině?  
 A kdo předstawj nám w kartině  
 Ničemnost všech zemnjch pečliwostj!  
 A co dělat? W lesiw pustině  
 W newědomé skryši žel se hostj,  
 S světem zbožně na wždycky se prostj,  
 Kdy k neštěstj swět gest takowý;  
 Auwe, anachoret w přjkrowj  
 Pustém šťastliwějšj giných nenj!  
 W samém strasti zemské zapomněnj  
 Geho duše ugediněná  
 Němým mrakem obehrazená  
 Poustává, klesá, wadne;  
 Srdce tesklj w hrudi chladné,  
 Čjm se zagjmati neznagje;  
 Heyno oblud w adské hrozliwosti,  
 Plodůw dušnj gehu pustotnosti,  
 Diwůw hrozných milionowé,  
 Zmige létagjej, drakowé  
 Nad njm šustj křjdlj šuměgjce,  
 Um pak gehu strachem ztemňugjce; —  
 W té on strasti žiwot skončuge!  
 Takowý ten swět gest podměsjěný:  
 Ač w něm blaha málo domuge,  
 Ač w něm hoře spůsob mnoholičný:  
 Gednak my přede pro něg rozeni,  
 Dušj, umem k tomu dařeni,  
 A w něm dlužni do skonánj býti.  
 Hledmež geg si tedy sladiti,  
 Neyméně, gak možno, taužiti,  
 Raděgi, gak možno, tjše žjti,  
 Bez všelikých marných žádánj,

Pustých, blýskagjcjch nadánj;  
 Ale co kde nagdem přjgemnosti,  
 Užjweyme toho w ochotnosti.  
 W pustých lesů hlubokosti  
 Býwá neykrásněgšj anemon,  
 Kdy úkradkau wygde on  
 Prostřed pjsku, w samotnosti;  
 We mhle, w kormautliwé mrákotě  
 Gest papršlek slunce weselegšj;  
 Dobra na zemi ge w sporotě,  
 Ale proto ono — tjm milegšj;  
 To bud' srdcejm našim zisk a plen.  
 Kdo můž býti málem spokogen,  
 Nenj smyslůw, chtjče newolnjkem:  
 Bohactwa i sláwy pochlebnjkem,  
 •Kdo gěst dušj přjm gak postawau,  
 Po blahu se w koráb newydáwá,  
 Ani s moře lodj očekáwá,  
 Nechwěplj se wětrů zábawau,  
 Pod sluncem se we swém domku kryge,  
 Pro dnešek gen wždycky w dnešek žige,  
 A swé mysli neprostjrá dál;  
 Kdo se lidem přjmo w oči djwá,  
 Tráweniny w nárog nenaljwá,  
 Aníž kdy se trudné práce bál;  
 Koho blažj prochodit se w poli,  
 Komu oddech w znogném čase mil,  
 Kdo se rukau, umem, neb gakkoli  
 Požitečna giným učinil,  
 Kdo gest na přjgemnau službu čil,  
 Žige milowaný w šťastném snětj,  
 A gest otcem dobrých, milých dětj;  
 Kdo, kdy skuka, musy přizýwá  
 S něžnau gegich družj, milostkami,  
 Swé i cizj chwjle sladjwá,  
 Prosy nebo weršů zabýwkami,

Od čistého srdce směje se  
 (Prawo směje se, ne hřešno)  
 Nad vším, co se gewj směšno:  
 Tentof světem klidně běře se,  
 Nežádá, by zhasli geho dnowé  
 Od gedu neb mečů hubjcejh,  
 Tomu světem swět, ne peklem slowe;  
 Prostřed trnů život koljcejh  
 Růžemi ten pauť swau kwětj,  
 Odtušenj nagde bolestem,  
 Čas wečernj s usmjwánjm wstřetj,  
 A w půl noci usne tichým snem.

*3. XII. 06. 1807. 1. člen a záměny a 13. XII. 06.*  
**ELOISA ABELARDOWI. 1)**

(1807. Hlasat. II. str. 236.)

W té hlaubi samotnosti, vážném obýwánj,  
 Kde genom bohomyšlné bydlj rozgjmánj,  
 A kde melancholie w sobě trudná kwjľj,  
 Kam w žilách děwy swaté tato šauře cjlj?  
 Proč duch můg sobě ráge kromě té paustky tworj,  
 Proč oheň dáwnozhaslý w tomto srdci hořj?

1) Abelard a Eloisa žili w dwanáctém stoletj, bywše dvě přeznameníte osoby wěku swého z strany uměnj a krásy; ale nic gich tak w známost neuwedlo, gako nešťastná gegich láska. Po mnohém nešťestj gdauce do klášterů rozdjlných, obětowali ostatek dnů swých nábožnosti. Mnoho let po tom rozlaučenj list Abelardůw, daný gistému přjeteli, a obsalugcej přjběh gegich nešťestj, dostal se do rukau čitelné Eloise. List ten probudil znova wšecku lásku gegj, a podal přjčiny powědomým psanjm, gsaucej přeživé wyobrazenj půtky mezi ctností a láskau. Výborný Pope, bášnjf anglický, přjtomně psanj, wytáhw ge na djle z dotčených, wyhotowil mistrně, kteréž tuto w trináctisložném werši z angličiny wyložene se podává.



Tot geště, geště láska! — Abelarda gméno  
 Wždy geště od Eloisy celowanjm ctěno.

O strastné, drahé gméno! zůstaň nezgewené,  
 A newstup na rty swatým tichem zpečetěné.  
 Měg schované ge srdce pod tjm krytem strogným,  
 Kde k němu pocit žige s citem bohobogným;  
 Ty nepiš má ho ruko — gižtě předce psáno —  
 I budiž tedy wámi slzy wymazáno.  
 Nešťastná Eloisa darmo odporuge,  
 Wždy srdce welj psáti, ruka následuge.

Zdi neljtostné! w gichžto strašné mrákočnosti  
 Gsau pokagcj wzdechy, wolné truchliwosti;  
 Wy od kolenau swatých skály wyklečené,  
 Wy geskyně a sluge trnjm wygežené!  
 Wy swatyně, kde panny bledotwárné bděgj,  
 Wy swatj, gichžto sochy slzami se stkwěgj!  
 Gsem studenau a tichau gak wy učiněna,  
 Wšak předce zapomnělá negsem do kamena.  
 Ne wšeccko nebes, pokud Abelarda stáwá,  
 Wždy přirozenost zbogná srdce půl mu dáwá.  
 Půst, modlitby a slzy po léta tekaucj  
 To srdce nestawily urputně tlukaucj.

Hned gak, se chwěgjce, psanj twé gsem otewřela,  
 Má bolest gménenu známým wšeccka obnowěla.  
 O gméno wěčně smutné! wěčně drahé gméno,  
 Wždys ode mne gen lkánjm, pláčem wysloweno!  
 Ba trnu, kolikráte mé gen wlastnj přigde,  
 Že něco odporného brzy za njm wygde.  
 Tu slzawýma očma z řádky řádku stjhám,  
 A smutnau protiwenstwj rozmanitost zbjhám;  
 Ach potom, hořjc, cjtjm, we kwětu že wadnu,  
 A we klášteru tmawém osiřelá chřadnu,

Kde olné nepowolné zbožnost přjsná dusj,  
Kde drahý eti a lásky plamen hasnauť musj.

A předce piš, piš wšeccko! radost geť wše znáti,  
A radost moci hořem ohlas hoři dáti.  
To mně i strast i lidé dali neyljtějšj:  
I zdaž ty Abelarde bylby ukrutnějšj?  
Gsan slzy gměnj moge, nech ať plači tebe,  
Chce láska oběť mjtí, giž by bralo nebe. (?)  
Těm uslzeným očjm nenj wjee přáno,  
Čjst, plakať, to gest wšeccko, co gim w swětě dáno.

Přeg tedy částky hoře, dey to potěšenj!  
O přeg mi wjee, deyž mi wšeccko zarmaucenj.  
Psát naučilo nebe neyprw nešťastnjky,  
Bud' zahnané neb gaté kteréś milownjky;  
Geť psanj žiwo, mluwj, duchem lásky dýše,  
Pronášj horké city, gako ten kdo pjše.  
Co nesmj gewiť djwka, psanj wyprawuge,  
Wymlauwá stud, a celé srdce wygewuge;  
Dwau dušj rozmlauwánj sladce pogj spolu,  
A nese powzdechnutj od Indusu k polu.

Wjš, že má prwnj láska bez úhony byla,  
An pod přátelstwj gmenem plameny swé kryla.  
Gá genom ctíla w tobě twora andělského,  
A sličný gakýś wýplyw ducha wšekrásného.  
Twé usměwawé oči, mjrně wzhlédagjee,  
Se stkwěly libým bleskem, gak dvě nebes swjee.  
Twých zpěwů poslauchalo nebe potěšené,  
A od úst prawdy božské wzněly okrášené.  
Což diwno, z úst-li takých pohlo naučenj,  
A widjno mi, láska že nic zlého nenj.  
Než brzo smysly ducha podmanily sobě,  
Ne anděl, ale člověk giž mi kochán w tobě.  
Gen w mrákotě a vzdálj swatých rozkoš widjm,  
A gim, gež pro tě tratjm, nebe nezawidjm.

Gak mnohokrát gsem řekla, slyšjc o swátosti,  
 Buď proklat každý zákon, leč žeť od milosti.  
 Neb milost ráda wolná w pautech nemá zniku,  
 A wztáhnauc lehká křjdlá, zapoletj w mžiku.  
 Ať čest, ať drahé zbožj za manželkau chodj,  
 Ať spanilé gj činy swatau powěšť rodj,  
 Předc ohni prawé lásky wše to ustupuge,  
 Čest, powěšť, drahé zbožj láska přewyšuge.  
 Když podněty se gegj zlehčj prostopášně,  
 Bůh žehrawý na pomstu wdechuge ty wázně,  
 A welj smrtedlnjkům oklamáným lkáti,  
 Genž wjce chtěli w lásce, nežli lásku, bráti.  
 Byť sám Pán swěta welký zljbil twora swého,  
 Předc pohrdla bych swětem, gjm i trůnem geho;  
 I cjsaře swé ruky nehodným bych mněla,  
 Gen swého milého bych milenkau býť chtěla.  
 Neb gest-li nad milenku gméno swobodněgšj,  
 To u tebe nech nagdu, gméno neymilegšj.  
 O štěstj! kdy dwau dušj milau nagjt shodu,  
 Když zákon přirozenost, láska za swobodu:  
 Tu plno potom wšecko, magjej i gměné,  
 Tu žádným srdce prázdne tužbám wystawené,  
 A myšlénka se mjle gedna s druhau scházj,  
 A každá z prsj žádost obaplně wzcházj.  
 Toť blahost, to ge štěstj, pokud gen zde gaké,  
 A to gá s Abelardem gednau měla také.

Ach gaka nynj změna! strach to nesměřený!  
 Tu w pautech, w krwi ležj milý obnažený!  
 Kdež byla Eloisa, že ni hlas, ni ruce,  
 Ni dýka gegj kruté překazila muce?  
 Syrowče stůg! ó ustaň krvawé té rány,  
 Za stegnau winu budte stegné tresty dány.  
 Ustáwám, hanbau, wztekem gsauci uchwácená,  
 Nech styd a slzy mluwj slova zamlčená.

Zapomněls na tu smutnau, na tu slavnau chwjli,  
 Když u oltářnjch stupňů gsme co oběť tkwjli?  
 Zapomněls, kterak tehdaž gsem se naszela,  
 Když w mladém, horkém věku svět gsem opauštěla?  
 Gá ke studeným ústům swatau raušku zwedla,  
 An oltáře se třásly, světla wůkol bledla.  
 Swým nebe nad wjtězstwjm stálo w pochybnosti,  
 A swatým byly sliby plny podiwnosti.  
 I k hrozně přistaupiwši obětnici blže,  
 Gen na tebe gsem zřela, newidauci křjže.  
 Mé láska, ne-li zbožnost, byla powolánj,  
 Twé lásky ztráta gest mi všeho postrádánj.  
 Přigď! oko twé a slovo bolest mau ukogj,  
 Wždyť we twé moci stává tato blahost dwogj.  
 Nech geště k twým se prsjm rozkochaná wigi,  
 Nech geště ze twých oěj libé gedy pigi;  
 Dey k srdci přitulené na rtau twých se chwjti,  
 Co můžeš dey — co zbývá, nechey mi se snjti.  
 Ach ne, ne! uě mne šetřit giných kratochwilj,  
 Dey, ať mé hřjšné oči giných krasot pjlj.  
 Ty staw mi w celé kráse wysloněné nebe,  
 By pro Boha má duše opustila tebe.

Ach, měg swé aspoň milé stádo na paměti,  
 Twých vlastnjch rukau štjpkj, modliteb twých děti,  
 Genž wygdauc w kwětu žitj s toho swěta zloty  
 Šli, kam gsi kynul, do hor, na paušť, do samoty.  
 Tys zbudil ty zdi swaté, samota se smála,  
 A rág znikl přerokošný, pustina kde stála.  
 Tu stkwělých obětnicj, tjm což dědit mělo,  
 Sirůbě plakagj, krásit newidělo,  
 A strjbrné sochy mraucjch od lakomců dané  
 Nechlácholily nikdý nebe rozhněwané;  
 Brž prostj přjbytkowé, djlo pobožnosti,  
 Tu wzněgj k twůrci hlasem chwały, powděčnosti.  
 Zde, genž nás wězj wěčně, mezi zdmi pustými,

W těch mechowatých chrámjch, s věžmi vysokými,  
 Kde pod sklepenjm vážným noc se we dne šjřj,  
 A temná genom okna slawným swětlem žjřj,  
Twých oěj paprskowé radost prostjrali,  
 A spanilau dny sláwau mjle zgasňowali.  
 Ted' zmizel pokog z každé božské twáři sličné,  
Gest wše zde bledý smutek, slzy ustawičné.  
 Hle, kterak giných proseb hledám k přemlawánj,  
 (Klam zamilowaného bližnjch milowánj!)  
 A wšak, proč giných proseb hledám w strastné psotě?  
 Přigď, wrať mi otce, bratra, přjtele i chotě!  
 Ach přigď, a wděk ten učiň dceři, sestře, robě,  
 Neb milence swé, gmenu, genž má wšecka w sobě!  
 Ty tmawé sosny, které na té skále čněgj,  
 A w dutém wětru hučjc vysoko se chwěgj;  
 Ty bludné praudy, které z dolin wyblyskugj,  
 Ty geskyně, co toků lřkot opětugj;  
 Ti wětrowé, co lkagjc w stromjch umjragj,  
 Ta gezera, co čřcejm wětrem drkotagj:  
 To wše wjc nezpomáhá mé zamyšlenosti,  
 A neuspává djwky snářské obraznosti,  
 Brž we mrákotných hágjch, w slugjch zatemnělých,  
W hlubokohlučných sjnjch, w hrobkách osamělých  
Melancholie sedj, gegjž pohled siwý  
Smrtedlné stele ticho, poklid kormautliwý.  
 Přjtomnost gegj mračná wšecko zasmucuge,  
 I zelenost i kwjtj wůkol zacloňuge,  
 A wýlewům tekaucjm dáwá zwuk temněgšj,  
 A w šedé lesy dychá hrůzy šediwěgšj.

A předce wěčně, wěčně mám zde obýwati,  
 Toť smutný důkaz lásky, že zná poslauchati. ?  
Smrt, smrt z té pewné wazby dá gen wyniknauti,  
 Pak studený mŕg popel má zde spočinauti;  
 Zde křehkosti swé celé, wšechných ohňů zbýti,  
 A čekať zde, až smjsiť s twým se bude smjti.

Ach nešťastnice! darmo choťj Páně slugeš,  
 Ty otrokyni lásky w sobě pociťugeš.  
 O přispěg Bůh! — Než odkud k Bohu odwolánj,  
 Gest ono z pobožnosti, čili od zaufánj?  
 Zde, čistota kam mrazná poukřýt se zašla,  
 Pro ohně zakázané láska oltář našla;  
 Co měla bych, to nelze; proč mám, neljtostjm!  
 Pro milownjka tesknjm, pro hřjch nežalostjm.  
 Hřjch widjm swůg, však hořjm znova u widěnj,  
 A klnauc staré, žádám nowých potěšenj.  
 Teď k nebi hledjc plači minulého činu,  
 Teď, zpomenauci tebe, klegi na newinu.  
 Z všech protiwenstwj, která milownici mučj,  
 Neyhoršjť ono, když se zapomjnat učj.  
 O kterak citu nezbyť, hřjchu pominauti,  
 Gak kochať bezprawnjka, bezprawj klnauti?  
 Gak rozmilý ten předmět laučiť od páchánj,  
 Neb kterak oddělowať lásku od pokánj?  
 Dát wýhost náklonnosti — pjle přenešťastná!  
 An duše celá hnutá, bodená a strastná!  
 Než takowá se duše w poklidu zas widj,  
 Gak často pomiluge, často nenáwidj;  
 Gak často daufá, zaufá, tišj se i wzpjná,  
 Přetwáří, hrdá, — všecko, gen ne zapomjná.  
 Nech však gi pogme nebe, hned se rozplamenj,  
 Hned všecka bude w citu, všecka w wytrženj!  
 O, uť mne nad přírodu powyšowať sebe,  
 Uť odřjkať se lásky, žiwota i tebe.  
 Nech čitedlné mé srdce Bohem samým bjti,  
 Gen toho můžeš soka, následnjka mji.

Westálce neauhonné šťastná plynau léta;  
 Gsauc swětu zapomněna, zapomene swěta;  
 Powěčné gasno swjtj z gegj duše etnostné,  
 A nebe prosby gegj slyšj nežádostné;  
 Půl wěku wezme práce, půl gj wezme lůže,

Poslušné <sup>2)</sup> magjc spánj, bdjť i plakať může.  
 W nj wášeň nezabauřj, tužby nezaplanau,  
 Gsau k potěše gj slzy, wzdechy k nebi wanau;  
 Gi milost oswěcuge zárj neygasnějšj,  
 A andělé gj šepcj sny neylahodnějšj.  
 Gen pro ni newadnaucj ragská růže zkwetá,  
 A peruť Serafjnská božský zápach metá.  
 Gj genom slibný prsten ženich připrawuge,  
 Gj bělorauchých panen heyno prozpěwuge.  
 Pak zwukem harf nebeských milenka umjrá,  
 A widěnjm dnů věčných žiwot swůg zawjrá.

O což mau bludnau duši giné bawj sněnj,  
A zábaw neposwátných giné wytrženj!  
Když koncem každého dne smutné pečiwosti,  
Což odňato mi pomstau, nagdu w obraznosti.  
Tu swědomj mé usne, přjroda má wůli,  
Tu strastná duše s tebau swau prowodj zwůli.  
 O kletá, wzácná hrůza noci všewědaucj!  
 Gak walně smělau rozkoš množj hřjch horaucj;  
 Gak duchowé mi wábnj pouprostraňugj,  
 A všeliký znik lásky we mně probuzugj.  
 Tu slyšjm, widjm tebe, půwabem twým plynu,  
 A wůkol stjnu twého wřelé rámě winu.  
 Procitnu; — mjgj hlas ten, mjgj pohled stkwestný,  
 Utjká rychle stjnn twůg, gak ty neljtostný.  
 Gá wolám žiwým hlasem; neslyšj wolánj,  
 Prostjram lokty prázdne; zmizj celé zdánj.  
 Chei znowu pousnauti, sklesnau oči samy,  
 Wrat mámenj se sladké, přjgdte drahé klamy!  
 Ach darmo! hroznau pauštj, zdá se mi, že gdeme,  
 A pro strast obapolnau hořce bědugemc.  
 Zde pne se bledý břěčtan k wěži pobořeně,  
 Tam čněgj nad hlawami skály nakloněné.

---

2) Gak znamenj dá.

Ty, znikna do wýsosti, kynes gji k sobě,  
 Mrak, wjtr a wlny hřmotné nedagj mi k tobě.  
 Wykřiknu, wskočjm, nagdu tentýž pohled smutný,  
 A procit gest mi rovně gako sen ukrutný.

Twûg lepšj osud tobě w wljdné zûriwosti  
 Dal chladnau nečitedlnost žele i radosti,  
 Twûgt žiwot mrtwé ticho, poklid wždycky stálj,  
 W twých žilách nenj bauře, plamen se newálj;  
 Co gezeros pokogný, dřjw než wicher wstane,  
 Dřjw než, an čeřj wody, rannj wětřjk wane.  
 Powlowný, gako snowé swaté rozhřešené,  
 A gemný gako nebe zbožným otewřeně.

Přigď Abelarde! nebo čeho tu se báti?  
 Pochodně Wenušina mrtwým nemůž pláti.  
 Utichlo přirozenj, nábožnost se zpjrá,  
 Tys chladný, — Eloisu lásky plamen zžjrá.  
 Ach nenaděgný plamen! gaky w hrobkách býwá,  
 Kde strastný, mrtwým swjtě, popelnjk zahrjwá.

O gacj pohledowé mně se wygewugj!  
 Ty drahé podobizny, kam gdu, následugj.  
 Ty se mnau w různém hági, do swatyně chodj,  
 A dušizpržugcej kratochwile plodj.  
 Při lampě tráwjce gitro, oplakávám tebe,  
 Twá podoba se laudj mezi mne a nebe.  
 Mnjm, že gsem w každém hymnu bljzka twého hlasu,  
 A wraucnau pauštjm slzu každém při zdráwasu.  
 Když oblak z kadidlnice libé wůně dýmá,  
 A slawný hlučných warhan hlahol duši gjmá,  
 Tu sláwu gedno hasj na tě pomyšlenj,  
 Wše, kněžj, swjce, chrámy, před očma se měnj;  
 Mé smysly do moře se plamenného nesau,  
 An blýskagj oltáře, andělé se třesau.



Když tuto rozprostřená ležím w skraußenosti,  
 A z očí cedím slzy rozkochané ctnosti;  
 Když modlím se a trnu, když se w prachu wigi,  
 A swjtagcjej milost w duši znikat čigi:  
Přigď, smjš-li, ať tě zřiti w celé kráse mohu,  
Wed' rozpor o mé srdce, stoge proti Bohu.  
 Přigď, nech ať w té mé duši celé nebe gasné  
 Twých gednjm pohlednutjm laudných očí hasne.  
 Zpět wezmi tuto milost, slzy zarmaucenj,  
 Zpět skraußenj a ljtost, genž mi platna nenj,  
 Mne w stany blaženosti wstupugcej swrhnj,  
 Mým pomoz nepřátelům, a mne Boha strhnj.

Ne! vzdálen, vzdálen budiž, gako swěta poly,  
 Bud' mezi náma moře, budte hory, doly!  
 Ach zůstaň, nechod', nepiš, nepomysli na mne,  
 A co gá trpjm za tě, netrp i ty za mne.  
 Gá dávám tebe z mysli, pauštjm z slibu twého  
 Ty zapomeň, nenáwiz vše, co bylo mého. *27. 11*  
 Nuž s Bohem! pěkné oči, wábná pohlédánj, *~?*  
 Wy dlauho milowaná, s Bohem! sladká zdánj.  
 O gasná nebes láska! přespanilá ctnosti!  
 O božská nepaměti zemské pečliwosti,  
 Ty naděge kwětaucj, dcero nebe sličná,  
 Ty, naše nesmrtedlnost, wjro ustawičná!  
 Sem wljdj, milj hosté, sem váš pokrok wděčný!  
 Ať wzniknu, ať se octnu tam, kde pokog wěčný.

Ay, zde w swé Eloisa chyši zarmaucená  
 Tkwj, sausedkyně smrti, na hrob zpodepřená.  
 Neyslabšjm wětrů dechem wolagj duchowé,  
 A ze zdj těchto mluwj wje než ohlasowé.  
 Zde při umjragcej lampě kdys gsem bděla,  
 An z oné obětnice temná slowa zněla:  
 »Pogď sestro! (tak to řeklo, nebo řjci zdáno)  
 »Pogď, pogdiž smutná sestro, tu ti mjsto přáno.

»Gá někdy, gak ty, byla teskným hořem spiata,  
 »Tenkrátě oběť lásky, nynj děwa swatá.  
 »Zde, zde gsau němj snowé, mjsta wšecká tichá,  
 »Zde láska nezapláče, žalost nepowzdychá.  
 »Tu powěra swé sama ohně potracuge,  
 »An naše Bůh, ne člověk, mdloby rozhřešuge.

Gá gdu, gá gdu! připrawte nadpowětrné swěty  
 Mně růžowé swé laubj, wěkoswjžj kwěty.  
 Gá gdu, kde hrjšnj sobě může oddechnauti,  
 Kde widět Serafjny čistým ohněm žhnauti.  
 Ty Abelarde! k swěta nebeskému městu,  
 (O gen tu smutnau službu!) zlahodni mi cestu.  
 Wiz, gak mé rty se třesau, oči w slaupu stogj;  
 A sebeř duši wzdanau Eloisy swogj.  
 Ach ne — stůg při mně zbožný w poswátném oděwu,  
 A chvěge se obnášeg hromnicj swau děwu.  
 Illeď k otewřeným očjm kříž mi wstawowati,  
 Uč mne, a sám ode mne uč se umjrati.  
 Ach potom na swau djwku pohleď milowanau,  
 Nebť potom hledět na mne žádnau tobě hanau.  
 Wiz, kterak mjgitedlné růže pršj s ljee,  
 A w gasných gindy očjch dohořjwá swjce.  
 Wždy hleď, až každé hnutj dehu i žil mých stane,  
 Až Abelard milowán sám být poustane.  
 O přewýmluwná smrti! w tobě spatřugeme,  
 Co, milugje člověka, za prach milugeme.

I potom, když twé osud zmařj půwabnosti,  
 Ty přjčiny mé winy, přjčiny radosti;  
 Twé půtky smrti tobě potěchau se staňte,  
 Sstup gasný na tě oblak, Andělé tě chraňte.  
 Paprsky wěčné sláwy tebe okřýweyte,  
 A láskau mé podobnau swatj obgjmeyte.

Kěž gedna spogj hrobka naše strastná gmena,  
 A láska má twau sláwau bude uwěčněna!

Vlozka ..

Čítání: Myšlenkový vývoj evrop. lidstva L 187)

Životní osudy Abelarda a Heloisy jsou, by-  
pícty mi do kladem, jako požadavky přirov-  
zenosti byly ve stálém boji s asket. život. kře-  
stánsky dokonalého Abelardovi ve vědě již prosta-  
nému ověřil kanovník Fulbert výhodu mateřské své  
Heloisy. Mezi oběma vyvinul se záhy poměr mi-  
lostný, vášnivá láska. „Helio pome jeden přibýtek a  
brzo jedno srdce.“ Heloisa utekla s Abelardem  
k sestře své, kde porodila chlopečka. Obu dali se  
oddát - Heloisa tučila, že bolest, jež ji nadošla  
prudkostí rovnati se bratru lásky, která předcházela,  
- ale manželství jich mělo býti utajeno, aby  
Abelard mohl se věnovati povolání duchovnímu  
a činnosti učitelské. Heloisa hledala pak útě-  
chu v klášteře Argenteuilském ale strýc Fulbert  
pomstil se hrozně: Abelarda dal v noci přepa-  
souti a vykřesiti. Ab. sám vstoupil pak do klá-  
tera. Dopisy obou milenců a manželů dlejí  
vášnivou láskou. Tak Hel. píše: „Tá bolestná-  
by, v okamžiku kdy modlitba má býti vroucná,  
já a zistoi - jak háním se k němu - poukají znu-  
cené obrazy rozkoši natíhají tak utoké srdce  
mé, že vke těmito nedůstojnými věcmi v mysl.  
k zarmětnutí, nežli svatou modlitbou.“ Obam  
konec stali se mučenníky lásky. Lásky pozemské,  
a celý příběh jejich hoří přirovnou a výmluvou  
prohnu k legendě o lásce nebeské, jakom Alexius  
a Adriaeta osvědčili. A souvlast se tím přiro-  
bivější - že i konec obou vypravování je podobný.  
Heloisa přežila Abelarda a přežila přání, aby  
v hrobě jeho byla pohřbena. Když pak tělo její  
ukládali v hrob, tu kodi Abelardovy obaly při těle  
milence, aby s ním navždy byly spojeny.  
(Eiken sp. III. 471 a n.)

Takto nám označuje legenda o Heloisi a Adriaeta  
na jedné, osudy Ab. a Hel. na druhé straně doc-  
prohnu polu, mezi nimiž se stále pohybovalo my-  
šlení cílů a dychtění evropského lidstva.

Paříž 23. I. 07.

Tuť po wěcch, když wšceka bolest moze pogde,  
 A toto zhogně srdce utišenj dogde,  
 Dwa časem milownjci, zaberauce bludně  
 Se k těmto bjłym wěžjm, <sup>3)</sup> k této stříbrné studně,  
 Swě sklonje hlawy budau nad náhrobkem pnjti,  
 A obapolně slzy proléwané pjti;  
 Pak řeknau zarmauceně, když se vyplakali:  
 »O, kéž my nemilugem, gak ti milowali!«  
 Když budau zpěwy znjtí z kûru hlasitého,  
 A powyšowat oběť k chwále wšemocného,  
 Tu, uhlédá-li které oko obměkčené  
 Ten kámen, kdež gsau naše ostatky studené:  
 I zbožnost nebi ugme gedno pomyšlenj,  
 Ukápne gedna slza, nagdauc odpuštěnj.  
 A gest-li w budaucnosti některého wěštce  
 Podobný bude osud, by se trápil těžce,  
 A drahná léta smáčel zasmucené ljce  
 Pro djwku, kteréž krásy widět nemá wjce;  
 O, gest-li kdo tak stále, wraucně pomiluge,  
 Ať smutný náš a tkliwý přjběh wyprawuge.  
 Mûg pěkným žele zpěwem trudný duch se wztýčj,  
 Ten geg, kdo neywje cjtj, neypěkněgi zljčj.

---

3) Abelard a Eloisa byli chowáni w gednom hrobě, nebo pod  
 gednjm náhrobkem w klášteře sw. Ducha. On umřel léta 1142, ona  
 1169.



Václav Fr. Mikolášek

## SELANKA MOSCHOWA IV.

(1805. Česká Wčela 1839. číslo 45.)

Když moře modrošeré lehkým chvěge větru se wánjm :  
 Hned mautjm gá w mysli se pečliwě, tuť ne mi Músa  
 Déle milá; wábj mne tichá gehu wjee pokognost.  
 Než, kdy gekem se propast šediwá zduge, pak woda walnau  
 Nadwjrá se pěna, wlny na mnoze ljtě se bauřj:  
 Djwám se, kde strom ge a břeh, moře rychle utjkám;  
 Hned ge mi zem wěrná, hned gsau k ljbosti lesjky,  
 Kdež, byť wjtr i wál sebe walněgi, sosna mi zpjwá.  
 Zlá žiwnost ge w prawdě rybářowa: dům gehu lodka;  
 W podwodném moři djlna, lowem ryba gest mu po-  
 chybným,

Tehdy mi sen sladký gest pod gaworem mnoholistým,  
 Zwuk ge milý i potůčku, anoť poslauchati bljzko  
 Šum gehu rozkoš gest rolnjkowi, hrůza nebýwá.



## M E S S I Á Š.

[Z P O P E.]

(1814. Nowé básně A. Puchm. IV. st. 89.)

Uměny Sálemské! wzácnějšj počněte pjseň:  
 Wyššj gsau ke wěcem přjhodné tony nebeským.  
 Obmešené studénky a stjnů prochlady lesnjch,  
 Snářstwj Parnaské, i obecné Pindowy Músy  
 Dél nemohau mě těšiť. — O přigď a nadehni ty hlas můg,  
 Gjnz rety poswátné rozpáleny Isaiáše!  
 Takto prorok božský zpjwal, wytržen we budaucnost:  
 Počneť Panna diwem, porodj syna w čistotě panna.  
 Ey wyniká prautek z kořenů odrostage Isai,  
 Kwět gehu poswátný wznešenau w nebi wůni wysjlá.

Odpočinauc duch nadwètrný na gehu stane wètj,  
 A wrcholek gehu pak holubička osedne tagemná.  
 Sem rosu nektarowau, wy nebesné hůry wydeyte,  
 A w tichu přjgemném powlovným sprchněte deštěm.  
 Zrostlina ta silný bude ljk churawým a nemocným,  
 Záštitá před bauřj, a w úpalu ochlada horkém.  
 Pogdet bezprawj všeliké, dáwný zhyne auklad:  
 Sprawedlnost wrátj se a swau zase wyzdwiže wáhu;  
 Nad swěty opět mjr ratoljstku wztáhne oliwnau,  
 A s nebe sestaupj w bjlem k zemi rauše newinnost.  
 Plyňte na kwap časowé, žádaucj wzegdi to gitro!  
 Přigď na swět spasitedlné, přigď nemluwně! narod' se.  
 Tobě libá neyrannějšj nese přjroda kwjtj,  
 Tobě ty přjgemné wonné garo zápachy dýmá.  
 Wiz, hlauwú gak sklánj wysokau k tobě sláwa Libanská.  
 Wiz, plesagj na horách shybugjc lesy výšiny walné,  
 Wywstáwá wonný z njzkého i Sáronu oblak,  
 A kwětný w oběť Karmél w nebe wůně wydáwá.  
 Slyš w truchlé weselý hlas pustině: Cesty hotowte!  
 Bůh, Bůh se bljžj: Bůh, Bůh ty pahorky hudebné  
 Opětugj a hučj to skály, že bljzko ge božstwo.  
 Eyhle! přigjmá zem geg od nebe nakloněného!  
 Sniž horo se všeliká, doly zhůru powýšeny budte,  
 Sehněte swé hlauwy cedry a kloňte se; měkněte skály,  
 Ustupte prudké řeky, ey Spasitel se bljžj,  
 Zwěstowaný Spasitel zpěwy dáwných po wěky wěštců.  
 Slyšte hlušj, a slepj prohlédněte! On s oka segme  
 Husté tmy a wydá na slepau zřjtedlnici swětlo.  
 Onť gest, on genž zatwořené hlasu průduchy zgasnj,  
 A powelj, by nowá nabytý sluch kauzlila hudba.  
 Zazpjwá si němý, a chromý swau odwrha berlu  
 Počne si poskakowat gelenem; bude reptu a lkánj  
 Neslýcháno potom, s všeliké slza setřena twáři,  
 A spiata w pauto železné smrt, i rány pocjtj  
 Wěčné wrah pekel ukrutný. Gak w péči ge dobrý  
 O swůg braw pastýř, weda geg, kde gasno powětřj,

A swjžj kde pastwa, hledá ztracených a na dráhu  
 Nawracuge bludné, dnem gich strěže a w noci chránj,  
 Antličká do náruči své gehňátka pogjmá,  
 Swau i krmj ge rukau a na swém pěstuge kljně:  
 Weškeru tak pjli strážnau člowěčenstwo pozagme  
 Otce wěků přjštjch; tuť wje proti národu národ  
 Newstane ukrutný, nezdwihe se k bitwě bogownjk,  
 Niž pole okrywať bude blyštjcjmi se mečmi,  
 Ni k wzteku trauba budiť kowowá: skuge w nakřiwe-  
 ný srp

Sudlice neplatná, široký meč w rádlo se skončj.  
 Wzrostau hustě paláce: synem dokoná se radostným  
 Krátkowěký započal co otec. Bude réwa potomkům  
 Dáwati chlad; ruka, genž obilj sela, táž bude žjti.  
 W paušti neaurodné uwidj růst ljlíe pastýř.  
 S obdiwenjm uwidj zelenost powstáwati náhlau :  
 W pustině wyprahlé hlučných wody uslyše spádů  
 Ustrne se podiwem. Tam kde w rozpuklině skalnj  
 Ljtá bydlela saň, chwěge teď se w rozdechu wětrů  
 Trest zelená, vysoký plyne tam gako wýlewy rákos.  
 Pjsečné, pusté doly, smutné gindy trniště,  
 Sosna nynj ztepilá a sličný zkrášluge pušpan.  
 Ustupugj kwětným bezlisté chrastiny palmám,  
 Myrtě i wonné hlloh škodný. Bude owce a wlk se  
 Na zeleném spolu pásati aupoře; tygra i parda  
 Na řetězjch z kwjtj powedau pacholátka maličká.  
 S býkem u gedněch giž bude lew se scházeti geslj,  
 Neškodný pautnjkowi had paty lžzati prašné ;  
 Djtě neostawené baziliška a geštěra pstrého  
 Uchwátj, ano se zeleným se zabýwati leskem,  
 A s gazykem geho rozdwogeným bude bez škody hráti.  
 Powstaň wěncowaný swětlem ó Sáleme mocný,  
 Powstaň, a spanilé hlawy giž pozdwihi a wzhlédni.  
 Walná eyhle! potomstwa dworů twých prostoru krášlj,  
 Eyhle! hrnau se dawem od všech stran u wěku přjštjm  
 Nezrozenj dosawád synowé, dcery: žjti magjcej,



S žádostj čekagjce nebes! Wiz národy státi  
 Ubran twých, w tém swětle chodiť, w twém poklonu chrámě  
 Skládati. Eyhle popatř, twoge gak obětnice gasné  
 Od nice pokloněných gsaucej obkljčeny králů  
 Kauřj se zbytkem Sabeyské aurody garnj.  
 Tobě se rozkwětagj Idumegské háginy wonné,  
 A na horách Offjr žeřawé zlata sjmě se leskne.  
 Otwjrá nebe giskřjcej široké swoge brány.  
 Wýlewy dnů lige nad hlavu twau; giž slunce zanedbá  
 Pozlacowať rána, splňowať též Cynthia roh swůg  
 Ustane střjbrný, brž we twé swrchowaněgšj  
 Pogde paprsky: geden wýlew bude sláwy, geden lesk  
 Nemračný dwory okryge twé. Samo swjtiti swětlo  
 Pozgewené bude a wěčný. boha den bude dnem twým!  
 Wyschnau wláhy gezer, wymizj nebe w způsobě dýmu,  
 Skály se w prach sesugj, hory pak rozpuštěny pogdau.  
 Zůstane však slowo Páně nepohnuto, i s požehnánjm.  
 Wěčněť twé panstwj, Messiáš twůg král bude wěčně.



## L E N O R A.

[Z BÜRGERA].

(1806. w Hlasateli I. str. 466.)

Lenora diwě za šera

Se ze sna wyrazila:

»Wiljmě, kde gsi? — newěra,

Či smrt tě zachwátila?»

On na Bělohrad u wogi

S Loudonem táhnul ku bogi,

A nepsal milé k zprávě,

Zda z boge wyšel zdrávě.

Když pak udatnj plukowé  
 Se dosti nawálčili,  
 A smjřenj mocnářowé  
 Mjr swatý učinili:  
 Tu vznikne ples a zpěwu hluk,  
 A bubnů chřest, a ciňků zwuk,  
 A listjm ozdobené  
 Se wogsko domů žene.

A přewšudy a odevšad  
 Gde walem wše a stěžj;  
 A buď on stár, a buď on mlad,  
 Wstřje plukům ryčným běžj;  
 Tam slyšet otce, manžela,  
 Tu chotě wjtať z wesela:  
 Lenora čeká mnoho,  
 A wjtať nemá koho.

I ptá se tam zde každého,  
 A zbjhá celé řady;  
 Než nikdo nezná milého,  
 A nikdo newj rady;  
 A když pak přegdau plukowé,  
 Tu wrané wlasý sobě rwe,  
 Tu hrozné ryky plodj,  
 A wztekle sebau hodj.

I běžj matka k děwčeti:  
 »Kěž Pánbůh smiluge se!  
 Mé milé djtě, co ge ti?«  
 A od země gi wznese.  
 Co pryč ge matko, to ge tam!  
 Pryč se swěta, geť lest a klam!  
 Bůh nezná smilowánj,  
 Ach, auwe mého lkánj!

»Smilug se Pánbůh, otec náš;

Onť dobře dělá námi.

Ach! pomodli se otčenáš,

Bůh dobrý bude s námi.«

O matko, matko, klam a lest!

Ne, mnau co dělá, dobré gest:

Dost gsem se namodlila;

O, nač by prosba byla? —

»Bůh, dobrý otec, uslyšj,

Kdy djtě mu se kořj,

Gdi přigmi swátost neywyššj,

Ta žalost w tobě zmořj.« —

O matko, co zde zahořj,

To swátost žádná nezmořj,

Ach, žádná swátost, máti,

Znik mrtwým nemůž dáti. —

»Což, ať ten swodnjk šalebný

Kams do Turek se pustil?

Pro nowý sňatek swatebný

Snad swé se wjry spustil?

Nech, djtě, muže wrtkého,

On zisku dogde špatného,

Kdy duše těla zbude,

Ten klam ho pálit bude.«

Co pryč ge, matko, to ge tam,

Co pryč ge, po tom weta!

Gen smrt ge zisk můg, swět ge klam —

Kěž neznala gsem swěta!

Ha, zmiz ty tělo w hrob a prach,

A kryg tě hrůza, noc a strach!

Bůh nezná smilowánj,

Ach, auwe mého lkánj!«

»Ach nesud' z toho bezprávj  
 To strastné, Bože, robě!  
 Co slina kane, rozprávj,  
 Ach, nebuď winno tobě!  
 O djtě, zanech kwjlenj,  
 A pomni na swé spasenj,  
 Ať duše aspoň swého  
 Má chotě nebeského.«

O matko! co ge spasenj?  
 O matko, co ge peklo?  
 S njm, s njm ge w pekle spasenj,  
 A bez Wiljma peklo —  
 O, zmiz ty tělo w hrob a prach,  
 A kryg tě hrůza, noc a strach!  
 Tam, kde ho nenj, žjti,  
 I w nebi nechci býti. —

Tak zaufalost se wztěkala  
 Skrz gegj mozk a žjly,  
 A proti Bohu reptala  
 Hůř, hůře každau chwjli;  
 A tlaukla prsy zawilé,  
 Až zašlo slunce spanilé,  
 A w zlatém po obloze  
 Až gely hwězdy woze.

A wenku, slyš! to dupy dup!  
 Co koňský cupe dusot;  
 A chřestem ssedne w domu wstup,  
 A stawj gezdec klusot.  
 Pak u wrat počne krůh a hřeb  
 Gen zticha, zlehka klepy klep!  
 A skrže wrata na to  
 Ge slyšet slowa tato:

Wpušť, pušť mě milá milenko !

I bděla-lis, či spala?

Máš smjch, či hoře panenka ?

I zdalis o mne dbala? —

»Wiljme, ty? — tak pozdě k nám? —

Ba hoře, milý, hoře mám,

A kwjlm bez pomoci.

I odkud gedeš w noci?«

My sedláme gen w půlnoci,

Až z Uher gedu k tobě :

Dřjw gsem ti nemoh' spomoci,

Ted' wezmu tebe k sobě. —

»Ach, pogď sem djtě medowé,

Skrz chrastj fičj wětrowé,

Pogď, pogď sem zlatý hochu;

W mých rukau okřeg trochu!« —

Ať fičj bauře wětrowa,

Ať fičj, fauká, wěge;

Kůň hrabe, břínká podkowa,

Tu nedobře se děge.

Pogď, kasey, zchop, a na mého

Wyšwihni se na wraného :

Sto mil tě w ryčném plesu

Dnes w chotj lůže wnesu. —

»Ach, dnes sto mil? — dnes djwčinu

Donese kůň tam rúčj?

Ay, gedenáctau hodinu

Giž zwon na věži hučj.«

Hle měsje swjtj, gasnotě!

My s duchy gedem w klopotě:

Oč že ty w té hodině

Gsi w lůži newěstině! —

»Kde ložnice, kde, gaka twá?  
 Kde, gaké lůžko twoge?« —  
 Gen malá, tichá, daleká;  
 Šest desk, a dešky dwoge!  
 »Dost wolná?« — Dost! ty rychle pogd',  
 Kasey se, zchop, na kůň se hoď!  
 Host k hosti hned se sběře,  
 A do kořen gsau dwěře.

I kasá, zchopj, šwilne se  
 Na koně holka prudce,  
 A wůkol gezdce obnese  
 Swé liliowé ruce.  
 A rykem, rykem, hopy hop!  
 Kůň cwálá mžitkau na sta stop,  
 A gezdce dál unášj,  
 Až zem se ohněm prášj.

A w prawo, w lewo walem wzad  
 Wše mjgelo, kde geli;  
 Gak letěl les, a sad a hrad!  
 Gak duté mosty hřměly!  
 Strach djwěině? — i gasnotě!  
 My s duchy gedem w klopotě.  
 Strach djwěině-li z duchů? —  
 »Ach ne! — i nechey duchů!« —

Nač medle gest ten hluk a zwuk?  
 Co wyge seyc tu dobu?  
 Slyš zwonu zwuk, a zpěwu hluk:  
 »To tělo nesme k hrobu« —  
 A, nesa rakew na marách,  
 K nim průwod s tělem bljže táh';  
 Zpěw geho k poslauchánj,  
 Co žabj křehotánj.

W půl noci tělo pohřběte  
 Wy w zwuku, hluku, plesu;  
 Ať sobě tělo děwčete  
 Gá w chotj lože wnesu.  
 Pogď zpěwče s kůrem! přitřešti!  
 A swatebnj mi zawřešti!  
 Spog, pope, s ženau muže,  
 Než lehnem w chotj lůže!

Dost zwuku! — máry zaletj —  
 A gedwa okem kyne,  
 Hned rykem rykem w zápětj  
 Se vše to za njm line.  
 A dál a dále hopy hop!  
 Kůň cwálá mžitkau na sta stop,  
 A gezdce dál unášj,  
 Až zem se ohněm prašj.

Gak letj w prawo, na lewo,  
 Ay pole, role, sady!  
 A w lewo, w prawo, na lewo  
 Wsi, zámky, města, hrady!  
 Strach djwčíně? — i gasnotě! —  
 My s duchy gedem w klopotě;  
 Strach djwčíně-li z duchů? —  
 Ach, nechey, nechey duchů!

A hle! a hle! tu na kole  
 Půlzewná w záři bledé,  
 Ta luza wůkol dozwole  
 Si ryčný tanec wede.  
 Sem, sem ty luzo! za mnau pogď!  
 Sem, skoky pogď, a sebau hoď!  
 A když se sňatky počnau,  
 Hop! tancug rykem skočnau!

A luza s kola prask a prask!  
 Se hrne za njm chřestem,  
 Gak kdyby chrastjm wicher třask,  
 A šustěl suchým klestem.  
 A dál a dále hopý hop!  
 Kůň cwálá mžitkau na sta stop,  
 A gezdce dál unášj,  
 Až zem se ohněm prášj.

Gak letj wšecko stranami,  
 Co pod hwězdau gest zárj;  
 I samo nebe s hwězdami  
 Gak letj před gich twářj! —  
 Strach djwěině? — i gasnotě!  
 My s duchy gedem w klopotě!  
 Strach djwěině-li z duchů?  
 Ach, w pokogi nech duchů!

Ila, wraný! pěgj kaurowé —  
 Čas kwapj neustále —  
 Giž wanau rannj wětrowé —  
 Ha, wraný! cwáley dále! —  
 Tu, tu se dráha skončila,  
 Tu djwka chotě nabyła!  
 A s duchy pádem geli;  
 Hle, tu gsme, kde gsme chtěli!

Pak přjmo k wratům klopotá  
 Co přes záwodnj hony,  
 A šwižným prutem ztroskotá  
 I záwory i spony.  
 Dsky břinkotem se rozletj;  
 On pogaw koně w zápětj,  
 Se po hřbitowě řjtj,  
 An gasně měsjc swjtj.



A hle, a hle! tu na drobý,  
 Ha, strachem tělo trne!  
 Co traud gsa, s gezdce podoby  
 Se kyrys dolů hrne;  
 W leb nahý hlawa zmizela,  
 A zplchala a zlysela,  
 Gest kostliwec gen z něho,  
 A kosa w ruce geho.

I zpjná se a supá kůň,  
 Z úst plamenem mu hořj,  
 A pod nimi se w černau tůň  
 Zem propadne a zbořj.  
 Hluk hučj horem bauřliwý,  
 Gek gečj dolem strašliwý,  
 Smrt napjná swau kuši,  
 Lenora pauštj duši.

Hu, hu! teď wůkol duchowé  
 Hop! tančj kolem skočnau;  
 A tancugjce takowé  
 Gj zpěwy huhlaf počnau:  
 Snášeg! byť srdce ustalo,  
 Lép, než by Bohu reptalo;  
 Duch ušel tělu swému,  
 Bůh milostiw buď gemu.



# ČARODĚGNICKÝ UČEDLNÍK.

[Z G Ö T T E.]

(Slowesnost 1820. str. 72.)

Poslěz gednau kauzedlnjku  
 Událo se z domu gji!  
 Nynj bude učedlnjku  
 Duchy gehu k wůli mji;  
 Slowo mistra wšaké,  
 Zwyk i skutky znám,  
 Mocj duchů také  
 Čáry udělám.

Skoky, skoky  
 Ku potoku!  
 Wědro k boku!  
 Aby wody  
 Walným, plným tekly tokem,  
 W kaupel daly hogné brody.

Nynj pogď sem starý chwoste!  
 Za pacholka byl gsi dlauho;  
 Wezmi na se ruby prosté,  
 Buď mi k wůli wěrný slauho!  
 W hoře nasad' hlauwu,  
 Dole nohy měg!  
 Běhey, co gsi w stawu,  
 Wody naléwey!

Skoky, skoky  
 Ku potoku!  
 Wědro k boku!  
 Aby wody  
 Walným, plným tekly tokem,  
 W kaupel daly hogné brody.

Wěru, hledte !' dolů spěchá  
 Ku potoku, hony skoky!  
 Zase zpět co šipka gechá,  
 A tu lige rúčj toky!  
 Giž i po dwakráte!  
 Gak to natjká!  
 Geště gedenkrátě,  
 Staudew přetjká!

Chwoste, chwoste,  
 Dosti moku!  
 Ani kroku  
 Negdi znowa!  
 Běda, běda, ach pomozte!  
 Zapomněl gsem toho slowa!

Slowa, kterým konečně se  
 W prwnjm gewj stawu prostém.  
 Ach! zas běžj, wodu nese,  
 Kěž pak bude starým chwostem!  
 Wždycky opět wleče  
 Wědrem nowý brod;  
 Ach giž na mne teče  
 Přjwal hrozných wod!

Nelze dlauho  
 Toho sněsti;  
 Chci tě w pěsti  
 Chwátit chlape.  
 Ach, nastogte, ó zlá tauho!  
 Gak se supj, gak se sápe!

O ty zlostný pekelnjku!  
 Má celý dům ztopen býti?  
 Newidjs-li z pokogjku  
 Praudy walem wen se lji?

Ďásel chwosta mjwal!  
 Nechce slowa dbáť.  
 Chwoste, kterýs býwal,  
 Zůstaň gednau stáť.

Předce nechce  
 Zloboh státi!  
 Má se káti!  
 Gá ho schwátjní,  
 A to staré dřewo lehce  
 Širočinau w dvě rozwrátjní.

Giž ho zase widjm běžet!  
 Gak se na tě wrhu mjle,  
 Hned padauchu budeš ležet; —  
 Třeskl topor, padlo čjle,  
 Wěru dostal notně!  
 W dvě ge kletý chwost!  
 Gak mi bylo psotně!  
 Giž gsem leku prost.

Běda, běda!  
 Oba djly  
 Zas tu chwjli  
 Wzhůru wstaly,  
 Každý z nich čo chlap si weda;  
 Kéz se bozi smilowali!

Oba běžj! Co tu wody  
 Po schodech a pokogjku!  
 Gaké řeky, gaké brody!  
 Kde gsi mistře kauzedlnjku?  
 Ach on práwě k tomu.  
 Mistře, zle ge, zle!  
 Duchů opět z domu  
 Nepozbudu, hle! —

W kautě stůgte,  
 Chwosti, chwosti!  
 Wody dosti.  
 Má-li djka  
 Z posluh býti, pozorugte  
 Genom mistra kauzedlnjka.



## R U K A W I Č K A.

[Z SCHILLERA.]

(1814. Nowé Básně Ant. Puchm. IV. 143.)

U swé lwárny, na stolici  
 Sedě, čecal na štwanici  
 Knjže Hled.  
 U něho wládyky, podpora trónu;  
 Illorem do kola na balkonu  
 Pěkná pleť.

A kdy prstem kyne knjže,  
 Otewrau se gedny mřjže,  
 Potom rozmyslně w gew  
 Wygde Lew,  
 A se djwá,  
 Zjwá,  
 Hřjwu wztřese,  
 Protáhne se,  
 A prostře se,  
 Tlapy snjže.

Opět prstem kyne knjže;  
 Na obrat  
 Z druhých wrat  
 Tyğr skoďj;

Kdy lwa zočj,  
 Wydá ryky,  
 Do okliky  
 Ohon wine,  
 Gazyk syne,  
 Plaše gda  
 Wúkol lwa,  
 Zuřj wrče;  
 Potom škrče  
 Lehne blže.

Opět prstem kyne knže.  
 Tu z dwau se záwor gedinau  
 Dwě lewhartice wyřinau.  
 Ty klopotem se w saubog smělý  
 Na tyğra střelj.  
 On chwátne go w tlapy zuřiwě welni.  
 Řwa wywstane lew,  
 A wšecko ztišj gehu hněw;  
 W kolo diwé  
 Wraždy chtiwé  
 Rozhostj se ljté šelmy.

Tu od zábradla dolů smekne  
 Se rukavička s ruky pèkné,  
 Padne mezi drawce dwa  
 Tyğra a lwa.

I dj Wogslawu z uštipečna  
 Kunhuta slečna:  
 »Nu, pane rytjři! když lásku máte,  
 »Gakau každé chwjle mi přisaháte,  
 »Rukavičku mi zwedněte!«

A rytjř skokem chwjle té  
 Rychle w strašný okol sběhne,

Zmužilými pogda kroky  
 Mezi ljtých networ boky  
 Po ztrátě se směle sehne.  
 A s hrůzau na to podjwánj  
 Hledj zemanky a páni.  
 A rytjř klidně  
 Rukawičku přinese.  
 Tu chwála z úst všech ozwe se,  
 Ale laskawě a wljdně —  
 Došel k radostnému cjli —  
 Šlechtična oň gewj pjli.  
 On kydw gj rukawičku řek:  
 »To pro mne, dámo, špatný wděk!«  
 A opustil gi po tu chwjli.



## P A U S T E W N J K.

[ROMANCE DLE GOLDSMITHA].

(1797.)

»Wed', paustewnjęčku laskawý,  
 Mne skrze pustinu,  
 Tam kde ten oheň blyskawý  
 Těšj tu dolinu.

Gá blaudjm tuto sám a sám,  
 Giž všecek umdlený:  
 Čjm dál, tjm delšj nalezám  
 Les tento zmatený.«

»»O nechod' synu po tmawém  
 Odwážně po lese,  
 To swětlo w lesku klamawém  
 Ti zkázu přinese.

Přijímám we swůg přjbytek  
 Pocestné častokrát,  
 A skrowný s nimi nábytek  
 Zdělugi mjle rád.

Beř, paustewnjk co chudičký  
 Ti w nauzi poskytne;  
 Měg se mnau pokrm střjdmíčký  
 A lůžko rokytné.

Žiwůčka k gjdlu pro sebe  
 Gsem nikdá nezabil;  
 Milosti této od nebe  
 Dobrého gsem nabył.

Mně tráwná hora bez winy  
 Pokrmu dodává,  
 Wždy mi se chutné byliny  
 I wody dostává.

Ach, člověk mnoho lopotu  
 Má pro swůg dennj kwas;  
 A málo třeba k životu,  
 I to ne dlauhý čas.«»

Gak sladce nebe děšť ronj,  
 Tak gehu výmluwnost:  
 A z ticha gemu se klonj  
 I následuge host.

We tmawé paušti geskyně  
 Geho se skrýwala;  
 Wšak ráda bludné chudině  
 Se vždy otwjrala.



K té pusté skryši naměřj,  
 Tam w krátce přibyli;  
 Zacwakla skoba u dweřj,  
 A oni wstaupili.

Když w saumrak pilný dělnjček  
 Na lůžko chodjwá,  
 Paustewnjk kutj ohnjček  
 A hosta zabýwá.

A krměmi bylinnými  
 Geg wljdně čestuge,  
 I slowy boholibými  
 Mu chwjli zkracuge.

Koťátko spolu cjtjčj  
 Wesele skákalo;  
 Tu roždj plálo chřestjčj,  
 Tu cwrče cwrkalo.

Radosti ty wšak odtuchu  
 Mládenci nedaly;  
 On sewřen byl we swém duchu,  
 Slzy mu kapaly.

To paustewnjka zle bodá,  
 Že gemu pláče host:  
 »Gaká žalost tebe hlodá?  
 Neb znamenám žalost.

Gsi z vlasti wypowieděný,  
 A blaudjš sem a tam?  
 Či od přátel opuštěný?  
 Trápj tě lásky klam? —

Co štěstj dáwá, darowé,  
 Gsauc marnj, neblažj;  
 Marnějšj pak ti blaudowé,  
 Kteřj po nich bažj.

Prátelstwj? — gméno wětrné,  
 Co sen, neostogj:  
 Bohatstwa, sláwy — šetrné,  
 Wšak bjdy se bogj.

A láska? — tať ge prázdny hlas,  
 Hra pauhá miličkám:  
 Ta genom hnězda tento čas  
 Zahřjwá hrdličkám.

Mládenče! zapomeň starost,  
 Ženy i wšechen trud. —  
 W tom náhle progewil se host,  
 A ruměnil geg stud.

We twáři geho zkwjtalj  
 Přeljbé sličnosti,  
 A rannj záři rownaly  
 Se w pěkné krátkostí.

Prs zedmutý, zrak sklopený,  
 A tělo ztepilé —  
 Giž pautnjk gest prozrazený,  
 Gsa — děwče spanilé.

„Ach, odpust, pane, děwčeti,  
 Genž rušilo twůg klid,  
 A smělo semo kráčeti,  
 Kde máš s bohem ty byt.

Politug, prosjm, stwořenj,  
 Gež láska zawedla,  
 A chtějcej utěšenj  
 Do smutku uwedla.

Byl slawný někdy otec můg,  
 A bohatstwjm se stkwěl,  
 Mně chystal všechen statek swůg,  
 Mne gedinautě měl.

Mnohý ginoch z ruk otčowých  
 Mne wzjř usilował,  
 A oheň ke mně w prsech swých  
 Buď cjtíl nebo lhal.

Wždy s přjpovědj přjgemnau  
 Prodagný hluk tu byl;  
 I Litmjr stál o lásku mau,  
 Wšak mně nepochlebil.

Měl on gen prostočistý šat,  
 A žálnau mohútnost;  
 Na ctnost a rozum wšak bohat,  
 A to mi bylo dost.

Geg krúpě rosy přečisté,  
 Kwět ragské zahrady  
 By u rovnánj zagisté  
 Nalezly bez wady.

Na kwjtku rosa, kwětu běl  
 Nestálau krásu má;  
 Gich krásu Litmjr dobrý měl,  
 Gich stálost měla gá.

Za gehu gsem umjlenj  
 Nelásku chowala,  
 A smjchem genom trápenj  
 Mu odměňowala.

Až mne konečně zanechal  
 Hrdosti a wině,  
 Na paušti obýwat se gal,  
 Kdež umřel w tišině.

Wšak za ty gehu tesknoty,  
 Můg žiwot spláčeť má:  
 Hledám i gá té samoty,  
 Kde on byl, budu gá.

Tu w zámutek se cele šwůg  
 Umrauci zawinu:  
 Tak zhynul pro mne Litmjř můg,  
 Tak gá proň zahynu.

»Chraň bůh!« — on obegma gi, dj,  
 Uleklaŋ welice:  
 Chce láf, wšak před sebau widj,  
 Litmjra děwice.

»O Angeljno! wráčený  
 Mé duši angele!  
 Ay, žiwe Litmjř ztracený!  
 Pušť djwko od žele.

Nech na smutek a vzdychánj  
 Nastaupj weselj;  
 Po tomto sladkém shledánj  
 Nic nás nerozdělj.

W té lásce blahé mnoho let  
 Kéž živi budeme!  
 Když ty powzdechneš naposled,  
 Tu pukne srdce mé.«



## K Ů Ň Z H O R Y.

[ČESKÁ POWĚST Z IX. STOLETÍ; SKLÁDÁNÍ HERDEROWO.]

(1832. Mus. Čas. I. 14.)

Pěkně lskne se oku zlato, stříbro:  
 Zlato, slunce; stříbro, luna země:  
 Stkwostná ozdoba i cena všeho,  
 Všeho, gen ne žiwota a' zdrawj.  
 Mocněť wábí leskem; smj gen chudý  
 Gimi pohrdnauti; než bohatý  
 Wje gich mage, wjee po nich taužj.

Bohatý byl knjže Křezomysl.  
 Země geho u prostřed hor krušných,  
 Rostly gemu stromy, stříbro, zlato,  
 Zlatá zrna wyléwaly řeky,  
 Prali mu ge chudj ryžownjci.

Ale on hlauběgi w horách kopal  
 Dobýwage z lůna matky země  
 Zlaté pliky, těžšj než on sám byl,  
 Klada hory w oběť swému bohu.  
 Než čjm wje má, tjm mu wjee chybji.

Ladem ležj nezorané rolj,  
 Národ zaklený w hlubiny hrozně  
 Ryge zěm, a wzdychá k swému pánu.  
 Pán neslyšj wzdechu z hlaubi země.

Slyšj nebe : zatwrzené nebe,  
Gako srdce železné gich pána.

Sucho bylo. Ze země wyprahlé  
Wstane hlad, wyzábly hlad a bledý,  
Udawuge smutnau, nebohau chudinu,  
A pohřbjwá do hlubiny země.  
Walem, walem hladná i chřadnau  
Ku kněžeti hrne se chudina :  
Otče ! dey nám chleba, umjrame ;  
Dey nám chleba, nám i dětem našim.  
Nech kopáme rolj mjsto hory,  
Nech bydljme w chatách mjsto dolů.  
Otče slyš, ach slyš swých dětj hlasy !

I slyšel gich hlasy otec giný,  
Dáwno bydlejcej we swé hoře,  
Kde žel gemu často bjdy lidu.

Slyšte powěst diwnau ! — Gednau wečer,  
Lech, pro nářek země bolestjcej,  
Často prosiw, darmo prosiw pána,  
Chudým pomoc, we tmách hwězda gasná,  
An poslednj skywu rozdal druhům,  
Horymjř, w pustině smutný chodil :  
»Kam mi gjti ?« takto k sobě wece,  
Mám se wrátit do domu žalosti,  
Nynj hladu a smrti obydlj :  
Čili — « Ayta, muž tu náhle stogj,  
Stár a vysok ; koně w uzdě držj.  
Koni zraky giskřily se bleskem,  
Chřjpe geho soptaly mu ohněm ;  
Kůň byl bjlý. Starý muž ten wece :  
»Horymjře dobrý, wezmi koně,  
Šemjk gméno geho. Geho gméno  
W nauzi woley, bude ti pomocno.

Ale nynj chwátey, zapěň doly; to! smutný  
 Z dolů dým se walj, mor to chudým.  
 Takto muž, a zgewně před očima  
 Wešel w horu; zawřela se hora,  
 Stál kůň očma swjtě, rže a hrabe,  
 S báznj Horymjř ho ugme, hladj:  
 »Šemjku, nuž gménení zowu tebe;  
 Ty mně pomoz!« To rka, zhůru na kůň;  
 Kůň co wjtr letj k zlatým dolům,  
 Řehce, dupá, tisje hornjch duchů,  
 Mužjčků a šetků wygde w pomoc.  
 S hrozným hlukem zapěnj se zmrsky  
 W polu noci, luna gasně swjtj,  
 Komoň šipkau letj, nese geho  
 Na dwůr swětlý, na dwůr Křezomyslůw.

Swjtá. Horymjř zde, pánu slaužj.  
 Geho wrazi zpráwu přinesauce  
 Druhého dne teprw přichwátaj.  
 Běda, běda pustošitelowi,  
 Genž knjžeti swému srdce srazil!  
 Za něho přátelé wěrnj prosj:  
 »Pane, zdali on tu nebyl wčera?  
 Kdo můž letmo tam i tuto býti?  
 Která za noc ruka zmrsk zapěnj?«  
 Wšecko darmo. »Umři! zjtra umři!«  
 Switne gitró, smrti čeká chrabrý;  
 Switne w mysli slowo muže z hory:  
 Šemjk gméno gehu. Geho gméno  
 W nauzi woley, bude ti pomocno.  
 »Knjže, wece, dřjwe nežli umru,  
 Malau radost učň mi a prosbu.  
 Nech ať na swém koni, milém druhu,  
 Progedu se geště w tomto dwoře.«  
 Smál se knjže; zamčeny wše brány.  
 Užig prosby blázen pustošitel.

Auzkostně Horymjř pogde k stági;  
 Smutně stogj komoň ohňozraký,  
 Gakby mluwil: »Zapomněl gsi na mne?«  
 Zařehotá, wsjsti na se dage:  
 Šemjku můg, Šemjku pomoz mi!

Sotwa pronešeno tiché slowo,  
 U wětru gest Šemjk; gezdce nesa  
 Přes záwory, tamo k gehu hradu,  
 Tamo, kde ho tisjc chrabrých wjtá,  
 Tisjc wčel se rogj wůkol matky,  
 Ale Šemjk hlawu klonj smutný,  
 Mdlege, zraky mu se temně lesknau,  
 A, o diwu! hlas powýše, wece:  
 »Umřjř gest mi, býti w laupez wlkům,  
 W pokrm býti psům a supům žrawým,  
 Leč mne doprowodjš tamo k hoře,  
 Bez odtahu. Djlo mé skonáno.«

I wede geg bez odtahu k hoře,  
 Otwěre se hora, muž tu stogj:  
 Wesele zařehce ohňozraký,  
 Omlazený kómoň. Muž pak wece:  
 Blaze tobě, žes učinil práwě!  
 Synům twým se bude dobře wěsti,  
 Ty slynavti země wyprostitel.  
 Přemysl mi gméno, gá gsem Čechům  
 Prworodič, prwnj gegich knjže.  
 Tento komoň gest komoň Libušin,  
 Na něm ona gezdjwá k swým dětem  
 Pomáhat gim w nauzi. To powědew  
 Ugal koně, i zašel do hory:





# OLDŘICH A BOŽENA.

(1806.)

Wjš ty, kde selskau děwici

Wzal knjže za ženu?

Proč *Peruc* wes, a studnici

Tam zowau *Boženu*?

Swé vlasti neznage běh,

I gsi-li ty Čech?

K swé zwůli Oldra knjže byl

A pro swé trampoty

Kdys w traubu lowčj udeřil,

Tu šlechta s holoty

Se hrne z Postoloprť,

I lowec i chrt.

A hurra! honba w lesině,

A z lesa hlučj w plaň,

A knžeti tu w dědině

Se gewj dražšj laň.

I gaľ se w pocitu stáľ,

Se diwiť a ptáť:

„Hle! peraucj tu děwici

Tam při tom raubenj;

O diw! w té malé wesnici

Tak pěkné stwořenj!

Kdos kwjtku w pustině nám,

Gak zwáť tebe mám?“

Dj ona: »Slowu Božena.«

A gegj hled se rděl:

»Ta Božena gest má žena,«

On zase powěděl.

A zeman wolně se smál,

Lid w podiwu stál.

»O lowče, netrop, kdoskoli,

Si smjchy z prostého,

Gsem djwka weská gakkoli,

Wšak ducha čestného.

Twůg, Pane, w městě ge swět,

Tam kwěte ti kwět.»

»Ho, ho! ty děwo, knjžeti

Kwět kde chce rozkwětá,

Ty měg mé slowo w paměti,

Bůh zjtra wjce dá.»

Stál zeman do zemi wryt,

Má potěchu lid.

A hurra! honba klopoce

A zmizne w lesině.

O gak se traudj hluboce,

O gak ge djwčině!

A zeman gitra se bál,

Wšak lid geho přál.

»Ať na hrad choť mi wyprawj

Dwůr slušný ústrogně,

A knjžecj mi oslawj

Trůn žena; důstogně.

Kde kwěte krása i ctnost,

Tam urozenost.»

A z gitra slyš! tu we wrata  
 Cos náhle drnčelo,  
 A stál tu wúz, i od zlata  
 Se wšecko třpytelo.  
 I wegde družina k nj  
 A w úkloně dj:

Swau knjže welj ústrogně  
 Choť na hrad wyprawiť,  
 Twá ctnost a krása důstogně  
 Má trůn mu oslawiť.  
 Ctj gako urozenost  
 On krásu a ctnost.

Ziněň choti panská prostý šat  
 W ten stkwostný zlatohlaw,  
 Wšak na panowný wezini hrad  
 Ten tichý, prostý mraw.  
 Ten tichý prostoty mraw  
 Geť nad zlatohlaw.

Wděg na ty zlaté kadeře  
 To drahé kamenj,  
 Gest gehu leskot krásy twé  
 Gen slabé znamenj.  
 Co s krásau rownané twau  
 Demanty, co gsau?

Těch perel mjrná gasnota  
 Twá nádra ozdobj:  
 Gim ctnota twá i dobrota  
 Se w ceně podobj.  
 O pro twau ctnotu a čest  
 Co perla, co gest?

Odjna djwka w drahý šat  
 A w perly, kamenj,  
 A wyprawena strogně w hrad  
 Pro trůnu zkrášenj.  
 Tu, ačťě národu wděk,  
 Wstal zeman i řek':

O knjže! chceš ty — právě-li?  
 Nám kněžnu selku dát?  
 Wždyť páni z panstwa bráwali,  
 Swůg k swému má se znáť.  
 Ay, předky w paměti měg,  
 A zemana dbey!

Ha! ty zemanstwo blahowé  
 Měg we cti rolnj rod!  
 Ze Stádic twogi włádcowé  
 Swůg wywodili plod.  
 I platj krása i ctnost  
 Co urozenost.

Či wezmu cizozemkyni,  
 A w hřjwu lepkj dám,  
 Bych zgednal wrahům wůdkyni,  
 Bič strogil Čechům wám?  
 Lép kněžnu z národu injt,  
 Než z ciziny wzjt.

A ulowené djwčině  
 Dal knjže korunu,  
 A byla prostá Čechyně  
 Hle! sláwa na trůnu.  
 I plésal vysoko lid,  
 Byl s zemany klid.

Wjš nynn, kde tu djwěici  
 Gal knjže za ženu,  
 Proč *Peruc* wes a studnici  
 Tam zowau *Boženu*?  
 Swé vlasti poznage běh,  
 Tak gedno gsi Čech!



## Z U Z A N N A.

PRAWDIWÝ PŘJBĚH <sup>1)</sup>).

(1814.)

Gaký to powyk! gaký lidu hluk  
 Tam, kde se ta šatlawá černá!  
 Zuzanna lomj ruce wěrná.  
 »Smilug se nebe! zde co mrzký kluk  
 Můg manžel bez winy do zlych muk  
 Uwržen zuřiwými ge dráby,  
 Pro bůh, gedowé mezi žáby.«

On w spolku giných — měšťanstwa to kwět,—  
 Kam mjtali lotry a žháře,  
 Po skřipci ge dán do žaláře,  
 Kde okna ni dwěře nerůznily zed,  
 Kde pljce zawjral puch a ged,  
 Tu s trjímecjtna se traudil,  
 Že s odpapeženci zablaučil.

1) R. 1418 dne 30 máge Mikuláš Pichl, primas Litoměřický s městskou radou čtyřmecjtna mladých měšťanů k husitstwj se znagj-cjch, bez wyššjho potwrzenj w Labi utopiti kázal, ani zetě swěho nešetře.

A w zatwrzeném saud ukrutný

Wydán Lidomjrowě městě:

Že k lepšj nelnuli cestě,

Topiť w řece zbor ten urputný.

Primátor přjsnj slowútný

Směl nález na zetě psáti,

To slz mnoho geg mělo státi.

Přiběhla Zuzanna i padla k nohám,

Proscej otce krutého :

»Ach pro boha, otče, dobrého,

Nedeyte na smrt, neostawte mukám,

Nebudte katem zeti swému sám,

Na swětlo, swobodna ho deyte,

S zetěm dceru swau zachoweyte.«

Blaudjčku, blaude, nebuď ti žel

Bludnjka i odpapežence.

On sám sebe dal w zawržence,

Sám od wěrných odstaupiti směl:

Kterak s prawowěrci by bydlěti měl?

I ďáblu-li směl duši dáti,

Bůh káže rybám tělo žráti.

»Ach otče, nekáže, to zlobě se zdá,

Bůh náš, ten bůh smilowánj

Hřjšnjky wodj ku pokánj;

Ten bůh duše pro bludy ďáblu nedá;

O, měgte milost, ať s wámi gi má.

Na swětlo, swobodna ho deyte,

S zetěm dceru swau zachoweyte.«

Co práwně celá rada ustawila,

To nelze rušit gedinjkům.

Dnes, dnes zawilým bludnjkům

Žitj měra zlého se doplnila.

Hleď, by proti práwu ty nechřešila.

Chci — nelze jinak se státi —

Giného ti manžela dáti.

»Ach přeběda wám ukrutnjům!  
 Bůh s wámi newcházeg w saudy,

Gak wy zde chodjte s blaudy.

Bůh slunce wysjlá hrjšnjům,

Wy swěto hasjte bludnjům.

Ach šetřete manžela mého,

Newdáte mě wjc za giného.«

Spokog se, spokog, dcero nezbedná,

Ginak kdy nemůže to býti:

Hůř mohlo by tobě se dji.

Nic, nic mu milosti nezgedná,

S bludnjky milosti ni bůh nezná;

Nemnož smutného diwadla,

By též ty do trestu nepadla.

I wymkne otec odsud hněwiwý,

Splnit pospjchage saudu,

Slzj zanechal dceru praudu.

Změnil se dceřin pohled truchliwý,

Gewil gj w twáři smjch se diwý:

»Wezau chotě, ay gde newěsta.«

To řkauci se wrhne do města.

A z města lidé dawem se hrnau,

A vše k Labi stádně se shánj,

Smutného chtiwé podjwánj;

A od wěže strážj obklopenau

Wezau tu bludem chasu nakwašenau,

A zběr rozpásaně ljtá

Ge hlučně pukawci pomjtá.

Pak do prámů hnali nastražených

Radostné odpapežence,

(Za smrt w nebi daufali wěnce).

Sto drábů kuklami zastrogených

Do wln ge mjtalo rozpěněných,

Sto drábů dřewcemi stále

Ge pjchalo od břehu dále.

Mnohau tu plakať, kudy břeh se wine,  
 Manželku a s djtkami matku

Slyšano s gekem wody w zmatku.

Zuzanno! Zuzanno, hle muž ti hyne:

Zuzanno, plačj manželky giné:

Po tobě se twůg z wody djwá,

Ach darmo-li twé gmeno wzywá?

Ne darmo! Zuzanna kwapj ná ručešť:

»Ach lásky tolik lidé měgte,

Gen spatřiti manžela deyte!«

A lid prorazj, co wichřice třešť,

Než lid se nadá, ona w praudu gest:

»Můg manžele!« řkauc, ho obegme;

Oějm oba praud ge odegme.

Užasnul lid, mráz otce pošel,

Zhrozil se swé twrdosti,

A rwal hlavu od žalosti,

Prokljnage saud, co wynesti směl.

»Ach! w hrozný saud bůh se mnau wšel:

Mne žel sprawedliwě traudj,

Bůh sám swědomj nech saudj.«







# L A Z E B N I C E.

[P O D L É P O P E.]

(1808. Hlasat. III. 580.)

Gak mnohá s manželstwjm gest bjda spogená,  
 To, slyšte, powj wám w něm panj zkušená;  
 Co ona kaupila, wy maudrost darmo měgte,  
 I žena gedenkrát že prawdu řekla, zneyte.  
 Gá owšem bez winy gsem také nebyla,  
 Neb sama sobě bič gsem na hřbet strogila,  
 An od patnácti let, w tryumfu po kostele,  
 Pět gatých manželů gsem wedla do postele.  
 O Kristu pjsmo dj, že swatbu uwiděl,  
 A mimo tu co žiw, prý, žádné newiděl;  
 Co s autlým swědomjm chtj lidé z toho bráti? —  
 Že zbožná křestanka se nesmj dwakrát wdáti.  
 Wšak, nechať čtau, a mně, mohau-li, wyswětlj,  
 Co tamto w pjsmě se k Samaritance dj:  
 Ta pětkrát za muže se prawým sňatkem wdala;  
 Ba aniž pjsma nám kde gistý počet dala.  
 Že plodiť, množiť se, Bůh poručil, to wjm,  
 A tomu textjku gá dobře rozumjm;  
 I onomu, že muž má otce, matky nechať,  
 A za swau zwolenau, kamž srdce táhne, gechať.  
 Wždyť pak i Šalomaun měl sám žen na kopy;  
 A předce maudrosti on šlapal na stopy.  
 Gá sama mnohý gsem giž pěkný důwtip měla,  
 A bohda podobných bych geště mji chtěla;  
 Neb kdyby umřel dnes můg manžel, nemrawa,  
 A žalost měla býť má smutná potrawa,  
 Hned křestjan některý gest toho náprawa.  
 Též Pawel dj, a tenť znal naše náklonnosti,  
 Že lépe gest se wdáť, než hořeť w palčiwosti.  
 Ne, nenj bezpečno dáť oheň k kaudeli;  
 Toť prawda, a co mnj — gste dáwno wěděli.

Ten samý Apoštol to otewřeně sázj,  
 Že přikaz panictwj w swých knihách nenacházj:  
 To prý gen rada gest, — a my se s rozwahau  
 Čjm chceme zprawugem, gj nebo wůlj swau.

I nezáwidjm gá, když ta, neb tento gistý  
 Si wěsti wywolj hned zhola žiwot čistý;  
 Buď kdo a gak chce čist, kdo gak chce etnostliwa,  
 Gá pro maličkosti býť nechci teskliwa.

Gsau cesty všelgaké, a mnohá powolánj,  
 A každý u sebe swé libé chowá zdánj.  
 Ne každý powinen, by statek rozprodal,  
 A cožkoli má sám, to aby chudým dal;  
 Kdo dokonalý gest, ať gest si swého prázen,  
 Mně ale odpustěte, gá nebudu ten blázen.  
 Wjm, že co stogj swět, giž mnohá swětice  
 Zlým mužům bránila swé čestné suknice:

Chléb bjlý takowé si s Pánem Bohem mēgte,  
 Gen panjm poctiwým nám režný gjsti přegte.  
 Gá, kde mi kázal Pán, tam státi zůstanu,  
 A nikdý swau těžit hřiwnau neustanu;

Gen spláceg mužjk můg swau daň mi podlé moci  
 A rownau odměnu mēg za to každé noci.  
 Ne gehu, ale mé, co má, gest, dobře wěz,  
 Toť Pawel powěděl, a ten byl maudrý kněz.

Nu tedy, z pěti mých, co wám se wyobrazj,  
 Třj prošli manželé, dwa byli darmo dražj.  
 Ti třj, ač obstárnj, se po mně třestili,  
 A, blázni, do ohně by byli skočili.

Wšak, že gsem w penjze gich hned se uwázala,  
 Giž potom o druhé gsem hrubě málo dbala,  
 Za lásku dělala gim špatnau potěchu,  
 Předc měla zwůle wjc, než oni oddechu.

Co darů nanesli! — an zlatým (ať djm krátce)  
 Mi deštěm dwořili, gak Jowiš tam w pohádce.  
 Když gsem se zasmála, co chlápci skákali,  
 Když gsem se mračila, hned strachy zdechali.

Wy panj panowné! poslyšte, rozuměgte;

Tak mluwiť manželům, tak włádnaut w domě zneyte:

Ne, nenj smrtnému to dáno mužowi,

By moh' tak důwtipně kdy lháti gako wy.

Co na swé oči zřel, to gemu upřete,

A w swědomj, že lže, swau děwku wezměte.

Gá mluwjwala gim tak newinně a sprostně:

Hled' starý! kterak gde ta panj Klimba stkwostně,

Gen samé hostiny a pocty, šwihlice!

Gá panj ubohá nepřigdu z swětnice;

A mysljm swozuge i tebe, žena peská!

Cožs zamilowaný, a tobě-li tak hezká?

Mne pak když widj gen strýc něgaký či brach,

Pro Pána! kterak hned se durdjš gako wrah!

A sám se, ožralý co nedwěd, domů klátjš,

A pak w swém lenochu půl noci hubau mlátjš;

Ty z ženské wěrnosti si děláš trpký žert,

A řjkáš, aby wzal, co ženského ge, čert;

Že, která chudá gest, ta muže utahuge,

A která bohatá, ģalány přiluzuge:

A gest-li od stawu, že marná s giné dvě,

Wždy pýcha, newrlost gj fičj w kotrbě:

Že zakrnělá hned, a hned že tuze hlučná,

Kdy zdráwa, swéhlawá, a zastůně-li, skučná.

Kdo pěkná, ta že má co brániť čistoty,

An sjla naběhne k nj mladé holoty;

A která škaredá, i ta že w malé chwjlce

Swým wtipem kteréhoš si swábj pošetilce:

A když nic giného, že šwárně tancuge,

Neb zrústem ohyzdnau twář wynahrazuge,

I každá šedá hus, co na rybnjk kdy wyšla,

S swým čestným hauserem že k páru také přišla.

Kůň, osel, můž být znán, dřjw než se způsobj,

A zwuk, prý, pronese hrnčjřské nádobj:

Gen s ženau ubohý se čłowěk w kaupi šidj,

Gest slepý w námluwách, po swatbě teprw widj.

Tu holá teprwa se prawda odkryge,  
 Tu teprw, co ge zlé a žena, počige.  
 Ty prawjš, aby gen mohl dobrau wůli mjeti,  
 Že na mém pohledu twé oko musj mřjti,  
 Mé uši lahodau wždy krmit gazyk twůg,  
 A wždycky w hubě mjt: Holaubku! cukre můg!  
 A kdy, (což zřjodka gest,) se pozardjm maličko,  
 Tu aby chwálil hned mé autlé měkké ljčko;  
 Co w modě pěkného, to že chci mjt na vlas,  
 A na mé rodiny že musj býti kwas;  
 Tu dary chowačce, a služce wywolené,  
 Tu samé hostiny, a taulky neskončené;  
 Tu strýčky, přátely, a přjbuzenstwa směš; —  
 To wšecko řjkáš ty, a wšecko to ge lež.  
 Co wjc? ty newrazně se djwáš na Jenjka:  
 Hm, blázne žehrawý! což tobě z uředlnjka?  
 Gest w ljcech čerwený, a twáři bělawé,  
 A má ty kudrny co zlato blýskawé:  
 Wšak nech té starosti, a proto wyhlad' čelo,  
 Gáf nechci ho, by dnes se tobě umřjt chtělo.  
 Proč, z gaké přjčiny máš truhly zawřené?  
 Zdaž swětské gměnj twé a statky negsau mé?  
 Ba na mau milau wěř, twé tělo a twé gměnj,  
 Gá negsem bláznice, gen tobě vlastno nenj,  
 Z těch dwau mi gedno dáš, bys udělal co chtěl,  
 A kdyby zamčené ge pod sta zámky měl.  
 Hle, kdybys zpráwný byl, a rozumem se rádil,  
 Ne každé pro trety bys hned se se mnau wadil,  
 A řekl by: zlataušku, měg wšecku swobodnost,  
 Wždyť pak gá tebe znám, znám wěrnost twau i ctnost.  
 Ille, hle, když ty dost máš, co tobě pogde z toho,  
 Zda uweselenj má ta neb tento mnoho?  
 Bych dáwat pak i brát ge chtěla celý den,  
 Předc geho nábytek máš w noci weškeren.  
 Kdo můž to neprawé a nerozumné řjci,  
 Když saused sausedu dá rozswjtiti swjci?

Strog, prawjš, nákladný, též nebezpečný gest,  
 A která zřintěná, ta špatně chová čest.  
 Když kočka spálená, a přiškwrlé gest srsti,  
 Tu doma ráda, prý, ge w popeli a prsti;  
 Wšak kdy se wyhladj, tu z kauta paluge,  
 Pohráwá ocasem, a w slunci šaškuge,  
 Twař mlzne kulatau, a pyšně na se kauká,  
 A ukazuge srst, a taulá se a mňauká. —  
 Hle sestry, tak gsem gá těm starcům kázala,  
 Tak gsem ge chuděry dle wůle týrala:  
 Gá řjkáwala gim: taks dělál, tak gsi řečil:  
 Nic prawda nebylo, než Jenjk wtipně swědčil.  
 Gá hrýzti gako pes a štěkať uměla,  
 Když byla winá má, gsem neywjc křičela.  
 A často lála gsem, že k kuběnáw utekli,  
 Ač ledwa ze dweřj ocháblé lýtky wlekli.  
 A přisahala gsem, že chodjm na zwědy,  
 Kde gsau gich newěstky a nočnj besedy.  
 Skrz zámysl takowý gsem mnohé zwůle došla;  
 Ta wtipná bystrota nám ženám zhůry pošla;  
 Tjm darem nebesa zde ženu nadala,  
 By předla, plākala, a muže klamala.  
 S tak dobrým, důwtipným a maudrým počjnánjm,  
 A řečmi hladkými, a mocj, lstj a lánjm  
 Gsem odolala wždy, wždy byla prawda má,  
 A nebo wýčjtkau noc muži zkažená.  
 Když mne kdy laskawě se ruka geho tekla,  
 Hned gsem: hey, s panj-li tak towaryšsky! — řekla.  
 A chtěl-li — pokaždé mi taxu musel dáť,  
 Pak dostal — Tak gsem hle, wše na wlas znala brát.  
 To každý mužský wěz, ať s škodau neprohlaupj,  
 Že naše pohlawj se newdá, leč se kaupj.  
 Prázdnýma rukama se nepřiwábj sup,  
 Wšak ale s penězi můž přigjť také hňup.  
 Kde peněz, zdali stár, či mocen, málo dbáme,  
 Gen za ty milugem, gen za ty obgjmáme.

Gá často lála gsem i při obgjmánj,  
 A zase ljbala, a klela w ljbánj.  
 Gá porjzenj swé bych brzo udělala,  
 Neb slova mužowi gsem dlužna neostala.  
 A byl-li někdy swár, ten z těžka konec wzal,  
 Byť sedě u stolu sám papež w to se dal,  
 Wšak když zas po mé šlo: «Nu ted' můg milý Pánek,  
 (Gsem řjkáwala mu,) gest pěkný gak beránek;  
 Nech ať tě poljbjm, že gsi tak hezaučký,  
 Tak wždycky hezký bud', tiehaunký, wljdnaučký!  
 Znáš w příklad Jobowu mi trpěliwost dáwať,  
 Když gi tak dobře znáš, měl bys gi zachowáwať.  
 Toť owšem nesnadno, wjm dobře, ale wšak  
 Můg milý mužjčku, gá naučjm tě gak.  
 Hled', panj opatrná gest welké požehnánj,  
 Ta w domě přetrhne swár wšeliký a lánj.  
 Z dwau geden musj wlast', a druhý pod njm býť,  
 I žeť pak šťastný muž má rozum za swůg štjt,  
 Nech ženu slaběgšj swau wůli za to mjť.  
 Z mé celé rodiny wždy ženy panowaly  
 Swým mužům laskawým, a ohně gich gim braly.  
 Pfy! to-li zmužilé, tak wzdychať si a lkáť!  
 Což nechceš žádnému swé ženy trochu přáť?  
 Nu tedy, měgž mě sám, a wezmi si to wšecko!  
 A pomsti se; co rád to máš, a nebud' děcko.  
 O kdybych odemkla gá krám gen drobjnek,  
 Ty newjš gaký bych gá měla počinek.  
 Než hled', gá gsem gen twá! — nu na! — Pfy toho lkánj!  
 Co to, mé srděčko? — hle hodens w prawdě lánj. —  
 Tak s těmi swými třmi gsem žila manžely,  
 A ti, co ženská gest a žena, zwěděli.  
 Pak za penjze gich, co gsem si naspořila,  
 W swém stářj mladé gsem si muže způsobila.  
 Ač uswadnul kwět můg, wšak neswadla gsem gá,  
 Wždy plachá, swéwolná, co straka howorná,  
 A w tanci wšelikém gsem wždycky wýhru měla,

A hlasem ljbzným, co slawjk wečer, pěla.  
 Krk žádá swlaženj, a srdce posily,  
 I pročež kofljky se mnohé prázdnily;  
 Wždy s wjnem přechutným, krew zlepšugcejm mladau,  
 A gsaucjm k milosti naběhlým žilám wnadau:  
 Toť gisto, gako že led pogde z mrznutj,  
 Kde hůra plna gest, tu spodek k nagmutj.  
 A wjno ljbkowi wždy w lásce činj dosti,  
 Gak hřičky znatelé to wědj z zkušenosti.  
 Ach, milj bohowé! když pogmu w mysl swau,  
 Tu radost mladých let, a krásu minulau,  
 Mé tenkrát libostky, má tenkrát potěšenj,  
 O w gake rozpaly můg starý led se měnj!  
 Ten zlopowěstný swět měl rozkoše až moc;  
 Teď dobývánj však a wnadě dobrau noc!  
 Běl pěknau přebrawši kam ubohá se wrhu?  
 I pŭgdu tedy gá teď s otrubami k trhu.  
 Můg drahý čtvrtý muž byl wěrný nehrubě,  
 On namlauwalky, prý, měl gednu nebo dvě:  
 Než wrub ten přepěkně gsem gemu wyplatila,  
 Ne gak wy mysljte, — ne tak gsem špatná byla;  
 Brž tanci, strogenjm, a kwasy, pitkami,  
 A shledem na kohos takými očkami,  
 Až mu to k srdci šlo, a zažehal ho w kosti  
 Hněw šjlený a wztek, a oheň žehrawosti.  
 Že wěchnau sláwu má, to nepochybná wěc,  
 Neb tuto byla gsem gá gehu očistec.  
 Když mnohokráte geg kde střewjc w nohu tlačil,  
 Nedbage zpjwal si, a twáři nezamračil.  
 Gak gá ho zlobila, to samo nebe zná,  
 On, genž to čil, a gá, a kdo s to rozum má.  
 Když z pauti poslednj gsem s swaté hory přišla,  
 Kamž tenkrát s gistými gsem sobě kmotry wyšla,  
 Tu umřel; giž gest tam! — a křjžek dostal hned,  
 Gak z dřjwj dobrého, tak pěkný na pohled.  
 Ten náhrob nemá sic ty rytiny a slowa,

Gak ten, co Mousolu ta zbožná dala wdowa,  
 Neb ten, kde pochován gest Daryg wýtečný,  
 Však náklad na hroby gest náklad zbytečný.  
 My gámu zasuli, a na to drnu dáno,  
 Bud' Bůh mu milostiw, a tak gest dokonáno!  
 Můg pátý neylepšj a milý posledek —  
 Dey odpočinutj mu Pán Bůh věčný wěk!  
 Od geho milosti gá srdečné a wěrné  
 Mám známky dosawad i zsinálé i černé.  
 A k němu láskau přede mé srdce hořelo,  
 I tu, když od bitj mě všecko bolelo.  
 Co za podiwný chtjč gest pánem nad ženami,  
 Co těžko mjtě, to chtj, a nic, co magj samy.  
 Bud' muž gen zdrahawý, hned na krku ge má;  
 Kde všeho w trhu dost, tu špjže laciná.  
 Gá toho weselku gen wzala k wůli twáři,  
 Byl z Wolowie, a tam kdes psáwal w kanceláři.  
 Byl strawau u wdowy w tom městě rodilé,  
 U panj Klábosky, mé družky rozmilé.  
 Ta všeho tagemstwj, co na srdei gsem měla,  
 Dřjw než můg zpowědnjk se wždycky dowěděla.  
 Tu mjtj chtěla gsem hned o všem zprawenu,  
 A kdyby byl můg muž gen močil na stěnu,  
 Neb něco udělal, co žiwota se teklo,  
 To gj se, — tetce mé — a geště gedné řeklo,  
 Těž hodné paničce: co neywjc tagit chtěl,  
 Ten milý dychánek se toho dowěděl.  
 Gak mnohokráte on se podrbal a škeřil,  
 Že gaké tagemstwj kdy, hlupec, ženě swěřil.  
 Než kdys, — byl Božj půst, to gsem se bawila,  
 A tenkrát den co den k té kmoře chodila.  
 Můg muž, ten pro štěstj byl na daleké cestě,  
 My k domu od domu gsme cārali se w městě.  
 Gá, panj Kláboska, a pjsař (dennj host),  
 A zewlowali gsme, a klewetali dost;  
 My w každém kostele gsme byli na parádě,



A byli při každé pobožné maškarádě;  
 A pilně mjsta swá i stráže zastali,  
 Ne moc se postili, však málo vyspali.  
 I na kazanj gsem w šarlatě chodila:  
 Má raucha od molů se nepokazila,  
 To proto, že gsem ge den gak den nosila.  
 Když gednau pěkný mág zas plodil kwět a lásku,  
 Šla gsem s tjm pjsařem wen w pole na procházku,  
 Tu gsme si mluwili, tak sladce — gako med,  
 Gá na swau milau čest mu dala přjpověd,  
 Že, až gen gedenkrát bych swého pochowala,  
 Gen gehu samého bych za muže si wzala.  
 Tu dáno po ruce, a trh byl zawřený;  
 Gá k nauzi prostředek wždy měla zprawený:  
 A mysljm, špatná by to tuze myška byla,  
 Genž na gednu by gen se djru bezpečila.  
 Gá řjkala, že mně on dáwno spanj bral,  
 A přisahala gsem, že gest mi udělal;  
 A spala-li gsem kdy, že o něm gen mi zdáno,  
 A na sny od maudrých že wždycky mnoho dáno;  
 To vše gsem řjkala, než všecko bylo lháno;  
 Gá genom plnila swé kmotry nauku,  
 Genž tuto lež — i wjc — mi dala na ruku.  
 Tak tráwen po dni den, a měsje po měsji,  
 Až mému mužowi Pán žitj zhasil swjci.  
 Tu prach gsem na hlawu, a černý wzala šat,  
 A w prsy bila se, gak wdowa má dělať.  
 I šátek na oči gsem sobě přiložila,  
 A slzy skrywala, gichž gsem však neprolila.  
 Pak nesen nebožtjk do chrámu s průwodem:  
 Gá w smutku s sausedy při pjsaři šla gsem.  
 Než, bohové! co wám, když podlé vykračowal,  
 Za lýtka kulatá a silná ukazowal!  
 On neywjc dwadceti se widěl mjtí let,  
 Gá w prawdě staršj giž gsem byla o dwadcet,  
 Wšak geště weselá a šwarná, čerstwá žena,

Gsauc hasiť plameny až k diwu wycwičena.  
 Mně hadač powěděl, (a ten znal wěštěnj,  
 Na býku Smrtonoš že gest mé znamenj.  
 Gest tedy žiwot můg, gak hwězdy mi ho tworj,  
 Ach! žeť pak hřjch to gest, když člowěk láskau hořj.  
 Mne wděkem Venuše a ohněm nadala,  
 Od Marsa obljećg gsem smělý dostala,  
 Tak silau tažená té mocné hwězdnatosti,  
 Gsem následowala swé vlastnj náklonnosti.  
 Než, nechať dopowjm: As pátau neděli  
 Gsme s tancem, zpjwánjm swé sňatky drželi.  
 Gá wšecko dala mu hned do vlády a wůle,  
 Můg nábytek, i dům, i penjze, i půle:  
 Wšak toho pykala, a pykám posawad,  
 Bylť zrádce, odbognjk, ba w nádrjch skrytý had:  
 Bůh wj, že gedenkrát mi sacku wyťal w ljee,  
 Gen sami posudte, a slyšte napřed wjce.  
 Gá byla urputná, co lwice w náhlotě,  
 A hlasu powýšit gsem znala po notě.  
 A taulky swé, co gsem prw w obyčegi měla,  
 Necht on si klel gak klel, gsem wždycky wěsti chtěla.  
 On byl tak wšetečný, a počal mudrowať,  
 A staré příklady mi w oči wstawowať;  
 O Řjmských matronách, a gakés staré wdowě,  
 O Grachůw materi, a ženě Duilowě;  
 Na konci kázanj, by wtip swůg dowodil,  
 Wždy z pjsma swatého text ňáký prohodil.  
 On řjkáwal, že ten, kdo w pjsku stawj baudy,  
 Neb cwálá po poli, kde weliké gsau hraudy,  
 Neb ženě chodit dá na pauti wenkowské,  
 Má kuklu bláznů mjt a uši oslowské.  
 Nic platno nebylo, neb kdo mi chybu řekne,  
 Necht gest on kdokoli, ten w žiwo se mne tekne,  
 Ten má mau nenáwist; wšak wjm, že mnoho gich,  
 Ba každý dělá tak — muž, žena, kněz i mnich.  
 Můg muž, (měw učené, gak wjte, wychowánj)

Si na noc čjtáwal rád gisté pagednánj,  
W tom wšickni skladači se w kopu sebrali,  
(Čert wem ge napořád, že tolik nalhali:)

Walér a Jeroným, a Heloisina láska,  
Chrysip, Tertulián, a těm podobná cháska,  
I Šalomaun, a ctné Ovida uměnj,  
Gichž cjrkw, gista gsem, neschwálj učenj.

O wjce ženách zlých, tam lhaly se pohádky,  
Než dobrých postyla na wšecky klade swátky.  
Kdo lwa kdy zabil? — muž! Nic toho o ženě:  
Wšak kdyby mohly psát i ženy učeně,

Oč, žeby o mužjch wjce zlého w knihách stálo,  
Než gegich pohlawj kdy o ženách se zdálo.  
Nic nedbá na milost, kdo učenj ge wzdan,  
I zagdeť Venuše, než wygde Dobropán.

Býť muži nemohauc, stanau se učenými,  
A ženy pjchagj, čjm mohau, — pery swými.  
Když wěkem churawj chuť ztratj k ljbánj,  
A sslabne rozum gich, tu sednau ku psánj:  
Že žádná nedržj swých slibů žena stále.  
(To prawjm přjhodně; teď slyšte, powjm dále.)

Kdys w zimě u wečer mŭg muž si k stolu sed,  
A s welkau radostj w té knize na hlas čet,  
Gak prwnj žena, prý, (což w pjsmě uwiděti),  
W strast muže uwedla i wšecky gehu děti;  
Gak Samson padl, a ten, co w gedu močený  
Šat dostal od panj, a shořel zblázněný. <sup>1)</sup>

I Erifylinu <sup>2)</sup> a Klytemnestry <sup>3)</sup> wadu,  
Gak tamta kula lest a tato hromskau zradu.  
Než neywjce gala geg ta Kretská necuda <sup>4)</sup>  
A manžel gegj — býk! pfy, psy! ta ostuda!  
On wěděl z paměti tu celau powjdačku,

1) Herkules. 2) Erifyle zradila muže swého Amfiarausa. Diod. Sic. IV. c. 67. 3) Klytemnestra muže swého Agamemnona pomocj Egista, swůdce, zabila. Mythol. 4) Ewropa.

Gak s dobrým manželem Xantippe měla rwačku,  
A wěděl, kolikrát se za den wadila,

A kolik nádobek naň nočních wylila;

On trpělivě prý gen hlavu utřel sobě,

A, »po hřmánj dešť« — dal odpověď té kobě.

Četl, kterak přjteli si Arig stěžował,

Že sobě nešťastný strom w sádku wychował,

Kde w krátce po sobě tré žen se oběsilo,

A bjdně kláceno, gak wjtr wanul, bylo.

I kdež ten strom, mu dj ten přjtel, řekni, kde?

Neb nenj lepšjho, hle, w žádné zahradě.

Deyž prautek od toho mi blaženého stromu,

Ať sobě štjpm geg gá k swému také domu.

Pak, kterak od swých žen dwa muži wzali dost,

Pro záštj gedné z nich, a druhé pro milost.

Ta wilnost budjej mu nárog udělala,

A tamta do pitj mu tráweniny dala;

A muži aučinek gich lásky zkaušeli,

Na noc se zbláznili, a ráno pomřeli.

Gak mnohé rubaly swým pánům w spanj leby,

A giné do hlavy gim tlaukly welké hřeby,

A giné klidily ge gedem bezbožně,

To všecko četl, a četl to welmi pobožně.

Gá dlaho poslauchám, nabjrá, rdjm se, mračjm;

Wsak když ten přjběh byl wždy delšjm nežli kratšjm,

A když on pořád četl, a smáw se opět čet,

A tak giž zbůhdarma půl noci ušlo hned:

I wzskočjc, wyskubnu tři listy gá mu w zlosti,

A baňku dám, že padl, až chrupaly w něm kosti.

On wztekle wywstana mne strline rukami,

A pod se připrawiw mi přišel s sackami —

Gak dlahá ležjc, lkám: Ach toť ne k wůli knize,

Tos, prawjm, lotrase mne zabil pro penjze.

Než, gá ti odpauštjm — dey pocelowánj —

On chuďas s pláčem hned se nahnul k ljbánj.

Gá dám mu pohlawek; měl twář hned širšj mnohem;

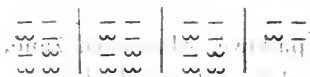
Pak vzdychnu si, a dím: ach, s Bohem, líbku, s Bohem!  
 Když mezi mnau a njm seč mnohá stala se,  
 Na velké přosenj gsem udobřila se;  
 A gak řekl: Milenko, nu tedy po twé woli  
 Si děley do smrti, co se ti líbj koli:  
 Tu hned gsem geho wěc si wzala na starost,  
 Že po mé chodilo, giž na tom magje dost,  
 Tjm panstwj dostala gsem neobmezeného,  
 I statku wládnutj i domu weškerého,  
 A spolu řjdila gsem gazyk, ruce geho.  
 Ta kniha, co se w nj tak lhalo náčeny,  
 Hned roztrhána gest a dána w plameny.  
 Ted Pán Bůh mužům mým rač všechněm w nebi spolu  
 Dáť radost za tu zlau, co w swětě měli školu:  
 Přeg w hrobě klidného gich tělu bydlenj,  
 Gich duši mrawy mé pomohly k spasenj.



## U T Ě C H A M Y S L I.

[Z INDICKÉHO PODLE ANGLICKÉHO PŘELOŽENJ.]

(1821. Krok I. b. str. 27.)



Člowěče, uhašug lakomau žjzeň;  
 Nesytá žádost páuhá trýzeň:  
 W bohatém statku ctnostna konánj  
 Twá duše mjwey gedno kochánj.

Kdož twá žena gest, kdo twůg rozenec?  
 Co ge sám ten swět, co ty, geho plozenec,  
 Ten swět diwný, kdež ty obýwáš:  
 Na to, na to, můg brate, ať pomnjwáš.

Nechlub se rolj, sluhami, mladostj,  
 Wšechnoť časowau mine rychlostj;  
 Klamy duse Majiny<sup>1)</sup>, chutney wěděnj,  
 U Brahmy<sup>2)</sup> nohau giskey učenj.

Gak rosy krůpěg na lupenu drkotá,  
 Takto žiwot náš kluzký se motá.  
 Nikde tu gistoty, nikde stánj:  
 Našeho korábu to po moři plowánj.

Člowěk se rodj, člowěk umjrá,  
 Dlauho-li ho žiwot mateře zawjrá!  
 Ty powahu zlostj na swětě litugeš;  
 Proč tedy sobě w tom dolu libugeš?

Gitro se a wečer wracowati wjdá,  
 Zima, garo, den a noc se wždy střjdá;  
 Čas plyne, a žiwot stále ucházj,  
 Náděge wěčné wjtr přicházj.

Nermuť přjliš sebe wrahem a druhem,  
 Synem a pokrewným, wálkau, neduhem:  
 Mysl wždy stegnau sobě-li osobjš,  
 Tau se gakostj Wišnowi podobjš.

Ay tělo padawé, wlasy osněžené,  
 Usta holozubá, zraky podkalené;  
 Starci se berla w ruce zachwjwá,  
 W báni lakomstwj ale neubýwá.

Sedm gezer, osm hor, slunce a bohové,  
 Ti genom stálj we změně časowé;

---

1) Maja = bohyně fantasie, neb vlastně mámenj (delusio); cf. maju, mane se na mysl.

2) Brahma = bůh nejvyššj Indianů, bytnost lidskau myslj nepostizitelná, která se ale wygewuge duchem swým Wišnu (t. g. pronikatel).

Wšak ani ty, ani gá, ten, onen národ:  
To-li dostogný smutku ti zárod? —

W tobě i we mně stan má Wišnu;  
Proč-že wypjnáš swau duši pyšnu?  
W swé duši každa duši poznáwey,  
Sobě nigak sám předku nedáwey.

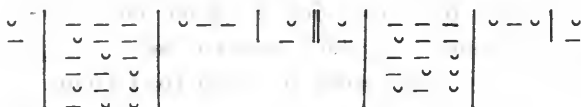
Tak dlauho pachole po hřjěce chodj,  
Tak dlauho ginocha zase láska wodj,  
Tak dlauho kmeta newrlost saužj,  
Že dokona žádný Bohu neslaužj.



## K R O K.

GINOTAGITELNÁ POWĚST, PODLE HÁGKOWY KRONIKY NA LISTU I-IV.

(1821. Krok I. a. st. 3.)

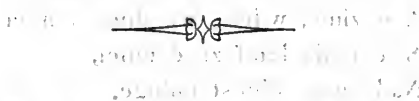


Na sjni kdys lidohlučné poswatného Wyšehradu,  
Na Čechowě zlatém stolci wěhlasný Hleděwic seděl,  
Hleděwic, bohumil wěstec, z uměnj zwán lidu Krokem.  
Na hlavě mu Čechůw wjnek, Čechowá berla mu w ruce,  
S berlau wjnek wladoznačný let dewět Halatem chowán  
Tři kwětné dcery u stolce, ljbezny choti plod geho,  
Choti Njwy lepotwárné, tři wěštkyně bohům milé.  
Osudné w gich rukau desky, gež otec psáti gim welel.  
Káša mocnost bylin tagnau, a wšecku znala přjrodu,  
Znala všem neduhům ljky, a kauzlila slowem zdrawj.  
Zpytugcj druhá, Tetka, co gest člowěk, co mjr, co bůh,  
Wěkožizným bohům poctu dáti kázala, ne tworům,

Tworim gegich, stromim, olini a hwězdám, kamenj, wodám.  
 Wladorodná třetj djwka, Libuša gmeno pěwkyni,  
 Kauzelnym warytem skály pohýbala, co Amfion.  
 Tyto tři dcery u stolce, řeknul by wtělené umy.  
 W prawo w lewo kosým křídlem kmeti, leši a wládky;  
 Ge zastaupil kolem národ, národ mnoholičen k sněmu.  
 Tu ze zlatého Krok sjdla wěštjm takto počal hlasem:  
 »Tři dni oběť bohům dáno; slyš národe, co wíle gich,  
 Wíle, giž chowagj tobě tři wěštjkně bohům milé.  
 Wám mužj bugárych srdcj, gimžto za praporem bylo  
 Reka gji, dadaucjho to sladké gmeno wám, Češi!  
 Wám gsau ty bohaté wlasti bohówé dali na wěky,  
 Od střjbropramenů Labských až tam Wltawy ku pěnám.  
 Bozi všaké dadj dobro: ge chowat — snaha čłowěka.  
 Ni waše wám lwowá chrabrost, ni silné paže obrana,  
 Ni twá porada, Černauši, pěkný walohrdý Budeč,  
 Ni tento na twrdé skále štrmjej Wysehrad swatý.  
 Rozum cwičný, a národstwj w mysli welké, to hrad pewen.  
 Gazykem gedno žiw národ; toho smrt — gehu záhuba.  
 U střjbrotoku wod rybných, puštjce lesowé budy,  
 Sruby zděláte pospolné: dušj spolkem obec kwěte.  
 Lesy pod toporem padnau; tam kde šelma děsj bory,  
 Bude hustoklasé žjto wláti se wětru rozdechem.  
 Kde wstáwá, kam lehá slunce, na seweru, i tam kde gjh,  
 Na wše strany poźjreyte, skaunagjce uměm čilým  
 Zemi žjrnau, kterái statnj ugali plukowé Čecha,  
 Slušno gest dar bohůw znáti, gehu neznať — nemjti gest.  
 Ay báně železokrušné! — Twé Botáku gičh odkrytj,  
 Zemi tu w drženj dáwám, nech ať twých buchotem kladiw  
 Němé zahlaholj stráně, w žerawém teče prądu kow!  
 Žiwot bez železa trudný: železo w bogi wjtězen,  
 Než lépe se trpytj w rádle a w ženců wesělých dlani.  
 Zlatopjské widjm lauky: synowé bugná Rohslawa  
 Wáš nález. Tam ryžownjci! nechť wám pěre se kow dráhý.  
 Co gest komu bohem dáno, aniž bráti mu nesluš.  
 Choweyte však i srdcj swých: mnohým ge pohýbel zlato!



Bohaté gsau Čechů vlasti, bohaté na drahé rudy:  
 Pastýř w poli hodj kámen wzácnějšj skota za skotem.  
 Ay tam wody mocj tagných, wěčná, země, ti oslawá,  
 Z twých dolů putugjcju pryšj se klokoťem zdrawj.  
 Zdrawj ti w bylinách roste, z nebe twého káne zdrawj.  
 Řeky, plesa, lesy, hwozdy piště na březových korách,  
 Na korách březových piště wšecku swých bohatost dědin.  
 Wodu, zem, též oheň, wětry, wše znáti probytečno wám.  
 Wšecko znáti welj nauze, i wěcnj welegj bozi.  
 To geště Swětowid káže: Hudbu a zpěwy Čech milug.  
 Mocj hudby, zpěwu kauzlem krotuau i šapawj lwowé.  
 Sem pěwce s warytem zwučným, tu chrám Swětowidůw swatý.  
 Tu pěj ctnost a Čechůw sláwu w libém přjrody rozměru.  
 Tu ljbezných zpěwů saudce Krok tí prawdolibý sedj.  
 Ty pak Mane ctiodbogný, rodobigce, chuti wrahu!  
 Ty skotj powahau zdurný, zapřahán budi se skotem.  
 Tobě vlasti milownjku, we Ctinowski hrobu swatá  
 Uchystána s Čechem pocta: tebe w swětle Merot wodj.  
 Radamas Tasanům hrozným newydá w pōhybel tebe.  
 Domluwil. Powstali všickni kměti, leši a wládyky,  
 Chwáljce Kroka wěhlasnost, i wěštkyně geho dcery.



## GINOTAGITELKA.

(1816.)

Znáš toho wyborného kměta,  
 Ten odiw dlauhowěkosti,  
 A stálé mladé žiwosti?  
 Kéž w nápodobné čerstwosti  
 I gá swá stará tráwjím léta!  
 Gest swůg; však tjm kdo nebywá?  
 Teď škaredě se podjwá,  
 Teď wzhlcdne opět usměwawě;

Zlý, dobrý gest swé ku zábawě.

Àč starý, změnu miluge,

Wždy baurage a stawě.

Kde přjlišně rád widjn býwá,

Tam nedlauho se zdržuge;

Wšak odtud zdlauha ucházjwá,

Kde naň si někdo ztěžuge.

I lakomstwj prý nenj prázen,

An gako skrbný mnohý blázen

Dost chudý oděw na se wzaw,

Swůg starý schowal zlatohlaw:

Gá wšak mám pewně za to,

Že posud nosj zlato. —

Ten kdo má oči protřené,

Zřj ctnosti gehu wznešené.

On potčšuge ztrápené,

A milý balsam do ran lige,

On krásné sláwy wěnce wige,

A uěj hlupce maudrosti.

On, když se lidská srdce dwogj,

Ge nowým přjzně swazem pogj.

Gest pln wždy tiché činnosti,

A w zimě, w letě, we dne, w noci

Swé nedá lenit žiwé moci,

Nade wše pilnost miluge.

Hra, žert a marné děckowánj

Geg sužuge i odehánj,

Zahálka geg umrtwuge.

Mzdu práci hodnau wěnuge,

A přinásj, gak může,

Tam bodláčj, tu růže.

Wždy šetřj řádu slušného:

A protož maudrý gen s njm kde ge,

I mluwj, rmautj se a směge,

A blázen to wše bez něho.

Syn prawý přirozenj!

W němž chlauby nemáš ani s wlas.  
 Můž zpěw, ach! genu wžáčen nenj;  
 Ba ani, čtenáři, twé čtenj;  
 Neb utjká nás obau — čas.



## ŽÁDOSTKA I BLAHODAL.

[GINOTAGITELNÁ BÁSEŇ Z V\*\*.]

(1814.)

Žadostka ge bystrá, žiwá,  
 Ale nedočkawá, chtiwá;  
 Před zrakem gj mrakota,  
 W mysli tauha kormútliwá.  
 Na twáři hned tesknota,  
 Hned radosti gasneta  
 Gewj se, i wášeň diwá.  
 Lahodné gest gegj sněnj,  
 Sladké gegj probuzenj.  
 Ona den oslazuge,  
 Blahodala miluge.  
 Geg w milostném rozčilenj  
 Přjliš djwka starala,  
 A pro chwjle nestrpenj  
 U wýčitky se dala:  
 Tjm milého zahnala.  
 Se smjchem odšel w rychlosti,  
 A nechal gj w zaufalosti.  
 Bezsmyslná běhala,  
 Po všem swětě hledala  
 Newěrného odběhljka,  
 Nemohauc býť bez miljka.

Neyprwé šla ke dworu:  
 Widěli gste rozmilého?

Máte Blahodala mého? —

Šprýmownjkům we zbóru,

Zdá se říkat potworu;

S smjchem prawj, kde ho děla?

Kdo gest, aby powěděla,

By wysala milého.

Můg milý gest snadno znalý,

Ontě všecek dokonalý;

Laskaw ge na každého,

Každý laskaw na něho.

Um má zdrawý, smysl kalý;

Neznal nikdá swjzele,

Wšudy má swé ctitele.

Načež oni: S bohem gďte;

Tu swé ztráty nenagdete,

Taký člověk, djme wám,

Nepřicházj nikdá k nám.

Žádostka gde odtud k městu,

W klášter wezme prwnj cestu,

Mnjc, že tu swé srděčko

Nagde w sjdle pokognosti.

Dj gj přewor: Děwečko!

Čekali gsme dlaho dosti

Hocha twého pěkného;

Newiděli však gsme ho.

Geden bratr holený

Prawil dobrodružce našj:

Uspořte si cesty wašj,

Neb ten hošek milený;

Gestliže gsem prawdu slyšel,

Z toho swěta w onen wyšel,

Na ta slowa hnětlivá

Wece djwka hněwiwá:

Milý brachu, gá wám to djm,

Že ten, po němž smutná chodjm,

Pro mne zrozen: gedině; alibodala  
 Gistě bydlj w kragině; iwe den muf  
 W njžto můg se osud wige, mng  
 Gáf gsem žiwel, w kterém žige; a  
 Kdo wám o tom ginak děl, b  
 Ten nerozum powěděl.

Potom krásná z toho zcestj  
 Pošla hledat na náměstj  
 Domnělého zběhljka, i  
 Naděgje se nagjť gistě  
 S krasomluwci miljka; i  
 An ho malugj tak čistě.  
 Geden prawj: Mysljmě, i  
 Bude na omylu panj: i  
 Onť gest genom w našen psanj, i  
 Wjce o něm newjmc.

Běžje wúkol domu rády  
 Zamkne oči Žádostka: i  
 O, můg milý nenj tady, i  
 W tomto sjdle sporné wady, i  
 Geho giná radostka, i  
 Geho giné swedly wnady; i  
 S předmětem mé milosti i  
 Černé rotě Themidině i  
 Nenj žádné swornosti. i  
 Gednak w chrámu Thaliině i  
 Na diwadle myslila, i  
 Že milého spatřila. i  
 Wolaná gde na besedu i  
 K rozkošnjům gako host, i  
 Zwaným *dobrá společnost*. i

Lidé tu ljbého hledu  
 Magj we swém způsobu  
 Gakaus gehu podobu;  
 Ale ějm wytwařowali

Blahodala snažněgi,  
 Tjm, gak widj, méněgi  
 Gemu gsau se podobali.  
 Poslěz djwka w zaufanj  
 Z neplatného hledanj  
 Domů přigde. Ledwa wkročj,  
 W pokogi Miljka zočj,  
 An tu stogj w nadanj  
 Náhlého se shledanj.  
 Trwey, prawj, w budaucnosti  
 Se mnau w sladké pokognosti,  
 Nežadagje přjlišnosti.  
 Chceš se stále kochati  
 W mé milosti a osobě? —  
 Warugiž se žádati  
 Wjce nad to, než dám tobě.

Žádostku a Blahodala  
 Nečechowé málo znagj:  
 Nech se dobrých Čechů ptagj,  
 By gim gasna wěc se stala,  
 Kam to podobenstwj cjlj,  
 Co gest naše určenj? —  
 Blahodala každý pjlj,  
 Lid po něm mře tesknau chwjlj;  
 I gá gsem w tom domněnj,  
 Že gsem geho w drženj;  
 Ale chránjm se to djeti;  
 Kdo se gjm kdy pochlubj,  
 Závist mu ho pohubj;  
 Chce-li geg kdo dlauho mjtj,  
 Hled se a swůg žiwot skrýti.



# T Ě Ž K É W Y B R Á N J 1).

(Nowé básně Ant. Puchm. IV. 1802. st. 29.)

Djwky dvě můg žiwot sladiť wolj,  
 Popohnulo gich mé vzdychánj,  
 Sladké, však gak těžké wybránj!  
 Obau nelze, gednu wzjti bolj.

Rusá, gako zlatá sjge w rolj,  
 Lila, gemně hořj k ljbánj;  
 Prudkým hřege ohněm k kochánj  
 Pěkná, žiwá, černooká Lolj.

Zwoljm prudkau lásku Lolinu,  
 Čili gemný oheň modrých oěj?  
 Prudkýmť se i gemným rozplynu.

Slepě, wztáhna ruce, když mne zoěj,  
 Která dřjwe k horkým prsům skoěj,  
 K prsům horkým slepě přiwinu.

---

1) Tento prwnj pokus znělky w českém gazyku od r. 1798 na-  
 děge se laskawého sandu.



# L É T A W J M R A W E N C I .

(1799.)

Nad skalinau w zări hesperowé  
Letmo w kole hrągj mrawencowé:

Wiz, gak rogně sebe stjhagj,  
Po kotaučjch z wyše prchagj.

Proč se w zatočině Kartezowé  
Autlých žjžal brogj národowé?

Milowánj pudem vznikagj,  
Geho medem zpítj klesagj.

Láskau všeho tworu srdce bige;  
Láska w ljtém moři pod geke,  
W země kwjtj, w nebes swětle žige.

Láska blažj čerwa, člowěky;  
Gegjn wjrem zem se gatu čige,  
Láskau wesmjtr trwá po wěky.

# M Ú S Y .

(1798.)

D J W K A .

Powěz, milý zpěwáku,  
Kdo gsau blahé ty Músy,  
Kterých pomoc woláte ?

B Á S N J K .

Ty Músy, má děwinko,  
Sestřinky gsau milostné,  
Ge všech do počtu dewět,  
A těchto ljce krásné,



A těchto lásky přjeň  
 Okauzluge zpěwáka,  
 Že z úst mu pjsně medné  
 Plynau a srdcegemné.  
 Ty máš gegich i ljece,  
 I wšecku gich podobnost:  
 Popřeg swogj mi lásky,  
 Gsi Músa má desáta.



## N Á P I S O W É.

P O L O W I C E.

(1798.)

Swau ženu Hlupoň, ljetau lwici,  
 Nazywá wždy swau polowici:  
 I což se gemu zdá?  
 On s milenci gi, očma hledě,  
 Den gak den widj, na beseďe:  
 Wždy Hlupoň prawdu má.

N A W A N D U.

(ze Sarbiewského.)

Mezka sgednjm okem kaupils Wando sobě:  
 Wadj mezku oko, wadj oči tobě.

N A N E W T O N A.

(z Pope.)

Nočnj tmau se celé weškerenstwo krylo.  
 Bůh řekl: Newton buď, a všude swětlo bylo.

N E D O H L J D A W Ý.

(1798.)

Twá ti nebem slowe milostnice,  
 W twáři gegj widjš oblohu:  
 Gá na čele draka widj m sice,  
 Panny ale widěť nemohu.

## N A G E T Ř I C H A.

Zpěw welebjš sprostý, vyššjho nechápage myslj:  
Getrichu, tys sprosták! – Sprosto-li tohle ti dost?

## N A T Ě H O Ž.

Bezchutné a nebásnické dals pochwalu pjsni,  
Básnická se ti pak chwály nehodna widj:  
Gest syrinx, lyra ge zde také, ge tu Pan, ge Apollo:  
Segmi klobauk, Mjdas, Getrichu, též tu bude.

## K G I S T É M U C I Z O Z E M C I.

Bud' všetečnost, bud' nauze přiwedla tě z dálj;  
Proč ústa twá gen wždycky waši zemi chwálj?  
Tu nic ti negde k chuti, gak tam za horami:  
Gdi, zůstaň, kde se ljbj, my zde dobře sami.

## N A Z L É H O K A Z A T E L E.

Kazatel ten lidmi pohybuge:  
Mně i žaludek se zkormucuje.

## N A T Ě H O Ž.

Že pohnutedlně káže, kdo můž přjti?  
Gen počne, hned se každý chystá gji.



# Z ANTHOLOGIE ŘECKÉ.

(Slowesnost 1820. str. 158.)

## 1) S L E P Ý A C H R O M Ý.

Na plece pogma slepý žebrák žebráka chromého  
Wet nese: půgčuge on zrak druhu, druh mu nohy.

## 2) SAFIN NÁPIS NA HROBU RYBÁŘE.

Postawil ay, zde rybáři otec Pelağonu Meniskus  
Weslo a wrš, žiwota trudna památku gehu.

## 3) N A O B R A Z F I L O K T É T A.

Známe Filoktéta; w prwnj naň wzjrage pohled  
Každý rychle widj trapliwu srdce žalost.  
Částka gehu hlavy má zgežené wlasý; část ode pautce  
Kštjci nosj surowé barwy mu kostrbatau.  
Kúze plná wrásek se widj, a wšecka wyzáblá,  
A skoro, žeť wyschlá, moh' namakať by rukau.  
Ustydlé slzy vyplakaných mu zjiti na wjkách,  
Náramné patrnuu známku bolesti gehu.

## 4) N A O B R A Z P Ě K N É K R A G I N Y.

Čj ge to pěknoradé stromowj, pastýři? — Oljwy  
Pallady gsau: winný kmen se wine Bromiu.  
Ti klasowé? — Démétery. Čj a gakého to božstwa  
Kwtj? — Hérino tu, růženy tam Pafie.  
Páne milý! neračiž swé pjšfaly dáwať ode rtů,  
Ozwěna w auporu tom nagde se gisté také.

## 5) K S L A W J K U U L O W E N A U K O B Y L K U D O H N J Z D A N E S A U C J M U.

Attyčane stredný, zpěwawau uchwátě kobyliku  
Ty zpěwawý za pokrm ptenci nepernu<sup>1)</sup> neseš:

---

1) Ptáčku neopeřenému.

Pěwkyni sám ty pěwec, letawý blaholepno <sup>2)</sup> letadlo,  
 Zárownau letnjk letnici, hosti ty host.  
 Rychle gi pušť ubohau, i nenjť zapodobno ni práwno  
 Pěsnolibými pogjť ústami pěsnolibým.

## 6) Б Р И Ч И О.

O břicho nestaudné! pro tě mastihuba spolugedlý  
 Ljbezné swobody práwo za gjchu prodá.

## 7) Т А Н Ц Ъ.

Pleskonosý Niobi když tancuge Memfis a Dafni,  
 Gak z kameněť Niobi, gak z dřewa Dafni wede.

---

2) Bláhau lepotu magjcej.



# PROSA.



1. 2. 3. 4. 5.

## O G A Z Y K U Č E S K É M.

(1803. w Hlasateli I. str. 43.)

---

R O Z M L A U W Á N J P R W N J.

*Daniel Adam z Weleslawjna, Čech a Němec.*

*Weleslawjna.* Dowol Minose! ať promluwjm několik slow s tjmto přjchozjm. Tušjm, Pane! že rozprávjte česky?

*Čech.* Tobše Pan! ga měla, tyš pyl chlapes, chowaška, a ten pyl šesky.

*Welesl.* Chwalné a potěšitedlné gest to srdci mému, an widjm, kterak i do cizjch zemj gazyk můg milý se šjrj. Wy, gakož patrno gest, Němec gste; odkud, prosjm, rodič?

*Čech.* Na, na, Pan! ga Šech ge, a w Šechy narotil.

*Welesl.* I toť gste tedy celé swé žiwobytyj w cizině stráwil; a kdežto můg milý, že wám možné nebylo, abyste se doučil gazyku Českému?

*Čech.* Ga pyl můg šiwot ne pšeš ģranic šesky. Ga w Prase narotil, w Prase šiwa pyl, a w Prase umšcl.

*Welesl.* Pro Bůh! gak gest to možné: Čech — Pražan — a tak nedokonale mluwiti gazykem swým.

*Čech.* Můg gasyk ga mlufit tobše.

*Welesl.* Pohrjchu! nehrubě; leda byste (čehož Bůh ostřez!) k giněmu se znal gazyku.

*Čech.* Můg gasyk ge Němesky.

*Welesl.* I wjm všeccko; wyť gste syn něgakého Německého řemeslnjka, gimž předkowé naši Pořič za obydlj

wykázali, aneb snad některého do Čech wnowě přišlého Němce, a Němci vždy měli tu wadu do sebe, že, rádi do Čech se laudjce, neradi gazyku Českému zwykali; snad gste i málo s Čechy obcowal?

*Čech.* Prafil fám, še s Prase sem. Ge ne šatny Kaféhaus w Prase, kte ga nepyl gako toma, šatny Saal, kte ga ne fortansowat, theatr a khostel, kte ga neunterhaltowat. Ga mám tobše tabak kaušil, tobše Billiard hral, cechofal i fechtowal, a mám všesko tělal, so se šikofal na šlofěk od kultur.

*Wesl.* Odkud mnedle ta hrjšná gazyka swého ne-umělost?

*Čech.* Ga šek fám, še můg gasyk ge Němesky; a ten kto šest w těle, a topry kapát na tělo má, ten šesky mlufit hanba.

*Wesl.* Nastogte! česky mluwiti se hanbj! gazykem, w kterém weškeré králowstwj se řjdj, gjmž od končin do končin po celé vlasti slowo Božj se káže a hlásá, gjmž uměnj se přednásegj, a srdce Česká k etnosti a hrdinstwj se wzbuzugj! — W hrdlo lžeš člowěče! že Čech gsi! Němec tobě z očj i kroge hledj; oč, že Šwáb gsi? —

*Čech.* Šwab nepo Šech! tnes to getno. Ale ga Šech ge, a Minos k Šechy mi anweisowat.

*Wesl.* Odrodilý předků swých potomku! Gestližes sobě w kafjrnách, w těch cizozemců, gak widjm, hnjděch, Němce wywálel, však gsi we škole lépe česky naučiti se mohl i měl; čilis do žádné nechodil?

*Čech.* Še ga mlšel k ten šeči, fitěl Pan, še Philosoph sem; snám i jura všesko, a ga móchi moge půl funt attest, gako kto giny s nofey ušensy, producirofat.

*Wesl.* A však z Koldjna, kancelěr výborný, neposlednj zagisté gest spisowatel; což gste gehu městských práv nečetl? Tuť byste byl měl přježitost dobré češtině se naučiti.

*Čech.* Ga uměl ne šesky šjst, a ga to nepočehofal.

*Wesl.* Co slyšjm? Prawda-li, že nynj w Čechách



někdo může naučiti se weškeré filosofii i všem práwům, genžby česky ani čjsti neuměl? Nečjtagj se tedy, gakož gsem daufal, spisowé těch ušlechtilých mužů, kteříž statky i žiwoty své na zwelebenj gazyka swého vynakládali? Nečjtá se Konáč, Welenský, Hágkowé a můg milý Kocjn, aneb onen, gehož sláwa i nás se donesla, dobromyslný Komenský? A což Weleslawjna, ha! powěz, čjtagj-li toho?

*Čech.* Můg Pan! To ge šesky fesnic! o ten lit mám ga, so šiw, nis neslyšel. Ale to prafil mi, še ten šesky knišky ge pletky a pláto; ten němesty proti něg slato; a ten šesky pyl ne tost na Couvert těm němesty

*Welesl.* Utrháš! co za mého času psáno bylo, to nebyly pletky; byli to plnj bohabognosti a uměnj spisowé, byly drahé ctnosti kameny, gimž opravdowá pobožnost zgednala utěšenau a věku mému milau skvělost; byla zrna prawdy bez plew lichoty, zlato počestných mrawů bez trusek lehkomyšlnosti. Němci sice všjin úsiljm za našeho času pracowali, však neprawda i lež gest to, aby w tom swém štěkawém a chrochtawém gazyku djla wywedli, která by ona našeho libého a zwučného gazyka gako zlato nad bláto předčila! Ha! powěz opravdu, magj-li Němci tak drahně spisů wyborných?

*Němcc.* Prawdu mluwj přjchozj tento, kterýž, gak widjm, gest prawý obraz nyněgšjch Čechů, ničehož méně neuměgjcjch, gako česky, a to prošlé skrze twé péro přjslowj prorocké že někdy na mostě Pražském bude Čech newjdaněgšj, gako gelen s zlatýma rohami, vyplněno gest téměř tuto dobu. Ne tak Němci; ti by měli našim za přjklad býti. Gest tomu asi 60 let, co našinci gazyk swůg upřjnně vzděláwati počali, brausjce, pilugjce, hladjce tak dlaho, až se každému we swětě gazyku w bohatstwju a dokonalosti wyrownati mohl. W brzce wěk zlatý Němcům wykwetl, gehož wůnj milau zakochali se i našinci, zwlášť proto, že štěp swůg, mohaucj nápodobný kwět něsti, swéwolně ze všech odrali paupat.

Nebo giž dvě stoletj wyzauwagj se ze všeho, což Českého gest; spaliwše staré knihy předků swých, nowých nepsali; mraw, krog, až i skoro gazyk otcowský proměnili, aneb aspoň změniti usilugj; slowem, přigda mezi ně, řekl by, že ne Český to, ale z Franků a Němců gest složený národ: welejš z Franků, sprostj z Němců; a to všickni, když ne skutkem, aspoň wůlj. Wšemu ge naučjš raděgi, než gazyku předků gich!

*Wlechl.* Přestaň, pro Bůh! přestaň! nahý meč gsau slowa twá.

*Němec.* Widjm w tobě staročecha, gednoho z těch, kteřj pro gazyk swůg a vlast nasazowali gměnj i žiwoty swé, gimžto slauti Čechy byla chwála neyžádanějšj, kteřj byli strašnj práv hagitelé, podiw záwistných národů, lampy u prostřed wichru hořej. Gednák zhasly lampy ty, přišel podiw ten w přjslowj a lehkost, a usnuli hagitelé práv strašnj. Čas, Danieli! čas, ten všeho dáree a zhaubce, za njmžto města, obce, národové i swěty wycházegj a zacházegj napořád — i to gméno České, leč že Čechowi bude možné odolati osudům, brzy, brzy snad wěčnými přikryge zawalinami.

*Wlechl.* Ach, přjsný saude Božj! nastogte, že mi nelze po druhé umřiti, že takowá hanba potonků mně zahořčila sladké Elysegské radosti! Zagdu, kde bych newiděl přicházeti nezdárnjků těch, i snažiti se budu, abych s vlastenci wěrnými o tom, což bylo, rozmlauwage, nad tjm, což nynj gest, uskrownil zármutku swého.

*Němec.* Nermuť se Danieli! nenj geště posawad po všem weta. Žiw gest národ ten, gehožto gazyk zcela nepošel. Stogj až po tu dobu onen štěp wašinců, ač odraný, ač ostjm wůkol dušený, nieméně zdá se pauštěti nowé pupeny, silné dosti, aby geště gednau geho předešla mladost se obnowila; gen ať dobrý zahradnj gest ho šetrný, genžto w sadu swém každý strůmek rownau péčj pěstuge. Powstáwá, djm, ušlechtilejšj Česká rodina, zdárnj synové vlasti, powinnau k té matce lásku w pr-

sech čigjej. Ti, kde gste wy snažjce se ustali, ucho-  
pugj se Českého uměnj, a wytrhnau (budtež gedno-  
swornj!) slawnau druhdy vlast swau z přjslowj a po-  
směchu okolnjch národů, gen gestli, (a lze-li pochybo-  
wati?) ten dobrý otec národů, král náš milostiwy, k žádosti  
Milionů wěrných naklonj ucha swého, a bude, gjmž byl  
Karel i Rudolf odpoly, docela otcem Slowanům swým!

## ROZMLAUWÁNĚ DRUHÉ.

(1803. Hlasat. I. str. 321.)

### *Slawomil a Protiwa.*

*Protiwa.* Nenadál gsem se we zboru wčeregšjm, žeby z úst dáwno prohlášeného swětaobčana tak horliwá obrana gazyka Českého se pronesla.

*Slawomil.* Swětaobčana? — horliwá obrana? To prwnj od wljdnosti wašj za poklonu tjm raděgi přigjmám, že tak se radowati mohu, an gsem wám poněkud podoben; než to druhé? — i nu, každý má swého konjčka, na něgž zasedna rád w zámeznj končiny paluge. Gá zagisté toho nepřjm, že na swém zaháletí nemohu; mysljte však, že mezi těmi dvěma slowci gest něgaký odpor?

*Prct.* As takowý, gako gest mezi těmito: býti a nebýti, nebo dokonce mezi milowati a nenáwiděti.

*Slaw.* A kterak to? prosjm.

*Prot.* Budto že w prawdě kdo swětaobčanem gest, a ten owšem celý swět zarowěň miluge, nebo ale některau geho částku za obzwláštnj lásky swé předmět wywolil, a ten swětaobčanem býti patrně přestává; nýbrž bogjm se, aby takowá stranná láska k gedné částce lidj snadno w nenáwist ke druhé nepřěšla.

*Slaw.* Co se mně tkne, gá o swětaobčanstwj docela giného gsem mjněnj. I mnjm, že se tak láska k vlasti

s láskau k ostatnjmu světu, gako láska k přjbuzným s láskau k sausedům srownáwá. O tom však gindy. Wčera tedy gsem se wám zdál horliwěgi rozmłauwati s tjm po-něměllem? — Než medle, widauejmu mně u prostřed vlasti newlastenectwj tak náramné, Čecha rodem, an všemu, což dědům geho swaté bylo, se rauhá a posmj-wá, domácj tupj, cizj chwálj, těch nenáwidj, od nichž žige a tyge, — možno-li, prosjm, aby kdo horliwostj po-gat nebyl, a neypřisněgšj newole proti synu vlasti ne-hodnému necjtil?

*Prot.* Možno-li wám vlastně, opravdu newjm; to gediné wjm, že tudjž za horliwost swau widěti gste musil na pokánj, gak odpůrce wáš, gakož při půtkách oby-čegně se děge, tjm pewněgi na swém zůstal. Gá, co chladný wás obau posluchač, snadno gsem se warowal swědčiti gedné neb druhé straně, a olege do ohně ljtí; nýbrž toho prospěchu při tom užil gsem, že w obapolně zahřitém a tudy gako plynutěgšjm wtipu wášem, welice gsem se kochal.

*Slaw.* Prawáť gest to maudrého powaha, z pošetilosti giných rozumného požitku nabýwati. Než tenkráté néodnesl gste geho darmo. Pokud zde sedjme w tomto starým Čechům poswatném hági, powězte mi, prosjm, komu z nás sám u sebe gste dal za prawdu, neb co smýšlel o tom celém rozmłauwánj?

*Prot.* S gednau wýmjnkau.

*Slaw.* Přigjmám gi, buď gaka koli.

*Prot.* Byste poslyše mne zůstal chladný.

*Slaw.* Zůstanu gako led.

*Prot.* Nemálo gsem se diwil, kterak gste zvláště wy celé to rozmłauwánj od hlawnj věci na ginau a do-cela rozdjlnau přewedl, aneb ať zřegměgi djm, od lásky k vlasti k lásce gazyka Českého se uchýlil; což mi tak směšné přicházelo, gako když tam Lucianůw Jupiter rozběhna se s swým mnohohrotným hromem na zapirače Bohů Anaxagora, sám newěda gak, udeřil do chrámu

Kastora a Poluxa, kteří mu ničím neubližili, gesto zatím filosof bez neymenšjho úrazu wywázl.

*Slaw.* Chrám Spartánských blíženců a Anaxagor filosof owšem věci nestegné byly; gestliže pak mezi vlastj a gazykem vlastenským táž gest nestegnost, toť bychom arci daleko za cjl byli házeli. Než, dowolte, ať se wás zeptám, gaký národ přebýwá w Rakausjch? Řeknete zagisté, Němci! na týž způsob Francii Frankům, Rusii Rusům připjsete; aniž zapřete, že všickni tito swau zvláštnj vlast magj. Nuže, což práwě tjm ge dělá, aby Frankowé, Rusowé, Němci byli?

*Prot.* Zvláštnj gich každých obec a zpráwa.

*Slaw.* Než co, kdyby se všeccky gich země pod gedinau zprávau spogily, zdaž by předce gako prwé tolikerymi byli národy?

*Prot.* Bylaby to gedna obec w Němcjch, Rusjch a Francjch záležegcej.

*Slaw.* Gedna, ale rozdljných národů. Každý ten národ sebau by obmezen byl, a mnjm, žeby nenamluwl tak snadno Rusowi někdo, že Francie gehu vlast gest. Sami Francauzowé, ač že gako neyhlawněgšj swětaobčané všudy doma gsau, neopominuli by swého Zárýnska, gakožto vlasti swé, plnau hubau zwelebowati. Amnedle, tu kdeby gedna zpráwa, gedno práwo, gedno, deyme i to, náboženstwj panowalo, odkud předce ta patrná rozdljnost mezi těmi národy pocházj?

*Prot.* Rozumjm wám: mjnjte, že gazyk gest to, co obmezuge národy a vlasti gegich. Než co, kdyby mjstnj okršlek snad to byl, gegž vlastj nazýwáme? Deyme tomu, žeby Francauz we Wjdni gsa zrozen a wychowán, o vlast swau tázán byl: může-li, nelhage zapřjti, že Wjdenan gest? umj-li německy, čili nic, na tom nezáležj.

*Slaw.* Welmi mnoho. Neuměge německy, wůbec za Francauze gmjn bude.

*Prot.* A co, kdyby takowých Francauzů buď we Wjdni, buď w okolj gegjm wjce, až i na tisjce bylo?

*Slaw.* Tu by se patrně dělili, a gako gsau u nás Češtj a Němečtj Bojemowé, nápodobně by tam Němečtj a Francauzštj Rakušané byli; wždy však dwa národowé w gedné zemi.

*Prot.* Tedy w gedné vlasti?

*Slaw.* Pokud gistau země částku, nebolíž gisté z hor, dolů, řek a lesů sestáwagcej okolj vlastj nazýwáte, nepřjm se, a na ten způsob celá naše, gakkoli prostranná máti země gedinau bude všech národů vlastj, a předce, že wjce na zemi vlastj gest, (wygjmage ty vaše swětaobčany) žádný potud nepochybowal; aniž, pokud mně známo gest, přirozenost zvláštnj tak nazwané vlasti obehнала něgakau hradbau, aneb plotem gakýmsi widitedlným opatřila, tak aby gedné každé z nich wěčné byly wykázány meze, a ona za hodnými toho přjcinami menšj nebo wětšj býti nemohla.

*Prot.* Widjm že, nechci-li, aby se ten led docela rozgihl, ustaupiti musjm. Tedy kolik gazyků, tolik národů, a kolik národů, tolik vlastj?

*Slaw.* Gelikož gistá částka země s swými obyvateli dle gazyků rozdjlnými právem vlast slowe —

*Prot.* Čechia tedy částkau Bojemie, a w Uhrjch neyméně trogj vlast, a co při tom neyutěšeněgšjho, hezky pomatena gest!

*Slaw.* Směgte se do wíle; ginak nenj. O gméno se nehádáme, nýbrž o wěc samu; a mnjm, kdyby Český národ se poněměčil, aneb gakým koli giným způsobem pošel, (čchož na vzdory nenáwistnjkům Českým geho duch ho chraniž a ostřez,) žeby gméno Čechie zemi té tak málo náleželo, gakož gj náležj ono Bojemie, an w nj dáwno žádných Bojůw wjce nenj. Tedy-liž wčera cjle tak hrubě chybeno? Nebo gestliže vlasti bez národu, národu bez gazyka zvláštnjho pomysliti nelze, dokládám geště gednau, že se žádný, kromě kdož gazyk národu swého miluge, prawau láskau k vlasti honositi nemůže.

*Prot.* Nechci déle upjratí, že gakási národu bytost

w gazyku geho záležj. Wěru! Slawomil domněnj swá, budte ona sebe zvláštnějšj, výběrně ohrázeti zná.

*Slaw.* Zkaušjte mne přijteli! Wy, gsa milownjk a znatel staré i nowé literatury, wjte dobře, kterak každý we swětě národ o swém gazyku smýšlj. Znáte ono Řj-manůw na wtjragjcej se cizozemce neustálé newraženj, aniž třeba připomenauti wám Juvenála, an gako všech vlastenců zástupce ty Ğrékuly tam ne nehodně mrská; chcete staršj příklad? máte geg na neystaršjm, od něhož památky gsau, národu, Hebrejském: celý zákon pln gest lásky rozpálené k vlasti a gazyku. Ale proč hledati u mrtwých, čehož u živých dosti! Frankové až pyšně rozprávěgj o gazyku swého rozšjřenosti a sláwě; Angličané swého sjlu, hognost a krátkost, ač že ta geg nemálo štěkawým činj, horliwě zastáwagj. Což Němci? ti zagisté gednau rukau wynálezky učenj a uměnj Francauzských dychtiwě wždycky uchwacowali, a však druhau všemu, co u nich pofranciti se chtělo, widliček podávali.

*Prot.* Wše to pohřjchu swěděj, že swět posawad nezmaudřel. Ony výběrné myšlénky o powšechné obci, o wšecobecném gazyku, o pokogi wěčném, zůstanau tedy —

*Slaw.* Čjmž byly na počátku — pěkným snem! Ten maudrý a mocný přirozenosti správce, kterýž působj, aby ty vaše Španielky a ty mé Holandské tulipány, čjm dále tjm wjce, ony k owejm, tyto k tulipánům Českým podobnějšj byly: kterýž winnému kři rowně gako královskému gablku náležitý prauh země wykázal, nás obělil, Maury očernil: kterýž, ať djm wšecko, ani dwau we swětě zrnek pjsečných docela sobě rowných neučinil, ten správce, prawjm, nedopustj, aby ta we všech wěcech panugjcej rozmanitost podiwná w gednom pokolenj lidském, aneb gen wgedné vlastnosti geho lidskau mocj zrušena býti měla.

*Prot.* Ačkoli sám pochybugi, žeby kdy gedn gazyk, byt i gakási nadpřirozená moc wšechněm národům dnes

geg w ústa wložila, dlaúho se udržeti mohl, aby ho nowý Babel nerozdělil: nieméně za to mám, že gak bez ugmy oné w prawdě welebné a diwné rozmanitosti, tak bez ugmy osobnosti swé národ Český poněmčiti by se mohl; nebo ani neysubtilněgšj zázvěrek toho mi nedokáže, aby týž národ, proměniw gazyk swůg, zjtra byl proto giným, než dnes gest, národem. Gen se přizneyte, že gakýsi záblesk od toho gazyka Českého oko vaše zarazil, aby wám, že gedén gazyk gest gako druhý, nelze bylo pochopiti.

*Slaw.* Mohl bych wám odpověditi, gakož odpovědělonen filosof učej, že smrt a žiwot gedno gest, tážjcmu se, proč on tedy žiw gest a neumřel? Pro tauž přčinu, wece, že to gedno gest; — aneb tjm wás odbytí, že owšem gedno gest, gestli růže od přirozenj červená aneb bjlá; nieméně djwky naše by to nesaudily za gedno, aby gakaukoli růžj pěkná nádra swá ozdobowaly, nýbrž každá by rozvážliwě wybjrala tu, která by k pleti gegj neylépe se hodila. Ale odstupte šprymy, kde rozmlauwánj tak wážné mjsto má. Kdyby vaše filosofie kosmopolitská byla filosofij weškerého swěta, řekl bych, že prwnj gsem, který se snášjm; ale dokud neywýborněgšj lidé u vzdělaných národů s wšeobecnau pochwalau zpjwagj:

Franky budauce, budem národ, ne wšak-ale Němci. <sup>1)</sup>

Aneb:

Každý národ ge žiw, pokawad přemilý mu gazyk znj Matěřský, s njm ach! gestost gehu hasne negista. <sup>2)</sup>

Dotud tušjm bez hany smjm přáti, aby národ můg milý raděgi s druhými národy chybowal, než aby zadal to neposlednj Slowanské gméno a bytnost swau, zadage ten drahý poklad — gazyka swého, pro který od předků gehu mnoho krwe prolito bylo. — Ale nechťegmež

---

1) Gleim. 2) Virág básnjř Uherský znamenitý.



odkryti té rány, ledwa zamřelé — nebo kdož by mnedle z Čechů bez bolesti na ni pohleděti mohl? Než co, kdyby to, že gest gedem gazyk gako druhý, znělo pěkněgi než prawdwiěgi? Zdaž každý národ nemá swého zkušenj a gako wychowánj vlastnjho? A nenj-li gazyk gako sklad weliký wšj wědomosti lidské, kteráž gjm od otce na syna, co zwláštnj gedné každé rodiny bohatstwj přecházj? Co wjce? gazyk gest neywytěčněgšj, dle zwláštnjho země prauhu, mrawů, smýšlenj, náklonnostj, a dle tisjcerých každého národu rozdjľů uzpůsobená filosofie, a tudy, gakož každý účinek k swé přjčině se nese, tak on složenjm, zwukem a powahau swau neygistěgšj a neywěrněgšj obraz počátku, zobecněnj, wzdělánj, powahy a způsoby samého národu předstawuge, tak že w gednom gazyku gako celý národ žige, a geg co známku a důwod osobnosti swé pronášj, gehu skaumánjm sám neomylně skaumán býwá, a gjm samým od giných národů tak se dělj, gako se dělj čłowěk od druha giného wychowánj a zwedenj. I může tedy vlastenec, nic se neohlédage na gisté zámeznj filosofy, bez bázně, žeby w auhonný předsudek upadl, milowatí gazyk gakýkoli národu swého, ano, ať djm geště gednau, gelikož to gistému lidu dosti praweno býti nemůže, bez lásky k vlastenskému gazyku na lásku k vlasti, t. g. k národu swému pomyslití nelze; a Čech tedy zárownau smělostj zpjwatí může:

Němci budauce, budem národ, ne však Češi wjce!

*Prot.* Tenkrátě (mezi námi) po celém tom ledu weta! an giž negen vlastenský, ale i básnický oheň wás rozehřál. Ale ti Čechowé, co se tak trpěliwě gako ta růže sličná na bjlo z čerwena barwiti dáwagj, aniž se bogj, žeby gsauce bjlj růžemi býti přestali, a co se při německých mrawech, způsobu a řeči tak wyborně magj, žeť i neradi gsau, když gim kdo těch dřewnjch gegich Českých připomene, ti, prawjm, Čechowé musegj býti welmi prosaičtj lidé, že se citliwost gich tak náramně

změny, gakau wy w poněmčenj gegich widjte, neleká; zdá se, gakoby ge změna ta nic nebolela, ano i přjgem-něgšj gim byla, než snad pupě zmoteylenj gegj.

*Slaw.* Wědomo gest wám, že čłowěk w roztrhaném kabátu wšeho mluwiti nesmj. Diwjte se wšak, že ti motylowě, nebo raděgi brauci (tak gsem ge z mládj gmenowati slýcháwal,) lépe se magj, wyssáwagjce pro sebe kwjtj lučné, nežli wčeličky, kteréž pro obec zásobu strednau pračně sbjragj? Gsau to hladoleti, gichžto bohem břich gest, a gestliže ten pln, co gim do vlasti a národu? Deyte takowému sobjku gjsti, a chcete-li, on wám zapře negen vlast, ale i matku a otce swěho; tak málo se wjže přirozeným zákonem! Wšak on wždycky nagde pěknau zástěru hanbě swé, buďto pokrče rame-nama dj wám, že tak osud to nese, nebo konečně za filosofa se vydá, gelikož mnj, že těmto pěkně slušj, ni-žádné vlasti nemjti. Aby o swé spoluobčany dbal, přj-běhy národu swěho čjtal, k tomu ho ani prosbau nepřiwedete; a gakby mnedle čjtal, ano Česky neumj, a w němčině gen gednostranně předky swé sezná, ač že ani wněmčině nečjtajj hrubě takowj Něčechowé letopisů o národu swém, bogjce se, žeby dočtaucjm se, gak šlechtnj byli otcowé gegich, vlastnj swědomj gim odrodilost od nich připomjnalo, a z hrdin poslých hubenců spjlalo. Což tedy, chtj-li ugjtí zgewněho na sebe prstem ukazowánj, zbýwá gim giněho, než aby se doma i wně za Němce wydáwali, gelikož widj, že Čechowé od dáwna tak zdwořilj gsau, a Němců, kterj za dwadcet i wjce let mezi nimi bydljce Česky naučiti se nemohli, beze wšeho smjchu snášegj: gednák tu oni zdwořilost magj genom k cizozemcům, že nechťj uraziti práwa hostinstwj, ale s našinci, newjm, proč by takowau útrpnost měli? Na ty celá potupa a hrdánj gich slušně naléhá, že směli potupiti vlast swau, žežhule! sebjragjej pérka po páwjch, a znagjej se k stádu cizjmu, a kyhagjej s njm; odkudž by dáwno giž wyštjpani byli, leč že tamti, trpjce ugnu

na západ, počet swůg k východu rozhogniti hledj, třebas genom žežhulemi opowrženými.

*Prot.* Ay, ay! toť něgaký Satyr z podšjwky wám hledj! Smál bych se, kdyby se ty žežhule na wás sesuly, a hodně wám, gak tam Lucianu filosofowé, wyzobaly a wyrwaly.

*Slaw.* Kdybych gim to řekl německy, — Český nerozuměj, neb aspoň stawj se, gakoby nerozuměli, bogjce se, kdyby gednau nekyhali, celý swět by zwěděl, že gsau newděčné žežhule. Gednák nechť přigdau, tušjm, žebych gako Lucian hodného saudce nalezl.

*Prot.* Neradil bych wám k rozepři w tento čas, gelikož pro drahotu všech wěcj i na sprawedlnosti hrubě přiskočilo. Ale bez šprymu, Slawomile! rozmławánj naše stalo se nad nadánj opravdowějšj, budiž, gak prawjte, že gen potud Čechowé zůstanau Čechy, pokud Český mluwiti budau: než, prosjm, co na tom, gestliže oni Čechowé gsau nebo Němci, genom když šťastnj gsau; čili mnjte, žeby Němec nemohl tak šťastný býti gako Čech?

*Slaw.* O milý Prótiwo! rozuměgte mně lépe. Negsem tak mdlý, abych to myslil. Gá sobě wážjm Němců, co giného národu oswjceného, a každý Čech tak prawotný bude a wzná, že gim w uměnj aspoň tolik, co oni sami Francauzům, dlužni gsme; kterak bych mjnil, žeby proto samé, že Němci gsau, šťastni býti nemohli, gešto gá sám to, co ge šťastné činj, umělost gegich wysoce welebjm a milugi? Ale mohau-li Čechowé, pokud to gich poněmčowánj trwá, šťastni býti, to wěru giná otázka gest. Uvažte sám a sudte! Pauhý Čech ode všech auřadů wylaučen gsa, ani nizerným nadennjm pjsákem býti nemůže, nýbrž gako tam u Egypčanů ku pluhu neb šjdlu otců swých zaklen gest, gešto zatjm cizozemec nadutý w spráwu zemskau a prospěchy gehu se uwazuge; aneb welkým nákladem a pracj k auřadům ten kljě německý zgednati sobě musj, we školách, očkowaných sice němčinau, ale k tomu neywjce hodných, aby i poslednj znik

wtipu Českého udusily; w nichž by i neybystřegšj hlavě za čtvero i patero let nebylo možné se naučiti kromě tomu německému bukwaři, lezky od slowa k slowu, gakoby na moldánky hrál. O porozuměnj věci, pohřjehu! dbánj nenj žádného, a k posledu wygde ubožák gak všel, gen o něco tupěgšj. Zdali wás nepřiwjtali gako mne, Čecha pauhého, s pauze německým slabikářem? Wás-li učitel neugišťował gako mne tisjckráte, že Němec gsem, že němčina gest má řeč mateřská, ačkoli matee mé německého slowa nikdy ani na gazyk newstaupilo? A co studia? zdaž i tam, coby se neywjce učiti mělo, u mládeže se nepředpogjmá? Těch zagisté žák Český buď pro nesnadnost dwau řečj neznámých, z nichž gedna neučj se tak, gakby se žádalo, brzy se odstrašj, a do djlny nebo na pastwu se wrátj, gestliže postudentiw se wjce mrzkým nebude powalečem, — aneb pak všecku nesnázi zmužile přeskočj, a konečně buda výborným Němcem, Čechem býti přestane, a k auřadům w Čechách Němce gest nemnoho lepšj. — Netrpj-li samá při tom sprawedlnost? Zdaž na tom gest dosti, že práwům, takměř pauze německým, toliko saudee rozumj? — Zdaž od našich auřadů pauhý Čech sprawedliwosti bezpečně nadjti se může? Prosebný geho list Český buď se zawrhne, buď, že žádný mu rozuměti nechee, do němčiny třebas naopak, překládá, gsa podáwán od Kaifáše k Pilátowi, an zatjm každý škrabák nad njm frnj, že německý nenj. A tak Čech, chce-li k swému, wol newol práwnjmu přjteli, často řekl bych nepřjteli, a opět na wětšjm djle — Němci, do rukau se wrhnauti přinucen.

*Prot.* Než odkud mnedle w Českém mjstě sudj Němec, gelikož dle opatrného rozkazu při skaumánj za saudee zgewný se rozdjl mezi Němci a tak nazwanými obogetnjky činj? —

*Slaw.* Činj, gedno pozdě! Potom každý, ať gen něco po chůwě bleptati zná, nebo dobrého gitra po Česku dáti umj, za obogetnjka, kterýmž owšem w giném

smyslu býti může, se vydává, a tak obchází nevyšší vůli; ale možné-li, aby gazyku, gemuž patnácte let učiti se zameškal, w tom poslednjm, pracj předůležitau zancseném roce, naspěch se naučil? — Prawda, že Čechowi úsudek český wydati se musj, ale pro Bůh, Český-li? — kólik Linakrů cjditi by geg musilo, aby Český smysl z něho se wytworil? — Než nechci wás dlauho woditi po kancelářch, gichž gména samého, snad ne bez přjčiny, mnohý se leká, to řeknu toliko, že mne pokaždé Démokritský smjch napadá, kdykoli německý ljestek Intelligencj do ruky wezmu, a čtu, kterak tam neb zde pauhý Čech k dostawenj se pod trestem powolán býwá, nebo weřegnau dostává zpráwu o nápadném dědictwj, rozchwacowánj statku geho, a tisjcerých věcech užitečných a potřebných, o nichž se celá německá Řjše snázedowj, než práwě ten, koho se týče, gelikož tuze mnoho gěst od něho žádati, aby, Čech gsa, nowiny německé, gimž nerozumj, kupowal, a sobě wykládati dáwal. Což tak za práwourážné uznáno gest, že samo nevyšší řjzenj weřegně prohlásilo,<sup>3)</sup> že *žádostiwu gest, aby list Intelligencj také Českým gazykem se vydáwal*: gakoby prawilo, aby se Čechowé styděli gedem na druhého německy, rozuměg on neb nic, wolati a mluwiti. Prospěge-li to laskawé země Pána pokynutj? — Čas neylépe ukáže.

*Prot.* Na ten způsob Čech předce šťastný gest, gelikož ani sám newj, co mu chyb.

*Slaw.* Tak šťastný, gakož ten úsměch wáš geg šťastným býti dokládá! Bohužel, že ne šťastněgšj! Než gaký diw, když ne umělegšj! A může-li to, pokud celé uměnj w rukau Němců gest? Čech welmi málo zwj o wydokonalém hospodářstwj, málo o přirozenj, wědomostech a giných věcech, wzdělanému národu potřebných: gešto zatjm Němec negen z tolika učených spisů prospěch

3) Dekrét dworský 2. prosince, léta 1801 prošlý.

swůg béře, nýbrž i všelikými spisy potřebnými, co nějakými rukowětni ke všemu uměnj hogně opatřen gest. I pomlauwá-li ten potom geg, že nenj tak zpráwný gako lid německý, že nenj k djlnám rozmanitým a k fabrykam způsobilý; mnedle nenj-li hoden úkoru gako w bágkách prawice, ana swé šestře lewici nemotornie předhazowala? Bláznová! kdyby člověk cwičil obě bez rozdjlu, což by překáželo, aby gj lewice we všem rowna nebyla?

*Prot.* Co se týče hospodářstw, ba i giněho uměnj, mnjm, žeby w tom duchownj pastýřowé a učitelé školnj lidu přispěti mohli, an by příklad gegich wjce wydal, než knihowny spisů neyvýbornějšich.

*Slaw.* Deyme, že tomu tak gest, ač že weliké po-  
hnůtky mám toho přijti, deyme i tomu, že slušno gest, aby duchownj také w tělesných potřebách lidu dobrau radau poslaužiti mohl: než, prosjm, žádati-li se od něho může, aby on všecko we swětě uměl, a w tom smyslu všecko všem byl, aby příkladně štěpowal, oral, wčely přehlížel, snad i rozepře wedl, a rány léčil? — Učitelé? — Kolik, mnedle, mezi nimi Borowých, Pawlowských a Michálků? Nežadeymež, aby za skrowný plat swůg geště i učenj byli.

*Prot.* Wše to arci důwodem gest, že kde wětšj uměnj wáha, tam i dělnost, pilnost a způsobilost se naklōuge. Než to wás neywjce těšiti může, že právě vzdělaným gazykem, gakož německý gest, uměnj neylépe do národu přicházj; a mysljm, že Čech uwykna němčině, w uměnj a vzdělánj dřjwe a snáze prospěge, než aby w swém gazyku od dwau set let, gakž na to sami Čechowé nařjkagj, zanedbaném, vzděláwati se měl; gešto snadno to každý pochopj, že snáze gest, stu knihám w cizj řeči porozuměti, nežli gen gednu dobrau sepsati.

*Slaw.* Že uměnj s gazyky do země se wnášj, kdož pochybuge? Ale zůstane-li uměnj to w gazyku cizjm, aniž s welkým národu zástupem se zdělj, tuť, mysljm,

méně prospjwá, nežli bohatstwj, které tam Pan Steyskal za žyto shrabuge a we sklepe pochowáwá do truhly železné: tomu Weyskal, synáček otcí na leytká hledjčj, gen co z domu ho prowodj, wjka otewřit poběhne, a úplnau swobodu i oběh mezi lidem požitečný způsobj. Ale kdo způsobj doma oběh náramné učenosti Pana Wšewěda? Ten umj wšecky gazyky, gen ne Český; učenosti pak má tolik, že newj kam s nj, nýbrž rok co rok baljky gj posjlá do Lipska židům, ač že mu psali kolikráte, aby přestal woziti dřwj do lesa, že gest tam wjce spisowatelů nežli kupců. — On však předce neustane pracowati pro cizinu; gednak na vlastence s autrpnostj hledj, že tak zpozdił gsau a toho gazyka neuměgj, w němž on tak utěšené wěci wynášj. Nebo we vlasti geho gim nerozumj nižádný, a gest to pro domáčj tak, gakoby on ani učeným nebył; a o něm práwě řjci se může, že nenj prorokem we swé vlasti. — To na waši prwnj námjtku; druhau dowoljte mi tak obrátiti: Snáze gest národu sto dobrých spisowatelů wynesti, než celému wginý národ se obrátiti. A wěru, deyte Čechům, co k tomu potřebj, a stogjm za to, že za dwadcet let diwy na literatuře gegich uhlédáte; kdežto oněch padesáte let, za které onen našeho národu dobrodinec, že Čechy celé se poněměj, slibowal, giž drahně minulo, a čjm dále, tjm wjce gest widěti, že selhal. Tak Bůh potrestey wšech Čechowých nenáwistnjků, aby zkwětati geg widěli, čjm wjce se nadáli záhuby geho.

*Prot.* Což gest padesáte let wzhledem národu, an gako mravná osoba gest nesmrtedlný! Gá prawjm, že za dvě stě, a když to ne, owšem za čtyry sta let zagisté se zněměj. Nebo k tomu že přicházj, widjte sám, gest-liže wás ta vlastenská láska docela neoslepila. Za poslednjch třidceti let okolo pomezj na sta městeček a wesnic se poněmčilo; šest kragů gest německých, a ti gsau práwě neylidněgšj, práwě neywzdělaněgšj, kdež obchod, uměnj, fabryky a hospodářstwj w takowé dokona-

losti se nacházegj, gakéž w pauze Českých ledwa gaký stjn onde a onde gest znamenati. Němců, přidáte-li Prahu, wětšj města a úřednjky pozemské, tolik neyméně gest, co Čechů; a tito, kdož gsau proti oněm? — Sedláci, a něco měšťanstwa w menšjch městech; u wětšjch, gak sám prawjte, za Čěštinu se stydj; tak že w Čechách gazyk Český sedlským, a to gen z částky, německý naproti tomu městským a zwedeněgšjm gmenowati se může. Ač že giž i pauze Čěštj sedláci děti swé pilně k němčině magj, wědauce, že ginak gim od pluhu daleko stawiti se nemožno; a městské dcerky? co platna těm krása, bohatstwj? neuměgj-li německy, i ten chatrný bradýř gimí pohrdne. Německý gazyk této doby gest krása, wtip, etnost, bohatstwj i poctiwost. Toť hlas sedláka i měšťana; wše newražj na ty předky naše, že nebyli raděgi Němci. Gelikož tedy němčina gediné gest spasenj vlastenců wašich, i což gim gj nepřegete, a to gim chwáljte, čehož by rádi pozbyli? Wšak, wěřiti-li tomu Českému Pautnjku, nic wám pilnost waše neprospěge, protože nad to wšecko dobře on pozorowal, že země Česká se Slowany ginými toliko na Morawu mezuge, a což neybolestněgšj rána Čěštině gest, že i nowězrůstgjej pokolenj w pauhých prwé Čechách nynj giž wprawdě německé gest; i gestliž tak, gakož wěru gest, nenj do toho času daleko, kdy se řekne: *Kdež Čechowé? Byli, a nenj gich wjcc!*

*Slaw.* Ten Český Pautnjk, co tak brzy doputowal? -- Tomu na potkánj uhodnauti se mohlo, co gest za kragana: wždyť gen na pomezj gezdil; a Čechowé za to gehu k nim smýšlenj, které sem tam podřekna se pronesl, málo přjčiny magj gemu wděčni býti. Diw-li, že gežek w bágce posawad pjchá? — Že Čechie aspoň skrze Morawu s ginými zbratřenými Slowany se stýká, to má nad zemi Maďarskau: může-li wšak Maďar udržeti se a zkwétati wjce, než cizozemci sobě představugj, proč, chtěge též, nemohl by Čech? Ale přizneyme se,



že, zhasne-li gméno gehu, on sám toho gest neywětšj přjčina. Nedá-li gemu zdwořilost gehu, aby gako Ma-  
 dar spolnjky swé nazýwal přjpletkami, mělt by owšem  
 ho následowati w tom, aby milowal gazyk swůg, a za-  
 chowal půwodnost národu swého, která že s ugmaw  
 gazyka za našich dnů náramně trpěla, toho zapjratí, bylo  
 by arci o polednách slepým býti; že by ale národ náš  
 w prawdě na počepj byl, a strach šel, aby wše, co Če-  
 chem gest, před námi očitě nezhaslo, gak to giž gistý  
 lid s plnau hubau a s radostným srdcem prowoláwá,  
 gako nad hrobem Čechie dupage a křiče: *Ha! tu ležjš!*  
*přečkali gsme tě hrdá sokyně!* — to, mysljm, směšný gest  
 triumf před wjtězstwjm! Od té chwjle, co do Bojemie  
 Čech nohau wkročil, w neustawném trwá zápase s cizō-  
 zemci, a tolik wždycky nepřátel proti gazyku gehu doma  
 i wně wálčilo, že, diwil-li se Balbjn po tolika wognách  
 býti gen gednoho w Čechách obywatele, my dnes prá-  
 wěgi diwiti se můžeme, že slyšeti gest i neyslabšj hlahlol  
 došlé nás od předků slowanštiny. Než tak zdlauha, i  
 sám chtě, umjrá národ! Přepial tedy úsudek swůg ten,  
 kdož prawil, že giž německé po nás wyrostá pokolenj,  
 tak abychom my poslednj Čechowé byli; ó toť mluwil  
 ze žádosti srdce swého! Čili mnj, že se wypudj gazyk  
 náš, co neduh něgaký, očkowánjm giného? — Ta gest  
 člowěka powaha, aby čehož neumj, nedbal, widěl w kaž-  
 dém druha swého, a gako ona bezocasá liška každému  
 radil kusým býti. Zagisté, pokud ten weliký obecného  
 lidu zástup Česky mluwj, plésati nad pohřbem Čecha  
 gest směšno; práwo-li? Tomu by tušjm Němei, kdyby gich  
 se to gako nás týkalo, neylépe učili. Než děkugme  
 Bohu, že nenj tak zle, aby nemohlo lépe býti. Lid  
 Český gest; panstwo, nechť sobě howořj francauzsky neb  
 chaldegsky, (rozumněgšj gazyk lidu swého milugj) což na  
 tom? že lid za to ge má, zač sebe wydáwagj, — za ci-  
 zozemce, a tjm méně ge miluge, čjm méně od nich mi-  
 lowán gest. Wšak gim to špatně slušj, když s podda-

nými swými skrze tlumače mluwj, což ať s Lucianem djme, w prawdě tolik gest, gakoby cizjm uchem slyšeli, cizjma rukama gedli, a cizjch očj a nohau potřebj měli, a woditi se dávali, gakoby slepj a chromj byli. Pakliže to slepota a chromota mizerná gest, což řjci mám o těch trefných opičkách mezi nižšjmi, genž mysljce, že kdy neuměgj Česky, hned Páni gsau, Českau řeč za sedlskau magj? — Ubožátka! newědj, že každý gazyk tu, kdež doma, sedlský gest, a že sedlák gest obywatel země neypředněgšj, genž by gim právě řjci mohl: Což mi to gečj okolo hlawy? Gá wám dáváw gjsti: gste-li wy lidé gako gá, mluwte, ať wám rozumjm! Diwno gednak, že mnohý děti swé německy učiti rád dává? Wšak i Němci swých do Čech posjlagj; oba tedy obau gazyků potřebu cjtj. Než má-li Čech, že se Němec w zemi geho rozšjřil, přestati Čechem býti? Proč ne raděgi onen Němcem? čiliž, aby kam směřuge, wyšlo a řeklo se: *Hle! nebylo z Čecha nic, pokud se nezněmčil?* i bylo prawdiwé cizozemců přjslowj: *České gest* 4) *wěděnj nehodno!*

*Prot.* Kam wás nese zámeznj horliwost! Zdaž gest Čechům na škodu gedno neb druhé cizozemců přjslowj, kteréž gediné dowodj, že oni gazyka Českého neznagj? Toť zagisté zwedeněgšjm Čechům žádný za auhonu nepoložj, že německy se učj, a s gazykem uměnj německá sobě oswogugj.

*Slaw.* Nenj to gegich auhona, že uměgj německy, ale, že neuměgj Česky! gakž toho dobré a sláwa vlasti gegich vyhledáwá. Kdyby, mnedle, cizozemec, čta přjběhy země České, žádostj pogat byl widěti ten národ, gehož kolik předků, tolik hrdin bylo, který negsa welký weliké sobě we swětě zjskal gméno, a samým sebau toliko přemožen býti mohl; kdyby prawjm připutowaw k nám widěl a slyšel, gak mnohý poctiwých otců ne-

---

4) Wieland w nowých básnjch.

zdárný synek nemjrným weseljm w diwadle tleská rukama na pochwalu herci německému,<sup>5)</sup> který přigda po hostinu opowázil se toho hrubeštwj, prawiti weřegně všem wůbec Čechům, *že w bauřliwém času dokázali se býti prawým národem německým!* gakoby gen Němec hodným býti mohl: — kdyby widěl a slyšel, gak za tak welebné a šlechetné předky tak chatrnj potomečkowé se hanbj, a studem lekagj, když Čechy ge někdo nazwe, widěl a slyšel, gak, čjm kdo méně Čechem gest, tjm wětšj hodnosti docházj: gak tu saudce protokol sobě do němčiny překládat dáti musj, nebo krage správce gak tam w N\* důležité země Pána rozkazy pauze Českému lidu německy wykládá, a kdy vše hubu naň otwjrá, mnj, že to pozornost, a newj, že posměch gest; nebo gak tam w N\* <sup>6)</sup> nenj Čecha duchownjho, by lidu slowo Páně Česky hlásal, protože w Čechách studugjcj za patnácte let nemá, kdeby se naučil Česky, a má-li, newj, že k platnosti to gest; gak Němec kaplan s lidem se modlj, až se všecko za břich popadá, a gak na to gehu správce druhý den do školy běžj, honem německy učj, a když to hned negde, všeho tak nechá, a spokogj se tisjci důchodů swých: kdyby ty, a těm podobné věci na swé oči widěl, a na swé uši slyšel, gako my ge widjme a slyšjme den co den: kdyby widěl konečně ten národ pocestným gedaucjm po deližancj podobný a spogený gen mjstem, bez spolnj záležitosti, bez odměnné lásky, bez vlastenectwj; podobný oněm čtyřem sochám předstawugjcjm čtvero národů, gešto stogj na mostě Pražském, zdělané od welikého mistra Prokofa, aby byly wěrným obrazem cizjho sobě Českého národu, genuž na dowršenj hanby nic nescházj, než aby, k čemu se i giž schyluge, gako páni s poddanými, sudj s stranami, tak i duchownj učitelé s lidem skrze tlumače mluwili: — ó což by se pohrdliwým čelem obrátil, nebo smjchy pukal,

---

5) Iflandu w 1802. 6) Psáno gest to léta 1803.

blahoslave sebe, že cizokragný gest, a pospíchal by z té hrdin starých zaškaudlé kraginy, kde patrnj wygewugj důkazowé, gaka neřeš z toho býwá, když národ, znechutě sobě etnost a mrawy předků swých, zanedbá i gazyka swého, a swjzel doma, wně pak potupu sobě připravj.

*Prot.* Widjm owšem, a přjti nemohu, že buď gak buď w čase budaucjm, nynj aspoň toho gest potřeba, aby každý mezi námi, kdož něgaký auřad zastává, Český uměl, ano i tomu za prawdu dáwám, že, gestli ne ten lidu druh, který k Němcům se přirazil, kamž i úřednjci náležej, alespoň ostatnj lid potřebu literatury České cjtj, řekl bych z částky, že však pro úzký všech uměnj swazek toho řjci nelze, prawjm bez obmezenj, literatury České; kteráž by ale tak dokonalá býti musila, aby i ten, kdo s německau známý gest, zamilowati gi mohl, ginak vždy by mu, gako sama Čeština, byla zawržena. Nebo gen s literaturau k gazyku láska se wštěpuge, a gestliže gi potracugj tudjž Čechowé, gak brzy německau literaturu zachutnali, zdaž i Němec gi mjtj může, an mimo to s welkau nesnadnostj gazyka zápasiti musj? A wprawdě, chudoba literatury České gest snad neywětšj přjčina, pro kterau Český gazyk tak málo milownjků má. Gá sice se přiznávám, že o ceně gegj negsem posawad cele přeswědčen, ale mnjm, že, kdyby něco na nj bylo, giž dáwno bychom to na gewě widěli. To wjm, že Němci gak samému gazyku twrdost pro mnohé spoluzwučky, tak literatuře tu náramnau chybu wystawugj, že až po tu dobu ani gedné knihy České newyšlo, která by něco nowého, výborného obsahowala. Wšecko, co potud Čech dobře powěděl, buďto w německém gazyku powěděl, buď to lépe powěděli Němci nežli on, gelikož literatura gegich Českau, i w Čechách samých, giž dáwno přewázila. Přidám i to, načež sami Čechowé sobě narjkagj, že zwlášť w technických slowjch welký nedostatek trpj. I gestliže tomu tak, gakož nelze pochybo-

wati, tuť malý prospěch učinj ten gazyk w umách a wě-  
dách. Od giných ale dialektů Slowanských aby sobě  
gich zapůgčil, neprospěge tjm mnoho, protože gim Čech  
předce rozuměti nebude. Tak weliká, hle, na tom, co  
českého gest, ležj klatba!

*Slaw.* Gak toho gednau, žádný nebude zapjratj, a  
kdož by zapjral, což i Protiwa uznává? — že gazyka  
Českého wědomost Čechům gest i chwalitebna i pro-  
spěšna, ano co wše do se zawjrá, newyhnutedlně po-  
třebna, gestliže nemagj mrawy, duch, sprawedlnost, ště-  
stj, až i sám národ gich zahynauti: o gazyku a literatury  
České zwelebenj malá péče bude. Že gazyk ten dosti  
wybraušený a způsobný ku wzdělánj všelikých uměnj  
gest, toho stařj spisowé zgewnými zůstawagj důwody,  
anobřž i gak našincowé, tak Němci, (wygmauce ty naše  
nenáwistj zaslepené,) nestranně ukázali. Slow, kterých  
mudřec a umělec žádá, owšem na mále nagde; než,  
prosjm, dlauh-li tomu, že w němčině wjee? A u koho  
gest ten nedostatek neywětšj? U toho, kdo s gazykem  
neyméně gest známý! Potom tážj se všech České řeči  
milownjků a zpytatelů: giž-li wšecka slowa a mluwenj  
způsobowé mezi lidem a w spisech sebráni a wůbec  
w obchod uwedeni gsau? — Posléze nepochopugi, tu  
kde by se prawý nedostatek wyskytl, coby zabránilo  
Čechowi bráti slowce z giných dialektů Slowanských —  
od gedné matky pošlých? Ten ale křik nad množstwjm  
spoluzwuček w našem gazyku zpozdilý gest. Má-li sem  
tam Čech něco wjee gich na začátku, zdaž za to Němec  
na konci tolik, ba i wjee gich nenahrnuge? Zwykem ne-  
snadnost mjgj. 7) Zatjm dobrý spisowatel w obogjm ga-

---

7) Co té ubohé Češtině wšecko wytykagj! Slyšel gsem na swé  
uši, kterak gistil muž gakýsi gednak neneučeny, že to sikawé latin-  
ského *st* a *sp*, co *st* a *sp* wyslowenj od Čechůw pošlo. O wyborny  
ůsudek! Kdož pak we swé řeči *st* a *sp* co *st* a *sp* wyslowuge, Čech-li  
či Němec? — Adelung prawj, že Saská řeč ljbsti od Wenedů nabyła.  
Mnedle, zdaž Němci, ějm bljže Slowanů, tjm gemněgi nemluwj? naproti

zyku mnohým twrdostem nenesnadně se wyhne. Gsme za Němci této doby, ale ugdeme-liž kam, zůstanauce státi? Ač že i w tom se nám utrhá. Máme důležité spisy o národu našem, máme o slowu Páně, máme práwa, máme — nechci se do literatury našj pauštěti na tom mjstě, snad toho gindy hodná přjležitost bude. A giž tam na východu wystaupá olowěné nebe, i my obadwa máme potřebj warowati se wečera chladného, chceme-li nápotom geště pracowati pro milácky swé, wy pro ten wáš weswět, a gá pro Čechy swé.

*Prot.* Byl bych Slawomilowy satyry hoden, kdybych geště newyznal, že kdo swým vlastencům prospjwá, swětu prospjwá. Co wjce? pozorugi dle sebe patrně, že hrdánj Českým gazykem konečně od gediné neu-mělosti gehu pocházj; giž i gehu potřebu uznáwám, a že mnohé newědomé přednosti má, to cele wěřjm wám, gešto ho wědom gste. Gednak pochybugi, aby kdy gen na prostřednj stupeň dokonalosti se wynesl, pokud (po-wjm otewřeněgi, gelikož gen tento němý hág gest swědkem našjm) ta hlawnj záwora geg swjrá, a znikati mu nedá, a dáti nemůže. —

*Slaw.* Mysljte zemské řizenj? —

*Prot.* Tak gest! Neboť patrno, že dobré slawného domu panugjecjho žádá, aby z Čechů Němci se stali; toť by gemu snadnost spráwy, gednotu a sjlu vlády zgednalo. Nebo, ať wšecko slowem uzawru, Francia pro gednotu řeči gest nepřemožená. —

*Slaw.* Gá bych zgewně mluwil, byť í celý swět za swědka stál. Dwůr náš i s nepřátely zacházj prawotně: my bychom s prawdau předeň gji se šjtjli? Čirá noc by nás tu na tom mechowitém kořánj napadla, kdybych wyprávěti měl, gak wždycky Čechowé k sobě Nečechy byli, tak že, ač všickni slawnj z toho welkého domu

---

tomu Slowané, tjm twrděgi, čjm bljže nich? Sudme Šwába, Sasika, Čecha, Poláka, Rusa.

panownjci neměli se stegně k Čechům, řjci se může, že padne-li gazyk Český, Čechové sami tjm winni budau. Nebo, giž-li kdy gednohlasně prosili země pána o zachowánj gazyka swého, giž-li gen znáti dali, že gim milý gest? Giž-li gim, kdy čeho požádali, odepřel? Zdaž k pokynutj na prosbu swých wěrných wždycky nebyl přeochotný? — Francie nepřemoženost? Ta, mysljm, w hlubině politiky zcela giné má průwody. Gisté gest, že dialekty gazyka franského britský, kymriský a biskaiský dosti se patrně dělį; a neznj-li i potud celtický mezi nimi, ať pominu německý a giné rozšjřenějšj. — Panowalit giž we swětě mnogogazycj národowé: slaužili také lidé gednoho gazyka. I giž-li kdy slawný dwůr náš přemožen? A gestli kdy s štěstjm nerowným bogowal, zdaž gazykowé národů gehu byli tjm přjčinau? Zdaž právě tjm nestal se silnějšjm, že kolik národů, tolik zwláštjnch o čest zápasnjků do pole uwedl? — Gaký diw? wšickni mu srdcem oddáni gsau, gelikož wědj, že wážj sobě práw, náboženstwj a gazyků národů swých! Konečně gsme té naděge, že ten Otec wšecobecný, který žiwj lidu i žiwočichů pokolenj wšeliké, i národ náš skrze mnohá zkušenj prošlý, ostřjhá i dochowá do časů budaucjch. Geště, než domů se odeběřeme, dowolte, abych pronesl několik pobožných žádostj: aby nám opět do škol a radnic gazyk náš milý uwedli, aby se mládež Čěštině učiti musela, neb ona žel! neučj se, než co musj! — aby wšem Čechům láska k vlasti swé, a swornost mezi sebau, Němcům pak našim wětšj snášeliwost nás, a wětšj chuť k našemu gazyku s nebe do srdce sstaupila; a každý, čemuž gak náležj nerozumj, aby gak slušno na skromného člowěka, haněti a tupiti hezky warowal se!



# W Ý T A H Z K N I H Y

## O N Ě M E C K Ě M N Á R O D S T W J

(DEUTSCHES VOLKSTHUM)

FRID. LUDW. JAHNA.

(Prwotiny pěkných Uměnj, we Wjdni 1814. list 48.)

Nic nenj obec bez národu, bezdušný strog; nic národ bez obce, bezžiwotná twárnost, wětrný stjn, gako cikáni a židé těkawj po swětě. Obogj dělá — národstwj.

Národstwj gest prawá mjra welikosti národu, kde ono gest, tam gest obec, ne ale na opak, kde obec, tam národstwj. Obec bez národstwj — hwjžd' (prázdný ořech).

Zewnitřnj meze a hranice nečinj národa. Lidé nemohau se gako slanečky do beček naložiti a nasoliti, anebo do člowěčj obory gako stádo uzavřiti.

We všech časjeh zahubeni býwali celj národowé; ale žádná lidská moc ani gediného národu newzkřjsila. Tisjciletý dub neroste w pařeništi, nébrž pod šjřým nebem.

Smjšenci zwjřceej nemagj dobré plodnosti, u p. mezkowé, a bastardnj národowé nemagj vlastnjho národnjho žiwobyty. Kdo se zasadj proti wěčné, půwodné moci všech wěcj? W kwjtku pomněnce kochagj nás nebeská a ohniwá barwa w sličné shodě; smjchey ge, bude špina mrzká. Kdo snažen gest, národy zemské sehnati w gedno stádo, wydává se w nebezpečenstwj panowati nad powržliwým smětjm pokolenj lidského. Newěř mulatowi a mezku, prawj španielské přjslowj. Čjm národ čistěgšj, tjm lepšj; čjm smjšeněgšj, tjm k banditům podobněgšj. Den narozenj monarchie všeobecné gest poslednj den člowěčenstwa.



*Arab* půlnočnj Afriky, přecházegcej do Mauřenjna gest hanba pokolenj swého. Tam i podlé *tisjce a gedné noci* auhlawnj nepřjtel lidský swau králku prówádj, a *Moğreby* gest neyhrozněgšj wýmyslek Šezeradénůw. *Kalabrés* gest hrdina banditůw italských. *Barbetti* na staro-francauzském pomezj, *Mikeleti* w Pyrenejch čjhagj na kořist a laupež, gako drawá zwěř w brlohách. *Lytychowé* a *Walloni* gsau powěstnj ōd Tilliho až na Ameila. Mezi Šwedy *Šonowé* w podezřenj gsau. W Konstantinopoli Turek i nowý Hellen neypodlegšj; w Asii Turek lepšj — w laupežnických zemjch na prosto — powrhel a ohawa. Kde nowý Hellen nesmjšen bydlj, tam gest hoden swých předkůw. Gak ušlechtilý národ gest vlastnjch Kafrů, gak dobré powahy a neškodný gest Hottentot, a opět, gacj běsowé gsau lesnjci (Buschmänner). Swobodná obec půlnočnj Ameriky bude dlauho nedužiwěti na mjšeninu národnj.

Žádný pták nedělá hnězda způsobem giného; žádný stawitel nestrogj domu hodjecjho se do všech zemských okrsků. Samogedský kregěj nebude w hod šti Quineanowi. Nenj té zrostliny, nenj toho zwjřete, aby všude se dařilo. Gen onen, který Nowau zemi ohřege, by Tahity —, Saharu swlažj, by Egyptem —, Mauřenjnsko ochladj, by Jonij, a ledné hory alpské zúrodnj, by rágem se staly — mohl by na to mysliti, aby geden národ všem ostatnjm za wzor a obrazec wystawil. Spánj a štěstj, wjra a láska nedá se uprawiti gako gjdlo. Nikdo tělesného spánj do ušj, tjm méně duchownjho do ducha nahřjmati mocen gest. Otec prwopočátečný giž umřel, prwotnj pokolenj došlo, národu prwotnjho nenj wjce. Wšeobecného wzoru, přjměru a obrazu pro weškeren a každý národ nikdy nebylo, nemohlo a nemělo býti. Protož každý zhaslý národ gest nešťěstjm člowěčenstwa, ztrátau historie a nedoplnitedlnau mezerau. W gednom toliko národu nemůž se ušlechtilost člowěčj wygáďřiti, anobrž we všech se všemi. Nikde nenj stegného obli-

čege, nikde gednoho smýšlenj, gedné powahy. Ne geden a týž charakter, ale swůg vlastnj má sobě každý čłowěk wzdělánjm přiosobiti, a tak řka samotworcem býti. Přjtel i nepřjtel pohrdagj bezcharakterným, ničemným čłowěkem, magjce w poetě půwodnost.

Národowé, gako gedinaký čłowěk magj swé slabé chwjle. Řjm zbořili Gallowé, a to wěkostálé město kupowalo pokog od laupežnjků. Wlny nawalugj se na skály, bauře na čelo hor alpegských, země se třese a — ostává. Charakter nezlovně klonj se pod nauzi, zotawený powstává ze psoty, gako uchřadlý kwjtek buda napogen rosau nebeskau. Gen Tamrlan, gehož dennj práce zahubowánj bylo, — nesa tři kaule swěta na šjtju a korauhwi, chtěl po celé zemi Páně toliko geden národ, geden gazyk, gedno náboženstwj mjtj.

O založenj a zachowánj rowné wáhy ewropegských wladařstwj dlauhé wogny wedeny byly: budaucnost dočká se wogen o meze národnj; ale to budau wogny swaté.

Starých gmen, daných wětšjm i menšjm kraginám, násilně rušiti nehodno. Stará nazwánj wůbec gsau ctihodný odkaz předkůw, napomenutj potomstwu, že u něho gest, také sebe zwěčniti. Kdo giným paměti nepřege, gen za žiwota na nebi hwězdu mjtj bude, zhasnaucej po smrti geho.

Občanská poctiwost, dobré swědomj potřebny gsau i tam, kde zákon a práwa průchod magj. Samostatnost může odňata, ale ne tak brzo wštjpena býti.

Saudce (rychtáře), učitele a kazatele každá obec we cti měg, nechceš-li se sama zdlauhawě zabiti.

Politura nenj kultura, a přjlišné wzdělánj gest sedomské gablko, wně sličné, wnitř plno popele, který do oěj ljtá.

Učitel weský gest důležitá osoba. Toho ctjm gako hlawnjho učitele, který mne čjsti naučil. Kde dostatek hodných učitelů, tu za času pokoge méně pluků, méně trestnjch a chudých domů potřeba.

Nezralé knihy gsau nebezpečnějš než nezralé ovoce; špatné knihy záhubnější, než nezdravé maso.

Lepší žádné vychování, nežli špatné. Vychování není bez učení; toho možnost v gazyku. Člověk má jednu matku, na jednu řeči mateřské gemu dosti. Běda ssagjcjm, kterýmž chůvy potřeba; běda nemluvnatům, kterým wedlé mateřského gazyka i hned chůviným mluvit dlužno. Mateřská láska jest nejlepší tlumočnick počátečního mluvení, ona zleptání a zagykání vytvoří řeč. Tak s gitrem života mateřská mluva stává se otevřenou branou k srdci, k paměti a rozumu; cizí ráuče a newčasné breptání otvírá zadní dvéřka zlodějským klíčkem. Dvě matky neporodí jednoho těla; dvě nebo více řečí spolu nerozvinou schopnosti k mluvení. Přední i zadní dvéře jedním rázem otevřené dělají průchod povětrí. Koně z předu i z zadu k vozu zapřažení neodtáhnou ho daleko. Učení se z mládí v tuze autlém věku dvěma, nebo více gazykům působí nehodu v mysli; přetrženost myšlének a pomatení celého člověka. Podobně jako v starší člověk se plete, naučiv se více gazykům z mladosti: tak to newyhnutedlně děje se v autlém počátku života. I dwaugazyční Karaibové mluví v dětinství jedinou řeč, obecnou ženám, až dospělí k brani budouce naučí se otcovskému gazyku, což někdy tagnosti. Zázračné děti, jako Heinke, Baratier, Witte a g. gsau sokolové, vyučení od šňglarů (tašečnicků), a děti zohavené od lidolomců, aneb vždy nebezpečné samého sebe šálení. V mateřském gazyku ožívají se všechny hluboké city, dozvučelé hlasy srdečné, od prvního hlasu v kolébce, až do přesladkého, rozkošného rozhovoru milosti. Jen v jednom gazyku možno velkým býti. Homér, a celá příkladná starožitnost, Ariosto, Tasso, Cervantes a Shakespeare zagisté neproleptali v cizích řečech svého mateřského gazyka. Mluvit bez řeči, gazyky znáti, a žádného mocnu nebýti; věděti chleba ve všech řečech gmenowati, a žádnou řeč jeho

zjskati nemoci; krokánj, špačkowánj, papauškowánj, žád-  
ného národu tak gako Němce (ba Čechy wjce) nespo-  
twořugj, a k nešťěstj libugeme si tu potwornost, gako  
mnozy horáci — wolata. Naše opičj láska k cizjm ga-  
zykům giž dáwno znamenitými učinila mnohé wětrnjky,  
nedopány a tuláky: náš prostý a poctiwý národ zkazila,  
z ženštin strogné lautky udělala. Cizj gazykowé tomu,  
kdo ge toliko z náklonnosti a žwatlawosti mluwj, gsau  
tagná otrawa.

Nenj to z pauhé wíle, gakau řečj djtě neyprwé  
mluwj. Nebe, powětřj, země wztahugj swau moc na or-  
gány mluwu. Tak prawj důstogný Koray, Nowořek, ná-  
sledek Herodota a Hippokrata, skaumatelů lidské při-  
rozenosti.

Mnoho knih nedělá učeného, nébrž čtenj dobrých  
wěcj, a těch časté čjtánj dělá učeného a dobrého.

Národnu býti, národ historicky wyobraziti, a to  
w otcowském gazyku, gest swatá trogice historie. Hi-  
storik nic nenj bez vlasti, bez národu, bez vlastenského  
gazyka. To gsau kauzly Jana Müllera — po německo-  
šweycarsku, proto magj nowj národowé ewropegštj tak  
málo historiků, Angličané tak mnoho a dobré.

Kdo miluge swůg národ, přičiň se o gehu děginy;  
kdo ge wj, ten ge piš; kdo psáti umj, uč se děginám.  
Psánj historie stawj skutkům chrámy a mosty přes za-  
pomenutj.

W swém gazyku ctj se každý národ; w pokladu  
gazyka paměť wzdělánj gehu složena. Národ odřjkage  
se gazyka, odřjká se hlasu swého w člowěčenstwu, a od-  
sauzen gest býti němau osobau na diwadle národnjm.  
Nech ať se naučj všem gazykům we swětě a přeučen  
gsa, bude tlumačem u Babelů — a však proto wždy nenj  
wjce národem, gest mjšeninau papaušků a špačků.

Twořenj slow, budte gen dobrá, zpěčiti se nehodno.  
Haller poprwé užil slowa *Sternwarte* (hwězdárna). Nowi-  
náři za času sedmileté wogny mjsto franc. slowa bagage

užili nowého: *Gepäcke* (zawazedla). Sterne Angličan wynalezl slowo sentimental (citliwý), geho překladatelé němečtj: empfindsam. Büsching wywolil: Erdbeschreibung (zeměpis) atd. Podobně w českém gazyku Kramerius prwnj užil slowa *lod'stvo* (Flotte); Stach přeložil abstractum gmenem *odtaženj*; a i my bychme historii gazyka swého psáti mohli.

Národ mage národnj spisowatelstwj, gest pánem nesmjrného pokladu. Zachowagj-li se swaté geho knihy, může z popela vlasti zkrjšen býti.

Weliké to neštěstj, když někdo zapomenauti nemůže, že učeným gest; mnohem wětšj, když potměšilowé a nadymáلكowé w prázdném domněnj swé vysoké ceny opowážj se dusiti spisowatelstwj, magjce sebe za samodržce rozumu.

Nezdárný syn, kdo se stydj za rodiče; proklatý spisowatel, kdo swůg národ před cizinau tupj.



## O R Ů Z N Ě N J

### ČESKÉHO PJSEMŇHO GAZYKA.

(1832. Mus. Časop. II. 165.)

Gestliže literatura, česká od některého desjtiletj u prostřed mnohých překážek wznikagjej, žiwotem poněkud obgeweným vlastence upřjmně smýšlegjejho obřadowala: nemůže jinak býti, než že způsobau a twárnostj, ktera u této doby na se bráti počjná, téhož vlastence mysl zarmucuge, a naděgi w něm o swém dalšjm zniku a zkwětánj na welikém djle udušuge. Ta smutná twárnost gegj gest bezpotřebné od gazyka w pjsmě posawad užjwaného odstupowánj, a geho na giné a giné

podnářečj rozdrobowánj. Pohledněme na neynowěgšj staw literatury české, a obogj wadu poznáme.

Počjta ona sice mnohé upřjmné a přičinliwé milownjky, pokusila se za našich dnů dosti šťastně o wyššj uměnj a rozličné druhy básnictwj, a na sebe pozor negedněch dřjmagjecjch vlastencůw obrátila: ale dvě sobě odporné strany mezi spisowateli dalšjmu zniku gegjmu nemálo škoditi se widj. Gedna sobě gistau dobu minulosti, kterau zlatým wěkem nazwati ráčila, za neywrchněgšj a neydokonalegšj obraz wšeho psánj wystawila, a nesnášeliwě i urputně má se k těm, kterj gen o was od wedaucj tam cesty se uchylugj, byť to i s naprawenjm a uhlazenjm té weliké silnice djeti se mělo. Těm každý nedostatek a omyl zlatého gegich wěku rowně tak swatým gest, gako spráwnost a dokonalost gehu gazyka. Oni wšecku literaturu i we zpěwch i w newázané řeči w auzké meze slohu skoro gediného historického těsnagj, pro strach, aby se od wyborných Weleslawjnů a Komenských neušinuli, raděgi ničeho nepjsjce, k čemu by těchto klassický gazyk nestačowal. Od nich nelze čekati, aby nám českau logiku, fysiku, metafysiku podali, neb chrám giných wyššjch wědomostj kdy otewřeli, nemohauce kljčů k tomu we swém Weleslawjnowi nalezti. Gakkoli ale tito starowěrci literaturu w pokroku gegjm nemálo zdržugj, a gi gako Niobu w nepolinutedlný kámen obrátiti usilugj; předce wšak, kdyby se gim toliko, čehož owšem daleci gsau, podařilo Weleslawjnů a Komenských w prawdě dostihnauti, zapřjti nelze, žeby wždy tak geště weliký národu a literatuře gehu užitek přinášeli. Neměl by český národ spisů we trjždě saustawných wěd a wyššjho básnictwj, ale historickými a z prosta poučugjecjni knihami by oplýwati mohl. Dobře tedy oni o zachowánj přesnosti a čistoty gazyka se snažugj, toliko w tom chybugjce, že o wyššj vzdělánj gehu málo se staragj.

Daleko škodněgšj literatuře našj gest druhá strana těch, kterj od došlého nás způsobu psánj nepotřebně

odstupugj, anebo dokonce nowá nářečj w pjsemnj gazyk uwozugj. K prwnjm počjtáme ty, kterj českému gazyku mezi cizozemci odwykli, nebo gemu se ze staré literatury nenaučili, (ano mnozj wjce knih českých napsali než přečtli), neb konečně zcestným hlaubánjm vlastnjm, neb nedorozuměnými od skaumatelů dobrých gazyka pronešenými słowy se záwedli. Těm ani zwuk českého gazyka ljbiti se, ani geho sklad k chuti déle býti nechce. Nagdau-li kde w německém neb giném gazyku něgaké dwogsmyslné a k básnické hřičce schopné slowo, nebo má-li giný který gim známý gazyk dvě saugmenné neb šťastně podobnosti rozlišugj, nebo konečně gim zdagj se býti zwučné neb lahodné slowo, tu giž nad chudobau a neohebnostj, nad twrdostj domácjho swého gazyka bědugjce, geg na cizj brdo přetkáwagj, nowá slowa zamyšlugj, stará stahugj neb natahugj, sámohláskami protykugj, cizj smysl a zwuk gim wnucugj, a tak bohda giný, bohatšj, libozwučněgšj dialekt z nuzného, hrubého mateřského utwořugj. K tomu z wětšjho djlu přistupuge neznámost geho prawidel, která to působj, že w užjwánj, změnówánj, odwozowánj a skloňowánj slow scestně a právě opak pokračugj, a tak pohoršenj gazyka i čtenářů všemožně dowršugj.

K druhým, kterj konečně od českého gazyka docela odcházegjce, nowý naprosto sobě gazyk pjsemnj tworj, počjsti musjme některé z pánů Morawanů a Slowanůw Uherských. Byla to naděge utěšená, že u šesti millionů zbratřených Slowanů našeho pjsemnjho gazyka užjwagjcech literatura swým časem weliké a wzácné plody ponese, w kteréž naděgi nás našeho Palkowice, Tablice, Kolára, Šafářjka, Gallaše a giných přičinliwá horliwost posilowala; a však ze sladkého sna té weliké naděge nemile nás probudilo nowěgšj na Morawě i w Uhřjch úsilowánj, tuto nitrancinu, tamto gakausi walasko-hanačko-českau mjchaninu w pjsemnj gazyk powýšiti. Šel se duchu slowanskému toho samowraždného úsilj! —

Ginj národowé, magjej daleko rozdjlnějšj dialekty nežli my, honosj se gediným pjsemnjm gazykem, w něm paladium bytnosti národnj pokládajce, gemu každau oběť rádi přinásegjce. Ať nedjme nic o Anglii, Francii, Italii, Hispanii, kdež negedni gazykowé domácj wšecobecné pjsemnj řeči swé celé práwo postaupili, obraťme pohled swůg toliko na neyblížšj nám Němce. Komu neznáma gest mnohonásobná rozličnost dialektů gegich njzké a vysoké, saské, šwabské, braniborské, rakauské, baworské, w každém kragi, w každém okolj giné a giné němčiny, a předce gedem pjsemnj gazyk wšecky gakkoli od sebe se lišjcej šťastně spoguge. Bawor ne baworsky, Šwab ne šwabsky, Rakušan ne rakausky, ale každý z nich německy, to gest, we vyššj spisowné němčině pjše, čte a vzdělává se. Gaký tu prospěch všem wůbec a každému zvláště, gaký samému gazyku gegich užitek, z tolika pramenů w gednu welikau a wše potopugjej řeku se stjagajcemu! — My pak nářečjmi mnohem sobě než oni bližšj, k nenabyté literatury a vzdělánj obecného škodě a zkáze, k žalosti wšech o naše powšechné dobré upřjmně sinýšlegjcejch vlastenců, k newýslovné radosti našich nepřátel a gazyka slowanského hubitelů, sami se roztrhugeme, slabjme a zničenj konečně sobě přípravugeme. Půgde-li to dále, budeme mji brzo knížky w pražském, domažlickém, krkonoském, holomuckém, turčanském, a kdo wj w gakém podpodnářečj, w každém něco, we wšech nic! —

Český gazyk od 14. stoletj až do 17. doma i wně wáženým, w okolnjch zemjch dobře známým, na Morawě wůbec, a na mnoze i mezi Slezany a Slowáky w psánj užjwaným byl. Drahé zůstatky gehu dáwnj vzdělanosti gsau neypewnějšj a neylepšj základ nowě vznikagjej w těchto nynj dotčených vlastech literatury. Žigjcej gazyk dle běhu přirozeného ustawičným proměnám podroben gest, kteréž proměny podlé mjsta a okolnostj wšude ginau twárnost magj. Psáti, gak se kde mluwj,



byloby gazyk národnj na nesčjslné dialekty rozdrobowati. Má-li národnj literatura něgakau gednotu a wnitřnj ukončenost mjti, potřebj gest, aby gazyk co nástrog gegj na obecných a určitých prawidlech založen byl. Takowá prawidla poskytuje obyčegně sjdelnj neb giné hlawnj město, z kterého, gako ze srdce slušný mrawu a mluwy způsob do těla ostatnj vlasti vycházj. Přestali ale domácj gazyk w témž samém městě býti nástrogem občanského žiwota; a ginému swé práwo postaupil, tu giž nemá mjry a prawidla, leda w samém sobě a w literatuře swé, kterých spustj-li se, w nesčjslné a záhubné nowoty a změny, i konečně w mrzké barbarstwo ubjhá. Dosvědčuge toho prostřednjch wěků latina, kteréž z kalu hlubokého nebylo ginak pomoci, než auplným ku klassičnosti starořjmské nawrácenjm.

Nebude snad mezi Čechy nikoho, kdo by starau literaturu naši za hlawnj školu gazyka pjsemnjho nepovažowal; rozumjm pak zde netoliko celý gegj běh od prwnjch počátků nám powědomých až do 18. stoletj, ale obzwláště spisy 16. wěku, a mezi těmi na prwnjm mjstě biblj kralickau, ten poklad neoceněný národu našeho, kterýž gako pramen a zákon pjsemnjho gazyka w Čechách, na Morawě i w Uhřjch považowán býti může, a za to od maudrého jesuity Matěge Šteyra právem považowán byl. Užili toho psánj způsobu všickni lepšj spisowatelé, zwláště zaslaužilý Faustin Procházka, wydawatel pjsem swatých, tak že gehu biblj, co se gazyka týče, tomu, kdo kralické nemá, gegj mjsto na wětšjm djle zastaupiti může. Pilné čtenj biblj této ano kterékoli giné, wšecky gsau dobře česky psány, wšecky sláwa českého národu, gest spisowatelům českým wywěšený prapórec, ku kterému kdo nepřisáhl, snadno cizjm zběračům a podwodnjům, to gest, pokaženosti neb mjstné zwláštnoti gazyka materského, neb dokonce zwuku a prawidlům gazyků cizokragných sebe swěsti a zběhem od pjsemnjho gazyka našeho učiniti dopustj.

Nawrženo dobře smýšlegjemi literatury našj přátely, aby Češtj spisowatelé něco od swé češtiny upustili, a ke slowačině i morawčině přibljžiti se hleděli, ano, když každá strana něco pro shodu obecnau učinj, snáze obě se sgednotj. Pěkně! ale, ptáme se, kterak to wywěsti, aby z toho wětšj zmatek nepōwstal? Má se bljžiti čeština oběma spolu nářečjm a raděgi hned všem podnářečjm? To zagisté nemožno. Čili gen — slowačině? Kterému, prosjm, podnářečj? Deyme, že gen gednomu, nitranskému, gakožto neywjce vznikagjcjmu. Co tjm giným podnářečjm zpomoženo? — Potom otázka, má-li to přibljžowánj rozumjno býti z strany materie, t. g. užjwánj slow tam obyčegných, gak to činil Tablic, Palkowič a ginj spisowatelé oněch wlastj? W tom se my přerádi snášjme, a ugištugeme, že giž w prawdě mnohá gegich slowec u nás měšťanského práwa nabýwagj. Rozumj-li se ale zewnitřnj zpūsoba čili forma gazyka, tu nelze pochopiti, gak by dvě rozdjlné zpūsoby sgednoceny býti mohly. Přigjmánj slow ginoslowanských, budiz gen střjdmé, nářečj naše pjsemnj obohacuge, zdokonaluge: přigjmánj ale forem ginokragných ge rušj a zničuge, i připrawuge nás o mnohem wětšj prospěch, kterýž nám stará literatura česká přinášj. Škoda nám odstaupenjm od nj zpūsobená nemůže nižádným giným užitkem nahrazena býti.

Newstaupeyž nikomu na mysl, žeby Čech, užjwage pjsemnjho swého gazyka, swým domácjm nářečjm psal, Morawan pak a Slowák, chtěge po česku psáti sám gen teprwé tomu se učiti musel. Gest zagisté pjsemnj gazyk český, gakowýž w biblických a giných dobrých spisech se nalezá, a kterýž my sobě za obraz dobrého zpūsobu psánj wystawugeme, owšem sprostému českému bližšj než morawskému a slowáckému: ale i od našeho sprostého, zwlastě, máme-li ohléd na rozdjlné krage české země, znamenitě rozdjlný, tak že kdo se genu z pjsem a knih nenaučil, gjm psáti nikoli zpūsoben nenj; ano každý

i prostonárodnj spisowatel, který se čtenjm knih dobře českých pilně nezanášj, břidilem hnusným ostává, a sláwy dobrého spisowatele nikdy nedosáhne. Biblj kralická w Morawě powstala; Komenský, Žerotjn, Ctibor a ginj mnozj w staré literatuře co hwězdy prwnj welikosti se skwěgjcj, Morawané byli: Tránowský, Slezák; Čerňanský, Doležal, Hruškowic, Senian a mnozj ginj spráwně česky pjsjcj, Slowáci. Morawě a Slowensku pannonskému náležj i nynj mnozj z neylepsjch spisowatelů českosłowanských, gichž gména w historii literatury české po wěky skwjti se budau. Odkud, ptáme se, tito všickni ušlechtilj Morawané a Slowené naučili se tak dobře česky, že lépěgi než tisjcowé rozených Čechů pjsj? Ne odginud, než odkud ostatnj částka česky pjsjcjch našich vlastenců, ze staré literatury české, a z nových některých spisů podlé příkladu oného zhotowěnych.

Odstup to od nás, abychom neynowěgšj snahu o gazyk a literaturu slowenskau dobré paměti Bernoláka, a w šlepěge geho nastupugjcjch výborných mužůw haněti měli; my raděgi upřjmě z toho se těšjme, že u gednowěrných bratrů našich w Slowácjch, w tom slowútném prwnjho křěštanstwa sjdle, odkudž ono swé paprsky i na českau zemi prostjralo, konečně gednau láska k národnjmú gazyku a literatuře domácj se probudila; diwjme se rekowné mysli, stálosti a wytrwánj gednoho muže, kterýž u swých kraganů w nepřjzniwých okolnostech sám takořka literaturu zbudil a gi obšjrným i na ten čas welmi spráwným slownjkem obdarował: s podiwenjm a úctau hledjme na toho muže, který snad prwnj we swé vlasti o wyššj básnictwj se pokusiti směl, a hned Horacowu lyru w půwodnjch odách uchopil, hned za Virgilem, Ovidem i Homerem chwalně pokračował, a pustił se sám o swém wesle na epické moře, nowého zlatého rauna, — Swatoplukyady šťastně doplawal; ctjme w prawdě ony muže, kteřj welikomyslnau podporau nowé té literatury, stali se dobrodinci nesmrtdl-

nými swého národu, gichž péči i pjsmo swaté slowensky mluwjcej kragané gegich dlužni gsau. Wšecka ta gegich přičiněnjm wydaná i budaucně wydáwaná djla gsau obohacowánj literatury, a nowý zdrog čili pramen pro skaumatele slowanského gazyka, z něhož obzwláště my Čechowé, co neyblížšjho nám hogně čerpati můžeme. A však kdyby pracowitý Bernolák byl českau literaturu důkladně poznal, o gegj rozšiřowánj se zasadil, a podobné pomocnjky a ochranitele nalezl, gistě by rannějšjmu a množšjmu owoci on i kragané gehu se radowali; a kdyby wšecka ta djla, gegich snaženstwjm spůsobená, české raucho měla, třeba látka slownj táž sama zůstala, gaký tu byl by přjrosteck literatuře nám někdy s nimi obecné; za sto nalezlo by se tisje čtenářů, a tak by desetkrátě wje užitku ten pracně štjpený strom wynášel. Gegich knihy potěšowaly by celé čtenářstwo české i morawské, a tak odměnně gedněch druhé; byl by wšechněm třem geden gazyk pjsemnj, zásobau wšech třj kmenů obohacowaný, byla by gedna literatura we wšech třjdách uměnj, snázegi wzrůstati a zkwětati mohancj; kdežto každá literatura o sobě nedostatek spisowatelů i čtenářů newyhnutedlně trpěti, a tak každá nedužiwěti, a na wzdoru gednotliwým obětem a snažnostem wždy s chudobau, gestli ne mizinau a zkázau zápasiti musj. O, kéž tento hlas z upřjmného slowanského srdce pochodjcej nebude hlasem wolagjcejho na paušti! Kéž ti dobřj mužj wěc tu pomýšlenj swého za hodnau uznagj, a k naprawenj té škody wšeobecné přinesau tu welikau oběť: zapřenj sebe! Swornostj malé wěci rostau, neswornostj weliké se rozpadugj.



## O ČESKÉM GAZYKU

## ÚSUDEK LUKÁŠE HORNICKÉHO,

POLÁKA, STAROSTY WASILKOWSKÉHO A TYKOTINSKÉHO, W DRUHÉ

POLOWICI XVI. STOLETJ.

(1830. Mus. Časop. III. 293.)

Lukáš Hornický, čili polsky Górnicki, vydal w r. 1565 spis, pod gmenem: *Dwořanjn Polský*, kterýžto spis podlé wlského podobného spisu hraběte Kastigliona zhotowen, králi Sigmundowi Augustowi připsán, neynowěgi pak we Waršawě r. 1828 we »*Zbióru pisarzów polskich*« wytištěn byl

Wystawuge w dotčeném spisu obraz dokonalého dwořenjna, na týž způsob, kterým Cicero dokonalého řečnjka wypsal, a také w rozmławánjch Ciceronowým podobných. K wýbornosti dwořenjna náležeti prawj mezi ginými vlastnostmi také *wýmluwnost*, a tu přjležitost podala se gemu mluwiti o gazycjch, zwláště národnjn, kteréhož auplné známosti u dwořenjna žádá. W tom ohledu p. Kryský, gedon ze spolku osob w té knize rozpráwěgjch, takto se pronášj:

»Náš Polák, by gedno kus z domu wygechal, hned nechce gináče mluwiti, gedno tjm gazykem, kde trošku pomeškal: gestli byl we Wlašjch, to za každým slowem: *Signor*; gestli we Francii, to: *Par ma foi*; gestli w Hispanii, to: *Nos otros caballeros*; a časem druhý, ačkoli nebude w Čechách, i gedno že hranici Slezkau přegede, to giž gináče nebude chtjti mluwiti, gedno po česku; a čeština, wj to bůh, gaká bude. A gestli mu řekneš, aby swým gazykem mluwil: to powjdá, že zapomněl; anebo že mu se přirozený gazyk prawdiwě hrubý widj: čeho dowodě, wyrwe gakés staropolské z Bohorodice slowo, a českým gakým hladkým slowkem ge přebige, aby swého gazyka hrubost a cizjho pěknost pokázal: na

konec i s tjm na plac wygede, že skoro každý w Polském gazyku řečnjk Českých slow mjsto Polských užívá, gako by to bylo na schwal dobře.«

»Nenj, co by tu mohlo se ljbíti, když někdo, mage vlastnj Polské slowo, zawrhna ono, wypůgčj na mjstě geho z cizjho gazyka, a mjsto »*Stanów koronnych*« mluwj *Stawy* koronné; nebo to gest negináče, gedno gako kdyby kdo Poláky vyháněl ze země, a Čechy do nj přigjmal: w čem gaký by byl rozum, widj to každý. Prawda to gest, kdyby slowa Polského nebylo na tu wěc, kterau by Polák okřtiti měl, aneb w přetlumačenj z gednoho gazyka na druhý potřebowal by cizjho slowa: netoliko nehanjm, ale z tak podobného mluwě našj gazyka, gaký gest Český, wzjti mu dowolugi. Tak to podobno naši řečnjci Polštj slawnj činili; čemuž nerozuměgjce dnešnj, gali se nestydatě w swůg gazyk klásti diwná slowa cizozemská, a mjsto slow výborných Polských stawěti Česká, dobře než naše podlegšj. Zatjm to gde, že těm nowým Ciceronům málo rozumjme, a tomu prosto nie, co nám kdy w pjsmě podadj. I mněgj oni, by to byl neywětšj rozum tak mluwiti, anebo tak psáti, aby málo lidj, aneb žádný nerozuměl, w čemž gak blaudj, znáte páni sami.« (Potom mluwj pan Kryský wůbec o srozumitedlnosti wmluwenj i w psánj, což zde pomjgjme).

Na čež p. Lubelský: »Nynj mi to Pane Kryský powěz: když gazyk náš Polský nenj právě dokonalý, (i pamatugi gá, kdy u dwora takowého řečnjka chwáleno, kterýž we swau řeč neywjce češtiny mjchal), gakým gazykem dwořenjn nastawiti swého má: gestli Českým, či Ruským, čili Charwatským, anebo Slowanským; anebo gestli mu též wolno starodáwné, a právě giž umrlé Polské slowa zkřjsiti, kde by se které sgiti mohlo. Nad to, že latinská mluwa gest u nás welmi pospolitá, wolno-li též dwořenjnu časem mjsto Polského slowa latinské wložiti. K tomu též i to byeli rád wěděl, který gazyk

z těch všech, které s našim magj přibuzenstw, gest neyčistějšj. «

«Abych na to slušně odpověděl, (dj p. Kryský), musj trochu wyše počti. Napřed tedy, abyste wěděti ráčili, náš gazyk nenj sám w sobě starý, ač gjm dáwno Poláci mluwj, ale urodil se ze Slowanského, gako Český, Ruský, Charwatský, Bosněnský, Srbský, Bulharský. —

Bulharowé přigawše litery od Řekůw, a přičiniwše gich něco, a druhé předělawše, počali psáti prwnj gako tako: gednak předce pilnostj swau přišli k tomu za časem, že mnoho pjma Božjho na swůg gazyk přeložili. Tu giž ten gazyk dobře bohatšj než náš býti musj: a odtud, že dáwněgi w něm psáno, než w našem. Od Bulharůw, potom Racowé, Srbowé, Rus, i ginj pjsmo wzali. Nastalo zase pjsmo České z latinských liter, giž cos polerowanějšjho, odtud podobno, že Čechowé gsau w sausedstwu s národy neprostými; ti hned spůsobněgi, umělegi, ozdobněgi, zachowagjce gakés protahowánj w slowech, podobné latinskému wyslowenj, mluwiti počali. I odtud urostla gim ta sláva, že gich gazyk měl by býti owšem než náš čistějšj. Gakož podobno bohatšj než náš býti může, a to odtud, že drjwe k nim i pjsmo i nauky přišly; ale o pěknost geště to nechať wišj na výroku. A tak přistupugje k věci; když dwořenjnowi slow Polských nestane, dobře učinj, že pŭgěj z Českého gazyka rychlegi než z druhých, a to: proto, že giž ten sám u nás gest wzácný a počtaný za neyčistějšj. — Ale kde by se slowo gaké nahodilo w českém, které by bylo přjtrudnějšj, a na to mjsto bylo by nebo Ruské neb Charwatské, neb Srbské lehké Polákowi k wyrozuměnj, tam w té mjře bude lepěgi dwořenjnowi wedlé swého zdánj obráti z těch druhých lehčegšj a sličnějšj slowa, a zanechati Českého. Wšak to wšecko záležj na geho vlastnjm rozsudku, aby uvažil, které slowo wjce slaužj ušim Polským, které značnějšj, které zřetelnějšj, které vlastněgi wěc opisuge. —

Naposledy M. Pane, ráčjš mne ptáti: Který by mi se z těch gazyků z Slowanského powstalých neyčistějšj widěl: newjm gak na to Wašj Milosti odpovědjtí; neboť w té mjře nečinjm dosti sám sobě. Český gazyk gest pěkný, ale gakoby trošku mazliwý (pieszczaący), a mužowi málo přjstogný; Ruský zase surowý; Rácký, Srb-ský, Charwátský, Bulharský giž magj cos pohanského, nebo se od Turkůw nakazili. Náš též Polský zdá se trudný, a gakoby člowěk celau hubau a snahau mluwil. Gá w tom newjm co powědjtí, i owšem wolil bych ptáti se koho, který gazyk na světě neyčistějšj.« (Tu přegde rozmluwa na gazyk Řecký a Latinský gakožto neywzdělanějšj).

Toto sprostické o našem gazyku pronešenj přjčinu podati může k důležitému o něm přemyšlowánj. My zde maudrému, gak se prawj, napowědauce, gen toho podotkneme:

a) Připomenauti slušj, že tento wýpis z Hornického schwalně do slova téměř ne tak přeložený, gako raděgi wyňatý, a wždy, gakož se naděgeme, Čechům lepšj srozumitedlný gest. Podobnost gazyka Polského s Českým za onoho wěku byla mnohem wětšj než nynějšj, proto, že od té doby každý z těch dwau gazyků swau cestau u wzdělawánj se pokračowal, djlem z sebe se wywjgegjee, djlem formy giných gazyků sobě ošobugjee; w čemž poslednjm Český tjm se zwlášť odlišil, že mnohem wjee z powahy Německého gazyka při-gal, než Polský; což ne tak nám Čechům patrno, gako giným Slowanům o našem nářečj poněkud přemýšlegjcm.

b) S potěšenjm zagisté každý Čech dočjtá se tuto, že byl někdy čas, kde i gehu gazyku dostalo se za hranicemi známú a wáženu býti w té mjře, až i nad přjlišným oblibowánjm gehu tam od vlastenců horleno. Toho tušjm netřeba se wjee obáwati; ale tolik sobě i nynj i budaucně Český gazyk sobiti může, aby, gako



gemu vzdělanějšj slowanská nářečj ku pomoci slaužj, tak on gim opět swým bohatstwjm, swau hladkostj a braušenostj mnohonásobně k užitku prospjwage, swau u nich platnost zachował, čehož gen mnohostranným, gako za našeho wěku počato, literatury vzděláwánjm dosáhne.

c) Kterak se to postawenj gazyka Českého k druhým Slowanským od té doby změnilo, wúbec známo gest, a giž Weleslawjna, wida, gak daleko w literatuře Poláci za swého Sigmunda Welikého pokročili, nad tjm taužj, že Čechowé wáhawěgi postupugj. Kdyby Hornický dnes psal, podobno, že by i o giných nářečjch Slowanských, zwláště o Ruském a Illyrském, gináče saudil. —

d) Že Hornickému Český gazyk mazliwý, zženštilý, neb, gak on prawj, pěštjcz zdal se býti, toho přjčina gest ne giná, než že Český gazyk mezi Slowanskými, práwě gako Attický mezi Řeckými, užjwánjm wyššjch samohlásek gakausi měkkost a tenkost sobě oswogil, která nezwyklému, a gako Dorickému, na plnost a hlubokost zwuků nawyklému uchu snadno nadsazenau, pěštěnu, maznawau zdáti se může; což i podnes mnozj mezi Slowáky a ginými s námi pobratřenými národy hlasowé, do prawočeského zwuku swau neljbst gewjcz, potwruzugj. A wšak žádati, abychom my Čechowé k hlubšjm hláskám docela se nawrátili, gest žádati, abychom, ať tak djm, od atticismu odstaupili, a k ginému nářečj se uchýlili; což my, ostatně každý Slowanský dialekt w rowné wážnosti magjce, za nepotřebné a že našemu uchu odporno, za neradné, a literatuře našj škodliwé uznáwati musjme.

e) Co konečně o mjrném přigjmánj slow ginoslowanských do Polského gazyka powěděl spisowatel, a zwláště z Českého, gakožto neyblížšjho, — to rozumno a sebau samo chwalno gest, a snadno na Český gazyk, odkudž by tento pomoc bráti měl, obráceno býti může.

## O KLASSIČNOSTI W LITERATUŘE

## WÚBEC A ZWLÁŠTĚ ČESKÉ.

(1827. Mus. Časop. I. 29.)

Literatura každého národu w čase prodlauženém nestegné, to gest wjce méně dobré, plody wynášj, z kterých ony, gežto neylepšj býti se widj, obyčegně gmenem klassických spisůw se nazýwagj. I naše téměř tisjceletá česká literatura, prošedši rozmanité doby, a zakusiwši moci negedné, gak od náboženstw tak od spráwy obecné, zagisté w počátku, prostředku a konci swém rozdjlná gest materij a formau. Gak dalece ona klassičnau slauti, a kterak té chwály, gest-li gaká, dowršiti může, gest otázka, na kterau ne všickni gednjm hlasem odpowjdagj. Gedni giž dokonalé mezi námi klassiky widj, a dle domněnj gegich Ciceronů, Liviů, Horaciů a g. máme bez nedostatku; druzj na některém ze staršjch wěků lpěgjce, wšjm, což nowého gest, bez rozdjlů polirdagj; ginj konečně, podle swého srdce žádosti, sebe a swé přátely a kdo gich kdy pochwálil, za klassiky pokládagj, ostatnj všecky pod klassu, to gest, pode wšj cenu stawjce.

Hodno tedy bude o klassičnosti wúbec i obzwláštne české, a o důležitosti gegj tuto několiko slow pronesti; s užitjm k tomu poněkud, co o té věci gedn z lepšjch spisowatelů německých powěděl <sup>1)</sup>. Neboť poznánj sebe gest všelike dokonalosti počátkem.

*Klassický* neb *klassičný*, gakoby *třjdný*, (pocházegjce od slowa *classis*, *třjda*), Latinjkům tré znamenalo: 1) potahmo na třjdy lidu Serviem Tulliem ustanowené tolik, co měšťan z prwnj třjdy, neybohatšj, neyobzwláštneğšj; 2) potahmo na wogsko tolik co wogenský, bogowný: *classicum canere*, znamenj ke shromážděnj se, k tahu,

1) Pöhlitz w knize: Das Gesamtgebiet der deutschen Sprache. Leipzig 1825.

k bogi dáti; 3) potahmo na loďstvo neb koráby tolik, co lodnj, korábnj, n. p. classicum bellum, classici milites. My béřeme slowce classicus, gak ge bral Gellius (Noct. attic. XIX, 8.): e cohorte illa duntaxat antiquiore, vel oratorum aliquis, vel poctarum, id est classicus assiduusque aliquis scriptor, non proletarius. Rozumjme ge tedy na spisowatele, kterýchžto hlas w literatuře tak rozsuzuge a rozhoduge, gako w Řjmě mohowitěgšj měšťané we wěcech obecnjch rozsuzowali a rozhodowali. *Klassičnost* nám znamená uměleckého djla w swém způsobu dokonalost, kdež se materie s formau pronikagj a w geden celek swrchowaný splýwagj. Mluwnická spráwnost a řečnická ozdoba negsau k tomu dostatečny; w klassičném spisu pohledáwá se netoliko gasnost mluwy a spogená s nj čistota, vlastnost a určitost výrazů, ale také ukončená krása a gednota, nebo sauhlasná mjra a sličnost všech částek.

Tato klassičnost gest gakoby kwět neb raděgi owoce dlauho zrostagjcjho štěpu národnj literatury. Prawý genius owšem činj i zde wýmjnku; on předbjhá wěk swůg a gjmage swé sauwěké mocj neobyčegnau, dáwá spolu budaucjmu wěku zákony: ale *doba klassická* literatury a gazyka nepowstáwá gednjm nebo druhým spisowatelem wynikagjcjm, ani wzďěláwánjm prospěšným gednoho neb druhého pole literatury, n. p. básnictwj, anobřž znamenitým množstwjm spoluwěkých, wýtečných, půwodnjch hlau, a zdařilým wzďěláwánjm všech, anebo skoro všech hlawnjch forem spisowatelských — básnictwj, prostomluwy a řečnictwj. Takowáto doba klassická teprwé poswěcuge národnj literaturu, a spolu na budaucnost klade pewný základ weškerému duchownjmu i mrawnému wzďělánj a mluwě bohaté. Nebo gen tenkrátě, když spisowé nepochybnych klassikůw národnjch we wyššjch okresech společenstwa se čjtagj, ale také prostřednjm ano i njzkým stawům k obzwláštnjmu wzďělánj a ke správě i řjenj duchownjmu základem gsau; gen tenkrátě, když to, co

právě klassického gest w národním básnictví, w ústech zástupu obecného žige, u vyučování mládeže přechází, a w rovné míře živaucí a zkvětagící pokolení pozdvihá, nadechuge, proniká; gen tenkrátě plodí se všestranná literatura národní, veliká k ní vážnost, a obgiewování se též literatury we veškeré činnosti národu. To pronášeli za starodávna Řekové a Římané, to w nowějších časech pronášejí Italové, Španělé, Frankové, Brittové, to Němci, Polané a Rusové. Cervantes, Tasso, Petrarca, Ariosto, Racine, Corneille, Shakespeare, Thomson, Pope, Schiller, Göthe, Kochanowský, Krasický, Mickiewicz, Lomonosow, Deržawin, Karamzin, Puškin a jiná slavná gména, živa gsau w ústech každé vzdělanější osoby těchto národů, a nepřehledná gest moc i působení takovýchto klasiků w rozvíjení a vzdělávání dorostlých i dorostagících pokolení. —

W klassičnost a w literaturu vůbec nejvýše působí správa obecná, náboženství, duchovní vzdělání a mravy. Čím wolnomyslnější gest vláda, čím více, nepodporující vládařství luzy, obecnau swobodu vštěpuge a utwzüge, čím lehčí duch lidský pod přiměřenau časům správau, vynakládáním všech duchovních i tělesných mocí národu se pohybuge a mnohostranně vzdělává: tím rychleji rozvíjí se jazyk, tím drívější národní klassikové zlatý věk literatury přivodí.

Čisté, ušlechtilé náboženství mluwu lidskou mocně powyšuge, a k významování pravd, nadsmyslnému a netělesnému světu náležejících, hognost ponětí odtazečných w řeči rozvíjí, nedostávajících se jazyku, kdež národ na stupni cíle smyslného náboženství a obřadu stojí.

Duchovní vzdělanost národu, více od plození um a věd <sup>2)</sup>, má-li k dokonání jazyka patrně přispjwati, žádá, aby mezi umami obzvláštně básnictví a řečnictví,

---

2) *Wěda* (vědění) gest učená vědomost, scientia, Wissenschaft; *uma* (umění) gest umění, zvláště krásné, ars, Kunst.

a mezi vědami libomudrcstw a děgepistw kwětlo. Obecenská, sebe uhlazenějš mluwa nestačj dosaditi wyššj sly gazykové u wystawenj básnických, libomudrekých a děgepisných předmětů. Žádný gazyk w celém okřesu swém klassičným nazwán býti nemůže, který toliko básnjky a řečnjky, ne pak i libomudrce a děgepisce wřadu swých klassiků počtá. Při čemž pozorowati slušno, že vlastnost a klassičnost gazyka tjm wyše staupá, čjm wjce lyričtj, dramatičtj a epičtj básnjci předměty zpěwu z prostředku žiwota, z děgůw a z ducha národnjho čerpagj, čjm wjce oheň politických řečnjků z nadšenj a lásky k vlastenské správě vycházj, a čjm mnohostrannějš a zagjmwějš gsau strany děgů národnjch, na kteréž děgepisci zřetel vlastenců obracegj. Tudy a gen tudy patrno, proč Homér wyše stogj nežli epik Virgil, proč libomudrci Řjmštj daleko za Řeckými zůstali; proč ale političtj řečnjkové obau národů na rowném stupni klassické dokonalosti se zgewugj, a i děgepisci gegich klassičnostj w celosti sobě rowni se nalezagj. To samé ukazuge se w nowých časech. Italie má swé básnjky a swého Guicciardina: vlastnjch filosofů a politických řečnjků nepoznala. Podobným způsobem Francauzská literatura, bohatá na básnjky, počtá některé wyborné politické řečnjky a děgepisce, ale gegich eklektické filosofii nedostává se hlubokosti, bohatstw a osobliwosti. Britowé magj básnjky, řečnjky a děgepisce, gen we filosofii gsau za Němci. Němci pak také honositi se mohau swými filosofy, básnjky a historiky, ano i w duchownjm řečnictw nad giné mnohé předěj, a wšak w politickém řečnictw za Britty a Franky stogj.

Na posledy mrawy w klassičnost mluwy národu znamenitě působj. Gsau-li mrawy prosté a čisté, gest i mluwa šlechetná a čistá; klesagj-li mrawy w rozličných stawjch společnosti obecné, tratj mluwa swau wnitřnj důstognost, byť i na wtipowé hříčky a obogetnosti, ukrywagjce pod zewnitřnau slušnostj nemrawnost, přebohata byla.

W určenj klassičnosti mimo to zřetel mjti náležj na vzdělanost gazyka, a na rozdjl, žiw-li on či mrtew. Wzdělaný gazyk sluge ten, který w ohledu na materii a formu dokonalý gest. Co do materie takowý gazyk postačuje k wystawenj všelikého předmětu, k wyznamenánj všelikého stawu a wztahu vzdělanosti národnj, gak we fysickém, tak rozumowém (intelektualnjm), krasocitném a mrawném ohledu. Každý staw domácjho i obecného žiwota, každé ponětj, každý cit a každé snaženj wůle nalezá dostatečné i auplné wygadřugjcj slowo, které buď půwodně gazyku tomu náležj, buď z giného přigato, ale dlauhým užjwánjm zdomácněno gest. Co do formy vzdělaný slowe gazyk, když cele rozwitý gest a postačitedlný ke všem formám prosaickým, básnickým i řečnickým. Naproti tomu známka newzdělaného gazyka gest ta, když w některém, když we wjce, nebo w každém wztahu na materii nebo na formu nedostatečným a nedokonalým býti se nalezá. Přjčina toho býwá, buď že národ gazykem tjm mluwjcej po všechnu dobu swého politického bytu neměl přjležitosti a potřeby moci swé duchownj swobodněgi rozwinauti, anebo že se gazyku geho nedostalo onoho postupu u vzdělánj, gakowýž w každém vzdělaném gazyku znamenáme. Postup onen záležj w tom, že neyprwé básnjci z prostředku národu powstawagj, a gazyku bohatstwj, nowoty w slowech a spogowánj, blahozwučnosti a národnosti udjlegj; že k básnjkům připogugj se libomudrci, gimíž gazyk spráwnosti, určitosti a rázu wědného we všem okresu, i bohatstwj nabýwá; že po těch následugj řečnjci, kteřj nalezenau a filosoficky spořádanau hognau zásobu mluwy k okresům nábožného a politického žiwota wztahugj, až na konec děgepisci gazyk giž co wywiččený a cele vzdělaný nástrog naleznau, by geho pomocj všecky wztahy a úkazy wnitřnjho i zewnitřnjho národnjho a obecnjho žiwota w žiwém obrazu wystawili.

Z wyhaslých gazyků nám toliko ti důležitj gsau,

w kterých pjsenné památky, a sice z wěku duchownj i politické dospělosti národu se zachowaly. Mezi těmi (ano neystaršj Indické literatury známost ne wele posud w Ewropě rozšjřena), wždy geště řečtina a latina prwnj mjesto magj. W spisowateljch Řeckých a Řjmských spa- třugeme postupugjcj vzdělánj gazyka w rozličných do- bách, a weliké giž we starožitném swětě býwalé bohat- stwj rozmanitých forem básnických, prosaických i řeč- nických, a spolu obraz vzdělánj gich i wyše politické. Zde gsau básnjci, filosofi, řečnjci a děgepisci, kterj všem wěkům za klassiky platj, a kterj swau důstognau pro- stotau a krásau, welikým, mnohoobsáhlým smyslem a plastickau dokonalostj ke vzdělánj a dobytj podobné klassičnosti napotomnjm národům nesmjrně poslaužili. A však vzdělánj klassické nowěgšjch národů nenj bez obzwláštnosti, aniž pauhý oblesk staroswětské klassič- nosti. Rozdjlnost země, náboženstwj a spráwy obecné dalo také obzwláštnj ráz nowěgšjmu vzdělánj, a utwrdilo sámostatnost geho na wěky. Pročež klassikowé nowěgšj w gazycjch k zlatému wěku dospělých nestogj ani pod klassiky starožitnými, ani nad nimi, ale wedlé nich w rownosti; gelikož rozdjl wěků a národů, ku kterýmž tito wzornj spisowatelé náležegj, šetřjn býti musj.

Žiwý gazyk gmenugeme ten, kterým národ wůbec mluwj a pjše, a který nese osud národu toho wzhledem na celé vzdělánj a spráwu. W žiwém gazyku tedy wy- stupugj klassikowé, gak brzo gazyk ke všem předmětům domácjho, společného a obecného žiwota, a ke všeli- kému aučelu wědy a umy rowně zdokonalen, a we všeli- kých formách prostomluwy, básnictwj i řečnictwj vzdě- lán gest. Zlatý wěk gazyka padá w tu dobu, když národ we swém fysickém, rozumowém (intelektualnjm), kraso- citném a mravném vzdělánj neywyššjho stupně dokro- čil, a vzdělánj toho obraz w dokonalých (klassičných) formách wystawuge. Neboť gakož ku prospěchu gazyka potřeбен gest prospěch národnjho vzdělánj: tak zase

rychlý, pokrok gazyka nápomocen k rychlegšjmu pokroku, we vzdělánj.

Na to však pamatowati slušj, že klassičnost w živém gazyku z giného ohledu považována býti musj, nežli we wyhaslém; že wúbec klassičnost ona toliko w gisté mjře platj, potažitá (relativnj) gest. Neboť w živém gazyku to možno, že nastaupj doba, we které literatura vyššjho vzdělánj a dospělosti nabude, tak aby klassikowé gegj nad klassiky dřewnjch wěků daleko předčili. A protož o klassičnosti literatury, o rozdjlných dobách a zlatém gegjm wěku, toliko po wyhasnutj národu konečný úsudek wynesen býti může. We wyhaslém gazyku klassictwj pokazuge se gakožto celek ukončený, we swé stupně neboli wěky oddělený, stálý, pevný, neproměnitelný: w živém gazyku to samé klassictwj wygewuge se gakožto celek žiwau posawad působjcy silau utwořený, wždy geště ku wětšj dokonalosti zragjcy a dospjwagjcy.

*Český gazyk* ten zvláštnj a nešťastný osud měl, že po celý swého se rozwjgenj čas o samostatnost a gako o život zápasiti musil se dvěma ginýma, latinským, swau ukončenau vzdělanostj a přigatau od náboženstwa důstognostj gemu w swětle stogjcm, a s německým, pro politickau přewahu bljkých, podnikawých Tewtonů gemu nebezpečným. Protož gen na krátké doby, a to nebez násilj a necele w samowládě se udržował. Auplná historie literatury w Čechách zawjrá také literaturu latinskau a německau. Česká, vlastně gen částka celku toho, sama sebau rozpadává se na tři epochy, z nichž prwnj wztahuge se od počátku literatury až do 15 stoletj; druhá odtud až do 17ho, a poslednj odtawad až na naše časy.

Prwnj epocha, obsahujcy nikdy dosti neoceněné zůstatky neystaršjho básnictwj, we swém způsobu klassické, ale na několiko druhů saužené, nemůže pro nedostatek ostatnjch gak básnických tak prosaických a řeč-



nických druhů vlastně epochau klassickau slauti. Gazyk sám té epochy, ačkoli slowenštějš než kdy napotom, giž nynj zastaralý a od nowé češtiny znamenitě rozdjlný gest. Gest to penjz z čistého, drahého kowu, ale se starým rázem, toho wěku neberným, a—přjliš w malém množstwji, by běžnau minci zastati neb zapuditi mohl.

Druhá epocha literatury ráz gazyka až dosud trwagjej ustanowila, a zwláště poslednj gegj polowice, obyčegně zlatým wěkem zwaná, znamenitá gest plody rozličnými w poli historickém, lékařském, práwnickém a zwláště bohomluweckém; ale básnictwj gegj, co do krásy, za staršjm wěkem zůstalo. Mimo to tma powěrečnosti, hadactwj, astrologie, alchemie, celau tehďáž Ewropu krygjej, na plodech literatury našj tehdegšj rowně ležj. Giný k dokonalosti klassické nedostatek literatura z té epochy nese ten, že pauze prostonárodnj gest. Nenj gj to na snjženj; neboť toho času téměř nikde w Ewropě giné literatury w národnjm gazyku nestáwalo, kromě prostonárodnj, proto že wszudy tehďáž wyššj nauky a wědy w latině se přednášely a wzďěláwaly. Aníž w sobě wada gest, že prostonárodnj byla, ano každá klassická literatura také prostonárodnj stranu mji powinna, má-li do žiwota národnjho wcházeti; ale to wada, že wědné strany rowně potřebné neměla. Odtud pošlo, že gazyk český, ačkoli ostatně bohatý, ohebný, předce ani pro wyššj básnictwj, ani pro filosofii a saustawné wědy uzpůsobiti a wzďělati se nemohl, bez čehož prawá klassická doba gazyka i literatury nikoli powstati nemůže. Tu wadu, gakož dotčeno, wšecky literatury Ewropegské na onen čas wjce méně nesly. Teprwé w 17. stoletj národnj gazykové nad zletilým právem wzďělané latiny wjtěziti počali, a zwláště Italowé záhy, pak i Francauzi, Angličané a posléz Němci swůg domácj gazyk za hlawnj wzďělanosti nástrog slušně wyzdwihli; kteréhož štěstj Čechům pro dosti známé okolnosti nedostalo se. Má-li tedy česká literatura s ginými Ewropegskými na spra-

wedliwau wáhu položena býti, neginak to státi se může, než do oněch dob, to gest do 17. stoletj; a tu směle řjci můžeme, že tehdegšj naše literatura, ačkoli w celku swém prawé klassičnosti nedosáhla, předce chwalitebné mjsto mezi sokyněmi swými zasluhowala, a co do čistoty gazyka, mnohé giné přesahowala. Gméno tedy zlatého wěku, které zwláště literatuře za Rudolfowých časů podnes se udělugé, neznamená nic giného, než že ten wěk mezi ostatnjmi wěky neywjce plodů vlastenské literatury wynesl, a co do gazyka, posud zákonem zůstává, gelikož napotom wzdělánj gehu wjce nepostupowalo, ale owšem klesalo. A potud my dobře srownáwáme se s těmi, kteřj na tom ustrnuli, abychom ginak nepsali, než gak psali Weleslawjnowé, Komenštj, Kocjnowé naši, ano gisté při všem snaženj swém gich čistotau a vlastnostj gazyka přewýšiti, ba ani dostihnauti mocni negsme. Wšak s těmi, kteřj domnjwagj se, že zlatý onen wěk byl také wěk swrchowané klassičnosti weškeré literatury, kteřj mněgj, že ani neslušj o wěcech česky psáti, o kterých se za krále Rudolfa nepsalo, kteřj chyby a wady onoho wěku podobně gako gehu ctnosti sobě w zákon wystawili; kteřj myslj, že nižádné gakkoli gmenowané oprawy buď we způsobu mluwenj, buď we způsobu psánj neslušj přigmauti nad to, co oni stařj zawedli a užjwali, kteřj w ničem ani o wlas od oněch starých uchýliti se nechťj, ačkoli nás dvě stě let od nich dosti uchýlily,— s těmi srownati se nemůžeme a twrdjme, že buď gest nám úsilně za příkladem giných národů postupowati ku předu, buď všeho tak nechati a podati se wšepřeplawj-cjmu cizjch literatur náwalu.

Nowá literatura Česká gest plod některých milownj-ků, kteřj, nepřátelům na urážku, swogjm newděk, sobě často na škodu, přinásegjce drahé oběti vlasti a přirozenému swému gazykú, gi až posud zachowali, ač gen mezi žiwotem a smrtj, od kteréž poslednj gj toliko spogená mnohých snažnost uchrániti může. Učinili wprawdě

tito podnikatelé ku podiwu mnoho, a w negednom ohledu nad předešlé wěky wynikli; zásluhy gegich, gimžto mnozj newděčnjci toho času rozuměti nechtěgj, budaucj časowé zagisté uznagj: a však, má-li k wyššjmu žiwotu a zniku literatura přigjti, daleko wjce zbywá, než činěno gest. Potřebj starati se o to, aby dobrý, bohu i wládě ljbezný duch a prawý národnj smysl, který welice utuchl, opět se zkrjsil a zmáhal; potřebj nezištné, bezzáwistné aučinosti wjce zkušených maudrých spisowatelů, a wůbec mrawného wyššjho vzdělánj, a dobyté tudy důwěrnosti a podpory weřegné; potřebj snahy o prawau gak gednotných spisů tak celé literatury klassičnost, o dokonalé wšeliké wědy a umy vzdělánj, odkudž by napotom gako krew ze srdce do žil tělesných, tak wědomost wšeliká a vzdělanost do prostonárodnj literatury wplýwala, a tak literatura naše, co možné, ze žiwota vycházela a do žiwota národnjho wcházela; slowem potřebj nám we všech formách poetických, prosaických i řečnických gak obsahem tak slohem dokonalých půwodnjch spisů bez nedostatku, klassiků klassikům ginonárodným podobných, které, přičinj-li se o to národ, swoge doba i u nás wynese. Tento buď našich pracj weliký aučel; aučel, který wšecku práci, pilnost a snaženj zasluhge. Neboť od něho wisj zachowánj toho, kterým se zůweme, národu. Národ, (dj Pölitz), který wywedl klassiky, může pogjti, ale řeč geho zůstane; na proti tomu národ nemagjcj klassikůw, neslawně pocházj, a rychlegi mizj w praudu wěků, než národ, který we vzdělánj a w řeči swé wjce chowá, nežli zemi, na které bydlj. Nechať země ta změнау časůw giným obcem vlastnj bude, klassikowé, kteréž nesla, až do skonánj swěta gmenowáni budau po tom národu, který ge zplodil.



O BEÁNĚCH<sup>1)</sup> AKADEMICKÝCH.

(1832. Mus. Časop. I. 54.)

Býwal starý obyčej při wstupowánj do liternjho uměnj zkaušeti nowáčky rozličným, někdy wtípným, a směšným týránjm. Tak píše Řehoř Nazianzenský w řeči swé dwadcaté, o způsobu, kterak za geho času w Athenách wjtáni, uwáděni, neb raděgi nabjrání býwali ti, kterjž tam poprwé do učenj liternjho přicházeli. Neyprwé, prawj on, takowého nowáčka pozwal k gjdlu některý přitel, neb kragan, neb gedem z žáků sofistům oddaných, potom však geg všickni haněti počali a všeligak týrati, hned hrubšjmi hned tenšjmi šprýmy, gakož geg vzdělanějšjho neb surowějšjho býti znamenali; naposledy wedli přes náměstj k láznjm, w páru předcházegjce, a tam křikem, posunky, tlučenjm na dvěře strachugjce, až pak do lázně geg wpustiwše swobodna učinili, a z lázně vycházegjcejho gíž co druha a přijtele wjtali. Aučel toho byl okrocenj mysli (*συντελλειν το φρονημα*) a gako podmaněnj nowáčka.

Obyčej ten s uměnjm přešel w prostřednjm wěku na University w Ewropě založené, Pařížskau, a podle nj na Pražskau a giné. Nowj žáčkové museli se podobiti gistým zkauškám trpěliwosti, a i peněžně wkaučiti se do towarystwa studentského. Na den bidellem weřegně prohlášený, a to s powolenjm profesorů, sešli se do některé kollege staršj posluchači, a nowáčkové, gimž beáni neb bejani řjkali, a kdež ge směšnými obřady uwáděli we spolek studentský, obyčegně gednoho některého z nich sobě za cjl střelám wtipu swého oberauce. Snad to byl tak nazwaný opat beánů

---

1) *Beán* = neuk, neokřesaný člověk, snad od hlasu owějho *be* nazwaný; porowney přjslowj: Ani *be* ani *me*; dle giných od Francauzského bejaune, gako becjaune, něm. Gelbschnabel.

(abbas beanorum), o němž u du Fresna zmínka se děje. Při tom dána bývala i hra něgáká diwadelnj. Příčina toho zvyku byla, aby se tudy nowáčkové, gak prawjme, otesali, okřesali, ostříleli, hrubost a hlaupost všecku s sebe složili, a gako rohy sobě sráželi; načež latinské výrazy: mores agrestes per beaniam relinguere, beaniam in hirco deponere, a samého toho gednánj giné gméno depositio (skládánj) ukazugj. Ale že puštěná mládežce podobná swoboda ráda w prostopašnost přecházj, nenj diwu, že giž Justinianem cjsařem posluchačům práw takowé hříčky zapowěděny gsau. (Sec. Const. de Pandectis).

Podobně w Čechách r. 1544 mistři učenj Pražského vydali zvláštnj rozkaz, aby se těmi, kterj se tak uwáděj mezi studentstwo, wjdněgi a mjrněgi, než před tjm, nakládalo, ze gména, aby se netýrali smradem shnilých a čerwy prolezlých pljcj, ohyzdowánjm a potíránjm twáři neb giných audů smolau tekutau, kwasnicemi, neb ginými nečistými a hnusnými věcmi, které nechuf zbuzugj, a počestného muže nebo dobře zvedeného mládence uraziti mohau. (Cod. dec. phil. Fac. II. 332). Obraz takowého uwáděnj akademického do studentstwa zůstawił nám náš kragan Pontanus (Mostský) we swých pěknau latinau psaných předběžných cwičěnjch (progymnasmata), wyhotowił o tom zvláštnj rozmlauwánj, kteréž tuto swobodně w češtinu přenešené čtenářům našim se podává.

### U W Á D Ě N J (DEPOSITIO).

*Těch.* O, proklatý den prwnjho dubna! Nikdý mi newygde z paměti. Což bych gá tomu dni rád oči wylaupal, tolik mi přinesl wzdychánj, tolik hořkosti. Zagisté poznamenám geg sobě černau známkau.

*Hron.* Čj to hlas obrážj mé uši! Koho tu na bljzku wolati slyšjm! Ty-li to Těchu?

*Těch.* Co ten chce?

*Hron.* Zdráv buď, co děláš?

*Těch.* Domů se ubírám.

*Hron.* Postůgmež trochu. Proč se tak welmi hně-wáš nad tĵmto dnem, a na něg wěčně pamatowati se zakazuješ?

*Těch.* Proto, že gsem dnes trpěl strašné věci.

*Hron.* Ay, co prawjš! trpěl strašné věci? A gaké, prosjm? Skoro bych ale hádal, co to bylo.

*Těch.* Newjš-li, gaké nawěštj wywěšeno bylo na wra-tech Akademie?

*Hron.* Přjsný rozkaz bidellůw, kterýmž ohlásil beá-nům, aby o hodině dwanaćté polednj, kdež obyčeg gest, dali se nagĵti ke slyšenj a trpěnj toho, což spra-wedliwost a slušnost žádá.

*Těch.* To samé nawěštj, prawjm, mně bolest a úkory mnohé způsobil.

*Hron.* Řeknu swobodně, kterak mysljm. Nie tobě wjce než giným zwlaštňho a trpkého gistě se ne-přihodilo.

*Těch.* Probůh, gestliže takowým způsobem přigj-magj všechny, lépe gest mnedle mezkařem neb sko-tákem než-li studentem učiněnu býti. A však s mými spoluškolnjky wĵjdněgi se dalo.

*Hron.* Nemysljm.

*Těch.* Ale gá mysljm, ano gsem očima widěl, a sám ejtil. Mne sobě gako lepšj zwěř wywolili, po které by, giných téměř nedbagjce, hnali se swými psy low-čjmi; a bylit to psi štekawj, welmi dorážliwj a kausawj.

*Hron.* O té nehody!

*Těch.* Když gsem wstaupil, hned mne tu někteřj gménem *arcibeána* pozdrawili, ginj widliček, ginj řjků podávali, wšickni pak mne obletowali a škubali, gako ptáci sowy. Srdce mi klepalo strachem, a kormautila se mysl auzkostliwau-pěčj. Musil gsem ležeti znak, na-taženě bez pohnutj, gako mrtwý.

*Hron.* Co se tobě dalo?

*Těch.* Náčinjm tesařským, pilau, sekerau, oštěpačkau, bradaticj pěkně a podlé šnůry, to gest, podlé tlustého prowazu, gako něgaké břewno k stawenj tesali mne, bigjee štědře hnáty, ramena, boky, ba cò djm? celé tělo. Pročež gestliže mne šjhlegšjho spatřugeš, nežli wčera a přede wějrem, nenj diwu, an gsem mnoho ztratil we třjskách ze mne odfatých.

*Hron.* W té samé djlně, nynj tomu tři léta, poznal gsem gá welikau bjdu.

*Těch.* Holili mně bradu ti dobrj holiči, ano mi se brada geště nespe; myli mi hlawu studenau wodau, kterau gsem sám z kuchyně w měděné a nešwárné nádobce přinesti musil; ze které geden nezbednj, gda mi po boku, twář mi rukau swau pokropowal, a kolenama mne postrkowal. Potom česal tak tenkým hřebenem, že gsem hrábě to býti domnjwal se. Zpomněl gsem na Polyféma, o němž Ovidius pjše, že se takowým hřebenem česáwal. O ručnjku, kterým mne utjrali, co řjci mám, ano z lázně a hřebenu domyslití se snadno o geho hladkosti a měklosti.

*Hron.* Co bylo dělati? trpěti, neboť kdoby se opjral a bránil, neprospělo by wjce, než kdyby wodu w moždjři tlaukl.

*Těch.* I chlapci dwaupjdnj urauhali se mi, luska-gjee mi w oblčeg, a dāwagjee štilce.

*Hron.* Stawěl-lis se, gako by se hněwal, čili prosil, aby se nad tebau smilowali?

*Těch.* Stawěl-li gsem se? nestawěl, ale hněwal se z toho srdce, a upřjmně žádal, aby pomněli, že člowěk gsem, ne howado. Ale ti nešlechetnjci, čjm gsem wjce prosil, tjm hůře dotjrali, tjm úsilněgi týrali, nadāwali, ledačeho spjlali, štilci z nowa okřýwali. Wěru zdálo se, ano gehně octlo se w stádě wlků.

*Hron.* Toť bych rád byl při té komedii.

*Těch.* Nebyla to komedie, byl to skřipec nebo tur

Falarisûw. Ach, gak mne wšecko bolj, tak gsem utáhán, usmýkán a stlučen. Ano (neslýcháno) za takowé úkory a potupy gako za něgaké dobrodinj newjm co gsem na penězjch plátiti musil, děkowati a přísahati, že toho na kom nikdy mstjti nebudu. Kdybych nebyl přísahal, nestogjm za to, že bych některému z pilnějšjch týratelů mých rovným za rovné neodplatil. Co gsem žiw, nic mne tak nemrzelo gako to.

*Hron.* Co se stalo, ne ze zlé wůle a nenáwisti, ale z lehkosti a pro stropenj smjchu stalo se. Odpusť, a pomysli, že i ginj podobného cosi nesli posawad, a ponešau budaucně.

*Těch.* Těžko gest, co radjš. Poslyš ale klam podiwný. Přinesli mi kalamář na saustruh dělaný, s pérem a papjrem, a kázali psáti. Gá chtěge kalamář otewřjti, nemohl gsem, neboť zátka nebyla zastrčena a k wynđánj, anóbrž wše djlo bylo z gednoho kusu, gak prawjm, na saustruh učiněné. Tu vyskočj gedem, a mne klepna přes prsty, řekl: Pro pána krále, ten beán geště neumj otwjrati kalamáře. Wšickni se počali chechtati. O, což bych rád chlapu tomu byl kygem hlawu natřel, aneb aspoň twář pěstmi pohladil, tolik chutj gsem wruce cjtíl.

*Hron.* Mjrně tu s tebau naloženo, ha, ha! Newzal bych za to sto zlatých, abych se s tebau dnes nesešel. Geště něco bylo?

*Těch.* Bylo a mnohem horšjho.

*Hron.* Powěz mi to, rád uslyšjm.

*Těch.* Něgaký šibeničnj strčil mi nepatrně do kapsy u kalhot psanjčko, gako od matky mně poslané, kteréž on wytáhna přede všemi četl. Pro pána boha, gaký tu strhl se smjch rozpustilý a nemjrný od něho i ode všech tu přítomných.

*Hron.* Co tam bylo psáno?

*Těch.* Matka nařjkala sobě pro mé odgitj, wyčjtagje, s gakau bolestj mne rodila, kterak pilně prsama přikágela, gak často ljbalá překrásné dětátko, gakau mne



pečliwostj chowala, a gak wraucně od dětinstwj co ma-  
zánka swého milowala, ano gsem prý byl gegj srdčko,  
zlatausek, holaubek, gehňátko, cukrausek, sladšj nežli  
neysladšj med; potom přidala, že spáti nemůže, a kaž-  
dodenně potoky slzj proléwá nad mučenjm, které že  
slyšela, trpěti mám w uwáděnj tomto. To všecko oni  
posměwači vymyslili a napsali. Nic gim nad to přjgem-  
něšjho nebylo. Tu téměř wáleli se smjchy, psánj mi  
strkali, mne pěstowali, wjce a wjce štilcowali, krátce  
wšecek učiněn gsem gako gediný štilec. Zagisté snesl  
gsem posměchu na zbyt a bez nedostatku, a wolil bych  
raděgi umřjti, nežli geg z nowu trpěti. Ďábljci, šetkové,  
rarášci štwali na mne ty bjdnjky. Kdybych byl napřed  
wěděl, že se to stane, byl bych odešel na akademie, kdež  
takowých wěcj nedowolugj.

*Hron.* Připauštjm, že we mnohých akademijch nic  
toho nenj, ale wšak předce proč to uwedeno, a w oby-  
čeg podáno, může prawdě podobná nalezena býti přj-  
čina; aniž nepřjm, že mnoho opuštěno, mnoho mjrněgi  
konáno býti může.

*Těch.* Budu-li kdy uwedenj cizjmu přjtomen, wlastnj  
škodau naučen gsem, kterak k nim slušno se mjtí. S  
bohem.

*Hron.* I ty s bohem gdi Těchu, a poslyš!

*Těch.* Co?

*Hron.* Cos mi powěděl, toho giným nerozprávěg.

*Těch.* Netřeba twé wýstrahy.



# STARÝ, CHUDÝ RICHARD,

A N E B

## PROSTŘEDEK BOHATÝM BÝTI.

[Z FRANKLINOVÝCH MENŠJICH SPISŮ.]

(1807. Hlasat. II. 494.)

*Připom.* Benjamin Franklin vydával pod gmenem Richarda Soundersa kalendáře Pensilwanické; tento krátký spisek byl gednomu z nich za předmluvu, a nalezá se mezi geho menšjmi spisy.

Zastawil gsem se onehdy se swým koněm na gednom mjstě, kdež se bylo k weřegně prodegi mnoho lidj sešlo. Bylo geště tuze časně; lidé mluwili o zlých časjch, a geden z nich obrátiw se k gakémus letitému a podlé ohledu možnému člowěku s šediwau hlawau, dj gemu řka: I což wy otče Abrahame řjkáte k těmto nynějšjm časům? Nemnjte-li, že ty narámné daně a platy celau zemi wyssagj? Nebo, kterak mnědle možné bude gim dostačiti? A co se wám zdá, abychom dělali? — Otec Abraham pozastawiw se za chwjli, odpověděl: »Má dobrá rada wám we wšj krátkosti k službám stogj: nebo maudrému, prý, napowěz, a slowy se žádná kočka nedá wehnatí do pytle, gak prawj chudý Richard.« Celé shromážděnj nutilo geg, aby mluwil, i obstaupili ho, a on takto počal:

»Milj zlatj sausedé a přátelé, prawda, že gsau mnohé a těžké daně, ale kdybychom neměli žádných giných odbýwati, kromě wrechnostenských, ty bychom předce zaprawili: my pak geště máme giné daně, a ty nás wjce ztěžugj. Naše lenost, ku příkladu, dwakrát tolik nám ugjmá co wrechnost, naše marnost třikrát, a naše bláznowstwj čtyřikrát tolik. Těchto danj nás žádný deputowaný ani odpoly, ani zcela neoswobodj; zatjm nenj po všem weta, chce-me-li gen dobré rady uposlechnauti; nebo, gak prawj

chudý Rychard w swém kalendáři na rok 1733, Pán Bůh pomáhá těm, kdo si pomáhají sami.

»Kdyby některá zemská vláda doháněla lidu k tomu, aby gj desátkem swého času robotil, toť by každý křičel: ale lenost wětšjmu počtu z nás mnohem wjce času od-njmá. Spočtete genom ten čas, který naprosto zahál-kau, to gest, ničehož nedělánj, nebo zábywkami, na nic hrubě lepšjho nesměřugjcjmi, stráwjte, a poznáte, tušjm, že prawdu mluwj. Zahálka newyhnutedlně ukra-cuge nám žiwota, protože nás zemdljwá. Zahálka gest rez, hlodagjcj mnohem silněgi než práce. Kljč často potřebowaný pěkně se swjtj, prawj chudý Rychard. Mi-lugeš-li ale žiwot, nemař času, prawj chudý Rychard dále, nebo z času udělán gest žiwot. Gak mnoho po-zbywáme giž tjm, že spjme nad potřebu, nepomnjce, že liška spěci nechytá zagjců, a že w hrobě dosti dluho spáti budeme.

Gestliže čas gest neydražšj wěc na swětě, i bude tedy mrhánj času marnotratnost nad wšecky neywětšj: nebo, gak prawj chudý Rychard, ztracený čas newrátj se zas, a to, co prawjme dost času, na konci málo kdy stačj. Nuže, hýbeyme rukama, dokud sjly se dostawá. Lenost wšecko ztěžuge, pilnost působj snadnost. Kdo pozdě wstawá, nikdy nedodělá; noc gest, než se hodně zabral do práce. Leniwost laudá se tak wáhawě, že gj chudoba brzy dohonj. Naléhcy na práci, aby nenalé-hala práce na tebe. Záhy do postele, záhy z nj: wtom gest zdrawj, rozum i gměnj, prawj chudý Rychard.»

»Co gest platno, lepšjch časůw žádati a daufati? Budme gen my ginj, časowé také se změnj. Pilnosti nenj třeba žádostj, prawj chudý Rychard. Kdo se krmj naděgj, hled, aby hladem neumřel. Bez práce nic nenj. Gá si pomáhám rukama, protože nemám polj, a mám-li gaké, přičinugi sám rukau, protože na něm welká daň. Chudý Rychard dobře powěděl: Kdo má swé řemeslo,

má gistinu, a kdo má hlavu, má výnosný úřad k zaplacenj daně. Kdo miluge práci, nalézá chleba; pracowitému hlad někdy do domu kauká, ale wgjtj nesmj. Ani práwnj poslowé newkročj přes práh geho; nebo přičinliwost zaplacuge dluhy, ale chaulostiwost množj ge. Třebas nenašel pokladu, a nedědil po žádném streyci: dobřeť tak! Pilnost gest matka štěstj, a pilného všjm daruge Bůh. Děley pole swé, když ljnj spj; budeš mjtj obilj s potřebu i prodeg. Děley dnes, nebo newjš, co ti zjtra překaziti může. Geden dnešek za wjc stogj, než dwa zegtrky, prawj chudý Rychard, gakož i neodkládey na zegtrj, co dnes udělati můžeš. Kdybys slaužil hodnému pánu, nestyděl-li bys se zaháleti před njm? A však tys pánem swým, styď se tedy sebe sám, když zaháljš, mage co dělati pro sebe, pro dům, pro wlast, pro knjze. Chutně mĕg se k práci, a pomni, co prawj chudý Rychard, že kočka w rukawicjch myšj nechytá. Gest arci mnoho co dělati na swětě, a ty snad máš měkké ruce od přirozenj, ale gen gednau počni srdnatě, a pŭgde práce denně lépe. Nenj-li prawda, že déšť i mramor k posledu promočj? myš trpěliwá a pilná ilodnj rowaz překauše? pod opĕtowanými rázy padne i ney-silněgšj dub?»

»Řekne mnohý z wás: A co, nemáme-li sobě naprosto nikdá pohowĕti? Odpowjdám, gak prawj chudý Rychard, užjwey dobře času, chceš-li zaslaužiti odpočinitj, a nepotracug hodiny, nemage gisté minuty. Uprázd-nĕnjm nazýwáme čas, w kterém něco užitečného dělati se dá. Pilný nalézá uprázdňĕnj takowé, ale leniwý nikdý. Nebo, gak prawj chudý Rychard, žiwot plný dobré prázdnosti, a prázdny (zahálčiwý) žiwot, gsau wĕci welmi rozdjlné. Mnohý by rád, bez pracowanj, od swé hlavy žiw byl, ale málo kdo s nj daleko dogde. Ale práce naproti tomu přinášj pohodlj, nadbytek i wážnost. Utjkey kratochwilj, a budau stjhati tebe. Pilný pawauk má welikau pawučinu, a od té doby, co mám krawičku a ně-

kolik owcj, každý mi wzkazuje dobré gitro — pozoruge chudý Rychard welmi prawdiwě.«

„Ale samá pilnost nepůsobj všeho; potřebj gest, *Itali* abychom byli ustawičnj, nelhostegnj, aniž nerozmyslnj; *rom* abychom sami dohlédali k swým wěcem, a nebezpečili se přjliš na giné. Nebo gak prawj chudý Rychard, strom často přesazowaný, a rodina často se stěhugjcj dařj se méně, než když zůstawagj na mjestě. Trogj stěhowánj gest gako gedno wyhořenj. Neopauštěg djlny swé, a djlna twá neopustj tebe. Chceš-li, aby twá wěc dobře pořjzena byla, gdi sám, jinak, pošli giného. Kdo zbohatnauti chce od pluhu, wed' sám, nebo poháněg. Oko pána spomáhá wjc, než obě ruce geho. Nedostatek péče wjce škodj, nežli nedostatek důwtipu. Kdo nebdj nad dělnjky swými, ten otwjrá gim měsec swůg. Přjlišná důwěrnost zkazila mnohé: w tomto zlém swětě méně oklamáwá newěra, než dowěřowanj se. Žádný nepykal, že se staral o sebe, nebo, gak prawj chudý Rychard, chceš-li mjtj wěrného a přjgemného slauhu, služ sobě sám. Malá nedbalost býwá přjčinau weliké neřesti. Že nebylo hřebjku, upadla podkowa, pro podkowu zašel kůň, pro koně gezdec: dostihl a zabil ho nepřjtel, čehož by se bylo nestalo, kdyby byl hleděl u podkowy na hřebjk.«

„Tolik o pilnosti, milj přátelé, a o pozoru na swé věci. K těmto dwěma geště něco třetjho přjgjtj musj, a to gest strjdmost. Kdo neumj tak dobře šetřiti, gak wyděláwati, upracug se do smrti, nezůstawj čjsla. Tučná kuchyně dělá hubené pořjzenj, prawj chudý Rychard. Gak nabyto, tak pozbyto, můžeme řjci o mnohém pěkném tolárku od té doby, co ženy naše pro kafé na šitj a tkánj, a my mužowé pro wjnko a punč na motyku a kladiwo gsme zapomněli. Chceš-li býti bohat, neuč se genom wyděláwati, ale i šetřiti, prawj chudý Rychard. Španiely Amerikau nezbohatly, nebo wydánj gegich pře-  
*hro*  
*lona*  
*hro*  
wyšuge důchody.«

»Uskrowněte bláznové stkwostnosti, a netřeba wám taužiti do zlých časů, těžkých danj a welikého nákladu w domě; nebo wjno a ženy, hra a podwod ztenčugj statek, a rozmnožugj potreby. Gedné nešlechtnosti chowánj stogj tolik, žeby se dvě děti wyžiwiti mohly. Mysljte, že šálek kafé, sklenička wjna, něgaký pamlsek, o něco tenšj oděw, malá někdy wygjždka mnoho neznamená? ale pomněte, co prawj chudý Rychard: mnohokrát málo, také mnoho: warugte se malých wydánj: malá skulina dělá, že se weliký koráb utopj. Mlsná huba přičina žebroty: blázen zaplatj koláč, maudrý ho snj. Wy gste se tu shromáždili k weřegně prodegi všelikého kupeckého zbožj a šperků. Pokládáte tyto věci mezi statky, ale wizte, ať některým z wás nebudau pro ně nedostatky. Mysljte, že gich dostanete lacino, snad daleko pod cenau; ale nepotrebugete-li gich newyhnute-dlně, na všecken způsob draze ge zaplatjte. Pomyslte na to, co prawj chudý Rychard: Kup, čeho nepotrebugeš, a brzo prodáš, bez čeho nelze. Mnozj lacinau kaupj na zkázu přišli. Rozmysl se pokaždě, než dobře kaupjš. Bývá kaupě gen na oko dobrá, a zdržj-li tě od řemesla, můžeš mjtj mnohem wje škody než zisku. O, toť welká pošetilost, draze kupowati pykánj, a předce ta pošetilost na prodegjch denně se přiházj, protože lidé na kalendář nemysl. Rozumný, prawj chudý Rychard, zmaudřj škodau giného, blázen ani swau vlastnj. Znám lidi, kterj pro pěkný klůcek rád se postj, a swým dětem chleba ugjmagj. Šarlat, hedbáwj, aksamjt a tykyta uhašugj oheň w kuchyni. Chyba toho, že negsau ku potřebě, nenálezegj ani k pohodlj žiwota: žádáme gich gediné, že do oka padagj. Tak se stalo, že množšj gsau wymyšlené nežli přirozené potřebnosti člowěka, a tak bohatj chudnau, a býwagj dlužnjci těch, na kteréž gen s wysoka hledjwali, kterj ale pilnostj a schránliwostj swau w dobrém stawu se zachowali. Odtud swětle gest widěti, gak prawj chudý Rychard, že wětšj gest sedlák

na noliách, nežli zeman na kolenách. Mnohý hrubý steyskálek krásnau mohowitost zdědil, ale zapomněl, kterak k nj přišel, a myslil: nynj gasno gest, a pošmaurno wjce nebude. Tak malé wydánj ze statku, gakyž gest můg, ani se nepozná; ale chudý Rychard prawj: Pořád z bečky, a nikdá do bečky, budeš brzy na dně, a když wyschla studnice, teprw sobě wážj wody. A to mohli drjwe wěděti, kdyby k němu byli šli na radu. Milj lidé, chcete-li wěděti, gak gsau drahé penjze, gděte a wypůgöte se gich. Za dluhem starost běžj, prawj chudý Rychard. Nehrubě lépe býwá těm, kterj gistým lidem půgögj a swému chtěgj. Chudý Rychard dáwá welmi dobrau radu, když prawj: děťinská chuť k šperkům gest nebezpečné bláznowstwj. Napadne-li tě chautka, abys co wydal, podjwey se na měsec. Marnost gest tak násilná žebračka, gako chudoba, a mnohem nezbedněgšj. Kaupil-lis' geden pěkný kus, kaupjš giných gedenáct, aby se wšecko k sobě hodilo; nebo gak prawj chudý Rychard: snáze odolati prwnjmu chtjči, nežli wšem následugjcjm, a chudý, který se spravuge bohatým, gest tak směšný gako žába, která se nadýmala, chtěci býti tak weliká, gako wůl. Welký koráb se dále pustiti může, ale malé loďky, nechť se břehu držj. Takowým pošetilostem trest w zápětj kráčj. Chudý Rychard prawj: Kdo má k obědu marnost, dostane k wečeři potupy, nebo: pýcha s nadbytkem snjdá, obědwá s chudobau, a wečeřj s hanbau. A co prospěge konečně lichý blesk, pro kterýž tolika se odwažugeme, tolik trpjme? Ani nezachowá zdrawj, ani neoswobodj nemoci. Ano coby měl zwýšiti cenu člowěka, wzbuzuge záwist, a klopotem w záhubu táhne.

Gaká pošetilost tedy, pro tak zbytečné wěci dluhy dělati! Prawda, netřeba platiti až po půl lětě; a to snad mnohého sem přiwábilo, který nemá čjsla w kapse. Gest owšem welmi pohodlno kaupiti bez peněz, ale pomněte, co to gest, w dluhy se zaplesti! Tjm dáte dru-

hému práwo nad sebau. Nemůžete-li zaplatiti w čas, bude wám hanba, když wás potká wěřitel. Budete se třešti, mluwjce s njm, a koktati mizerné wýmluwy. Poznenáhlu ztratjte wjru i stud, a zlehčjte se hrubými a ošemetnými lžemi. Nebo lež gest druhý stupeň ku křiwdě, gakož dělání dluhu prwnj. Lež za dluhem chodj. Člowěk swobodný měl by každému na swětě bez strachu do očí hleděti: ale chudoba ponižuge a ugjmá ctnosti. Prázdný měšec klesá a nestogj, prawj chudý Rychard.

»Co byste řekli o wládaři neb správě zemské, která by pod trestem žalaře uložila wám, abyste se šatili gako lidé od stawu? Neřekli-libyste, že gste lidé swobodnj, a že můžete choditi gak chcete, že rozkaz ten swobodě na ugmu, a panowání to že tyranské gest? A však, sami se takowému tyranstwj podrobugete, pro úprawné šatstwo dluhy se obtěžugjce. Wěřitel to práwo má swobodu wám, kdy chce, odnjti. Nemáte-li čjm platiti, může žalařowati wás, dokud chce, třebas do smrti. Kupugjce nemyslili gste na zaplacenj: ale wěřitelé magj lepší paměť, než dlužnjci. Wěřitele máte gako hodiny, na wlas wědj, kdy lhůta wyšla. Zaswita den placenj, než se probudjte, a přigdau upomenaut dluhu, dřjwe než pomnjte na zaprawenj geho. Byste pak i pomněli, předce lhůta, prwé tak dlauhá, nynj náramně krátká wám přigde: bude se wám zdáti, an čas, křjdlatý na plecch, gž i na patách křjdel dostal. Ten má krátký půst, kdo o welkonoci dluh platiti musj. Snad gste nynj w tom stawu, abyste něgakého malého bláznowstwj dowěsti mohli, bez uškozenj sobě, ale odložte raděgi něčeho na staré šediny a k náhodě; nebo gak prawj chudý Rychard: rannj záře netrwá celý den. Wýdělek wás může býti krátký a negistý, wydanj ale gisté gest, a trwati bude, co žiwi gste! Snáže gest wystawiti dvě ohniška, nežli na gednom pořad strogiti. Polož se raděgi bez wečeře, než aby s dluhem wstal. Wydělawey co můžeš, a neplýtwey tjm, cos wydělal. Toto gest prawě



tagemstwj proměňowati ołowo w złato. Kdo w drženj gest toho kamene maudrosti, nebude děle nařjkati na zlé časy a těžké daně.«

»To gsau, milj přátelé! prawidla rozumu a opatrnosti. A však nenj co spoléhati na swau wlastnj pilnost, šetrnost a bedliwost. Ač že gsau to přewýborne věci, nicméně bez požehnánj shůry málo wám prospěgj. Proste tedy pokorně za to požehnánj, a nebudte twrdj k těm, kdož ho nemagj, nýbrž přispějte jim k pomoci. Pomněte, že Job trpěl, a k posledu požehnáno měl. K závěrku, zkušenj gest druhá škola, ale gediná, w které blázen se učj. Nebo můžeť se dáti komu dobrá rada, ale ne dobré chowánj. Komu nelze raditi, nelze pomoci, prawj chudý Rychard, a kdo neslyšj, ten ejtj.«

Tak domluwil stařec. Lid poslauchal řečj geho, a schwalowal maudrá geho učenj, ale, gak to obyčej po každém kázanj, dělal tu chwjli na opak. Prodeg se začala, a neywětšj gich djl kupowal bez rozumu a powahy.—

Franklin, který tu celau wěc s přjstupem o marnosti spisowatelské počal, gjžto prý nic we swětě nenj přjgennějšjho, gako když koho ginj spisowatelé za žiwa w swých spisech uwodj, skonáwá gi gednak tjm otwřeným wyznánjm, že se nemálo kochal nad tjm mužem, který, co on skrže pětmejtma let w swých kalendářjch prohodil, tak dobře užil, wždy na chudého Rycharda se odwoláwage, gednak ale i tjm nieméně poučugjcjm přjkladem, že, ač se tu byl stawil, chtěge kaupiti sobě sukna na nowý kabát, nicméně po té řeči štarecowě, odložil toho, a odgel odtud s tjm úmyslem, že přestane geště poněkud na tom kábatu, kterýž měl. Laskawý čtenáři, můžeme-li, ty a gá, něco podobného do sebe způsobiti, budeme týž, který on, prospěch mjtj.



## P L J W N J K 1).

(1832. Mus. Časop. IV. 403.)

U Myslibora ge pljwnjk, milá kmotřičko, swěřila polohlasně Soběna swé sausedě Nedělce, když z kostela gdauce nowý pěkný dům Mysliborůw mjgely. Onehdy teta Zorka na swé oči widěla, kterak ohniwý drak letěw powětřjm, rychle gako blesk na gehu dwůr se snesl.

To ge pljwnjk, prawila Nedělka, poznamenagje se krížem na čele. Snadno stawěti domy, a zakládati zahrady; ale, odpusť pánbůh, nechtěla bych spáti pod tjm krowem, nebo gjsti gablek z toho sadu.

Gde tu o spasenj, řekla opět kmotra Soběna. Wšecko u něho gako z vody, a gako po ljhách. Gen se podjweyte na gehu dobytek, koně, kráwy, owce, wše to bugné, tučné; a s obiljm letos newj kam; stodola plnička i prjstodolek a geště vysoký stoh! Powjdagj, že ležj pořád w knihách, a wj napřed, co se státi má. Milá kmotřičko, on wám řekne, bude dešť; a dešť gistý gako hodina; bude gasno: a gasno co ryb j oko.

To negde dobrau cestau, doložila Nedělka, on má gisté pljwnjka.

Myslibor má pljwnjka! šlo gako po trubách w celém sausedstwu. Tam ge pokladů, pro pána krále! — přidávali mnozj ne bez tagné záwisti. Ginj hrozili se tak bljkého s duchem nečistým sausedstw, a kterj powěsti o pljwnjku prwé newěřili, nynj s podiwenjm w pochybnosti se wklali. Kdo prwnjch osm dnj okolo domu Mysliborowa šel, do půl kola na deset kroků obcházel,

---

1) *Pljwnjk* nebo *plewnjk*, ginde *plewel*, slowe ohniwý drak w powětřj letěj, o němž powěra bágj, že ku komu w stawenj wpadne, bohatstw přinese. Pocházj to slowce od gměna *pljwnj*, gináč *pljný* nebo *plenný*, slowensky *plěnný*, t. g. hogný, bohatý. Prawjme *pljwné* žito, t. hogné na semeno.

djwage se plachým okem na zeleně barwená wrata, na čistá, weliká okna, a na krytau taškami střechu; mráz ale pocházel toho, kdo s samým Mysliborem se potkáwal; toliko tomu divili se, že se twář geho nezměnila, i swau obyčegnau barwu, bodrost a přjwětiwau weselost na gewo dávala. Zdálo se jim, že by ten, kdo se zlými duchy obcuje, něco strašliwého, peklem páchnaucjho giž w samém oblčegi mji měl. — Čiliž dobrý to duch, ten pljwnjk? — tušil prwnj saused Naděg, že neškodě nikomu, wywolence swé poklady obsypá. I osmělil se k samičkému domu, a po krátkém rozmyslenj i w dům wešel. Ljbil se sobě šam we swé srdnatosti, i pudila geg wšetečnost, gestliť ne samého ducha, aspoň poklady, o kterých slyšel, očima swýma spatřiti; ano gakási naděge co blesk mysl geho progela, kdyby snad i on také —. Ale nic nikdež; co wjdal gindy, widěl dnes; prostranný dwůr do čtyř uhlů, wůkol hospodářské stawenj, chlěwy, stodolu, kůlnu s sennjkem, a obydlj důkladně stawené, pohodlné a pro sedláka i pěkné; wšecko w pořádku. A domácj? Tiť, myslil on, dawše wýhost wšem pracem, budau seděti s založenýma rukama a mji gedinau starost — hldánj pokladů. Ano pak wšickni, gako gindy, hospodyně, čeládka, děti w swé obyčegné práci a činnosti. Nad čjmž, když kýwánjm hlavy podiwenj swé němé wygewował, náhle ugat gsa za ruku, a gako ze spánj probuzén, widj před sebau státi — Myslibora! Wjtám wás sausede Naděgi! Co tak ostýchawě, gako cizj? Mezi sausedy důwěrně! Musjmeť spolu dobré i zlé nésti. Saused s sausedem, řjkáwagj, plané hrušky gjsti powinen. Saused za přjtele stógj, ba lepšj bljzký saused, než daleký přjteli. Co byste rádi? —

Gá — koktal pomatený Naděg, gá gsem — gá bych — nehněweyte se — gá slyšel —

Něco o pljwnjku a pokladech, nenj-li prawda? nawrhl Myslibor.

Prawda, odpověděl Naděg.

Pozorný na všechno Myslibor již byl zvěděl, co se mluvílo ve vsi, a vzav o to radu s výborným duchovním správcem té osady, ku kterémuž, jakožto maudrý k maudrému, neobmezenau měl důvěrnost, radoval se, že mu naskytla se tak dobrá příležitost ospravedlniti se u svých pověrečných sausedů, a snad i některého z nich poučiti. Milý sausede Naděgi, pravil s příjvětivým usmjáním, žádost vaše bude také žádost některých giných sausedů našich; pročez, aby to rázem všechno se odbylo, sřekněte se s těmi, kterým vhod a w chuť, a nawštěwte mne zjtra, gest božj neděle, odpoledne, na sklenici čerstvého piwa. Gá se před swými sausedy a přátely niějmž tagiti nechci, a swého pljwnjka rád všem ukáži. Zlé se neutagj, a s dobrým můžeme před boha i před lidi. —

S dobrým? — Tedy gsem uhodl, a nenj se tu čeho báti! — Tak sobě opakowal Naděg, odcházeg, a wrtě hlawau nad Mysliborem, gehož zdjlnosti a otewřenosti dosti nadiwiti se nemohl.

Druhého dne u Myslibora seděli za stolem sausedé Radislaw, Podiwa, Swatoch, Honěk a ginj, které přemluwiti událo se Naděgowi, aby, padni co, padni, na ten diw se podjwali. Každému ějsti bylo něco giného na čele. Gedni pochybugje o dobrotě ducha Naděgem twrzené, se strachem přemáhaným pohledu geho očekáwali; ginj s nedowěrau hleděli na Myslibora, s prawdau-li se wytasj, čili s klamem obegde; část záwiděla gemu tak náhlého štěstj a lehkého zbohatnutj; část, a w té byl saused Naděg, tagně sobě lichotila, že by snad podobné štěstj i na ně dogiti někdy mohlo. Darmo chwálil Myslibor swé piwo: nebylo žjzně. Konečně wida všechněch neukrocenau žádost, a nestrpenj odtahu, počal mluwiti takto :

Milj přátelé a sausedé! Nenj mne tagno, co se o mém domě w obci od některého času rozprávj, že — ať djm bez okolku — duch gakýs, gehož pljwnjkem

gmenugj, zde obýwati má. Že gsem padl na lidské gazky, nemnoho wážjm. Řjkawagj: Chceš-li maudrým slauti, dey řečem mino se plauti; aby pak všem ústa zawázal a zašil, musilby mnoho nitj a plátna mjtí. Nezapjram toho, gest u mne, bohu chwála, gakýsi dobrý duch; ale duch ten u každého rád obýwá, kdo mu přjstupu k sobě nebránj. On nehledj k osobám, gako nesprawedliwý saudce, netáhne se po bohatých, gako zisku hledatelé, ano rád činj z chudých bohaté; přinášj potrawu, šatstwo, pomáhá stawěti domy, wzděláwati role, štěpowati sady, a činj z pustín ráge. Gest to *duch hospodářský*, milj přátelé, wám všechněm známý, ač ne ode všech rownau poctu beraucj. Prawý gest on pljwnjk, bohaté a pljwné obilj s pomocj božj plodjcj. Tomu duchu může každý z wás zapsati se bez ublženj swědomj, ano to i bohu samému ljbezno bude. Slyšte ale wýmjnky a zákony, kteréž on tomu klade, u koho bydleti má.

Prwnj. zákon gest *bázeň božj*, z čehož widjte, že sám z boha gest a duch dobrý. Bázeň ta nesmj býti pauhá bázeň, anobrž plná wjra, naděge a láska, k twůrci nebes a země, odhodlanost na vše, a spokogenost se wšjm, coby koli člowěka potkalo, buď to dobré nebo zlé, při všem stegná, weselá, bohu oddaná mysl. Což i platno protiwiti se bohu; moře newypigeš, boha nepřewáljš. Děg se tedy wůle božj. Warug se hřjchu, za hřjchem pokuta w patách běžj. Odtud pry až potud; džbán wodu nosj, až se rozbige. — Nezwede se něco w hospodářstw? pomysli sobě, že nenj wždycky auroda, ale také někdy škoda, a gak prawj přjslowj: Ne wždycky rak, také někdy žába. Gest, co tebe hněte? pomni na to, co tebe kdy těšilo, kdo wypil wjno, wypig také droždj, a kdo užjwati chce sladkého, musj také okusiti kyselého. Trpěls ztrátu? myslí: Co tam, to tam, o to hlawy nelam; pánbůh dal, pánbůh wzal, buď gméno geho pochwáleno. Neradug se přjliš ze štěstj, aniž zarmucug se z nešťěstj. Maudrý blázen smáwal se gda k wrchu:

plakával gda s wrchu. Říkawagj: Štěšťj když chřestj, bog se neštěťj. Neštěťj ugde gako mrak, a bude i před twými wraty slunce. Wšeliké řemeslo swau poctu nese, a w každém stawu mnoho dawu: má-li ġen twůg bez psoty býti? — Druhý zákon gest důwěrnost ku wrchnosti, duchownj i swětské. Děy, co gest cjsařowo, cjsaři, co božjho, bohu. Čiň dobře a práwě, nebog se cjsaře a krále. Nestýskey si na daně a powinnosti; bez nich obec weliká, w které žiweš, státi nemůže. Ona tebe ochraňuje, aby bezpečně orati a kliditi mohl; ty k zachowánj a wedenj gegjmu napomáhati powinen gsi. Nereptey na robotu a desátky, pomysli sobě, že gsau to wýmjnky, pod kterými tobě statek swěřen byl, a náležj ke kaupi. Kdybys kaupil dům, a penjze za něg placené okragowal, zdaž by třestán nebyl co šantrok a zloděg? To samé činjš, když robotu neccele a ke škodě wrchnosti odbywáš, nebo desátku utrhugeš, špatněgšj dáváš. — Máme, milý přátelé, my giné roboty a desátky, které nám-wjce ůgjmagj, než panské a kněžské. Robotugeme zahálce, robotugeme hrám a rozkošem, robotugeme nowým krogům a nádhernému šatstwu, robotugeme starým škodliwým zwykům, neumělosti a hlauposti.

A protož třetj, čehož žádá pljwnjk, gest *uměňj hospodářské*. Myslj owšem mnohý, že, poněwadž hospodařj, také hospodařiti umj. Ale nenj každý mistr, kdo se řemeslem objrá, ne každý orač, kdo se pluhu držj. Nikdo se nedoučil. W každém řemesle a uměňj lidé postupugj: má-li naše uměňj hospodářské gediné do skonánj swěta na gednom mjstě státi? Nestogj, milj přátelé! Tisjcowé wýborných hospodařů přemejšlegj o tom stále, kterak by to neb ono lépe činiti a wěsti mohli; co den děgj se nalezowé we wšech třjdách uměňj, kteréž přomyslný hospodař k swému ůžitku obraceti se wynasnažuge. Wycházegj knihy k zlepšenj hospodářstwj polnjho wedaucj. Nelze owšem sedláků, aby každau

čte, ale giné gest čjsti, wšecko, giné s potřebu. Kdo čte, dočte se. Dobrá kniha gest dobrá rada w potřebě, a kdo držj se maudré rady, nedogde brzo wady. O čem se nedočteš, ptey se u lidj, neboť přjslowj gest: Kdo chce wěděti a znáti, musj se na to pilně ptáti. Čemus pak se naučil, zkušug sám. Cwičenj a zkušenj dawa uměnj. Nerci, že gen bohatý zkušowati může: může i chudý, toliko w swé mjře. Kdo má krátké nohy, drobné kroky děley, a gakau duchnu má, tak lehni, tak se pod nj obrať a stěhni. Kdo na zkaušenj mnoho nakládá, ten na zlatau udici ryby chytá, hledá gehly a pálj swjčku; kdož pak sprawuge se cizj zkušenostj, ten hrage gistého, a kaupage se neutone, neboť držj se břehu.

Dále předpisuge můg duch hospodářský *pilnost*. Pilný hospodář hledj k času, a negen co, ale kdy a gak konati má. Řjkáme, kdo má k čemu přjhodný čas, nechť na giný nečeká zas. Kowati železo, dokud horké, a když se lyka drau, gjti na ně i s dětmi. Střez se *zahálky*: zahálka gest wšeho hřjchu počátek. Stogatá woda zesmrádj se. Pročež Boha wzywey a ruku příkládey. Žádný bez práce negj koláče, a pečený holub nikomů do úst neletj. Kdo chce gádro gjsti, musj prwé skořepinu rozlaušiti. Kdo nesege, ten newěge. Přigde čas, že se zeptá zima, co gsi dělal w létě. Prawj moge stará knjžka: Kdo Martjnká často swětj, husy, kaury mu zaletj; dům, dwůr, lauku i dědinu přiwede wše na mizinu. Buď *opatrný*: opatrnosti nikdy nezbywá. Dobře z předu i z zadu oči mjtj. Kdo neprohlédá očima, prohlédne měšcem. Dobře w čas giskru uhasiti, ale pozdě zawřjti klec, když ptáci wyletěli, a dělati záwory, když koně wywedli. Porad se s rozumem, než co učinjš; po aučinku zlá rada.

Nechať děti twé zwykagj práci. Zwyk gest druhé přirozenj; čjm hrneček za nowa nawře, tjm, až se rozbige, páchne.

Čeládce dohljdej. Řjkáwagj: Gaký hospodář, takowá čeládka: gaký pastýř, takowé stádo; gak weliké hodiny ukazugj, tak malé se po nich sprawugj. Oko páně neylépe koně wyobročj, a kde pán sám do kautů nahlédá, tu hospodářstwj dobře stogj; kdo však chce we psj býti, spust se na čeled.

Nebud' marnotratný, ale šetrný. Kdo šetrj, ten má. Řjká se: Nèutrácég wje než zjskáš, sic se na hlawu potřjskáš. Gednjm zubem chléb gjsti, když gest potřeba.

*Dluhi* warug se. Dluh s tehau z mjsy gjdá a býwá čjm dál wždy mladšj. Dluh, řjká moge stará knjžka, má nohy, wede tě do Nuzowie, a odtud na koráb, a koho koráb zachwátj, nebrzo se z něho wrátj.

Wěc pŭgčenau opatrug. Za ztracené cizj lýčko řemenem zaplatjš.

*Nehrag!* Prwnj wyhránj z kapsy vyhánj, a poslednj prohránj z kabátu.

Nestŭg o *cizj*. Kdo o cizj stogj, přicházj o vlastnj. Cokoli býwá zle nashromážděno, toho neužige třetj koleno. Gak přigde, tak odejde.

Nebud' *lakomý*, ale *debročimný*. Lakomec žádnému dobře nečinj, leč, když umře, statek poberau ginj. Prawj opět moge stará knjžka, že lakomec maudrosti a bázně božj nemá, prawdy mu se nedostává, upřjmnost před lidmi zakopal a sprawedlnosti oči wylaupal; wju do pytle zašil, naděgi udusil, a lásku w komjně usušil; kostel mu daleko, pán bŭh přjliš vysoko; modlitba ho mrzj, chudými pohrzj: pakli by kdy před lidmi komu pro hanbu penjz dal, hledj, aby ho prwé ugebal. Řjkáwagj: kdo se bogj nauze, nerád pro bŭh dáwá; a kdo rád z swěho udělj, toho pán bŭh nadělj. Neodkládey s dobrým skutkem. Za zdrawého žiwota dobře činiti, po smrti času nebude. Pomáhey sausedŭm, pomohau tobě. Když ruka ruku myge, obě hjlé budau.

Měg *dobrau wŭli* w domě i se všemi. Dobrá wŭle koláče gj, zlá hlawu tepe, a řjdké piwo pj. Nechoď



mimo dům swůg po vyraženj. Kdo nemá radosti doma, ginde gj darmo hledá, a blázen, kdo ginam pro to gde, což doma na zbyt má. Každý gest swého štěstj strůgce. Gak kdo činj, tak odplatu béře. Gak sobě ustele, prawj přjslowj, tak lehne. —

Toto gsau tedy ty wýmjnky a zákony, milj přátelé, které vyplňte-li ochotně, duch hospodářský, gehož třeba pljwnjkem nazowte, u wás se uhostj, a poklady, rozuměgte požehnánj božj, zdařilost obilj i dobytka, a gestli toho nenj, aspoň spokogenost a weselost mysli, chléb s solj s dobrau wolj, wám přinese hogně a bez nedostatku. Z těchto pokladů — giných u mne, sprostého gako wy, sedláka, nehledeyte, — gá bohu neustále děkugi, a wám gich z toho srdce přegi a žádám. A nuže sausedé! geště sklenici na zdrawj naše společné! —

Posluchači geho, kterj se byli při této řeči mnoho-kráté w twáři změnili, nemohauce jinak, nežli zdwořilost a srdečnau přjwětíwost Mysliborowu zdwořile přigmauti, wljdně děkowali, prosjce, aby ničeho gim we zlé pokládáno nebylo, a odešli w tichosti, ačkoli s nestegnau myslj; někteřj smáli se swé vlastnj lehkowěrnosti, že k tak hlaupým klewetám wju přiložili; ginj mrzeli se, že ge Myslibor zahanbil, a gakož prawili, rozumy z nich wlačel; saused Naděg téměř litowal, že ta celá wěc pauhá bagka byla, a tudy geho pěkná naděge w nic se obrátila; neymaudřegšj z nich Radislaw, rozcházege se s nimi, oslowil se s usmánjm: »Myslibor ukázal nám swého pljwnjka: teď gest starati se, abychom i my gemu swého co neydrjwe ukázati mohli.«

Druhau neděli správce duchownj měl w kostele kázanj o powěrách, kdež zwláště úkaz létagjcjch ohniwých draků přirozeným a patrným způsobem wyswětlil a přjhodně poučil swé posluchače, kterak lepšj gest prawé oswjcenj rozumu, gemuž wěk náš radowati se počjná, nežli powěřčiwá neumělost předešlých časů, kdež častokráte newinnj, bohabognj lidé z pauhé powěry a nařčenj

kauzlů stjhání, mučení a pálení býwali; při čemž rodi-  
čům, aby djtky do školy pilně posjlali, pohnutedlně do-  
mlauwal. Od té doby, gméno pljwnjka w osadě našj  
w žert pošlo, a když se na úrodu a zdařenj čeho gedni  
druhých ptali, řjkáwali: Co dělá pljwnjk? — Máte-li letos  
u wás pljwnjka? —

I my, čtenáři laskawý! gsme-li mezi nauzj a nadbyt-  
kem uprostřed, máme-li čisté swědomj, dobrau, spoko-  
genau, ani štěstjm ani neštěstjm nezwiklanau mysl, řjci  
můžeme, že w domě našem pljwnjk obýwá.



## ČTYŘJ SPROSTNJ BRAMJNI.

[Z INDICKÉHO, PODLÉ A. W. SCHLEGLA W IND. BIBL. BONN.

1826. II. 3.]

(1828. Mus. Časop. III. 71.)

W gednom kragi oznámeno bylo, že swěcena bude  
gedna z oněch welikých slawnostj, na kterých Bramjni  
hostinami a dary počtění býwagj. Čtyři lidé toho stawu,  
každý w giné wsi bydljej, powstali, aby se tam vydali.  
Segdauce se náhodau po cestě, a rozuměgjce, že vši-  
ckni stegný úmysl magj, umjnili ostatnj djl pauti spo-  
lečně wykonati. Na cestě potkali se s wogjnem od stawu,  
putugjcjm právě gim naproti, kterýž gda okolo, pozdra-  
wil gich způsobem, gakým se pozdrawugj bramjni: se-  
pna ruce pozdwihl ge až do čela; i řekl: »Dobrého  
zdrawj Wašj Ctihodnosti!« Načež bramjni všickni čtyřj  
gednohlasně s obyčegným požehnánjm odpověděli.

Brzo na to přišli k studánce pryštjej se u samé cesty,  
kdežto se posadili, aby žjzeň uhasili, a potom odpočj-  
wali we chládku pod stromem wedlé studánky stogjcjm.

Poněwadź gim w odpočjwánj tom rozum gegich málo, čjm by se zabýwali, poskytowal, přišlo gednomu na mysl přetrhnauti mlčenj, i počal ke druhým takto: Powinno wyznati, že ten wogjn, kterého gsme nedáwno potkali, gest čłowěk zdwořilý a rozumný. Znamenali gste, gakau čest mi prokázal, a kterak mne uctiwě pozdrawil?

Načež ozwal se neybljže sedcej bramjn: Tebe on nepozdrawil, na mne pocta gehu gedině směrowala. — Wy se oba mýljte, prawil třetj, gá wás ugišfugi, že se pozdrawenj gehu mne samého týkalo. Na důkaz toho wogjn oči po mé straně obrátil, když prawil: Dobrého zdrawj Wašj Ctihodnosti! — Nikoli, řekl čtwrtý, mne genom pozdrawil; sice bych nebyl mu odpověděl: Blahoslawen buď! —

Hádka pomalu tak tuhau se stala, a s takowau horliwostj wedena byla, že čtyřj naši pautnjci na tom byli, aby do sebe se dali, když gedem z nich něco méně pošetilý nežli druzj, pro uwarowánj mrzutých wády následkůw, takowauto radu wynesl: Proč se nadarmo hněwáme? Kdybychom sebe gakkoliwěk hanliwými slowy obraželi, kdybychom se třeba, gako neysprostějšj luza, poprali, zdaliž by tjm wěc, o kterau se hádáme, gistotně rozhodnuta byla? Kdo nás lépěgi z pochybnosti wywede, nežli ten, který nás w ni uwedl? Bogownjk, který nás potkal, a gednoho z nás pozdrawil, nemůže geště daleko býti. Gá mysljm, abychme rychle za njm běželi, a z gehu vlastnjch úst se dowěděli, komu z nás čtyř on swau poctu wzdati mjnil.

Tato rada zdála se býti welmi rozumná, a protož ochotně přigata byla. Powstawše tedy běželi za bogownjkem, a téměř bez dechu gsauce dostihli gehu přes hodinu cesty od mjsta, na kterém ge byl pozdrawil. Gak brzo geg z daleka spatřili, wolali naň, aby stál; potom přistaupiwše bljže, předložili gemu přjčinu hádky wzniklé mezi nimi, i prosili gehu, aby oznámenjm, koho se zdwořilost gehu vlastně týkala, rozporu konec učinil.

Bogownjk ze zpráwy gegich na rychlost poznal, gak sprostj byli lidé, s kterými činiti měl; chtěge sobě na gegich autraty kratochwil způsobiti, odpověděl chladně: »Ayta, toho gsem pozdrawenj obmýšlel, kdo mezi wámi čtyřmi gest neybláznowějšj.« To powěděw odwrátil se od nich, a cestu dále nastaupil.

Bramjnowé tau odpovědj spleteni, také opět dali se na cestu, a putowali něgaky čas po tichu.

Zatjm pozdrawenj bogownjkowo tak welice gim na srdci leželo, že o ně brzo nowá mnohem tužšj hádka vypukla. Tenkrát každý práwo swé na wýpowědi wogjna samého zakládal; nebylo žádného mezi nimi čtyřmi, který by sebe netušil ostatnjch daleko bláznowějšjm býti. Této z cela nowé přednosti práwo všickni sobě osobowali s takowau horliwostj a násilau, že by newyhnutedlně bylo přišlo na pěsti, leč že půwodce prwnj rady druhau zamyslił, aby zwjragcej horaucnost poněkud umjrnil. Gá twrdjm o sobě, prawil on, že bláznowějšj gsem kohokoli z wás, a každý mezi wámi twrdj totěž o sobě. Nynj ptám se wás, kdybychom se ukřičeli do ochroptěnj, kdybychom se bitjm uprali, můžeme-li tjm dokázati, čj mezi námi bláznowstwj neydokonalejšj gest? Wěřte mi, zastawme na ten čas wádu. Negsme daleko od Dharmapury; pogďme tam, postawme se na saud, a požádeyme správceů toho města, aby mezi námi pokog učinili. Ta rada zdála se býti welmi rozumná, a nikdo nezpěčował se gj poslechnauti.

Nemohli w prawějšj hod přigjti. Spráwcowé města Dharmapury, bramjni a ginj byli právě shromážděni w saudnici, a že toho dne nigaké důležitějšj pře rozhodnauti nebylo, bez odtahu připustili cizince k saudu, a kázali gim wěc přednesti.

Geden z bramjnůw našich, staupiw u prostřed shromážděnj, wyprawował, neopomina i neymenšj okolnosti, co za přjčinau pozdrawenj a dwogsmyslné odpovědi wogjnowy mezi nimi se přihodilo.

U wyprawowanj shromážděná rada wjce než gednau dala se do hlasitého smjchu. Gegj předsedjcj, muž nad mjru weselé mysli, byl radostj naplněn, že mu se udála příležitost k tak utěšené kratochwjlí. Wzaw tedy na se opravdowý pohled, kázal všem ticho, a mluwil k žalobnjům těmito slowy: Poněwadž cizj a w tomto městě neznámj gste, nelze wěc rozpornau wyslyšenjm swědkůw rozhodnauti. Dle mého domyslu máte gediný prostředek, kterým wěc saudeům wašim obgasniti můžete, a ten gest, aby každý z wás předložil nám něgaký skutek ze swěho žiwobyťj, kterým bychom se o geho bláznowstwj docela přesvědčiti mohli. Teprwé potom, když wás wyslyšjme, budeme wstawu usauditi, kdo z wás w té věci nad giné předčj, a sobě pozdrawenj bogownjka právem osobiti může. Na tom nawrženj žalobnjci se usnesli.

Prwnj z brahmanů, kterému slovo wěsti powoleno, držel následugjcj řeč: Můg oblek, gakož widjte, nenj nikoli čistý, a w odránce té nechodjm od dneška ani od wčeregska. Prwnj přjčina špatného mého šacenj gest následugjcj. Bohatý kupec w mém okolj, welice dobročinný k brahmanům, před mnohými lety darowal mi dwa postawy neytenšjho sukna, gaké kdy w našj wesnici wjdáno bylo, abych sobě z něho šaty udělati dal. Ukazowal gsem to sukno všechněm mým přátelům, kteřj se mu dost nadjwati a nadiwiti nemohli. Tak šťastně nalezený poklad, prawili oni, gest toliko plod dobrých skutků, které gsi w předešlém žiwotě konal. Dřjwe, než gsem se w to sukno oblekl, wypral gsem podlé obyčege oba kusy we wodě, abych ge omyl z nečistoty lpěgjcj na nich, proto že skrze ruce tkadlcowy a kupcůwy byly prošly. Uwázal gsem ge oběma konci na wětwe stromu, aby uschly, ano tu náhodau pes pod nimi proběhl; znamenal gsem to teprwé, když opodál byl, a nemohl gsem tedy gist býti, zdali gich se nedotekl a následowně gich neposkwrnil.

Tázal gsem se swých dětj; ty ale prawily, že si toho newšjmy. Kterak gsem se měl w té pochybnosti upokogiti? Počal gsem tedy gjti čtwermo, tak že hřbet můg asi w té výši byl, gako psůw, a tak podlezl oba kusy sukna. Dotekl gsem se gich? táži se dětj, kteréž pozor dáwały. Ony, že ne. Skákal gsem radostj při té žádaucj zprávě. Zatjm to okamženj mi napadlo, že ocas psj na horu stál, a že tedy koncem této strměgjej částky sukna mého dotknauti se mohl. Pro wšecku gistotu přiřázal gsem sobě dole na záda srp na horu obrácený, a opětował gsem mau zkaušku. Moge děti, kterým gsem přiřázal, dobře pozor dáti, prawily mi, že srp tenkrát o sukno lehce zawadil. Nemoha pochybowati, že se to psjm ocasem wtěz mjře dalo, přišel gsem do zlosti tak, že gsem ničehož wjce rozvážití nemohl, a uchopiw oboge sukno roztrhal gsem ge na kusy.

Přjběh ten brzo wůbec se rozhlásil, a každý se mnau zacházel gako s nemaudrým. Kdy by hned pes ta sukna dotknutjm znečistil, prawil geden, nemohl-li gsi gich druhým wypránjm opět očistiti? Nežby sukno roztrhal, prawil druhý, nemohl-li ho raděgi dáti něgakému chudému nádennjku? Kdo ti budaucně po tak bláznowém skutku darowati bude na šaty? — Toto poslednj slowo se gen přjliš vyplnilo. Gestliže gsem od té doby sobě usmyslil, někoho poprositi o přjdaweček na slušněgšj oděw, bylo mi za odpověď: Ty asi máš chuť opět trhati sukno na kusy. —

Když skončil swau děginu, prawil geden z posluchačůw: Zdá se, že dobře unjte čtwermo choditi. — Ba umjm, odpověděl bramjn, k tomu gsem welmi způsobný; hned uwidjte. Na to sehnul obě ruce, a po swětnici dwakrát i třikrát čtwermo běžel, tak že se diwáci diw smjchem nezalkli.

To gest dostatečno, prawil wrchnj saudce; co gsme nynj slyšeli, dokazuje giž mnoho pro wás; ale dějwe

než něco usaudjme, potřeba slyšeti, gaké důwody bláznowstwj swého ostatnj přednesau.

Načež druhý brahman oslowil se tjmto způsobem: Chtěge na slawnost w okolj našem oznámenau slušně se dostawiti poslal gsem pro holiče, aby mi hlavu a bradu oholil. Když vykonal tu práci, řekl gsem swé manželce, aby mu w odplatu dala polturák, a z nedopatřenj dala mu dwa. Nadarmo žádal gsem, aby holič gedem polturák wrátil; nechtěl toho učiniti; gakkoli gsem na tom stál, odpjrati nepřestával. Hádka byla tuhá, a giž počali gsme gedem druhého haněti, a holič spusti w gednau, mjrněgi počal a řekl: Gest owšem prostředek wyhowěti té věci. Za ten polturák, kterého žádáte, wašj panj hlavu oholjm, gestli se wám tak ljbj. Po nedlauhém rozmyšlenj prawil gsem: Prawda; twé nawrženj skoněj naši rozepři, a nestane se ani gednomu ani druhému křiwdá.

Moge panj to uslyšeci, a widauci, co gi potkati má, chtěla se odstraniti; ale gá gi uchwátil a přinutil sednauti na zem, a holič ozbrogený břitwau, hlavu gj dohola obnažil. Mezi tjm panj moge hlasitě křičela, a praudem lánj a zakljánj na nás chrlela; ale gá nechal gj křičeti, chtěge gi raděgi s oholenau hlawau widěti, než tomu lotrasu holiči polturáku dopřjti, gehož by nezaslaužil. Moge panj tjm skutkem o swé pěkné kadeře připrawená, skrýwala se hanbau a nechtěla wygjt na swětlo. Holič dal se w koty, a potkage matku mau na ulici, honem gj wyprawowal, co se tu chwjlj w mém domě přihodilo. Ona hned přiběhla, zwěděti chtěci, takli by tomu bylo; a uwidauci swau newěstu cele oholenau, stála něgaký čas němá užasnutjm a gako zkamenělá. Ale brzo prudkým hněwem propukla, lála, úkory obrážela, kteréž gsem snášel ani neckage; neboť počjnal gsem znamenati, že gsem ge zaslaužil.

Šelma holič těšil se z mé škody a s radostj ten přjběh všude rozširowal, tak že ze mne posměch wši-

ekni obywatelé toho mjsta měli. Zlj gazykowé powěšt tu geště ozdobili, a neopominuli dáti na srozuměnu, že gsem swé panj gen proto hlawu oholiti dal, abych gi za cizoložstwo potrestal. Sausedé sešli se hromadně k mému obydlj, ano přiwedli osla, chtějce dle udánj prowinilau na něho posaditi, a gi s obrácenau na zad howada twářj, po všech ulicjch woditi; neboť tak unás lid trestá panj, kterých nepořádnost na gewo vyšla.

Powěšt o tom přjběhu donesla se w krátce až do mjsta, kde můg tchán a tchyně obýwali. Přišli ke mně na kwap, a můžete sobě snadno pomyslit, gaký powyk tropili widauce swau ubohau deeru tak zohawenau. Wzali gi s sebau domů, užjwali pak té prozřetedlnosti, že s nj toliko w noci gezdili, aby gj hanby uchránili, a w tak bjdném stawu, gakož byla, lidem na odiw neukazowali. Měli gi čtyry léta u sebe, nechťce o gakém udobřenj ani slyšeti, až mi gi konečně wrátili. Ona prokletá nesmyslnost winau byla, že gsem slawnost promeškal, ku které gsem se třjdenjm postem připravowal. Toho mi bylo tjm wjce ljto, když gsem se dowěděl, že nadobyčegně skwostná byla, a hosté přečišťowaným máslem hogně častowani byli. Čtrnácte dnj potom ohlášena byla giná slawnost, a gá dopustil se té neprozřetedlnosti, že gsem se na nj dal nagjti; ale přes osmdesáte bramjnůw tam shromážděných přigalo mne s hlasitým posměchem. Zmocnili se mne, a ohlásili se, že mne newydagj, dokud gim nepowjm swůdce panj mé, aby podlé přjsnosti stawu našemu daných zákonů potrestán byl. Složil gsem přjsahu, že gá sám winen gsem, a oznámil gsem prawau přjčinu, která mne pohnula, abych tak gednal. Úžas mých posluchačů při mém wyprawowanj na neywjš wystaupil; oni geden na druhého hleděli, a zwolali: »Slycháno-li kdy, aby wdané panj hlawa oholena byla, gežto manželské wjry nezrušila? Ten člowěk buďto gest klamee, anebo neywětšj blázen, který na světě žige.« — Daufám, tak dokonal



wyprawowatel, že i wy tak saudití budete, a mau pošetilost wětšj býti uznáte oné, kterau wás mûg předeck zabýwal. —

Shromážďenj nalezlo, že ta pošetilost prawá gest we swém způsobu, ale nechtěli geště wyněsti úsudek, ažby ostatnj dwa saupeře wyslechli.

Třetj, který giž dáwno netrpěliwě toho okamženj očekáwal, nynj toto přednášel. Gindá slaul gsem Anantaya, nynj wšude známý gsem pod gménem Betel-Anantaya. K té přezdjwee dal přčínu následugjcj přjběh mého žiwota. Minul asi měsje, co moge panj, až do onoho času w otcowském domě pro swûg autlý wěk chowána bywši, u mne bydlela. Gednau wečer před spánjm řekl gsem, newjm z gake přčiny, žeby ženy byly pleskny. Ona odpověděla bystře a bez dlahého rozmyšlenj, že zná muže aspoň tak pleskawé gako ženy. Gá znamenal, že se tjm na mne naráželo, a popuzen gsa gegj odpovědj, prawil gsem: Uwidjme, kdo z nás dwau dŕjwe promluwj. Budiž, prawila ona; ale co dá druhému ten, který prohrage? List betelowý, řekl gsem gá. Tak se založivše pošli gsme spat bez neymenšjho slowjčka. Z gitra, když bylo slunce wyšlo, a my se neukazowali, woláno nás gménem, my se nehlásili. Woláno silněgi, wšecko ticho. Klepáno na dwěře pokoge našeho, ale darmo. Nynj poděsil se celý dům, mysliliť, že gsme w noci náhle umřeli. Tesař wesnický na kwap přiwołaný přišel s nástrogi swými a prolomil dwěře.

Naši domácj nemálo se podiwili widauce nás oba cele zdrawé seděti na zemi skrčenýma nohama. Zdáli gsme se býti bez neduhu, toliko mluwy zbaweni. Zkušowali rozličným způsobem přiwěsti nás k mluwenj, ale nezdařilo se to. Matka moge úžasem bez sebe, dala se w powyk, tak že se sběhli wšickni brahmané ze wsi se swými panjmi, a tázali se na přčínu tak welikého zbaurěnj. Dům byl pln lidu, a každý podlé swého obyčege mudrowal o přjhodě, gežto nás potkala. Domněnj že

něgaký tagný nepřítel zlými čáry nás do toho stawu uwedl, opanowalo. W tom přesvědčenj rodičowé mogli rychle powolali slowútného černoknižnjka w tom okolj. Ten přišed neyprwé na nás za chwjli hleděl upřenýma očima, potom nás obcházel řjkage diwná slowa, a ohledal nám puls na rozličných částkách těla, a wšeligak potwořil se, že posud na něho bez smjchu zpomněti nemohu. Posléze prohlásil, že w prawdě okauzleni gsme; gmenowal i běsa, kterým gsme dle geho domněnj poseděni byli, a popisowal geg gakožto welmi twrdošigného a urputného. Pro nesnadné geho zahnanj cenil sobě oběti a giné potřebné k tomu obřady na pět čerwených zlatých. Rodičowé mogli nebyli bohati; náramná cena žádaná od kauzedlnjka ulekla ge welice; zatjm předce uwolili se raděgi k tomu platu, než aby mne a panj mé němých nechali, a přisljbili mu nad to přiměřený dar, gestliže by nám mluwu nawrátil. Kauzedlnjk práwě chtěl počjti swé zaželnáwánj, když gedem přjtomný známý brahman všem na wzdory utwřzowal, že staw náš pocházj od přirozené nemoci, čehož mnohé přjklady že widěl; připowěděl nás zhogiti beze všech autrat. K tomu konci kázal přinesti pánew s žeřawým uhljm, a žádal gehlu zlatau. Mage wše pohotowě, rozpálil tu gehlu, gen že se nerozpustila w ohni, a ugaw gi klešťkami, dotekl se mne gj we spodu nohau, pod pažj, w gámce nad břichem, a konečně na wrchu hlawy Wydržel gsem ty hrozné muky bez pohnutj, ani necekna. Gá bych byl raděgi umřel než té hanby dočkal, abych prohrál. Pokusme toho na panj, prawil nezbedný léčitel, mau stálostj giž poněkud z brku wyražený. Přibljžiw se k nj, přiložil gj zlatau gehlu ku spodu nōhy. Ledwa wšak oheň pocjtila, trhla hbitě nohau a zkrjkla: Dost, dost! Na to se ke mně obrátila a prawila: Prohrála gsem, tu máš betelowý list.

Newěděl-li gsem to napřed, že ty prwnj mluwiti budeš? Ty potwřzuges tjm, co gsem řekl na noc, že

gsau ženy pleskny. — Musjm to nésti, odpověděla ona; budaucně s tebau se wjce nesadjm.

Diwači na sebe hleděli s podiwenjm, newědauce, co o tom přjbělu mysliti magj. Wyswětlil gsem gim toho přjčinu, na čemž gednjm hlasem zwolali: Gak podiwná to pošetilost! celé sausedstwo zbauriti, dáti se páliiti od paty až do hlawy, aby nepřišel o betelowý ljstek! Wěru, w celém swětě nikde nenagde se tak spálený mozek gako twůg. — Od té doby w celém okolj gmenugj mne Betel-Anantayu.

Tento důkaz šálenstwa zdál se společnosti owšem znamenitý býti. Sauzeno ale za sprawedliwé, aby dřjwe wynešenj úsudku poznalo se také, čjmby čtvrtý žalobnj swého požadowánj zastáwal. On to učinil následugjcjm způsobem.

Zasnaubil gsem se s mladičkau djwkau, která pro úlost wěku geště šest neb sedm let w otcowském domě zůstala. Když dospěla, wzkázali gegj přjbuznj našim, že nynj na té době gest, a wšecky powinnosti stawu manželského vyplnj.

Obydlj tchána mého bylo asi šest neb sedm hodin cesty od našeho vzdáleno. Matka má právě stonala, když ta radostná zpráva přišla, a nemohla té cesty spolu podniknauti. Kázala tedy mně gjti pro newěstu, a napomenula mjti se ostražně, a ničeho nedělati a nemluwiti, čjm bych obmezenost dušewných swogjch mocnostj ukázal. Bogjm se, prawila při laučenj, aby něgakeho hlupstwa nedokázal, protože twau sprostnost dobře znám. — Přisljbil gsem dle napomenutj gegjho maudře sobě wěsti, a dal se na cestu.

Tchán můg přigal mne ochotně, a na čest přjchodu mého pozwal všech bramjnů toho mjsta na hody. Když přišel den odchodu, powoleno mi a newěstě mé odgjti. Tchán můg dal mi požehnánj, a proléwal potoky slz, gakoby nešťestj byl předzwjdal, které dceru geho potkati mělo.

Nastaupila právě doba letnj, a w den odchodu na-

šeho bylo welmi horko. Šli gsme přes suchopárnau planinu, táhlau na mjli. Pjsek od slunečných paprsků rozpálený w krátce ožehl nohy mé mladé společnici, kteráž wychowaná w stjnu krowu otcowského tak unawugjejmu putowánj nezvyklá byla. Začala plakati; gá wezma gi za ruku všemožně snažowal se dodati gj mysli. Ale brzo opustila gi všecka sjla; ona položila se na zem a prawila, že tam raděgi umře než dále pŭgde. Měl gsem welikau nesnáz, sedě wedlé nj a newěda co počjti, ano tu kupec okolo gde, a stádce wolů s rozličným naloženým zbožjm před se ženc. Gá promluwjm k němu, žalugi mu slzawě swau bjdu, a prosjm, by mi w té ukrutné těžkosti raden a pomocen byl.

Kupec přikročiw k mé newěstě, djwal se na ni pozorně, a prawil, že w tom pořád geště přibýwagjejm horku život toho ubohého stwořenj gest patrně w nebezpečenstwj, buď že ležeti zůstane, buď že wstane a dále pŭgde. Než byste, prawil on dále, dočekali té žalosti, a widěli před swýma očima gi umjрати, aneb snad dali se w podezřenj, že gste gi zabili, raděgi mně gi přepusťte. Posadjm gi na mého neystatněgšjho wola a powezu: tjm způsobem ugde ginak neúchranné smrti. Arci že potom pro wás bude ztracena; ale vždy to lépe, nežli w domněnj přigjti, že gste gi zabili. Gegj ozdoba asi dwadcet čerwených zlatých obnášj: tu máte pět a dwadcet, a přepusťte mi swau newěstu.

Toto předloženj muže toho zdálo mi se prawě býti; wzal gsem tedy podáwané penje, on pak newěstu mau, posadil gi na wola, a bez meškánj dal se na cestu. Gá také ubjral se dále, nohy mé od horkého pjsku, po kterém mi celý den gjti bylo, téměř ohořely, až gsem pak pozdě wečer domů se nawrátil. »Kde gest twá newěsta?« ptala se matka moge s podiwenjm, widauc mne přicházeti samotného. Gá gj wyprawowal celý přjběh swé cesty a zpráwu dal o té smutné náhodě, která potkala mau mladau společnici, a mne přinutila prodati

gi kupci tamtudy potugcejmu, raději než býti svědkem neúchranné smrti gegj, nebo snad obviňovánu býti že gsem gi usmrtil. Posléze vytáhl gsem z kapsy oněch pětmecjma zlatých mně za škodu daných.

U wyprawowánj toho přjběhu horlenj matky mé takowého stupně dokročilo, že neyprwé oněměla, a gako zkameněla. Ale brzo potom zadrženy hněw násilně a ohromně propukl: chlrla na mne haněnjm a proklj-nánjm, wždy geště přewráceného gednánj mého, gako se gj zdálo, slabšjm. — Ten nesmyslnjk! ten nešťastnj! hlasitě řjkala, prodá swau newěstu! přepustj ginému! Deeru bramjnskau za sauložnici podlému kupci! Co lidé o tom pomyslj? Co řeknau přjbuznj té ubohé djwky, a naši, když se té ohawnosti dowědj? Možno-li, aby tak náramnau pošetilost a hlaupost uwěřili?

Smutná náhoda mé newěsty k přjbuzným gegjm brzo se donesla. Přiběhli plnj zuřiwosti, kygi ozbrogeni, magjce w úmyslu mne ubiti. To by se bylo nepochybně stalo mně i ubohé matce, ačkoli cele newinné, kdybychom záhy dowěděwše se o gegich přjchodu, rychlým autěkem pomsty gegich byli se neuwarowali. Nemohauce sami sobě náhradu wzjti, přednesli wěc k wrchnjm třjdy swé, kterj mne gednohlasně k zaplacenj dwau set pağod w náhradu za snjženau čest oné rodiny odsaudili. Odsauzen tedy byl gsem k bezženstwj po celý čas žiwota. Geště bylo to mé štěstj, že mne z řádu bramjnůw na wždycky newylaučili. Milost ta byla mi udělena pro neumřelau geště paměť otce mého mezi třjdnjky, muže welmí ctěného a nad mjru wáženého.

Zústawugi saudu wašemu, gestli důwod tento bláznowstwj těch, kterými wás mogi saupeřowé zabýwali, o něco menšj, a gestliže wšjm právem přednost mně nenáležj. —

Po pilném potazu a radě usauidilo shromážděnj, že každý z saupeřůw nepochybné důkazy swého bláznow-

stwj proneš; že všecněm stegně a pevně založené právo přednosti w té wěci náležj; každý tedy z nich že může sobě wyhranau w bláznowstwj osobowati, a pozdrawenj onoho šlechtice gakožto k němu wzkázané powážowati. —

Wšickni gste wyhráli rozepři, prawil gim wrchnj saudce: gděte a putugte w pokogi!

Spokogeni docela s tak sprawedliwým úsudkem podali se opět naši putugjcj brahmané na cestu, každý gako w záwod wolage: Gá wyhrál rozepři! Gá také! gá také! —



## Z LUCIANA SAMOSATENSKÉHO.

(1806. Hlasat. djl I. str. 249.)

A.

T I M O N,

A N E B

N E W L J D N J K (MISANTHROPOS).

*Obsah.* Člowěk do neywětšj chudoby upadlý, který nynj opuštěn gsa od lidj, gimž prwé mnoho dobrého činil, k Jupiterowi wolá. Ten pohnuw se autrpnostj, pošle k němu Pluta, bohatstwj boha, který ho z nauze wytrhne. Osoby rozmlauwagjcj gsau: *Timon, Jupiter, Mercurius, Plutus, Chudoba, Ğnatonides, Filiades, Demeas, Thrasikles.*

*Timon.* Jupiterě! zástupce přátelstwa, hostinstwaj, towaryšstwa, hospodářstwaj, přjsahy, hromowládce, mračno-shaniteli, hřimatel! a gestliže tebe geště ginák nazýwagj ohromenj básnjci, zwláště když gim nechtj plynauti werše, nebo tenkrátě ty, všelikých dostáwage gmen, napomáháš skladu, a doplňuješ rytnické mjry, kam se poděl

ten twůg třestěj blesk, a hrůzohřmotný hrom, a ta spalugjej, horaucj, strašlívá zbraň? Nynj se zgewilo, že to wšecko gsau titěrky a dým básnjrský, neúčinný, toliko zwučná gména. Ta pak wychwálená, dalekonosná a rychlá střela twá, newjm kterak docela uhasla a ustydla, nemaleci w sobě ani giskřičky hněwu na bezbožnjky. Tudy křiowpřjseznjci spjše se bogj něgakého wčeregšjho oharku, nežli plamene hromu všepotraucjho, a gest gim, gakobys po nich házel opalkem, gehož ohně a kauře se nestrachugj, nýbrž domnjwagj se, žeby gich toliko počernil. Salmonews osmělil se hřjmati proti tobě, a nenesnadno udržuge o sobě to domněnj; gaký diw? kdežto ty w hněwě ustydlý, on pak muž gest w předsewzetj horlívý a vysokochlubný. I proč gsi pak, gakoby ležel pod spánkem, neslyše křiowěpřisáhagjejch, ani newida pášjcjch neprawosti, nýbrž krhawý a blikawý při tom, co se děge, a zalehlého sluchu, gako wěkem sešlý. Dokud gsi mladý byl a ostrážitý, a popudliwý k hněwu, tuť mnohos počjnal sobě proti lotrům a násilnjkům, nečině nikdý přjměřj s nimi, alebrž wždycky činlívý byl hrom twůg, a zdwižená pawěza twá; hřjmáwal a blýskáwal gsi gako na půtku; země se třásla, gakoby třjbil, snih padal, gakby z pytle sypal, a kraupy, gakoby kamenjm tlaukl, a nechať dopowjm spanile, náramným klopotem se waljwaly děště, každičká byla krúpě řekau. Odkud znáhla se stalo za Dewkaliona násilné tonutj, tak že, když byli pošli všickni korábowé, zachowána gest sotwa gediná lodička, obsahugjc w sobě gen gako něgaký wznět lidského pokolenj, aby potom wětšj neprawosti prowadilo. Wšak od nich béřeš hodnau odplatu za showjwánj swé, an tobě žádný nepřijnášj oběti ani wěncůw, kromě snad při hrách Olympických, a to geště gen pro obyčeg starožitný. Bez mála i tebe, utěšený Bože, gacos ty Saturnowi udělal, s trůnu shodj. Ať nedjm nic, že ti olaupili chrám, ba i na tebe samého ruce wztáhli tam w Olympii; ty pak, hluboko-

hřmitel, liknowal se zbuditi psy, nebo swolati sausedy, aby w autěku schytali ty swatokrádce; nýbrž, slowútný Ğġantozhaubce a Titanobigce seděl gsi, drže w prawici desjtiloketnj hrom, ano zatjm lotřjci holili tobě zlaté kadeře. Kdy pak, ó wýborný Bože, ustaneš prohljdati takowé neřesti, i kdy se pomstjš nad tolikerým bezprawjm? Kolikeré ohně a potopy stačily by na tak náramný pych lidský? Co gsem gen gá, neřku o giných, Athenienských powýšil, a z chudých boháčů nadělal, wšjm, čehož potřebowali, nadaw ge! Nebo, ať djm zrowna, dobročině přátelům, vyhazuge swůg statek, zehudl gsem; oni pak teď mne neznagj, aniž pohljžegj na mne, ač že gindy wšemožně hleděli mne ctjti, klaněti se a slaužiti mi. Potkám-li koho z nich, mine mě gako zkácený a zpukřelý náhrobek některého dáwnomrtwého smrtedlnjka, nechťe si ho ani powšjmnauti; nebo, zhljdna mě zdaleka, pryč se obrátj, gako před něgakým zlowěštným a utjkánj hodným úkazem; předemnau, prawjm, kterého nedáwno nazýwali spomocnjkem a dobrodincem swým. Pročež, na mizinu přiweden gsa, tuto w haleně dělám zemi za mzdu osmi obolů, při této motyce o samotě filosofuge! To aspoň geště gest můg neylepšj zisk, že newidjm těch šelem křiwdami a bezprawjm obohacených, nebo toby se mi k smrti rownalo. Nuže pak ty Saturnůw a Regin synu, probud' se z toho těžkého a sladkého spánj, kterým gsi předčil samého Epimenida, rozswěť sobě opět blesk, nebo zažži geg w Etně, aby zaplápolal gako gindy, a ukázal hněw srdnatého a náhlého Jupitera, leč že prawda gest, co prawj o tobě Kretenštj, že gsi pauhá bágka a smyslénka básnjřů.

*Jupiter.* Merkuře, co gest to za ruhače tam w Attice na podwršj Hymetském? Špinawý a ukálený gest to otrhanec, w kozj kůže oděný, a shrbený kopá. Žwawý a opowážliwý člowěk! Toť gakýs filosof gest! sice by tak bezbožně proti nám nemluwil!

*Merkur.* Co djš otče? což neznáš Timona Echekra-



teowce Kollytenského, který nám tolik newadných a wzáctných obětj dával, a u kterého gsme tak skwostně twůg hod slawjwali?

*Jupiter.* Možná-li? Ay, gaká to proměna! I kterakž tak slawný, bohatý a tolika přátely nadaný člowěk upadnauti mohl do takowé bjdy, že tu ukálený a nuzný, z auplatku, gakož widěti, těžkau se traudj motykau?

*Merkur.* Přjčina gehu zkázy gest, gak řjkáme, užilost, láska k bližnjmu a milosrdenstw; nebo ať řeknu práwěgi, zpozdilost, sprostota a nepowážliwost u wybjránj přátel: i nepomysliť, že se zawděčuge krkawcům a wlkům, a domnjwal se ubožák, že ty gátra gemu zžjragjcej káně přátelé gehu gsau a společnjci, z něgaké dobromyslnosti k němu, kdežto zatjm oni mu dwořili gen pro nagedenj. Ohlodawše pak mu kosti dohola, a byl-li w nich gaký tuk, i ten wyskawše na prosto, odebrali se od něho, zůstawjce geg zmořeného a znuzeného, a giž ho nechtj znáti, aniž hledj naň, mnedle proč? aniž pečugj o něho, aniž čeho odměnně mu udělugj. Protož on, gak widjš, opusti w město, hanbě se za otrhánj swé, ze mzdy kopá motykau zemi, zblázniw se nad nešťěstjm, wida že lidé, zbohatše od něho, pyšně ho pomjgegj, aniž wjce se pamatugj, že mu *Timon* řjkagj.

*Jupiter.* Neslušj, abychom mužem tjm opowrhli, a se o něho nestarali, ten nešťastný zagisté by práwem se hněwal, kdybychom i my také tak činili, gako ti proklatj pochlebnjci, a nepečowali o člowěka, který nám tolik howězjch kyt, a tak mnoho kozjho tuku na oltářj spálil, od čehož až posawad w chřjppjch wůni mám. Ostatně, pro mnohé zaneprázdněnj, a pro weliké množstwj křiowpřjsežnjků, násilnjků a laupežnjků, a pro strach před swatokrádci, od nichž ani uwarowánj ani oddechu nenj, za drahný čas gsem ani pohleděti nemohl na Attiku; neywjce od té doby, co filosofie a hádánj o slowa mezi nimi powstalo. Nebo když se wespolek potýkagj, krykugjce, nenj možné uslyšeti těch, kteřj se k nám

modlj. Protož buď tu musj geděn s začpanýma ušima seděti, nebo se gím rozkřičet dáti, gešto, newjm o gaku čest, netělesnost, a samé titěrky, náramný powyk wedau. A proto se stalo, že gsme pozapomněli o toho Timona dbáti, gjmž nelze pohrdnauti. Wezmi tedy Merkuře! s sebau Pluta a pospěš tam. Ty pak Plute, pogmi Boha Poklada, a zůstaňte oba s Timonem, a neodcházejte od něho, byť i wás, gak gest dobročinný, z domu odbytí chtěl. Strany těch pochlebnjků a prokázané gemu od nich newděčnosti, uwidjm potom, co se dá dělati, i potrestám ge zagisté, gen co se mi hrom opravj. Polámalo mi se u něho dvě hrotů neywětšjch, když gsem gjm tuze klopotně hodil po sofistowi Anaxagoru, který swým žákům dokazowal, že nás Bohůw naprosto nenj. Ale chybil gsem se ho; nebo držel nad njm ochrannau ruku Perikles. Hrom pak do chrámu uhodiw, spálil geg, a málem by byl o skálu se rozrazil. Ač pak i pochlebnjci dosti potrestáni budau, uwidauce Timona welni obohaceného.

*Merkur.* Ille, kterak dobře gest, když se kdo hodně ozwe, hubuge a křičj, netoliko na saudech, ale i když se modlj. Nebo ay! Timon tento, byw chudjčký, nagednau zbohatl, že modle se křikem a powykem Jupitera na se obrátil. Kdyby byl w tichosti kopal shrbený, potud by kopal w opowrženj.

*Plutus.* Ale gá, Jupiterě, k němu nepůgdu.

*Jupiter.* A proč, můg zlatý Plute, zwláště když gá poraučjm?

*Plutus.* Proto, wěru, že mě potupil, wystrče mne ze dweřj a celého roztrole; gešto gsem gemu giž od otcowa času přjtelem byl, a giž málem by mne byl widlemi z domu wypjehal aneb zahodil, gako zahazugeme z rukau žeřawý uhel. Mám tedy gjti na výhoz břichopáskům, pochlebnjkům a newěstkám? Pošli mne, Jupiterě, k takowým, kteřj znagj njru dobročinnosti, mne sobě wážj, gjmžto wzáctný gsem a žádaný. Tito ale

blázni ať přebýwagj s chudobau, poněwadž gi ctj wjce než mne, a nechať wezmauce od nj kabeli a motyku spokogeni gsau nuzáci wýdělkem čtyř penjzů, gelikož darem desjti hřiwen z bůhdarma pohrdagj.

*Jupiter.* Giž nic takowého tobě neučinj Timon; nebo nenj-li nečitedlný wšj bolesti, motyka dokonale ho naučila, že slušj tobě mjsto dáti před chudobau. Ale ty také wždycky máš něgakau stjžnost: nynj si stěžugeš na Timona, že otewřew tobě dwěře sem tam taulati se tobě podlé ljlosti dopustil, že tebe neuzamykal, aniž o tebe horlil, a však prwé gsi se hněwáwal na boháce, stýskage si, že tě magj pod zámky, záworami a pečetmi, ani chwjlku na swětlo nepauštěgje, nýbrž w náramných tmách tebe mořje; což, prý, tebe tak saužj a bledého činj, a dnawého na ruce pro samé počjtánj, a tudy že gen kdyby příležitosti nabyti mohl, uteci se snažjš. Slowem, přeobtjžno ti bylo panensky gako Danae w měděném aneb železném ložci obýwati, a pod krutými a neprawými správci Lichwau a Počtem chowánu býti. Řjkáwals, že hlaupě sobě počjnagj skrbci, kteřj milugje tebe náramně, a mohauce užiti neopowážj se toho učiniti, ač gim žádný toho nezbraňuje, gešto gsau nad tebau pány; nýbrž že hljdagj bedliwě, nespustje s oka pečetj a záwor, domnjwagje se, že giž tebe dosti užigj, ne když sami užjwagj, ale když žádnému tebe užiti nedagj, gakož pes u žlabu dělává, geržto sám obroku se netkna koni hladowému ho zbraňuje. Nad to smáwal gsi se těm, kdož šetřj a chowagj, a což neypodiwnějšho, i sobě samým záwidj, newědauce, že některý zlotřilý služebnjk na poklady nemilowaného pána se dobude, a opowrženému skrbjlku pozadu se wysměge, kteřž při tmawém kahánku s knotem tenjčkým a přemálem olege nespj, a auroky počjtá. Nuže, gak to mám srownati, ano prwé bohácům to předhazowaw, nynj naopak Timonowi to za zlé pokládáš?

*Plutus.* Kdybys chtěl prawdu wyšetřiti, shledal by,

že w obém dobře mám. Co se tkne tohoto Timona, nebylo gednánj geho se mnau dobrómyslnost, nýbrž nedbalost a prostopášnost; ti ale, kteří mě we tmách zamčeného chowagj, a o to dbagj, abych hodně tlaustl, tělnatěl a tučněl, sami pak se mne nedotknau, aniž mne na swětlo pustj, by mne žádný newiděl, mysljm, že blázni gsau a mně křiwěj, gešto beze wšj winy mne tolika mukami mořj, nepomněgjee, že w krátce umrau, a mne některému šťastnauškwí zůstawj. Ani těch tedy, kteří mne užiti neuměgj, ani těch, kdož mne pořád mezi prsty držj, chwaliti nemohu. Žádných tedy z těchto, nýbrž ty toliko, kteří, což neylépe gest, prostřednj mjru zachowáwagjee, ani bez užjwánj mne nenecháwagj, aniž docela wybywagj a zahazugj. Nebo powaž toho probůh, Jupiterě, kdyby někdo, pogaw řádně manželku sličnau, potom gj nedbal, a giným naprosto nezáwiděl, dopauštěge gj dnem i nocj se protulowati, ba i nawolage sám k nj cizoložnjků, zdaž by se řjci mohlo, že takowý swau ženu miluge? Ty zagisté negsi toho mjněnj, Jupiterě! genž w milowánj hogné zkušenosti gsi nabył. Kdyby pak kdosi giný, přiweda domů řádnau choť, aby s nj djtky ploidil, gj se nedotkl, aniž komu pohleděti na ni dopustil, alebrž pod zámekem kwětauej a pěknau pannu chowal, a prawil, že gi miluge, a i toho blėdau twářj, chřadnaucejm tělem a wpadlýma očima doswědčowal: nebył-li by takowý člověk za blázna gmjn, že mage swět množiti, a práwa manželstwj užiti, wadnauti dáwa tak sličné a milostné djwee, gako by kněžiny Cereře odehówáwal? Nad tjm hle gá práwě se mrzjm, že některj newážně po mně kopagj a mne mrhagj, ginj gako znamenáného odběhlce žalařugj.

*Jupiter.* A proč se na ně mrzjš? obogj se sami dosti trestagj; neb gedni, gsauce gako Tantalus žjžniwj a lačnj, wyprahlá ústa otwragj na zlato: druzj gako Fineus musegj widěti, gak gim Harpye pokrm z hrdla wydjragj. Ale gdiž, nalezneš zagisté Timona mnohem maudřejšjho, nežli prwe.

*Plutus.* To gest tolik, gako bys mě poslal doléwat děrawého sudu: dījwe to z něho wyteče, než se nalige. Pln gest děr a skulin.

*Jupiter.* Gestli že gich nezadělá, bude brzy na suše, a nalezne na dně kwasnice, to gest, kabeli a motyku. Ale gdětež a obohatte geg. Ty pak Merkuře, nezapomeň mi přiwěsti z Etny několik Cyklopů, aby mi sprawili a zostřili hrom, neboť bude nám ho nabraušeného welmi potřeba.

*Merkur.* Pogdme, Plute. Ale co to? ty kulháš? Že slepý gsi, wěděl gsem, můg milý pane! ale žes i chromý, to mi bylo neznámé.

*Plutus.* Negsem wždycky, Merkuře, nýbrž gen tehdáž, když mne Jupiter k někomu pošle, tu hned zwáhawjm, a na obě nohy kulhám, tak, že ledwa a dosti těžce tam dogdu, ano ten, ku kterému gsem poslán, zatjm wěkem segde, a giž sotwa sebau władnauti může. Když ale odcházjm, tu by myslil, že křjdlá mám, nad ptáka gsem čerstwěgsj. Nebo sotwa že wyběhnu w záwod, giž mne za wjtěze prowoláwá hlásný, an gsem tak kwapně okol přeběhl, že mne diwáci ledwa okem postihnauti mohli.

*Merkur.* To nenj wždycky prawda; gát wjm, že mnozj wčera tak chudj byli, že ani na prowaz neměli, dnes náhle bohatj gsau, nákladně a stkwostně sobě wedau, šesti koňmi gezdj, gežto nedáwno ani oslete w domě neměli, zlaté prsteny nosj, a w šarlatu sobě wykračugj, aniž pak se přeswědčiti mohau, žeby to gegich bohatstwj sen byl.

*Plutus.* To gest něco giného. Tenkrát gá nechodjm pěšky, aniž mne Jupiter posílá, nýbrž Pluto, který také rozdává bohatstwj a statky, gakž to patrně dowožuge gméno geho. Pročež když za Plutonowau přjčinau se mám od gedného k druhému bráti, uwrhnau mne w pořizenj, uzapečetj bedliwě, a z domu přenesau po nosičjch. Zatjm zemřelý ležj někde w kautě domu, obalen gsa

wetchým plátnem, ano okolo něho kočky se perau, chtějce se do těla dáti, mne pak přátelé čekagj na náměstj, gako přiletugjej matky laštowičky šweholné. Když pak se pečeť segme, poslednj wůle otewře, a můg nowý držitel prohlásj, buď něgaký příbuzný, buď pochlebnjk, aneb konečně služebnj pro libostky milowaný, přede všemi předeck magcej holobrádek, za mnohé rozkoše, které nedospělý gsa pánu swému způsobil, nynj hognau odplatu berauej: tuť, budiž on kdožkoli, uchopiw mne i s pořjzenjui, honem se mnau utjká, a na rychlost gméno swé proměnj, dage sobě něgaké nádherněgšj, a zůstawj soky swé, kteříž za njm hledj s otewřenau hubau, a rmautj se nepřetwáreně, že takowau štiku po snědenj nechatrné wnady z newodu pustili. Takowý tedy mne uchwátiw člověk, we všem, což dobrého gest, nezběhlý a hlaupý, posawad bogj se želez, a gestliže kdo okolo gda praskačem hrochne, nastraženýma rychle ušima poslauchá, žernu pak w uctiwosti má gako chrám; takowý, prawjm, člověk gest nesnesitedlný těm, s kterými obcuge, swobodným se urauhá, swé spoluotroky mrská, gako na zkaušku, gestli i to by mu prošlo, až pak uhodj na něgakau newěstku, nebo do konj se zbláznj, nebo břichopáskům se cele oddá, přísahagjejm, že pěkněgšj gest nad Nirea, urozeněgšj nad Cekropa neb Kodra, maudřegšj nad Ulyssa, a bohatšj nad šestnáct Krésůw pospolu, a w okamženj promrhá nešťastnjk všecko, což mnohými křiwými přjsahami, krádežemi a klamy nabyto gest.

*Merkur.* Toť gest owšem prawda. Než chodě sám na swých vlastnjch nohau, gak medle cestu nagdeš, při takowé slepotě, aneb gak poznáš ty, ku kterým tebe Jupiter pošle, gež on má za hodné bohatstwj?

*Plutus.* A mysljš ty, že ge poznám?

*Merkur.* Nehrubě, opravdu, sice bys neopominul Aristida, a nepřiwínil se k Hipponiku aneb k Kalliowi, a k giným z Aténských, gěšto ani obolu hodni negsau; ostatně, kterak to nastrogšj, poslán gsa od Jupitera?

*Plutus.* Taulage se sem a tam chodjm, až z náhody na někoho wrajm, který mne prwnj potkaw uchwátj a domů k sobě odwede, a tobě Merkuře děkuge za tak nenadálý zisk.

*Merkur.* Tedy na omylu gest Jupiter, domnjwage se, že obohacugeš gen ty, kteréž on bohatstwj hodné mjnj.

*Plutus.* A to právem, můg milý, poněwadž on, wěda že slepý gsem, mne posjlá gich hledat, což nenj tak snadná wěc, i giž dáwno gj nenj mezi lidmi; sám bystrozraký Lynceus by gj tak snadně nenalezl. Pročež že dobrých lidj málo gest, zlj pak w obci we všeco se uwázali, snáze na ty než na ony wrajm, sem tam obcházege, a od nich polapen býwám.

*Merkur.* Ale opusti w ge, gakž gim tak snadno utečeš, newida cesty?

*Plutus.* Tu gediné, když utjkám, gaksi rychlokřjdlý a bystrooký se stáwám.

*Merkur.* Geště mi to řekni: Gak se to stáwá, že gsa slepý ano i (ať netagjm prawdy) bledý a těžký na chůzi, tolik máš milownjků, že všickni gen k tobě zřenj swé magj, požjwagje tebe, za šťastné se pokládagj, ztratjce tebe nechtj déle žiwi býti? Známtž zagisté mnohé, kterj do tebe tak zamilowáni byli, že s vysoké skály, po hlavě do hlubokého moře skočili, mnjce od tebe opowrzení býti, že prý gsi na ně ani nepohleděl. Ostatně ty sám wyznáš, gestli sebe znáš, že blázni gsau ti, gesto tak náramně tebe milugj.

*Plutus.* Tyť mysljš, že mne za takowého zhljžegj, gaký gsem, totiž za chromého a slepého, i se všemi ginými wadamiými?

*Merkur.* A kterak gináč, leč by i oni sami slepj byli?

*Plutus.* Negsau, můg milý; ale newědomost a omyl, genž nynj všeco posedly, zatemňugj gégich mysl. Dolož, že i gá, abych všecken nesličný nebyl, gim w postawě přemilostné, zlatem a drahým kamenjm okrášené,

i w rozmanitém oděwu se ukazugi. Oni pak, domně-  
gjee se widěti přirozenau na mně krásu, zamilugj mne,  
a nemohauce mne mjeti, žiwoty sobě, odnjmagj. Owšem,  
kdyby mne gim kdo nahého ukázal, poznali by, že walně  
blaudj, wěc nemilostnau a nezpůsobnau tak klopotně  
milugjee.

*Merkur.* Ale gak to, že i zbohatše a larwu sobě  
přistřewše na omylu zůstawagj? Ano kdyby gim gi někdo  
odnjti chtěl, hlawu raděgi, než tu larwu by ztratili; neboť  
nenj podobné, aby zdrawy smysl magjee ani toho newi-  
děli, že wšecka ta gegich krása toliko wyljčena gest.

*Plutus.* W tom, milý Merkuře, mnohé gsau wěci,  
které mi na pomoc přispjwagj.

*Merkur.* A které medle?

*Plutus.* Když mne někdo, gehož gá poneyprw po-  
tkám, k sobě dweřmi pustj, tuť i se mnau tam podtagj  
wegde pýcha, pošetilost, chlauba, rozmařilost, nádher-  
nost, podwod, a giných kopa; kteréž když mysl toho  
člowěka opanowaly, tuť se diwj, čemu diwiti se nēnj, a  
dychtj po tom, čchož by warowati se měl. Mne pak to-  
lika wcházegjējch neřestj otce přigjmá se wšjm obořem,  
a wšecky muky raděgi by wytrpěl, než by dopustil,  
abych odšel.

*Merkur.* Wšak tys tak hladký a plzký, milý Plute,  
že welmi nesnadno gest tebe chowati; za nic se držeti  
nedáš, nýbrž gako had neb auhoř nepatrně z ruky se  
wysmekneš! Naproti tomu chudoba gest lepkawá a při-  
chytiliwá, snadná k přigetj, na sta klik gj wšudy z celého  
těla čnj, tak že kdo se k nj přibljžj, i hned od nj po-  
lapen býwá, aniž tak snadně wyprostiti se může. Ale  
hle! za našjm howořenjm zapomněli gsme na něco dů-  
ležitěho.

*Plutus.* A nač to?

*Merkur.* Pokladu gsme newzali, gehož nám neywjee  
potřebj.

*Plutus.* Nestarecy se o to. Toho gá, wstupuge na



swět k wám, pod zenj nechawám s tjm poručenjm, aby doma zůstal, a žádnému neotwjral, leč že by mne wolati slyšel.

*Merkur.* Giž tedy wcházjmo do Atiky; drž se mne za šaty, a následug mne, až se do samoty k Timonowi dostanu.

*Plutus.* Dobře děláš, že mne wedeš, Merkuře, sice bych snadno některému ničemnjku do rukau padl. Ale co to za třeskot, gakoby někdo motykau o kámen kopal?

*Merkur.* Timon tu na bljzce dělá twrdau a kameinitau kopaninu. Ey pak, gestič u něho Chudoba a Pracowitost, Trpěliwost, Maudrost a Zmužilost, a celý ten pluk, který pod swým praporcem hlad wodjwá. Tyť gsau mnohem silněgšj, nežli twá družina.

*Plutus.* Utecme tedy rychle, Merkuře, neb což znamenitého počnemé s člověkem, genž tak statečnau stráž okolo sebe má?

*Merkur.* Ginak se o tom Jupiterowi widj; pročez nabudme mysl!

*Chudoba.* Kam wedeš toho slepého, Merkuře?

*Merkur.* K tomuto Timonowi poslal nás Jupiter.

*Chudoba.* Cože? k Timonowi se nynj posjlá Bůh bohatstw? k němu prawjm, gehožto gá, zle spraweného od stkwoznosti přigawši dala gsem těmto zde, Maudrosti a Pracowitosti, a učinila z něho srdnatého a přehodného mužc? Tak wy tedy lrdáte a hragete s Chudobau, že toho gediného, kteréhož gsem měla, když se utwrdil w etnosti, odnjti mi chcete, aby Plutus opět geg dostal, Prostopášnosti a Pýše wydal, a rozmařilého, ljného a hlaupého, gako prwé byl, z něho učiniw, potom zase mi ničemnjka a darebu nawrátíl?

*Merkur.* Tak se Jupiterowi widj, milá Chudobo!

*Chudoba.* Odegdu tedy, wy Pracowitosti, Maudrosti, a ostatnj družino má! pogďte se mnau. Wšak on brzy shledá, co na mně ztratil, dobrau totiž spoludělnici, a mistryni všelikého uměnj; na mně, prawjm, s kterauž

obeuge i na těle zdráv i na duši silen byl, mužný život wedl, a gen k sobě zřenj a vážnost měl, ostatnj wšecky věci za zbytečné, gakož tomu w skutku gest, počjtage.

*Merkur.* Odcházegj Plute, nynj my tedy k němu přistupme.

*Timon.* Co`gste zač, padauchowé? a proč sem přicházjte? mne abyste obtěžowali, člowěka ze mzdy pracugjcejho? Neodegdete zlosynówé beze škody; gá wás hned hrudami a kamenjm utluku.

*Merkur.* Chrañ se to činiti Timone, nebť nekame-nowal bys lidj, gak mnjňš, nýbrž bohy. Gá gsem Merkur, a tento gest Plutus. Posjlá nás k tobě Jupiter, wyslyšew prosbu twau. Přigmi tedy můg milý! bohatstwj a štěstj, zanechey pak práce.

*Timon.* Budete bití, třeba gste, gak prawjte, bohówé byli; nenáwidjmť rowně gak bohů tak lidj. Toho ale slepce, buď kdo buď, motykau zabjm.

*Plutus.* Pro Jupitera! utecme Merkuře, abych odtud neodnesl něgaké pohromy, neb ten člowěk zdá se mi nemalý blázen býti.

*Merkur.* Měg rozum, Timone! raděgi slož s sebe ty nezdárné a syrowé powahy, přigmi oběma rukama dobré štěstj, buď opět bohatým a prwnjm mezi Aten-skými, a měg wopowrzenj ty newděčnjky, sám pro sebe blaženosti užjwage.

*Timon.* Warugte mi, o nic se wás neprosjm: dosti bohatstwj mám w této motyce; ostatně šťastný gsem, když se žádný ke mně nebljžj.

*Merkur.* Tak nelidsky sobě počjnáš, můg milý? Mám-li tu tak twrdau a urputnau odpověď Jupiterowi přinesti? Wěřjm ti, že nenáwidjš lidj, od nichž tolik bezprawj gsi přetrpěl; wšak abys i Bohů nenáwiděl, genž tak dobrotiwě o tebe pečowali, toho pochopiti mi nelze.

*Timon.* Tobě Merkuře a Jupiterowi skládám djky swé za waši starost o mne, ale toho Pluta gá nepřigmu.

*Merkur.* A proč ne?

*Timon.* Protože prvé na mne náramně mnoho zlého uwalil, vydage mne pochlebnjkům, přiweda na mne aukladnjky, ztropě mi nenáwist, poruše mne rozmářilostj, a záwisti wystawě; k posledu mne i opustil newěrně gako zrádce. Předobrá ale Chudoba zaměstknala mne pracemi neyzmužilegšjmi, s Prawdau a Zwolnomluwnostj spolu u mne přebýwagjc, mně ustáwagjcjmu, čehož potřebj bylo, poskytowala, mnohými věcmi hrdati wyučowala, na mně samotném všelikau naděgi žiwota zakládagjc, a ukazugjc mi, které by bohatstw mé bylo, gehož ani pochlebnjk ljsawý, ani utrhač strašný, ani lid zgítěný, ani poštiwač obecný, ani tyran aukladný odnjti nemůže. Posiluge se pracj, mile a rád půlko toto vzděláwage, a newida nesčjslných neřestj městských, dostatečné a stálé potrawy pomocj této motyky nabýwám. Pročež se wrať zase Merkuře s Plutem k Jupiterowi, mně pak bude na tom dosti, když on to způsobj, aby všickni lidé úpěli a hořekowali.

*Merkur.* Nikoli můg milý, aniž pak všickni řodj se k hořekowánj. Ale ty přestaň té hněwiwosti a klopotnosti plaché Timone, a přigmi Pluta k sobě. Darem od Jupitera poslaným nemá se pohrdati.

*Plutus.* Chceš-li ó Timone při proti mně wěsti? čili tobě protiwno gest, že mluwjm?

*Timon.* Mluw tedy, ale zkrátka, a bez obšjrnosti w slowjch; ne gako ti zlopowěstnj řečnjci činjwagj. Merkurowi, genž tu přjtomen gest, k wůli to učinjm, že několika slow twých poslechnu.

*Plutus.* Měl bych welikau řeč držeti na tak těžké obwiněnj, zatjm powaž gen sám toho, zdaliž gsem tebe urazil, gá, gešto gsem tobě vše, což člověku neymilegšjho gest, totiž čest, přednost, wěnce a giné rozkoše zgednal. Skrze mne gsi byl u giných wážen, weleslawen, a všelikými službami opatřen. Gestliže ale od

pochlebnjkůw cosi nelibého tobě se přihodilo, tjm gá negsem winen; nýbrž mně se od tebe, weliká křiwdá stala, že gsi mne tak newážně wydal w moc lidem neyhoršjm, chwalomluwným, ljsawým a auklady mně stro-gjejm. Konečně prý gsem tebe zradil; a však gá bych wětšjm právem tebe z toho winiti mohl, gešto gsi mne wyhostil, a skoro po hlavě z domu wystrčil. Pročež mjsto měkkého, stkwestného oděwu tobě ctihodná Chudoba tuto halenu dala. Swědkem buď Merkur sám, gak gsem Jupitera prosil, aby mne podruhé k tobě neposj-lal, gešto gsi tak nepřátelsky se mnau nakládal.

*Merkur.* Giž nynj widjš Plute, gak smejšlj; směle se tedy měg k němu; ty pak Timone kopey, gak gsi počal; a ty Plute zawoley poklad pod gehu motyku, neb gak zawoláš, tebe poslušen bude.

*Timon.* Musjm tedy poslechnauti Merkuře, a na nowo zbohatnauti; neboť weč bohové se wložj; co tu člověk dělati má? Ale považ toho, w gakau psotu mě nešťastného uwrhneš, mne, genž po tu dobu šťastný život weda, náhle takové zlata množstwj přigjti, a w tolikere starosti se uwázati mám, ano gsem nie zlého neučinil.

*Merkur.* Mně k wůli to Timone snášeg, byť to sebe těžšj a nesnesitedlněgšj bylo, snášeg to, prawjm, aspoň uwidjš ty pochlebnjky zăwistj pukati. Gá pak nynj přes Etnu do nebe se nawrátjm.

*Plutus.* Merkur odletěl, po šustu křjdel to znáti. Ty tedy Timone zde zůstaň, a gá poodegda pošli ti poklad. Nuže, kopey gen hlaub. Hey! wolám tě, poklade zlatý! buď poslušen tohoto Timona, a dey se mu nagjti. Kopey Timone, hlauběgi zarážeg motyku! gá nynj odstaujmi.

*Timon.* Nuže tedy motyko, posilni se, a neustáwey dobýwagje pokladu z země. Při sám Jupiter! a ty laskawý Merkuře, bože zisk propůgčugjcj! odkud mi tolik zlata? zdaliž pak to sen gest? bogjm se, abych pro-

citna mjsto pokladu nenalezl uhly. Ale wždyť gest to zlato bité, vážné, a přepěkné na pohled.

O zlato, pěknýs dárek smrtedlnjkům,

Gak oheň stkwjš se we dne w noci!

Pogď sem neymilegšj, má rozkoši gediná! Nynj wě-  
řjm, že do zlata se gednau Jupiter proměnil. Nebo,  
která by panna milownjka tak krásného nepřigala otew-  
řeným náručjm, an by k nj střechau připršel? O Midase!  
ó Krése, a wy poklawowé Delfičtj, gak gste maličej proti  
Timonu a Timonowu bohatstwj, genuž ani král Perský  
se newyrowná. Tebe motyko, a tebe halěno neylépe  
bude poswětiti w oběť zde Panowi. I skaupjm gá sobě  
wšecka tato pole, a wystawjm si wěž k zachowánj toho  
zlata, w njž bych gá sám gediný, a žádný wjce bydliti  
mohl, w njž pak, gak mysljm, i hrob sobě uďělám. Toto  
pak ustanoweno mi buď za zákon, co budu žiw: waro-  
wati se wšech, nikoho neznati, hrdati wšechněmi; přj-  
tel, host, společnj, milosrdenstwj, pauhá slowa a šašky  
gen budte. Sinilowati se nad plačejcm, přispěti nuznému  
buď u mne přestaupenjm zákona, wywráčenjm dobrých  
mrawů. Žiwot můg bude samotný gako wlkůw, a gediný  
Timonůw přjtel — Timon; ostatnj všickni mi budte  
nepřátelé a aukladnjci. Promluwj-li s kým z nich, ať  
nečist gsem, uwidjm-li koho, buď mi ten den černý.  
Zhola žádného rozdjlu neučinjm mezi nini a mezi so-  
chami kamennými a měďnými. Aniž wyslance gich  
přigmu, aniž w gakau wegdu smlauwu. Hranice mezi  
mnau a nimi budte paušť a samoty. Saused, kragan,  
wlastenec, ano vlast sama, neužitečná gměna a gen bláz-  
niwých lidj budte žádost. Timon sám pro sebe gen  
bohatý buď, žádného si newšjmey, buď žiw sám sobě  
stkwostně, podál od pochlebnjků a wychwalowatelů ne-  
mjrných; bohům obětug, a hodug samotný, gen sobě  
buď saused a kragan, daleký wšechněm lidem. Konečně  
to buď ustanowenjm, sebe gediného milowati, a i po  
smrti wěncowati sebe samého. Neymilegšj gměno mi

buď *newljdnjka*. Mrawů mých powaha budte newrlost, zuřiwost, syrowost, hněwiwost a nelidskost. Uzřjm-li koho, an w ohni se pálj, a žádá, abych hasil, smolau a olegem hasiti budu, a kdyby koho w zimě ljtá řeka zanášela, a on sepiatýma rukama prosil, abych ho wytáhl, hlavu mu potopjm, aby newywázl; tak se rovným za rovné těm neřestnjkům odplatjm. Tento zákon dal gest Timon Echekrateowicůw syn Kolytenský, a na potvrzenj geho snesl se tentýž Timon. Nuže! budte to zákonowé, a mužně se zachowáweyte. Ostatně mnoho na tom záležj, aby se všickni dowěděli, že gsem zase nad mjru zbohatl, neboť nad tjm se poškrť! Ale hle, co to? což znamená to pospjchánj? Odewšad se hrnau uprášenj ke mně, diw ducha nepustj; newjm odkud gim zlato zawonělo. Co udělám? mám-li wylezti na ten kopec, abych, mage odtamtud po ráně, zahnal ge kamenjm? aneb to gediné učinjm proti zákonu nynj pronesenému, abych gen geště gednau s nimi promluwil, by se tjm wjce mrzeli, gsauce ode mne pohrzeni. Toť bude gak mjnjm, lépe. Počkám tedy. I kdož pak gest ten prwnj mezi nimi? Ğnatonides pochlebnjk gest to, právě týž, který onehdy mně o almužnu ho prosjcmu oprátku podáwal, ač dřjwe mnohdykráté u mne plné sudy wjna wyblil. Dobře že gde; bude za to neyprwnněšj nařjkati.

*Ğnatonides*. Neřjkal-li gsem, že bohowé Timona, toho dobrého muže, neopustj? Zdráv buď Timone neykrásněšj, neysladšj, neyhodowněšj!

*Timon*. Zdráv buď i ty Ğnatonide, ze všech kánj neyžrawěšj, a ze všech lidj neyničemněšj.

*Ğnatonides*. Ty gsi geště pořad ten starý šprymownjk; ale kde pak gsau připraweny hody? Přinášjm tobě docela nowau a weselau pjsničku k daušku.

*Timon*. Mnjm, že smutnau zazpjwáš k této motyce, a to welmi přežalostnau.

*Ğnatonides*. Co to, Timone? Ty mne bigeš? gá si

wezmu swědky. Při sám Herkules! auwe! auwe! počkey, gá tě obžalugi u Areopagu, že gsi ni hlavu roztlaukl.

*Timon.* Gestliže hned neodtáhneš, můžeš mne obžalowati, že gsem tě zabil.

*Gnatodines.* To se nestane. Ale nynj mne zhog; dey mi na tu ránu trochu zlata; nebo to prý neylépe stawj krew.

*Timon.* Geště gsi tu?

*Gnatodines.* Wždyť gá gdu, ale ty toho opykáš, že z muže tak zdwořilého takowý nezdwořák gsi se učinil.

*Timon.* Co gest to za plecháče, genž sem přicházj? To gest Filiades, nade wšecky pochlebnjky neyošemetněgšj. Ten dostal ode mne celé poplužj, a pro dceru na wýbytnau dvě hřiwny za odměnu, že zpěw můg, když wšickni mlčeli, sám gediný wychwalowal, přísahage, že hlas můg nad labutj gest přjgemněgšj. Wšak onehdy, když gá nemocen gsa k němu gsem přišel, o pomoc ho prose, bitjm mne ten dobrý muž odbyl.

*Filiades.* Ha, nestydo! Nynj zas Timona znáte; nynj gest Gnatonides geho přjtelem a spoluhodownjkem? Dobře se stalo tomu newděčnjku. Gá ale, dáwnj Timonůw druh, wrstewnj a kragan, skrowněgi sobě wedu, aby se nezdálo, že mocj k němu wetřiti se chci. Zdráw buď hospodári, a warug se těch zlořečených pochlebnjků, genž k hodům toliko přicházegj; ginak mezi nimi a krkawci žádného rozdjlu nenj. Teď nenj komu co wěřiti; wšickni gsau newděčni a ošemetnj. Gá ale hřiwnu tobě přinásege, aby něco pro potřebu měl, cestau, giž negsa daleko odtud, dowěděl gsem se, že gsi opět náramného bohatstwj nabył, a že w výborném gsi stawu. Přicházjm tedy tobě dat wýstrahy, ačkoli sám gsa mau-drý, žádného napómenutj nepotřebugeš, genž by sám i Nestorowi rady udělití mohl.

*Timon.* Budiž tak, Filiade! ale pogď dále, ať tě také tau motykau pozdrawjm.

*Filiades.* O lidé, pomozte! ten newděčnjik mi hlavu rozrazil, že gsem mu dobře poradil.

*Timon.* Eyhle! tamto třetj se bljžj, Demcas řečnjik, s dekrétem w ruce, nazýwage se přjbužným mým. Ten z mého nagednau šestnácte hřiwen obci zaplatil; bylť odsauzen a železý ukowán, nemoha platiti, gá pak mage s njm autrpnost, wykaupil gsem geg. Onehdy, když řad na něho losem přišel, aby třjdě našj almužnu rozdával, a gá přistaupil, abych dostal, co mi náleželo, řekl, že newj, zdaliž gsem měšťan, čili negsem.

*Demcas.* Zdráv buď, Timone, welká ozdobo rodu swého, podporo Atenských, sjlo Řecké země! Giž dlauho tebe očekává všeecken lid shromážděný, a obogj rada. Ale poslyš neyprwé dekrét, který gsem gá tobě ke cti napsal: »Poněwadž Timon Kolytenský, Echekra-teowec, muž negen mrawopočestný, ale i maudrý, gemuž nenj po celé Řécii rowného, drahný čas wybourně swé vlasti poslaužil: gednjm dnem kolbau, zápasem, a během w Olympii, konečně i w gjzdě rytjřské dwogj i čtwerau spřežj swjtěžil; —«

*Timon.* Gá? gešto gsem gak žiw nikdy w Olympii nebyl?

*Demcas.* Co z tobo? můžeš tam přigjtí. Čjm wjce takowých wěcj w dekrétu, tjm lépe. »Těž předešlého roku u Achárnei welmi statečně k dobrému vlasti se zachowal, poraze swau rukau do dwau tisjců Peloponézských.«

*Timon.* I gakž by to bylo možné? Gát ani zbraně neměl, protož gsem nemohl s ginými sepsán býti.

*Demcas.* Ty owšem mjrně o sobě niluwjš, Timone; my však bychom newděčni byli, kdybychom toho nepřipomenuli. — »Dále, nawrhuge práwa, dážage radu, a spravuge wogsko, nemálo prospěl obci. Z ohledu toho všeho ljbiło se radě i lidu, i všemu shromážděnj po třjdách i osobách, všem wůbec i každému zvláště, od zlata postawiti Timona podlé Minerwy na hradě,



w prawici hrom drzjejho, s paprsky okolo hlavy; pak korunowati geg sedmi korunami zlatými, a tuto poctu ohlásiti dnes na diwadle nowém, (budeš skrze to dnes diwadlo). Dekrét ten nawrhl Demeas řečnj, krewnj přjtel Timonůw, a učedlnjk geho, neboť i řečnj nejlepšj gest Timon, i wšecko, cožkoli se mu ljbj.« Tak znj dekrét ten. Pak gsem chtěl také k tobě synáčka swého přiwesti, gehož gsem po tobě Timonem nazwal.

*Timon.* Kterak to Deme, však gsi, co gá wjm, nikdy ženatý nebyl?

*Demeas.* Ale oženjm se, dá Bůh, přes rok, a prwnjho (neboť zagisté syn bude), Timonem nazwu.

*Timon.* Newjm, aby se ty kdy wjce oženil, když takowau ránu ode mne dostaneš.

*Demeas.* Auwe! auwe! co to? mjnš-li tu pánem býti, Timone, že se opowažugeš lidi swobodné bjti, gešto o tobě samém pochybugj, zdaliž gsi swobodný a měšťan? Ale brzy budeš za to potrestán, i za giná mnohá bezprawj, i že gsi hrad zapálil.

*Timon.* Hrad nikdy nehořel padauchu, a tudy gsi zgewný utrhač.

*Demeas.* Odtud gsi zbohatl; žes okradl obecnau pokladnici.

*Timon.* Ta geště okradena nebyla, tedy i to whrdlo lžeš.

*Demeas.* Okrade se ale potom, a ty wšecko giž máš, co w nj bylo.

*Timon.* Tu máš tedy geště gednu.

*Demeas.* Auwe! má záda!

*Timon.* Nekřič, nebo ti dám třetj. Byl bych wprawdě smjchu hoden, kdybych, poraziw dwa tisjce Lacedemonůw, a to negsa ozbrogen, gednoho zlotřilého člowjčka ztroliti nemohl. I nač by mi bylo také wjtězstwj Olympické w zápasu a kolbě? Ale co gest to zač? Nenj-li to Thrasykles filosof? On gest to. S wytaženými fausy a wysokým obočjm, cosi breptage, wážně a hrdě si

kráčj; škaredě gako Titan hledj, mage zahrnuté wlasj do zadu; prawý gest to Boreas neb Triton, gakž ge Zeuxis malowal. To gest ten muž, který slušnostj swau zgewuge sprostnost, chůzj počestnost, plášťem maudrost a mjrnost, který ráno obšjrně o etnosti rozprávj, na kochagjej se w rozkošjch náramně žehrá, a střjdmost chwálj, gak mile ale z lázně k obědu se zabéře, a služebnjk gemu wětšjho kofljku na wjno podá (gest pak milownjk samočistého, bez wody) tu neginak než gako by se z řeky zapomenutj napil, činj vše, co zcela geho rannjm řečem na neywyš odpjrá: padá do gjdla co hladowitý sup, ustrkuge loktem přjседjеjho hostě, kálj sobě bradu omáčkau, a shrbený co pes hltá, gakoby na mjsách etnost nalezti daufal, taljř prstem pilně wylizuge, aby ničehož od gichy nepozústawil. Ustawičně nařjká, že gest s krměmi zkrácen, aby gen sám gediný celé paštiky, aneb celého wepře došel; potom (což gest žrawosti a nenasycené lakoty následek) ožralý a na mol spitý, dává se netoliko w zpěwy a plesy, alebrž i w swáry a rwačky. Pak při kofljku gsa howorný tlachá mnoho o střjdmosti a slušnosti, až ustane, ledwa se hýbage a směšně leptage; potom blige. K posledu wynesau ho některj mocj zwečeřadla, ač oběma rukama zpěwakyně se držj. Ostatně, když wystřjzliwj, nenj nad něho we lhánj, w chlubnosti a lakomstwj; gest pochlebnjk neypředněgšj, křiwiě přísáhati wždycky hotow: před njm gde podwod, nestydatost po boku. Konečně celý gest maudrý, wšecken dokonalý, a pln všelikých přednostj. I wynasnažjm se, aby ten dobrý muž také swau slušnau odměnu dostal. Co widjm? Ay, ay! proč pak tak pozdě, Thrasykle?

*Thrasykles.* Z giné přjčiny k tobě přicházjm, Timone, než tito všickni, gešto twým bohatstwjm puzeni, daufagjce zlata, střjbra a hodowanj stkwostných sem se sběhli, a všemožně se ljsagj k tobě, muži prostému a štědrému. Wjš zagisté, že na špatné kaši přestáwám, že cibuli a geřichu za neymilegšj gjdlo mám, a chci-li kdy,

trochem soli sobě přilepšjm. Nápoj můj gest ze studnice, a tento plášť mi nad šarlat milegšj. Zlato pak mi nezdá se mjtí ceny wětšj, nežli kamenjčko, gehož plni gsau břehowé. Přicházjm sem gediné pro tebe, aby tě neporušilo to, což gest neyzáhubbněgšjho a neyaukladněgšjho, bohatstw, kteréž mnohé často w neytěžšj bjdu a psotu uwrhlo. Poslechneš-li mne, do moře ge whodjš, gakožto nepotřebné muži dobrému, genuž wšickni pokladowé maudrosti gsau otewřjni. A však neházeg do hlubiny, můj milý, nýbrž wegda do wody až po pás, nedaleko břehu polož, aby žádný newiděl, než gá. Nechceš-li ale toho, wybud' ho gakýmkoli giným způsobem z domu, ani obolu sobě nenechage, nýbrž rozdage wšeccko nuzným, po penzi a hřiwné. Gestli kdo mezi nimi filosofem, dwog- i trognásobný djl dostati musj. Mně pak (ač že ne pro sebe žádám, než abych potřebným přátelům dáti mohl) dosti bude, když naplnjš zlatem tublě tobolku, do njž tak ze skrowna dvě měrice se wegda. Neboť na člowěka filosofa slušj málem spokogenu býti, a nemaudřeti dále, než tobole stačj.

*Timon.* Dobře Thrasykle, ale dřjw než ti toboli naplnjm, pěstmi tobě natluku hlawu, a motykau ti přjdawek dám.

*Thrasykles.* O demokracj! ó zákonowé, w swobodné obci od neynešlechetněgšjho zlosyna bit gsem!

*Timon.* Co si stěžugeš, milý Thrasykle? snad že gsem ti dal gen sháně nau? počkey, gá ti dám wrchowatau. Ale co to? množstw gich sem běžj! Blepsias, Laches, a Ğnifon, a kopa giných; ti pŭgdau s plačky. Wylezu honem na tuto skálu, a dage odpočinutj motyce walně zpotřebowané, nanesu sobě kamenj, a přiwtám ge tjm krupobitjm.

*Blepsias.* Neházeg, Timone, my giž gdeme.

*Timon.* A však mi neodegdete bez pohromy a skrwácenj.

## B.

(1808. Hlasat. djl III. str. 643.)

D I O G E N E S <sup>1)</sup> A P O L L U X.

Dotýká filosofů, boháčů a giných.

*Diogenes.* Prosjm tě Polluxe <sup>2)</sup> — nebo na tobě tušjm, zegtra gest wygjti na swět, — když tam přigdeš, uwidjš-li kde toho psa Menippa (a nalezl by ho neyspjše w Korintě, an se we školách hádagjcjm se filosofům posmjwá) — řekni mu, že mu wzkazuge Diogenes, gestliže se dost nasmál wěcem pozemským, aby sstaupil dolů, kdežto se geště mnohem wjce smáti bude: nebo bylo-li gemu tam do smjchu, kdež, gak řjkáwal, w pochybnosti byl o tom, co se děge na druhém swětě: tuto zagisté bez přestánj bude se smáti, gako gá; obzwláštně když uwidj, gak tu boháči, dwořané a králowé gsau maličej a nepatrnj, gen po nářku znalj, a celj chaulostiwj a malatnj, kdykoli sobě wzpomenau na wěci hořegšj. To mu wyřid, a řekni gemu, aby přišel s naplněnou tobolj buď škrkawičným hrachem <sup>3)</sup>, nebo Hekatinými <sup>4)</sup> hody,

1) Diogenes a Menippus byli dwa z filosofů tak nazwaných cynických, t. g. gakoby řekl *psjch*, protože způsobem psů wšecky přirozené potřeby wtegně konagjce, gednák welmi twrdý žiwot wedli. Gegich učenj bylo: že slušno maudrému ničjm se newázati, ani štěstjm, ani lidmi, ani samým sebau; a tudy w ustawném bogi stáli s křehkostmi a wadami lidskými. Přjhodně tedy Lucián, chtěge se oprjti některým předsudkům tehďáž panugjcjm, napomenutj swá Diogenowi a ginde Menippowi w ústa klade.

2) Kastor a Pollux, synové Lédini, onen z Tyndara, tento z Jupitera, a tudy nesmrtdlnj. Když Kastor od Lyncege zabit byl, zželelo se Polluxowi nad bratrem swým tak náramně, že požádal Jupitera, aby s njm nesmrtdlnost zdělití směl. Což mu powoleno. Tedy trjdau geden w Adu celý den obýwá, druhý k nesmrtdlným bohům wstupuge.

3) Škrkawičný nebo Řjmský hrách, lupinus, Lin., tak sprostě gjdlo, že Virgil ge nazýwá *tristes lapinos*. Chudj lidé a cyničj filosofové sobě gjm pomáhali.

4) Bohyně w gedné osobě trogj gsauci, pod zemj Hekate, na nebi

nagde-li ge kde na rozcestj, nebo očišťowacjmi wegci <sup>5)</sup>,  
nebo čjms podobným.

*Pollux.* Wyřjdjm to Diogene; ale abych ho dobře  
poznal, powěz mnedle, kterak wyhlžj.

*Diog.* Gest to stařec plechatý, magcej plášťk dě-  
rawý, každému wětru prowěgný, a od záplat strakatý.  
Směge se pak neustále, a neywjce chlubným filosofům  
se rauhá.

*Pol.* Snadno gest geg podlé toho naleztí.

*Diog.* Smjmlíž pak i těm filosofům něco wzkázati?

*Pol.* Wzkaž, ani to mi těžko nebude.

*Diog.* Wesměs tedy gim natjrey, aby přestali dě-  
ckowati, o všecko se hádati, gedni druhým rohy <sup>6)</sup> sá-  
zeti, a krokodyly <sup>7)</sup> dělati, a tak scestným otázkám mlá-  
dež učiti.

*Pol.* Ale oni řeknau, že gsem neumělý a nezwe-  
dený, gešto se opowážugi stjhati maudrost gegich.

Selene (měsjc) a na zemi Artemis (Diana) slaula. Gj za oběť pohané  
wšehigáká gjdla na rozcestj kladli, kteráž chudj lidé w noci sbjrali a  
gedli.

5) Stařj, když se podlé swěho zdánj prohřešili aneb znečistili, oči-  
šťowali se rozličnými wěcmi, mezi něž i wegce náležegj. Zdá se, že i  
takowé wěci chudj lidé zbjané gjdali. Diogenes tedy cynického filo-  
sofa co neychudšjho člowěka představuge.

6) Rohy (*κερατα*) gmenowaly se chytawé zázewky (Syllogismi),  
gako gest tento Chrysippůw: Čehož gsi neztratil, to máš, rohůw  
gsi neztratil: rohy tedy máš. — Že tento Syllogismus zhusta uwádja  
byl, pošlo, že i o manželu se prawilo, an rohy má, nebo rohů od  
newěrné ženy dostává.

7) Znamý lapawý zázewek, magcej gměno swé od bágky o ženě  
Egyptské, kteréžto krokodyl chytiw djtě prawil takto: Wrátjm tobě  
syna, prawdu-li řekneš; powěz tedy, wrátjm-li geg čili nic? — Odpo-  
wěděla žena: Newrátjš, a proto samé geg wrátiti powinen gsi, poně-  
wadž gsem prawdu řekla. Načež krokodyl: Ba newrátjm; nebo kdy-  
bych wrátil, nebyla bys prawdu řekla; a řekla-li by, že wrátjm, wždy  
by neprawdu powěděla, nebo gá ho zagisté newrátjm. Takowými zá-  
wěrkj cwičili filosofowé mládež, což gim Lucian zle wytyká.

*Diog.* Řekni, že gim wzkazugi, aby úpěli.

*Pol.* I to gim, Diogene, wyřjdm.

*Diog.* Boháčům ale neymilegšj Pollušku wyřid' toto ode mne : Proč ó blázni, zlata hledáte? Co sužujete sami sebe, sčjtagjce auroky, a shromažďugjce hřiwny na hřiwny, kdežto w krátké době s gednjm penjzkem semto se odebrati musjte.

*Pol.* I to se gim wyřjdm.

*Diog.* Ale i také sličným a pěkným, Megillowi Korintskému a Damoxenu zápasnjku powěz, že u nás nenj ani rusých vlasů, ani utěšených černých očí, ani kwe-taucj twáři, ani napiatých žilen, ani silných plec, nýbrž samý toliko prach, a lebky zbawené krásy.

*Pol.* Nebude těžko pěkným a silným to powědjti.

*Diog.* Chudým pak milý Lakone, (neboť mnoho gest těch, kteřj wzdychagj a hořekugj pro nedostatek) řekni, aby neplakali a nebědowali, a powěz gim, že gest tu úplná rovnost, a že zde uwidj boháče o nic lepšj, než oni gsau. Lakonům<sup>8)</sup> ale twým, widj-li se, mým gménem wytkni, že se nezdařili.

*Pol.* Nic o Lakonjch, Diogene; tomu gá nepřipustjm; cos ale giným wzkázal, to wyřjdm.

*Diog.* Nechme gich tedy, když se tobě tak widj; ale těm druhým dones wzkázanj má.

---

8) Kastor a Pollux w Spartě narozeni.

## C.

(1808. Hlasat. III. str. 470.)

O MARNOSTI KRÁSY, MOCNOSTI, BOHATSTWJ A GINÝCH PŘEDNOSTJ  
LIDSKÝCH.*Charon, Merkur, Menippus, Charmoleus, Lampichus, Damasías, wogák,  
filosof, řečník.*

*Charon.* Poslyšte, w gakém stawu se nacházjme: maličká, gakž widjte, gest lodička naše, a spukřelá, wšudy teče, a naklonj-li se na některau stranu, potopj se pře-wržená. Wás ale tolik přišlo nagednau, a každý geště s sebau mnoho nese; gestliže tedy s těmi wěcmi wstau-pjte, bogjm se, aby ste toho potom nepykali, a zwláště wy, kteříž plowati neumjte.

*Mrtwj.* Což tedy dělati máme, abychom se šťastně přeplawili?

*Charon.* Gá wám powjm: nazj wstaupiti musjte, wšech těch zbytečných wěcj na břehu zanechawše; ne-boť sotwa gen tak wás snese lodička. Ty pak Merkuře budeš o to péči mjtí, aby sem žádného nepustil, kdo nebude čistowniti, a gak praweno, swršků neodložj. Pro-čež stoge u lodnjch stupňůw, prohlžeg ge a přigjmey, a k tomu měg, aby nazj wstupowali.

*Merk.* Dobře máš; tak učinjme. Kdož gest tento prwnj?

*Menip.* Gá gsem Menip, Merkuře! toboli hle i hůl whodjm do gezera. Dobřeť se stalo, že gsem i pláště s sebau newzal.

*Merk.* Wstup Menippe, tys výborný muž. Posad se na prwnj mjsto podlé správce na výšině, aby přehlédł wšecky. Kdož ale gest tento pěkný?

*Charon.* Charmoleus Megarský, přemilostný ginoch, gehož gedno pocelowánj po dwau hřiwnách platili.

*Merk.* Slož tedy krásu a rty i s celowánjm, i ty

wlasy spuštěné, i čerwenost twáři, i weškeru pleť. Taks dobře ustrogen; wegdi. Ty zamračený w tom zlatohlauw a w koruně, kdož pak gsi?

*Lamp.* Lampich, władař Geloiských.

*Merk.* A což Lampichu, s tolika věcmi přicházjs?

*Lamp.* I zdažby Merkuře slušelo nahému přigiti władařowi?

*Merk.* Władařowi owšem, ale ginak mrtvému; pročez zahod' to.

*Lamp.* Nuže! zahodil gsem bohatstw.

*Merk.* Také nádhernost zahod' Lampichu, a hrdost k giným; stjžjt ty věci lodku, gestliže s' tebau w ni padnau.

*Lamp.* Aspoň mi koruny a zlatohlauw ponechey.

*Merk.* Nikoli, nýbrž i ty pusť.

*Lamp.* Budiž tak, co wjc? wšecko gsem, widjs, opustil.

*Merk.* Opusť také ukrutenstw, šljenost, křiwděnj a hněw, to wšecko, prawjm, opusť.

*Lamp.* Wiz mne docela nahého.

*Merk.* Pogď nynj na lodku. Ty wykrmený atlustý, kdož gsi?

*Dam.* Damasias, šermjř.

*Merk.* A ha, znám tebe, widěl gsem tě za časté na šermjch. <sup>1)</sup>

*Dam.* Takť gest, Merkuře; nuže, wezmi mnc, an nah gsem.

*Merk.* Nehrubě gsi nah, můg milý, gsa tolika masem obalen; pročez slož ge s sebe, sice by potopil lodičku, kdyby tam wložil gen gednu nohu. Nýbrž zahod' i ty wěnce a to honosné prowoláwánj.

*Dam.* Tu mnc máš tedy čistowniti, a na wáhu rovného druhým mrtwým.

*Merk.* Taks hodně lehaučký; pogdiž! Ty také ó Kra-

1) Merkur byl též bohem šermjřstw.



to! odlož swé bohatstw, rozmařilost i hodownost, aniž s sebau pones přjkrowu a předkůw sláwy; anobř odlož i urozenost i pocty, a gestliže tebe kdy obec poctila za dobré činy, odlož i ty nápisy na sochách, aniž wyprawug, že tobě welikau památku zdělali: tjjž i upamatowánj na tyto věci.

*Krato.* Nerad sice; ale odložjm: nebo což dělati?

*Merk.* Ay, ay, což pak ty w tom oděnj chceš? a nač ta znamenj wjtězstw nosjš?

*Wogák.* Poněwadž gsem swjtěžil Merkuře, a obec za slawné bogowánj mne poctila.

*Merk.* Zanechť na zemi těch znamenj: w Aidu gest pokog, aniž tu gaké zbraně potřebj. — I kdož pak gest tento, w tom wázném oděwu, celý zpupnělý, s nadzdwiženým obočjm, ten zamyšlený, co má ty dlouhé wausy?

*Menip.* Něgaký filosof, Merkuře: nebo raděgi mamič, plný diwotwornosti. I protož swlec geg, uwidjš, že skřýwá mnoho směšného pod pláštěm.

*Merk.* Slož neyprwé ten oděw, a potom ostatek. Při sám Jupiter, gaká to u něho honosnost, gaká neumělost a wáda, a lichá sláwa, otázky scestné, a řeči pichlawé, a prúpowědi zapletené, nýbrž i mnohá daremná usilowánj, klewety nemalé, a titěrky a smeti. Slož to všecko, ba u Jowiše! i ty zlaté penjzky, tu žádost rozkoše, a nestaudnost, ten hněw, tu stkwostnost a rozmařilost; nebo negsau ukryty přede mnau, gakkoli ge schowáwáš. Potom odlož také faleš, pýchu a domněnj, žes lepšj nad giné, nebo kdybys, mage to všecko, wstau-pil, kteráž padesátiradnj loď by tebe unesla? —

*Filos.* Složjm to, když tak weljš.

*Menip.* Ale i ty wausy ať složj Merkuře, gsau dlouhé, gak widjš, kudlaté, a neyméně pěti liber ztjjž.

*Merk.* Dobře máš; dolů s wausy!

*Filos.* A kdož mne oholj?

*Merk.* Tento Menip ti ge utne plaweckau sekerau, užige k tomu schodu lodnjho na mjstě špalku.

*Menip.* Ne tak Merkuře, ale pilu mi dey; to se wjce zasměgem.

*Merk.* Sekery dosti.

*Menip.* Nu widjš, hned gsi k člowěku podobněgšj, žes pozbyl té kozj brady. Mám gemu také ugmauti něco obočj?

*Merk.* Owšem: nebo ge nad čelo wynášj, newjm proč tak se wypjnage. Co to padauchu, ty pláčeš, a smrti se hrozjš? Tu chwjlj wstup! —

*Menip.* Gednu geště tjši pod paždjm chowá.

*Merk.* Co to Menippe?

*Menip.* Pochlebenstwj, genž mu na žiwě welmi prospjwalo.

*Filos.* Wšak i ty Menippe odlož swau doskočnost a prostořekost a nečitedlnost bolesti, tu vysokost myslj, a ty smjchy. Ty gediný mezi námi se směgeš.

*Merk.* Nikoli, anobrž zachowey ty wěci, gsaucj lehké, aunosné, a k plawbě se hodjcj. Ty pak řečnjku, odhod to swěho mluwenj neskončené protahowánj, ty odpory a podoby slow, ty okolky, tu potwornau nesrozumitedlnost, a giné záwady řeči.

*Řečnjk.* Eyhle, odhodil gsem.

*Merk.* Dobře tak. Nuže, odvažte lodj, zdwihněte schody, wztáhněte kotwici, rozestřete plachty; a ty přjwoznjku řiď weslo. Mnoho štěstj! Což nařjkáte blázni, a zwlášť ty filosofo, genž gsi nedáwno ztratil wausy? —

*Filos.* Proto Merkuře, že gsem se domýšlel duši nesmrtdlnau býti.

*Menip.* Selhal, mysljm, že pro něco giného žalostj.

*Merk.* A proč?

*Menip.* Že nebude wjce hodowati na auprawných kwasech, a taulati se po psinech w noci vycházege s zaobalenau hlawau do plášťě, aby ho žádný nepoznal; aniž ráno, maudrosti mladým lidem kázáwage, penjze bráwati. Toť gest, co ho hněte.

*Filos.* I což tebe to Menippe nebolj, že gsi umřel?

*Menip.* A gakž? vždyť gsem pospjchal umřiti, ač mne žádný nenutil. — Ale nenj-li, gešto tu howořjme, slyšeti křik, práwě gako by na zemi powyk wedli?

*Merk.* Owšem Menippe, a to ne na gednom mjstě; neboť w Gele lidé sbjhağjce se na trhu plésagj hlučně radostj pro smrt tyrana Lampicha: manželku geho uchwácenau ženy rdausj, a autlé geho děti chlapci kamenugj. W Sicyonu Diofana řečnjka chwálj, magjcyjlo pohřebnj řeč na poctu tohoto Kratóna. Ba wěru, i Damasiowa máť, upěğjc wede nářek s ženami na pohřbu geho: tebe ale Menippe žádný nepláče; ty gediny w pokogi odpočjwáš.

*Menip.* Nikoli, ale uslyšjš brzo, gak budau pro mne psi plačtiwě wýti, a krkawci křjdlama třepati, když se shromáždj, aby mne pochowali.

*Merk.* Statečně sobě wedeš Menippe. Ale poněwadž gsme přistali, gdětež tedy wy přjmo do saudnice, gá pak a přjwoznjk pro giné poplawjme.

*Menip.* Plawte šťastně Merkuře. My pak pogđme. Co geště wáháte? tu se žádný newyhne saudu; trěstowé pak prý gsau zde přetěžcj: kola, káně, skály, a o gednom každém tu na gewo přigde, gak žiw byl.



## PŘÍBĚH SATYRICKÝ.

[z RUSKÉHO.]

(1807. Hlasat. II. 144.)

Jupiter předkládá kdysi we všeobecném zboru bohůw, že lidi sobě nade všeliké živočichy libuge, umjnil ge všecky šťastné učiniti. Toho předloženj potwrdiwše oni obecným hlasem, poručili o to starost Apollinowi mji. Což aby se wywedlo, poslal Apollo na swět sedm Mus, gen dvě při sobě zůstawiw, aby nezůstal docela samotný. Každá z těch sedmi Mus měla u sebe na plecch skřinku, w které se nacházely prostředky k oblaženj člověka. Prwnj nesla rozum, druhá ctnost, třetj zdravj, čtvrtá dlouhověkost, pátá uweselenj, šestá čest, a poslednj naplnila swau skřinku zlatem. Wšecky na mjstě sešly s hory swé, a daly se upřjmo k gednomu městu, w kterém tehdáž byl ročnj trh. Každý držel ge za Waldagské <sup>1)</sup> děwčice, a welké množstwj kupcůw se k nim sběhlo; a zvláště owšem welký počet gonáků obstaupilo ge: i počaly tehdy prohlašowati swé zboží. Prwnj křičela: Páni mogi, kupte rozum! — ay rozum! — rozum! — Zdáte mi se ho všickni mji welkau potřebu. Kaupjte-li rozum, nebude wám třeba kaupiti giného zboží u družek mých. Kupte rozum! — práwě gest to řjdké zboží! Všickni djwáci začali se chechtati, prawjce: I co to za utěšenau djwku? žel toliko, že giž nenj mladá! Musa widauc, že u nj nikdo nekupuge, gde po wšech uliejch opět křičje: kdo kaupj rozum? — Ale když i to neprospělo, umjnila gji po domjch. I přišedši w gedn znamenitý dům, sňala s plecj skřinku a na zem po-

---

2) *Waldag* gest město w Nowohradském kragi, gehož děwčata pro weselost a šwobodnost swau na slovo se herau.

stawila, nebo velké množství rozumu počalo již gj se protěžowati. Na neštěstí w dobu tu powadila se hospodyně toho domu s mužem svým, a zbila všecku čeleď. Spatřje ona Musu, táže se gj posupným pohledem: Co to za ženskau? Paničko, odpowj Musa, gá se chci ptáti, nekaupjte-li rozumu? Kaupjte-li si geg w čas, poslaužj wám w nauzi. Může býti, že nesnadno podruhé přigdu w váš dům, a mé zbožj gest wašj osobě welmi whod; nebo wy tak ljbezný a wnadný pohled máte, že wyznati musjm, že nemáte w ničem nedostatku, než toliko w rozumu. Gdi k čertu, zkríkla hospodyně, ty k posledu chceš ze mne blázna udělati! Nikoli paničko, gá wás chci zbawiti bláznowstwj: nebo gá prodávám rozum. I uchwátjc hospodyně s nohy pantofel, bylaby newáhala gjm roztlauci ubohé Muse skřinku i s rozumem, kdyby tato klopotem se nebyla ubrala ze dwora. Lédwa wywázla, již běžel za nj bernjk wolage: Tulačko, co to máš we skřince? musjš mi clo zaplatiti. — Rozum Pane, k waším službám. Rozum? odpowj bernjk, rozum? — co gest to za zbožj? Gá gsem sám také obchod wedl, pokud gsem geště nebyl bernjkem, a tento úřad, bez chlauby, odbýwám již na třicátý rok, gednak nemohu se pamatowati, aby někdy takowé zbožj přišlo w naše město. A tak gá zapečetjm twau skřinku, pokud se nezeptám, nepřináležj-li rozum k zapowěděným zbožjm. Bernjk běžel, a představil to celnému auřadu, načež i poručenj přišlo, aby na rychlost tu prodawačku wyhnali z města. Nebo podlé domněnj saudeců, měli oni dosti již rozumu; měšťanům pak žeby byl bez platnosti, a výše než by na gich staw náleželo. Přitom bylo by owšem proti maudrosti i politice nynějšjho věku, aby se dovolilo wywážeti penje z obce za takowé maličkosti. Takovým způsobem wyhnali tu Musu z města, pod zápowědj, aby se nikdy w ně nenawrátila.

Druhá magjc na prodeg ctnost, křičela rozličným způsobem po všech ulicjch, gednak nenašla ani gedného

kupce; nebo všickni gednomyslně o nj se domnjwali, že nenj při rozumu. Konečně geden stařec, muž plný maudrosti, wzdychna několikráte žalostiwým hlasem, prawil gj: Duše má, twé zbožj we vlasti našj nenj w modě. Někteřj našinci ugišfugj, že gest přjliš staré, a naše mladé ženy magj všecy ty ozdoby za směšné, které krásily babičky gegich. A tak dobře uděláš, když tu daremné práce té docela zanecháš. U nás se mody proměňugj, a to co gsme my před sta lety etnostnau ženau nazýwali, gmenuge se nynj urozenau, wysoce urozenau, přewznešenau, oswjcenau Panj. Na štěstj měla Musa w skřince swé trpěliwost, gjž ozbrogiwši se, nowé nabyła sjly k přenešenj swé schrány domůw.

Třetj, prohlašugcej *zdrawj*, nalezla sice několik kupcůw, gednák ti buď francauzskými romány, buď amerikánskými přjpadky tak silně byli znemocněli, že nemožno bylo gich uléčiti. Na nešťestj w tu samu dobu zgewil se na diwadle dryáčnj, a tu všickni nemocnj opustjce Musu, prawili: Dosti, necheyme gj, a pogďme k tomu ljkaři, který všecy wzácné pány a panj hogj. Gak mnohým ženským swými živými wodami pomohl od srdečné bolesti, aneb lépe řjci, od milostného záwratu zsilugcejho se od častých a mnohonásobných proměn? A ta hlaupá ženština předpisuge nám toliko prostau potrawu, manželskau milost, ba pramenitau wodu. Tehdy Musa přinucena byla zakryti swau skřinku, a gedwa dwa lidé se zlěčili gegjm lékařstwjm: nebo žádný, nechtěl zachowati předepsaného gegjho prostředku střízliwého žiwota.

Potom přišla čtvrtá Musa, i křičela: *dlauhowěkost!* Gen co gedenkrát zawolala, hned všecy, opustjce dryáčnjka, hrnulo se k Muse prodáwagcej *dlauhowěkost*. Někteřj boháči hotowi byli, postaupiti gj za to polowici swého gměnj; ale nemohauce k nj skrze zástup se prōdrati, prosili auřednjka od policie, aby poslal na gich autraty pro muže, kteřj by rozehnali ten daw lidu. Ney-

dražšj Muso! prawil osmdesátiletý stařec: 'Djky nebi! gá wydobył sobě krwawým potem do šesti tisjc rublů, i ačkoli to gest těžké gho pro mne krušiti se dnem i nocj o bezpečný malý zisk: gednák mně se nechce geště umřiti: ale gá w náramné hoře přicházjm, když si zpomenu, že děti mé po mé smrti utratj, co gsem gá potem zjskal. A tak, milostiwá panj, čehož wy žádati ráčjte za to, aby se žiwot můg geště na 80 let prodlaužil? — 80,000 rublů, odpowj Musá. 80,000 rublů! prawdu-li prawjte? 80,000! — Nemožno-li postaupiti za 8,000! — Pane můg! prawj Musa, wězte, že penjze utržené za zbožj mé ustanoweny gsau na wyžiwenj rozumných a ctnostných lidj, nacházegjch se w neyvyššj chudobě, a následowně z ohledu těch gá ničeho slewiti nemohu. Ach, toť mnoho, toť mnoho, prawj stařec; přidám geště sto rublů, to dělá 8,100 rublů, a wše čisté, strjbrné čjslo; prosjm milostiwá panj powažte —. Co tu geště mnoho powažowati, křičj druhý boháč, a wyňaw měslec, prawj, tu hle gest 80,000 rublů. — Wšecko dobře, pane můg, dj gemu Musa, gá ráda wám slaužjm, gednák musjm wás napomenauti, že budete želeti peněz swých, gestli u mých třj sester nekaupjte sōbě rozumu, ctnosti a zdrawj. Nebo bez těch wěcj lékařstwj mé budto owšem ničeho nespůsobj, nebo gen přidá wám neustawného mučenj, od čehož i žiwot wáš bude wám obtjžný. Wšak kde gsau ty tři sestry, táže se boháč? Hledeyte gen gich; podobné, že gsau geště w městě. Boháč rozkázal gich po domjch hledati, poslowé rozesláni byli, ale nikdež nagjti gich nebylo.

K páté Muse prohlašugjčj *uweselenj* hrnuli se hromadně mladé ženské i mužštj, gsauce žádostiwi toho zbožj, s takau nezbednostj, že gi porazili, a ona upadši roztlaukla swau skřinku. Tehdy s přewelikau žádostj chwátali *uweselenj*, a gedni druhým s takowým násiljm ge wyrýwali, že nic celého nezůstalo. Magjce pak u sebe malinké odrywky, mrzeli se, že se gim všeho nedostalo,

a záwistj ustáwali, že družj udrželi u sebe to, w čem oni měli nedostatek geště. Musa newřela na lidi, pro diwoké třeštěnj gich, které gediné přjčinau gest, že se uweselenj gich zkazj; nebo ona chtěla postaupiti ho dobrowolně, a bez neymenšjho ublženj.

Šestá z těch Mus křičela: *Čest!* Tehdy lid s takowau náhlostj sul se za tjm zbožjm, že od nemjrné těsnoty posla pranice, od pranice i samé zabjgenj. W skůře podospěwši stráž přiwedla Musu w bezpečnost, a wyprostila gi od blýskagjcjch se mečů, wytasených nad gegj hlawau. W době toho bauřliwého zběhu obywatelů, unessi ona nepatrně skřinku swau, wysypala podstatnau čest, a naplnila gi prázdnými tituly. To učiniwši wolala: Ó lidé! welice wás prosjm, budte poněkud skrownj, a wězte, že podstatná čest sama od sebe k wám přigde. Gednak oni neohlédagjce se na gegj prosbu, přemohli stráž, rozlámali skřinku, a bogowali mezi sebau, nešetřjce ani žiwota, ale prázdné toliko našli titule w nj. Co se mne týče: gá gsem se tomu diwil, wida mezi nimi i ty lidi, kteřj obyčegně kázali toliko o pokoře, a užásl gsem se náramně, uzře přewelikau hromadu urozených při tom ne owšem bohatých a wrěhnouřednických deer slzawě prosjcjch Musu o bohaté a u dwora w přjzni postawené manžely, a kteřj by wysoce blahourozeni byli. Musa zasmáwši se tak hlaupému gich sobě počjnanj, pomyslila u sebe, nechať hlupci běhagj s prázdnými toliko tituly, gá podstatnau čest nawrátjm opět Apollinowi, aby on sám gj obdařil toho z smrtedlnjků, který ze všech gj bude neyhodněgšj. W těch myšlénkách zůstawila město hned gak našla mladšj swau sestru, aná penjze nosila, ležjcj bez smyslů u městské brány. Iúpěla ona: Auwe! neymilegšj sestřičko! co se dalo s tebau? ljto mi tě, že tebe nacházjm w tak žalostném stawu! Kposledu, omráčená Musa, přišedši poněkud k sobě těžče oddychagjce wece: Ach! gak šťastná gsem, že se geště s tebau shledám; ty mi nawracugeš žiwot, gegž gsem



skoro ztratila. Nepomyslíla bych nikdy sobě, žeby lidé tak nerozumní byli. Pogl' sestřičko, vzdalme se od těch potvor: dey mi útočiště, neboť každé okamžení gsem w nebezpečenstwj, aby se na mne nesesuli. Ale co ti udělali? — Předstaw sobě, wece ona, tisje wlků skrze osm dnj hladem zhubených, mezi něž by člověk, nesa na plecch gehně, se dostal, a máš živý obraz toho, co mne s mau peněžnau skřinkau potkalo. Ledwa gsem wegdauc do brány ohlásila, že penje nesu, a chci ge dáwati, komu gich potřebj, i sésypalo se na mne množstwj lidu. Nacházegcej se w obydljch z oken lidé se po hlavě walili; dwořané s pentlemi řadowými a kljči, zůstawiwe podál kočáry swé, pěšky běželi. Tisjenjci<sup>2)</sup>, wdowy, bohaté děwčice s přežalostným úpěnjm házely knohaum mým prosebné listy, básnjři a učenci bez dechu letěli s Helikona s odami a přjписы vysokých swých skládánj: slowem, všeho druhu a stawu lidé stekše se od všech stran, porazili mne s skřinkau mau peněžnau, a roztlaukli gi, chwátali, rwali, a čeho rukau zachwátiti nemohli, to zachwacowali rty a zuby. Posléze nena-gdauce giž nic we skřince, serwali se mne oděw, prohlédali kapsy, a párali šaty mé. Potom opowrhše mnau cele bezdušnau a mrtwau, kterým ničeho se nedostalo, počali giným násilně odnjmati, a wešli w takowau newoli, že ani geden odtud s celau hlavau neušel, a čjm wjce kdo sobě peněz zachwátíl, tjm wjce zraněn a pochraumán byl. Bohówé dostawše takowau od Mus zpráwu, a uznawše, gak dychtiwě lidé uchwacugj *uweselenj, čest a bohatstwj*, pewně uložili, že těmito dary po těch třech poselkynjch toliko ty opatřj, kterj mágj rozum a ctnost.

2) Který má na tisje, bohatý.



## H R A W Š A C H Y.

(1806. Hlasat. I. 551.)

Gestliže hry wůbec hodny gsau pozornosti gak politika, tak učitele a správce mravnosti, poněwadž netoliko s powahau lidu w úzkém spogenj stogj, alebrž i tauž powahu a mrawy geho wedlé giných prostředků vzděláwagj a řjdj: zasluhuge, tušjm, té pozornosti dwognásobně ta hra, která mimo to i sama w sobě neyušlechtilějšj a neydůmyslnějšj gest, i k wybraušenj rozumu a zostřenj wtipu přenáramně prospjwá. Ta přeušlechtílá, předůmyslná, poučugcej hra, nebo raděgi všech her králowna, gest *hra šachownj*.

Kdy a kde se ta hra začala, a kdo byl ten nadobyčegného wtipu smrtedlnjk, kterýž stal se nálezcem gegjm, o tom gsau rozmanitá mezi učenými zdánj. Neyprwnějšj, kteřj o wynálezku gegjm psali, zaznamenali, že prowozena byla neydřjwe od Palameda, wůdce Řeckého před Trogj; ale neyblížšj těch časůw spisowatel, bez kterého podiwných wěkům nástupným děl bychom zpráwy o té wogně a obleženj neměli, Homer, zabjragcej se často w neymenšj okoličnosti, o té hře známky nepozůstawil; neboť ta hra, kterau Palamedes w dlauhém toho města obleženj a sokowé u Penelope se zabýwali, naprosto giná byla, w kamenných gakýchsi kuželkách *παισσι* nazwaných, záležegcej. Řjmská hra, pod gménem ludus latrunculorum nebo duodecim scripta, neb scriptula, nebo i bisseña puncta známá, měla poněkud podobu s našj hrau šachownj, nieméně předce od nj rozdjlná byla. Giž sama šachownice nebo dska gegich od našj tjm se dělila, že 12 linij gednau přjčnj (linea sacra) protažených měla, na kterých 30 sklených nebo kowových fiğur po patnácti proti sobě s swými králi, buď podlé kostek, buď toliko podlé gistých prawidel se pohybo-

walo, tak že, kdo komu všechny figury zagal, vítězství došel.

W Persii ta hra dotud neyobyčejnějš gest, ale přiznávaj se Peršané, že gim z Indie přišla za panování gich velikého monarchy Kozroesa; Čínésowé také hraj w šachy, a gsau w nj welice zběhlj. I oni prawj, že gi z Indie powzali, a z gich počítanj let gest widěti, že se to stalo gednjm téměř časem, gako u Peršanůw, to gest, w polowici šestého stoletj. Gednák pjše Fridrich Ğraw, čehož i Barrow we své cestě do Čjny dosvědčuje, že gich hra s našj nemá i neymenšj podoby, ani s strany chodu pjškůw, ani s strany ceny a většj moči figur.

Dcera Alexia Komnena, Řeckého cjsaře, w knihách swých Alexiados, psaných w gedenáctém wěku, wyprawe, že hra šachůw, kterauž nazývá Zatrikion, od Peršanů k Řekům se dostala.

O pogitj té hry z východnjch zemj dosvědčuje giž to samo gméno *šach*, které po celé téměř Asii znamená *krále, włádce, mocnáře*, a zde zvláště tu neyhlavnějš figuru, kteréž všechny giné bránj. *Met* aneb *mat* gest pak tolik co *úpadek, snjženj, zmatek*, odkud i u nás konec té hry ohlašugeme slowem *šachmat*, gako by řekl, král gest w koncjh. Druhá a po králi neypřednějš figura u nás neprávě králowau nazwaná, gmenuge se w východnjch zemjch přjhodněgi fertz, což znamená *prvnjho rádce, ministra*.

Prawdě neypodobněgi gest, že ta hra gest nalezena od Hindůw, toho starožitného národu, a gako všeho nynějšjho lidstwa kmene, u nichž gméno měla čaturanga, t. g. *čtverošikůw*, nebo *armád*; Peršané podlé nich gi nazývaj čatrang, Arabowé čatrani; Španielé podlé Arabů xadrang nebo al-xadres, i také axadres; Francuzowé le jeu des echecs, dle Arabského schek neb scheik; Němci podlé Perského, Schah, neb Schach: nowj Latinjci, ludum scachorum; Wlachowé, scacchi;

u Čechů a Poláků po Němcích se nazývá, *šachy*, u Rusů: šachmatnaja igra.

Přišla pak ta hra do Ewropy, což se prawdě nepochopitelně říci může, skrze Arabů, jejichž také spisovatelé ji Indům připisují; tedy ještě před tažením křižovníků, kterým ji negedni mylně přičítali. Španělé a Angličané mezi prvními se jí jako zámyslně zanášeli, a první, kteří o ni psali, byli z jejich národu. Zatím Wlachové počtem spisů, šachů se týkajících, je předěl. Skrze Španěly přišla do Ameriky, a okolo polovice osmnáctého století uvedena jest v Anglických osadách v téměř dlu světa.

Kdy a kterak do našich milých Čech se dostala, není mi známo; to však nalézá se v historii Klatovské, že již léta 1009, Oldřich, kníže České, vyzdvihl Klatovy za město, dal gamu do štítu šachovníci, pro výborné umění šachovní hry, které shledal při Klatovských; nebo jak jiná památka chce, proto, že Klenový rod, z kterého Klatovka, toho města zakladatelkyně, pocházela, šachovníci v svém starožitném štítu nesl. Tolik gisto jest, že Čechové nehrubě později než jiní polednější Evropané s hrou šachovní se seznámili.

Není-li pravdivá, aspoň pěkná jest zpráva o vynalezení hry té, od spisovatelů východních zůstavená, a nás vyložením na Evropejské jazyky došla. Na počátku patého věku, seděl v Indii na trůnu panství velkého mocnář mladý, jménem Behib, aneb Behram, plný ctností, ale jak to obyčej u dvorů, zavedený od družstva jeho obklíčujícího. Přišlo tedy na to, že zkažený vinou nehodných tovaryšů mládenec zapomněl, že každý monarcha jest otcem lidu, že láska poddaných jest podporou trůnu, a na konec že té lásky jinak získati nemožno, než tím, aby se stal hodným milování.

V ten čas Bramin geden, jméno jeho Nassir, Daherův syn, jinak Arabsky Sissa, chtěl na zábavky toliko čilému Pánu otevřít oči, vynalezl hru v šachy; hru,

w které král gest podstata všeho, a však sám bez giných ničehož nemůže. Ljbila se hra i mocnáři libugjcjmu si hříčky, i dwořanům, to toliko libugjcjm, co se pánu ljbj. Ale mladý mocnář měl čilost oswjcenau, a ta čilost spravila, že poznal we hříčce výborné obsažené býti naučenj. Powolaw tedy wynálezce hry šachownj Bramina, takto promluwil k němu: Synu Daherůw, poznávám, že gsi muž, w kterém obýwá duch maudrosti, nebo wzáctný wynálezek twůg spolu wyraženjm gest i naučenjm. Powěz medle, gakau chceš mjti odplatu, a wezmeš gi. Sissa pokloniw se twářj k zemi hluboko, wece králi: Milostiwý Pane! gá gsem spokogen s stawem swým, ale gestli za můg nálezek mám mjti odplatu, tedy o tuto prosjm: Kaž, milostiwý Pane štědrě položiti na prwnj čtwerhranj mé šachownice gedno zrnko obilj. Šachownice na šedesát čtyry podobné částky rozdělenu gest, nechť tedy od gednoho zrnka na prwnj položeného, každá w dwognásob zrnec gde. Zamrzal se král, slyšew to, a rauhal se Braminowi w srdci swém řka: »Nežádal gsi, gako maudrý muž, ale gako blázen. Což se tobě zdá, žebych tobě něco wětšjho uděliti nemohl, an tak málo žádáš?« Ale Bramin ugišťowal, že mu dosti na té odplatě; konečně, widj-li se králi býti malá, aby gi dal dwognásobně. Poručil tedy mu dáti král, čehož žádal. Ale když přišlo k počtu, nalezlo se skrze takowé zrnec zdwogowánj, že ta odplata byla by wětšj nad možnost mōcnářowu, i nad cenu všeho gehu králowstwj. Počet wedený od gednoho zrna šedesáte čtyřikrát zdwogéného, přinesl to, žeby k odplatě potřeba bylo šestnácti tisjc, třj set, osmdesáti čtyř měst; w každém městě mēloby býti tisjc a čtyrmecjtma obilnic; w každé obilnici sto sedmdesát čtyři tisjce, sedm set, dwa a šedesát korcůw, a w každém korci dwa miliony, tisjc dvě stě a sedmdesát osm zrnec <sup>1)</sup>, a tjm by teprw gedna polowice

1) W počtu, který se obecně uwodj, klade se na gednu mjru

zaplácena byla, a to by buď drobnické obilj, aneb korce nad mjru wětšj býti musily, gešto u p. gečných zrn na korec Český toliko asi půldruhého milionu se wegde, kdežto všechněch od Bramina žádaných zrnek bylo: 18'''446744'',073709',551615.

Po učiněném takowém počtu věci na prwnj pohled lehké však možnost mocnářowu, a gak dokládá Wieland, wšecko obilj, co ho od počátku swěta sklizeno, přewysugjej, užil bramin té příležitosti, a ukázal pánu swému, kterak i možným potřeba gest rozváženj, když udělugj milostj.

Zdaž ten dobrý Bramin Nassir swau kráľowskau hrau krále maudřejšj a lepšj zďělal, na to (dj Wieland) se nedotazugme, ale tolik zagisté způsobil, že ta hra po mnohé wěky byla hra zamilowaná wýchodnjch knjžat a mocnářů, i gest sem tam až podnes.

Kalif Al - Amir, z Abasidů šestý, hrál práwě u wnitř swého palácu s swým milým Kuterem w šachy, když gen z slaužjejch gemu zwěstowal, že nepřjtel, kterýž drahný čas město Bağdad obleženjm stěžowal, na tom byl města se zmocniti. Přigdu tu chwjli, prawil Kalif, gen co Kutera do šachmat weženu.

To gednak tomu Kalifu tak málo ku pochwale slaužj, gako našemu Fridrichowi, který, když pro něho bogugjej Čechowé neywjce klesali w oné bělohorské bitwě, od hracjho stoljku (ač gen w karty hrál) se wplesti nemohl. Chwalněgi zaměstknáwala hra šachownj Jana Fridricha Saského, wolence přesrdnatého. Ten když w nešťastné bitwě u Mühlbergu padew do rukau Karłowi V., od wogenské geho rady Španielské, pód správau ošemetného duca d' Alba, na smrt odsauzen byl, práwě tjm časem

---

32,768 zrn; ale to na korec Český málo, geštoby na 1/8 žegdljku přišlo toliko 11 zrnek, gichž gsme my na 550 napočtli.

s wéwodau Ernestem z Brunswjku spóluwězněm swým w šachy hrál, když mu zwěstowan ten ukrutný a nesprawedliwý nález. Pozastawiw se na okamženj nikterak zármutku nezgewil, nýbrž daw odpověď co hrdina a dobrý otec, welel wéwodowi Ernestowi, na kterém táhnauti bylo, dále hráti, a celau tu hru s obyčegnau pozornostj wesele a stegnomyslně wykonal, a wyhrage tak se radoval, gakoby se nic zlého bylo nepřihodilo.

Welký bogownjk a wjtězitel Asiatský Timur aneb Tamerlan, byl také šachů welmi milowný. Hráwal však, gako náš Laudon <sup>2)</sup>, toliko we welké šachy, na stu dwa a třidejti poljch, s dvěma a třidejti fiğurami po obě straně; obyčegná hra s šestnácti fiğurami byla mu tuze skrowná. Gmenuge historie wyslowně ty, s kterými hráwal; mezi nimiž byl Ala-Eddin neb Alladin tak wycwičen, že beze všeho rozmyslowánj hrage wšecky giné pokaždé předčil. Timur, genž také w šachách nerád byl komu postaupil, předce Alladinowi wětšj w té hře způsobilost welikomyslně prominul. Gednau brániw se gemu wšemožně, k posledu nicméně přemožen gsa, zasmál se a řekl: Alladine, wyhrals! Ty gsi mezi šachownjky tak gediný, gako Timur mezi králi.

Naproti tomu Sultán Mahmud Gahsni byl, prawj se, w šachownj hře tak nepřemožitedlný, gako w vlastnj hře královske, kterauž hrál s východnjmi knjžaty za swého času o koruny a země: což gistému Perskému básnjkowi, gménem Onsori, přjležitost dalo pochlebiti gemu těmito werši:

S tisjci knjžaty král Mahmud w šachy hrage,  
Wždy giným způsobem mat každému z nich dage.

---

2) Tento hráwal w šachy tak zřjzené, že w nich wšeliká wogenská taženj přes řeky, hory a doly atd. se představugj. Nebo gest wjee způsobů té hry.

Karel XII, Švédský král, zapověděw všeccky hry, tu gedinau schwalował a milował. —

Když knjže náš Oldřich <sup>3)</sup> léta 1015 po druhé za důležitými přččinami do Klatow se zabraw, do domu Radoslaw, Primasa téhož města přigel, a do pokoge geho uведен byl, spatřil gest stůl w swětnici, na němž u prostřed šachownice čistě wymalovaná byla. I tázal se hned téhož Primasa Klatowského, proč sobě na tom stole dal šachownici wymalowati? gemužto Primas odpowěděl řka: Milostiwý knjže, předně pro památku Wašj knjžecj milosti, že městu Klatowskému takowý štjt ráčil gste milostiwě darowati: a potom pro mé známé mne nawštěwugcej, kdyby se komu pro ukrácenj chwjle pohrati ljbilo: kdo wyhrage, aby ten druhému pro zdrawj Wašj knjžeci Milosti sklenici wjna aneb piwa připil. Oldřich knjže se pozasmáw, téhož Primasa se tázal: Dobře-li wy tu hru znáte? chtěli bychom potom spolu o pár dukátů w ni sehrati. Gemuž Primas odpowěděl: Milostiwý knjže, to by mně mnoho bylo o pár dukátů hráti, neb gá gich gako Waše knjžecj Milost nemám, pokudž se tak mnoho ráčjte chtjti ponjžiti, a se mnau sehrati, přčinjm se o wyhránj. Knjže na to řekl: Welmi dobře; když bude po gjdle, zkusjme spolu dwakrát neb třikrát sehrati: a gestliže wy nad námi wyhragete, tedy wám chceme pár dukátů dáti, a wy naproti pár sklenic wjna zde předstawjte. Primas k tomu s počestným poděkowánjm swolil. Když bylo po gjdle, poručil knjže Primasowi i hned šachowé kameny přinesti, a počali hráti. Primas nepominul welmi brzy knjžete zatahnauti, a tak na knjžeti hned prwnj hru wyhral. Gemuž se knjže diwě, zase podruhé o pár dukátů k hránj pobjdl, a poručil napřed hráti. Primas podruhé hrage opět zatahl knjžete, a wyhral. Knjže poručil i hned třetj hru

3) Hameršmid w Klat. Hist. na str. 84.



začjti, a táhnauti, a na tu hru osm dukátů wsadil, aby bylo všecko prohráno, nebo nic. Trwala tato třetj hra dobrau chwjli, nebo knjže giž bedliwějšj a pozornějšj byl. Primas též opatrně hráti nepominul, aby knjžete i po třetj obehral, a těch osm dukátů na knjzeti obdržel: a stalo se. Poručil tedy knjže i hned těch osm dukátů Primasowi odewzdati. Primas přigaw gich s welikau wděčnostj za ně knjzeti welmi uctiwě poděkowal. Gemužto knjže řekl: Nedomnjwali gsme se, abyste wy zde tak dobře uměli w šachy hráti. Tak byste zagisté mohli na mně mé celé knjžetstwj wyhrati. Gemužto Primas zase odpověděl: Milostiwy knjže, ne wždycky takowé štěstj gednomu hráči slaužj: tomu dnes, druhému zegtra swědčj, kdo wj, zdaliby mně, gako nynj, tak potom štěstj slaužilo? snad kdybych podruhé dnes neb zegtra hrál, hra by se mně tak nepoštěstila: neb gsem to kolikráte slychal i wjdal, že prwnj, druhé, třetj wyhránj rádo potom takowého hráče z kabátu (račte odpustiti) wyhánj, a měšec takowý potom na ruby přehánj. Gemužto se knjže tu welmi přjwětiwě zasmáw řekl: Musjme tedy podruhé geště spolu pohrati, a gedon druhého z kabátu wyhnati. —

Od wáženosti té hry pošlo, že mnozj mezi mocnáři i welký náklad na šachownici a kamenj šachowé wedli. Kozru, Perský král, měl šachownici, na kteréž gedna polowice fiğur z smarağdů, druhá z hyacintů byla; giný Perský mocnář měl tak nákladné figury, že neymenšj z nich 3000 zlatých dinarů stála. Don Juan d'Austria, syn Filipa IV. měl zwláštnj swětnici nebo sjň, gako šachownici zřjzenau, kdežto na mjstě fiğur žiwé k tomu wyučené a ustrogené osoby se pohybowaly.

Propowěděl kdosi, že hra w šachy gako hra přjliš pracná, gako práce, přjliš hrawá gest; ale Benjamin Franklin, muž mnohotwárného wtipu a učenosti, a ginák swobodným Amerikánům nesmrtedlný, neostýchal se

mezi menšjmi spisy i také gedem ku pochwale té hry wydati, přewýborný, gakož wšeco gest, co z geho péra wyplynulo. Nadpis gemu dal: *Morály, t. g. mrawná poučenj ze šachowé hry*; z něhož my zde toto klademe :

Hra w šachy gest sama w sobě tak důležitá, že nenj potřebj zisku očekáwánjm k nj zwáti: pročez nikdý o penjze se nehrage. Kdo k hránj uprázdniti se může, nemá hry nad tuto newinnějšj, a účinkowé gegj na duši hragjecz jak gsau neauhonnj, tak oběma, wjtězowi i přemoženému, prospěšni býti mohau. Hra w šachy nenj prázdna kratochwjle. Mnohé wzáctné, w žiwobyťj lidském užitečné vlastnosti ducha tudy se nabýwagj, aneb ssilugj. Sám žiwot lidský gest šachů způsob, kdežto začasté nám gest o něgaké mjsto státi, geho dobýwati, a s protiwnjky a soky se potýkati, a kdež nekonečná rozmanitost dobrých a zlých přjhod panuge, gsauzczgj gako následkowé opatrnosti aneb nedostatku. Ze šachů se tedy učiti můžeme :

*Předně:* Pro zřetědlnosti, genž nahljžegje w bu-daucnost uwažuge wšeliké skutku něgakého následky; neboť hráč neustále sobě opakowati musj: Potáhnu-li takto, gaký bude mi prospěch w tom nowém mjstě? Kterak toho můg odpůrce k mé škodě užiti může? Gak, a kterými kameny táhnauti bych mohl, abych onoho zachránil, a před útokem naň se ubezpečil?

*Za druhé:* Opatrnosti, celau šachownici neb diwadlo gednánj obsahujczj, a magjczj zřenj na to, w gakém mezi sebau srownánj wšeccky kameny stogj, co gedněm od druhých za nebezpečenstwj, kde a kolikerá každým ochrana, kterau fižuru odpornjk neyspjšc by wzjti, kterau táhnauti, na kterau autok učiniti mohl, a kterak by aukladu geho se wyhnauti, aneb geho následky proti němu samému obrátiti se událo.

*Za třetj:* Rozwážénj a šetrnosti, abychom kwapně netáhli. Čemuž neylépe nawykne me přjsným zacho-

wánjm hernjch prawidel, u p. toho: »Kdo se dotkl kamene, táhni geg; kam geg stawil, tam zůstaň.« Zachovánj pak toto proto lepšj gest, že tudy ta hra prawějšjm bude obrazem lidského žiwota, a zwlaště wogny, w které, uhodiw neopatrnostj na zlé mjsto, nikdy od nepřjtele očekáwati nesmjš, aby tobě dowolil na zpátek s wogskem powygiti, a ge bezpečněgi postawiti, anobrž weškeré následky swé kwapnosti pykage poneseš.

Posléze hrau šachownj nabýwáme zvyku *nebyti hned malé mysli nad okamžitau podobau strastného stawu věcj našich, kogiti se naděj štastné proměny, a setrwati u vyhledáwánj prostředků*. Ta hra gest tak bohatá na připadnosti, tak rozmanitá w swém chodu a přeonačowánj, štěstj w nj tak náhlým proměnám podrobena, a tak často, po dlauhém přemýšlenj, tu nalezti gest prostředků k dobytj se z téměř nepřemožitedlné nesnadnosti: že málo kdy člověk docela srdce potratj, nýbrž do poslednj chwjle se bránj, wždy gsa té naděge, že buď swým wtipem konečně zjšká, buď aspoň za nepozorem swého odpornjka poctiwě přemůžen bude. A w prawdě, kdo pomyslj, (k čemuž hra w šachy časté podává příčiny,) že gistj blýskawj prospěchowé snadno hrdost a společnau towaryšku gegj nepozornost působj, za kterauž druhému škodu swau sobě nahraditi nenesnadno gest, ten konečně naučj se, že se neustrašj okamžitým štěstjm swého odpůrce, aniž každau záváda, odpornau aumyslům swým, zbawen býwá naděge, že štastného na konec cjele dogde.—

S tjmto hry šachownj výborným uwáženjm Benjamina Franklina, (ostátek geho spjsku týká se šlechtnosti hráčů,) srownáwá se znamenitý příklad onoho mladého Araba, který oddaw se nemjrně té hře, a trestán gsa přjsně pro ni od otce swého, kleče gemu předstawowal, žeby ona také užitečná byla. Načež otec, uchlácholiw se poněkud, zeptal se geho: I může-li, prý, ta hra hodna býti k čemu, nežli aby se nj čas mařil? —

Může milý otče! odpověděl politowanj hodný syn, ta hra uěj mne mnohým užitečným věcem. A medle gakým? prawil dále otec. I řekl opět syn: Deyme, že bych někdy pro vlast bogowati musil, ta hra mě uěj, kterak bych způsobně a prospěšně bogowal. Deyme, že bych na cestách mezi lotry nešťastně upadl, podlé té hry chytřegi bych než giný gim z rukau wynikl. — To se tobě zdá, prawil otec, a umjnil w duchu zkusiti syna. Nedlauho potom poslal ho na cestu, dage mu koně, a mnoho peněz, aby zbožj nakaupil. Když pak se odebral, nastrogil i to otec, že čtyřj nákeřnjci wrazili naň, aby ho olaupili. Syn, wida se přepadena od zloděgů, zůstawj gim swého koně, a chrastjm odskoče schowá se za bljzkau zeď. Nabyw pak tudy bezpečnosti, wykonal předce tu cestu, a nakaupiw zbožj domů se nawrátil. I tázal se ho otec, zdaž se mu ničeho zlého nepřihodilo? — Ba owšem, odpověděl syn, čtyřj zloděgowé na mne wypadli, a bylo po mně weta, leč že gsem sobě wzpomenul na geden prostředek, kteréhož gsem často w šachách byl užjwal. A co to za prostředek? prawil otec. Ten, řekl syn, že gsem w nebezpečenstwj nákeřnjkům raděgi koně, nežli penjze a žiwota swého postaupil, rowně gakož dělávám hrage w šachy, kdežto wždy raděgi konjka (rytjře) nežli králownu neb dokonce krále ztracugi. Ljbila se ta odpověď otci, tak že od té doby sám se také šachům naučiti umjnil.

Nalezla ta wýborná hra záhy a mnoho spisowatelů i chwalořečnjků. Psali, mimo giž dotčené, o hře šachownj Damianus Portuğalský, Philippus Carrera Španiel, Ğustaw Selenus, nebo raděgi pod tjm gménem skrytý Auğust, wévoda Brunšwický (1617), Philidor Anğličan, Filip Sstamma, Arab (w Lond. 1730). Pak Calabrois, Cunningham, Bertin, důwtipný Hyde, Freret, Jan z Salisburgu, Navarrus, Kardinál Cajetanus w Komentářjch k djlu sw. Tomáše Akwjnského, Jeroným Wjda, pěknau o hře ša-

chownj složil báseň, kterauž Jan Kochanowský na polský gazyk přeložil; giný Polák negmenowaný sepsal krátké o nj pagednánj w knize: Listy i pisma różne, kteréhož tuto užil gsem; dále Fieldinğ, Fridrich z Ğraw (w Lipště 1801), Koch (Codex der Schachspielkunst, 1813), Mauvillon (1827), a ginj mnozj.

My tuto k zázvěrku položjmé krátkau báseň o hře šachownj, kterau elegickým weršem latině sepsal Dominik Ludovici, Jesuita wlaský, genž byl žiw mezi 1676 a 1745 rokem, a kterau my prostě wyložili.

Nechť pro mne každý swau se nese za ljbstj,  
Gen když se srownáwá, co koná, s počestnostj:  
Mne wogna těšjwá, však wogna žertowná,  
Giž wede panhý wtip, ne ruka bogowná.

Mé celé bogiště na stolku hráejm stogj,  
A k službě wogenské gsau šiky barwy dwogj.  
Na osmkrát osmero mé pole změřeno,  
A wogsco w čtvero řad po osmi zděleno.

Hned w druhém pořadj gich pěchota gest wěrná;  
Wždy prwnj do boge; zde bjlá, tamto černá.  
Za tjmto průčeljm gsau wyššj stawowé,  
Dwa střelci mysliwj, a dwa rytjřowé.

Pak tam zde hrubý slon negapné zdwjhá kroky,  
S swau tjžj wěžatau, a uzawjrá boky.  
Než statná králowna se k králi stawuge,  
A za celý i šik, kdy třeba, boguge.

Giž čelem odporným se měřj wogska obě,  
Giž naštal k bitwě čas, i wygdau proti sobě.  
Gest rozmanitý bog i chůze rozličná,  
Neb každý k potkánj swau vlastnj cestu má.

Upřjmo pěchota se k bitwě bře w čele,  
 Wšak zpátkem nesmj gjt, kdy postaupila směle;  
 Než gestli stranau w přjč gi potká nepřjtel,  
 Můž zabiť geg, a gjť w to mjsto, které měl;

A gestli náhodau neb chwalnau schytralostj  
 Kdy pjšek do pole se poslednjho whostj,  
 Hned z něho pán, a gak kdy wjc užitečný,  
 Buď střelec, nebo slon, neb rytjř statečný.

To pjšek: ale pop, (tak nazwi ginák střelce),  
 Ten přjčkau podává se na daleké směle;  
 A gako na bjlem wždy geden obcuge,  
 Tak druhý na černém se poli zdržuge.

Slon může sem a tam, wšak rownau cestu třjti;  
 Zpět, před se, po boku mu dowoleno gjti.  
 By ale bez trestu ti wšickni chodili,  
 Buď žeby krokem šli, neb honem kwapili,

Buď prázdno před nimi: neb toto dobře wězte,  
 Že nesmj žádný gjť, když něco gemu w cestě;  
 Gen rytjř bogowný se wšudy podává,  
 A wúkol udatně strach z sebe wydává.

Ten šiku žádnému, ni hradbám newyhne se,  
 A skokem w tábory se nepřátelské nese.  
 Gest, že ho proradj zlá někdy odwaha,  
 Wšak, wězeň, dwogjho sám měřj na wraha:

Tu, která menšj gest, si wywoljš nehodu,  
 Neb často wyhrá ten, kdo menšj bře škodu.  
 Co djm, gak štěstj tu měnj se wrtkawé,  
 Gak strach a naděge hned tamto, hned ge zde:

Co djm, gak důwtipně se proti sobě zbrogij,  
 Co sobě za klamy, co za auklady strogj.  
 Pokautně počjhaw, gsa plný tagné lsti,  
 Wyběhne náhle pop, a dogde kořisti.

Pop dogde kořisti; než bjdnjk z nenadánj  
 Pad w ruce ginému, i sám se neubránj.  
 Cos chtěge welkého, z swých šiků wyrážj,  
 A w husté wrahů tmy se rytjř odwážj;

Nešťastný bogownjk! nestřáhlť se aukladu;  
 Gest wůkol nepřjtel, i w předu pašť, i w zadu.  
 Wrazj-li na pjška kdes nepřátelského,  
 Gest hanebná to smrt, když padne od něho.

Co zde chce králowna? čj zkázy žádá ona?  
 Ta tryskem přepadne buď střelce, nebo slona.  
 Necht přepadne, a však bez pomsty nebude;  
 Gj, k ztráty náhradě, hned rytjř dobude;

On tiše w sausedstwu giž dáwno očihowal,  
 A k náhlé potřebě swau pomoc tagně chowal.  
 Teď rychle z táborů se řjťj plukowé,  
 A kudy gjti lze, gdau statnj rekowé;

Zde černý bjlého, co wězně, náhle sepne,  
 Tam bjlý černého zas nepřátelsky tepne:  
 Kdo zdál se padati, ten nepřjtele zbil,  
 A w léčku uběhl ten, kdo léčku nastrogil.

A bitwa weškerém se na bogišti strhne,  
 Ten, koho porazj, ten hledá, kam se wrhne.  
 Gest autěk, seč a daw, a padá sedlák, pán:  
 Giž každý w srdci mnj, že druhý překonán:

Než všeco neplatno; vždy bitwa půgde dále,  
 Leč že kdo wyzuge, neb zagne w kořist krále;  
 Neb králem stogj bog; a ostogj-li král,  
 Twé štěstj; padne-li, tu nešťastně gsi hrál.

I protož o něho všem bogownjkům péče,  
 Gen gehu samého všech zastáwagj meče.  
 Když strastným osudem král puzen ubjhá,  
 A wjtěz nepřjtel naň zbranj naljhá,

Tu: *Dostal!* vykřikne; *král wehnán do šach matu!*  
 Giž nenj nikudy ni autěku, ni zwratu.  
 Tak bitwa skončena, a tudy po hře gest,  
 Z njž geden hanbu má, a druhý běře čest.





FRANT. AUG. CHATEAUBRIANDA



A N E B

LÁSKA DWAU DIWOCHŮ NA PAUŠTL

[Z FRANČINY. W PRAZE 1805. 1832.]



ADDITIONAL INFORMATION

1941

RECEIVED BY BUREAU OF THE ARMY

1941

— 1941 —

## Ú W O D.

Francia měla gindy w Americe půlnočnj rozlehlau rjši, wztahugcej se od Labradoru až ku Floridě, a od pomorj Atlantského až k gezerům neyzadněgšjm Kanady hornj.

Čtyry walné řeky, berauce na týchž horách počátek, dělily nesmjrné ty končiny: řeka sw. Wawřince, tratjcej se na východ do téhož gména zátoky; tok západnj, který do mořj neznámých wnášj wody swé; Burbon, padagcej od poledne k půlnoci do zátoky Hudsonske, a Mešasebé, která sstaupiwši od půlnoci na poledne, pochowáwa se w zátoce Meksikánské.

Poslednj řeka, běžjcej dále pěti set mil, swlažuge rozkošnau kraginu, obywatelstwu spogených zemj nowým Edenem nazýwanau, gjž Francauzowé zanechali toho libězněgjcjho gména Luisiana. Na sta giných řek, podrobených Mešasebi, gi roztučňugj bahnem a zúrodnugj wlahami. Když se wšecky ty praudy powodněmi naduly zimnjmi, kdy bauřky celá meyta lesů zwywřacely napořád; shromažduge wěk u wěškerych pramenů stromy wykořeněné. On ge prautjm slučuge a kleguge třtjm, on wysazuge křowinami, a wstrká na wody djlo swé. Po rozpěněných wezauce se wlnách sstupugj ty wory k Mešasebi odewšad. Zmocniwši se gich řeka stará pudj ge k ústj swému, pjlc nové zakládati ramo. Onde i onde powyšuge ohromného hlasu, rozléhagjcjho se horami, a wyléwá zedmuté wody wúkol slaupenj lesowych a hrobowych pyramů. Gest to Nyl na paušti! Gednak přjgemnost w diwadlech přjrodných pogj se wždycky se sláwau; a zatjm když prostřednj praud walj k moři sosen a dubů mrtwiny, widěti na pobočnjch praudech postau-

pati, podlé břehů, plowagjej ostrowy z pistye a lekna, gichžto žluté růže chwěgj se co praporečky u výši. Zelenawj hadowé, wolawky šeré, růžowj plamenáčekowé, mladj krokodýli plawj se, nahodilj pautnjei, na těch kwětných korábjch, a osada ta, rozestrauci wětrům zlaté plachty, gme se přistati spěčky do kteréhoš řeky saukromného chobotu.

Ode wpádu Mešasebé do moře až do spogenj gehu s Ohiem neyneobyčegněgšj obrazowé následugj toku gehu wod. Po břehu západnjm rozwinugj se pausty nepřehlednutedlné, gichž zelena wlny podál widj se dmauti k nebes blankytu, kdežto mizegj. Na neobmezených těch pastwinách těkagj náhodně stáda, třj i čtyr tisje būwolů diwokých. Někdy zubr letitý rozkálage wlny plowánjm, přigde se rozhostit do vysoké tráwy na některý ostrow Mešasebéský. Po čele gehu, zdobeném dvěma půlměsjei, po bradě starožitné a blátnaté, mněl by bohem geg býti bučejm, genžto spokogeným okem pohlédá na welikost wod, a na pustý nadbytek pořičj swého.

Takowé gest diwadlo na břehu západnjm; ale měnj se náhle na protiwné straně, a rozmanitost způsobuge podiwnau. Wisjee nad tokem wod, stogjee hromadně na skalách a horách, porůznu w údoljch, stromowé všelikého způsobu, barwy a zápachu, směšugj se, spolu zrůstagj, wynikagj do hory, na wýsost, která schwacuge pohled. Plané réwy, trubače a tykwe zámořské motagj se u kořen stromů těch, wystupugj na ratolesti gegich, lezau na pokragnost wětwj, sestřelugj s gaworu na tulipy, s tulip na alkage, působjce steré geskyně, podlaubj a sklepy. Často blaudjce ode stromu ke stromu pletíwa ta, kladau se přes ramena praudů, krygjce ge mosty a oblauky kwětnými. Z lůna těch balsamowých hauštj šacholan hrdý wynášj nepohnutý kužel swůg: zdobený růžemi bjlymi, panuge lesu celému, nemage soka, kromě

palmy, gežto podlé něho zlehka zachwjá swé rozsochy zelené.

Množstwj žiwočichů, umjstěných rukau stwořitele w tomto krásném ústupu, rozšiřugj tam podgjmagcej půwaby žiwota. U wchodu zbljženém widěti podnapilé mstem hroznů medwědy, ano se potácegj na haluzjch gilmowých; karybů stáda kaupagj se w gezeru, černé wewerky pohráwagj w mrákotě lupenj; posměwáčkové, Wirginičtj holubi, na welkost co wrabci, sletugj na zardělý od gahod trawnjk; papauškové zelenj se žlutými hlawami, strakopaudi brunátnj, plamennj kardynáli, lezau do kotauče na cypřišů wrcholjch; kolibrowé třpytěj se na jasmjnu kwětnjků, a čizebnj hadi, sipěgjce, wisj dolů se stromowých wrcholků, a haupagj se na wzor pletíwa z kwjtj.

Gestliže ticho a poklid panuge w paustách na druhé straně řeky, tu naproti tomu hučj a hemžj se všeko: klubánj ptactwa do pňů dubowých, chramošťenj žiwočichů chodjejch, pasaucjch se, nebo lauskagjejch zuby škořepj ovoce, gečenj wod, lehký šust, bučenj temné, sladké wrkánj, naplňugj ty pustiny milau a diwokau gednohlasnostj. A však, kdy wichřice, powanauc, ožiwj weškerau tu samotu, rozehrá chwěgjcej se těla ta všecka, všeliké ty bjlé, blankytné, zelené, růžowé pomjsj spausty, zgedná všech barew měňawost, všeliký spogj šust a hluk: tu vyniká takowý hřmot z lůna oněch lesů, takowé se věci stawj před oči, že by marná byla pje má wypisowati ge těm, kdo neprošli nikdý těch prwotinných polj přjrody.

Po wynalezenj Mešasebé otcem Henepinem a Lasallem nešťastným, prwnj Frankowé, kterj osedli Biloksu a nowý Orleán, učinili smlauwu s Natchezy, národem Indickým, gehožto moc strašlívá byla w oněch kraginách. Bezprawj zvlášťnj, pomsta, láska, všeliké vášně krwj skropily napotom tu zemi hostinskau. Žil mezi těmi diwochy stařec, nazíwaný Šakta; on pro swůg

wěk, maudrost a známost u věcech k žiwobyťj náležejcejch, stal se miláčkem a praotcem pauště. Ten, gako smrtedlnjk každý, koupil ctnost za neštěstj. Negen lesy naplněny byly pohromami geho, nébrž donesl gieh až na pomořj Franské. Ukowán byw na ģalegjah Masilských krutým bezprawjm, na swobodu propuštěn a předstawen u dwora Ludwjka XIV, obcowal se všemi welikými muži wěku toho slawného, byl přjtomen slawnostem Versailským, Racinowým smutnohrám, Boswetowým řečem pohřebujm; slowem, byl to diwoch, kterému událo se widěti lidskau společnost na neyvyššjm wrchu blesku gegjho.

Drahně let, nawrácen gsa lůnu vlasti swé, požjwal Šakta w nj pokoge. Gednak i tu přjzeň nebe draze mu prodalo; oslepnultě stařec. Mladá dcera prowázela geg w pustině, gako Antigone spravowala kroky Edipowy po Cytheronu, nebo gako Malwina wodila Ossiána ke hrobkám otcůw geho.

Gakkoli Šakta od Francauzů mnohé wytrpěl bezprawj, nieméně milowal ge. Zpomjnal sobě wždy na Fenelona, u něhož pohostinu byl, a žádal prokázati službu něgakau kraganům toho ctnostného muže. Dána mu w tom přjležitost hodná. Léta 1725. Francauz, gménem René, puzený wášnjemi a neštěstjm, přibral se do Luisiany. Wstapiw po Mešasebi až k Natchezům, žádal přigat býti za wogáka od národu toho. Šakta, wyptaw se geho, a nalezew nepohnutým býti w rozmyslu, přigal geg za syna, a zasnaubil mu ženu Indianku, Selutu nazwanau. Brzy po tom sňatku diwocej strogili se do welkého lowu bobrů.

Šakta, gakkoli slepý ustanowen gest radau Sachemů wůdcem té výprawy, že zástupowé lesnj welice cili gméno geho. Počaly se posty a modlenj; Žonglerowé wykládali sny, tázáni gsau Manitowé o radu, obětowány w zápal lesy tabáčné, a zažženy gsau žilny gazyku kozla diwokého; pozorowáno, zdali w plamenu třeštj na ohlá-

šenj wůle duchůw; posléze, kdy sněden gest swěcený pes, naštaupena cesta. René mezi nimi. Pomocj praudů odporných plowagj lodičky proti Mešasebi, a wegdau w Ohiowo řečiště. Gest podzim; nádherné Kentucké pustiny rozestrau se před užaslým okem Franka mladého. Noci gedné, při měsji, kdy všickni diwochowé spj na lodičkách, a Indické loďstwo waruge se lehkého wětřjku, René, zůstana sám bez spanj se Šaktau, prosj geg, by wyprawil mu přjhody swé. Swolj kmet, a sedě na zadu lodky, takto počne při geku wod, u prostřed samotiny ohromné.

## W Y P R A W O W Á N J.

### L O W C I.

Gest to, milý synu! osud podiwný, který nás spogil na této paušti. Gá w tobě widjm člowěka wzdělaného, genž se podiwočil; ty we mně widjš člowěka diwokého, gehož swrchowaný Duch, mimo pochybu za swým úmyslem, wzdělati umjnil. Nastaupiwše oba dráhu žiwota od protiwných končin, ty přišel gsi odpočinaut sobě na mjstě mém, a gá posadil se na twém: i musil tedy pohled náš na věci docela býti sobě odporen. Kdo z obau, ty-li, či gá, proměnaui stawu toho zjskal nebo ztratil neywjce — to wědj duchowé, z nichž ten, který neyméně maudrý, wjce má do sebe maudrosti, nežli všickni lidé pospolu.

Budaucjho měsjece kwětna bude sedmkrát deset sněhů a tři sněhy nad to, co mne na swět přinesla matka, na břehu Mešasebésském. Španielé málo před tjm osadili se u zátoky Pensakoly, ale nikdo z bjých neobýwal geště w Luisianě. Počjtage ledwa sedmnácte listopadů, táhl gsem s otcem, bogownjkem Utalisem, proti Muskogulgům, mocnému we Floridě národu. Přirazili gsme se ke Španielům, spogencům našim, a swedena gest

bitwa na gedné plani Mobilska. Areskui (bůh wogny) a Manitowé nebyli laskawi na nás. Nepřátelé zwjtězili; otec můg ztratil žiwot w bitwě, a gá dwakráte raněn byl, zastáwage geho. Ach! že gsem nestaupil tehďáz do krajiny dušj! Byl bych wywarował se pohrom, které mne čekaly na zemi; ale duchowé našdili gináče, a gá od poběhlců až do sw. Augustina potažen byl. W tomto městě, nedáwno stawěném od Španielů, bylo na tom, by mne odwlékli do rudnych dolů Meksikánských, leč že gedén Kastilián starý, gménem Lopéz, pohnut gsa mau inladostj a prostotau, dal mi útočiště, a uwedl mne k sestře swé, s kterau žiw byl bez manželky.

To spanilé dvě podgato gest srdečným citem ke mně. Od nich všemožnau péčj chován gsem; dáni mi rozličnj učitelé. Ale když gsem pobyl třidceti měsčů w sw. Augustinu, znechtělo mi se nagednau pospolitého žiwota. Chřadl gsem patrně, stáwage nepohnutý celé hodiny a pohlédage na wrchy lesů odlehlých, nebo sedáwage na břehu vody, a djwage se smutně toku gegjmu. Wyobrazowáwal gsem sobě luhy, skrze které ona těci měla, a s celau dušj blaudjwal w té samotě. Nemoha děle snéstí tauhy po nawrácenj se do pauště, gednau ráno postawjm se před Lopéza, oděný w swé diwochowé raucho, drže w gedné ruce luk a šjpy, a w druhé ewropegský oděw swlečený. Wrátjm geg šlechetrnému ochránci, genuž k nobaum padl gsem proléwage potoky slzj. Dáwal gsem sobě omrzela gména, winil se z newděčnosti; než naposledy: Otče můg, prawjm gemu, ty widjš, ano umru, neuchopjm-li se opět těkawého Indůw žiwota. Lopéz, progatý úžasem, chce mne odwrátit od úmysla mého. Předstawil mi nebezpečnstwj, w které gsem se wydáwal, upadnauti znou w ruce Muskoğulgům. Než, wida, že hotow gsem podniknauti všeco, sám se rozplýwage slzami, a přiwiná mne k sobě: »Gdi, zwolal, welikomyslný synu přírody! měg sobě tu drahou swobodu člověka, kteréž Lopéz tobě odnjti nechce. Kdybych



byl mladšj, prowodil bych tebe do pauště, kdež i mně sladká kwěte památka, a nawrátil bych tebe materi twé. Buda w lesinách, pomni časem na starého Španiela, genž tě chował hostinsky, a pamatug, aby se nesl k milovánj podobnjků swých, že prwnj, kteréš učinil, zkušenj srdce lidského, zauplna bylo gemu příjzniwé.« Lopéz dokonal s modlitbau ku křesťanskému bohu, k gehož službě gsem přistaupiti zpěčował se. I rozegdeme se s pláčem.

Neprodlela trestati mne má newděčnost. Gsa nepowědom, a zablauď w lesinách, zagat gsem od stádce Muskoğulğůw a Siminolůw, gakž mně předpowěděl Lopéz. Poznali mne za Natcha po oděwu a po peřj na hlavě. Sepiali mne pauty, gednak lehce pro mladost. Simağhan, pluku wůdce, chtěl wěděti gméno mé; i djm mu: »Nazywám se Šakta, syn Utalisa Miskowiče, který odgali, na sta kšticj hrdinám Muskoğulským.« Na to Simağhan: »Šakto, synu Utalisa Miskowiče, těš se, ty budeš upálen we weliké dědině.« — Odpowjm gemu: »Totě dobře!« a počnu zpjwati pjsen k smrti.

Zagatý gakkoli, nemohl gsem prwnj dny zdržeti se od podiwu nad nepřátely. Muskoğulğ, nebo raděgi Siminol, spogence geho, dýše weseljm, láskau, spokogenostj. Chod geho lehký, pohled otewřený a gasný. Mluwj mnoho a obratně, a řeč geho gest ljbezná a snadná. Ani wěk neodgjmá starcům té radostné prostoty, a na wzor sestarálych ptáků na paušti, mjšegj swé starobylé zpěwy k nowým pjsnjm potomstwa.

Ženštiny, které prowázely to stádce, osvědčowaly nad mau mladostj laskawau útrpnost, a milostiwau zwědawost. Tázaly se mne o matku, a o prwnj dny žiwota mého; chtěly wěděti, zdali wisela kolébka má mechowá na kwětné wětwi gaworowé, a zdali mne tam kolébali wětřjci, podle hnjsda pjsklat. Potom následowalo sto dotazů o stawu srdce mého. Ptali se, wjdal-li gsem kdy we snách bjlaw laň, a gestliže mi stromy w údolj sau-

kromném šeptávaly lásku. Odpowjdał gsem prostě matkám, deerám i manželkám prowdaným za muže, řka: »Wy gste milostnice dnowé, a noc wás miluge gako rosu. Čłowěk powstává z lúna wašeho, wisj wám od prsau a rtů; wy máte słowa kauzedlná, kteráž uspáwagj bolest wšelikau. Eyhle! to mi powjdáwala má rodička, kteráž mne neuwidj wjce. Powjdáwala mi také, že panny gsau tagemné kwjtj, které se nalézá na paustách.« Chwála ta welmi těšila ženy; dáwaly mi hogně darů wšelikých; přinášely mi mléka ořešného, gaworowého cukru, a sa-šanity, kusů medwědjch kyt, bobrowých kožj, skořepinek na okrasu, a mechu na ustlání. Zpjwaly, smály se se mnau, a potom daly se do pláče, kdy zpomněly, že mám býti upálen.

Noci gedné seděl gsem podlé hranice lesnj s wo-gákem, strážnjm mým. Náhle zašustne oděw po trávě, a osoba ženská, zakrytá odpolu, přigde sednaut po boku mém. Slzy gj kanuly s očí, a zlatý křížek blyštěl se od ohniwé záře za nádry gegjmi. Byla pravidelně sličná, a znamenáno na obličegi gegjm něco etnostného a naru-živého, čehož luznosti odolati lze nebylo. K tomu něžné wděky, náramná tkliwost, sgednocená se zármutkem hlubokým, žily gj w pohledě; usmjwánj gegj bylo nebeské.

Myslil gsem, že to byla panna poslednj milosti; panna, gakau posjláwagj k wězni wogenskému, aby hrob osladila gemu. To mněge, prawjm zagjkawě a s pomate-njm, gednak nepocházegjejin ze strachu od hranice: »Panno! ty gsi hodna prwnj milosti, a gsi učiněna poslednj. Bitj srdce mého, které w brzce ustati má, zle by odpowjdało bitj srdce twého. Kterak pomjsiti smrt se žiwotem? Přjlišně litowal bych swětla. Buď giný kdo šťastněgšj nade mne, a dlauhé obgjmánj spogug lianu s dubem!«

Wece djwka mladá: »Negsem panna poslednj milosti. Křesťan-li ty?« — Odpowjm gj, že gsem neopustil duchů katrče swé. Na ta slowa panna pohnula sebau

newolně. I dj mi: »Gest mi tě ljto, že gsi mrzký miodloslužebnj! Má matka udělala mne křesťankau. Gá se gmenugi Atala, dcera Simağhanowa se zlatým náramkem, genž wéwodj pluku tomuto. Táhneme do Apalačukly, kdež ty budeš upálen.« — To řkauci, zdvihla i oddálila se.

Tuto Šakta přinucen byl zastawiti své wyprawowánj; památka daweni přicházela na mysl geho, a dwa potůčky slzj cedily se ze zawřených gemu oěj po uswadlých ljcech; takto praménkové dwa, ukrytj w hluboké noci podzemnj, zgewugj se wodami wyřinugjemi ze skály.

O synu můg! prawj konečně, widjš, ano Šakta nehrubě maudrý, ač že na slovo se béře maudrost geho. Ach! mé milé djtě, člověk, nemoha i widěti, geště plakati může! Mnoho dnů Sachemowa dcera přicházejwala každý wečer rozmlauwat se mnau u hranice. Dřjmota mīgela oěj mých, a Atala byla w mém srdci, gako památka na stany otců našich.

Sedmnáctý den taženj, dobau, w které gepice powstáwá z wody, staupili gsme na welikau paustu Alachowu. Obkljčena gest pahrbky, kteřj, utjkagjce gedni druhých, wynášegj zhůru k oblakům mnohá přásla lesů kopalmowých, citrinowých, šácholanů a dubiny zelené. Wúdcce wywolá hlasitě dochod, a stádce rozhostj se u kořen pahorků. Mne odstranili něco dále, k gedné z těch přirozených studnic, we Floridě slowútných. Uwázán gsem ke stromu, a geden bogownjk stál netrpěliwě u mne na stráži. Ledwa co pobudu některé okamženj na tom mjstě, zgewj se Atala u tekuté ambry studničné. Lowče! prawj k hrdinowi Muskoğulskému, chceš-li honiti srny, gá ostřjhám wězně. Bogownjk, skákage radostj na ta slowa dcery wúdcowy, wztýčil se na wrch pahorku, a pospjchal odtud.

Podiwný odpor srdce lidského! Gá, taužiwšj náramně powjdati tagemstwj té, kterau gsem giž milowal gako slunce, nynj zaražený a zmatený, mnjm, že bych byl přál

sobě raději předhozen býti krokodylům wrchowiště toho, nežli tak se nacházeti samotén s Atalau. Strážná člo-wěka z pauště byla rovně tak zkormaucena, gako wězeň gegj: ticho zawjralo ústa naše; duchowé lásky odgjmalí nám mluwu. Konečně dcera Simağhana bogowného prawj s úsiljím takto: »Bogownjku! welmi slabě gsi uwázán; mohl bys snadno ugjtí.« Na to slowo přišla odwaha do gazyku mého, i djm: »Slabě uwázán, ó panno!« — — Dále mluwiti nemohl gsem. Zarazila se Atala na okamženj, potom wece: »Utec!« — A odwázala mne ode stromu. Wezma pauto podáwage gj do ruky: wezmětež opět, prawjm, wezměte! — Nesmyslný! dj Atala s pohnutjm: nešťastnjku! newjš-li, že budeš upálen? Co před se břeš? Pomněl-lis, že gsem dcera Simağhana strašného? — Ach! bylo, odpowjm slzawě, že i mne nosj-wala w koži bobrowé na plecech matka má. Můg otec měl také pěknau chalaupku, a srny geho napágely se wodau z tisjců pramenů; ale nynj blaudjm bez vlasti. Až mne nebude wjce, žádný přjtel nehodj trochu tráwy na tělo mé, by ge ochránil před muchami; o tělo nešťastného cizozemce nepečuge nižádný.

Ta slowa obměkčila Atalu. Slzy gegj padaly co chřeštjey děšť do studénky. — Ach! řekl gsem s žiwostj: Kéz srdce vaše mluwj gako mé! zdali paušť nenj wolná? zdaž nenj, kde by nás ukryli lesowé, záhbu w zelenitém oděwu gegich? Potřeba-li, aby šťastni byli, tolika wěcj synům katrče? Ó djwko, kraššj nad prwnj sen snaubených! ó milenko! osměl se následowati šlepěgj mých do samotiny. Takto gá. Atala mi odpowj hlasem laskawým: »Mladý přjteli! tys se naučil gazyku bělochů, snadno tobě oklamati Indianku.« — Kterak! zwolám gá, ty mne nazýwáš přjtelem? Ach! můž-li nebohý otrok — — Ba práwě! wece ona, sklonje se ke mně, nebohý otrok. — — Načež gá wraucně: »Nechať gediné poljbenj ugistj geg o wjře twé!« — Wyslyšela prosbu mau Atala. Gako widj se kolauch wiseti od kwětu růžowých

lianů, gežto uchwátíl gazykem autlým na pohornj stráni; tak gsem zůstal wisc ode rtau milenky.

Ach! můg milý synu, blahost s nešťestjm stýká se úzce. Kdo by myslil, aby práwě to okamženj, w kterém Atala dáwala mi prwnj základ milosti, wteklo dýku w prsy mé? Šediny starého Šakty, gaké bylo užasnutj vaše, ano dcera pauště pronesla slova ta: »Pěkný wězní, bláznově powolila gsem twé žádosti; ale kam nás powede wznikagcej náruživost? Náboženstwj mé na wždy od tebe mne lauěj. — — O matko má! cos činila?« — Atala utichla náhle, zamlčeci, newjm gaké tagemstwj osudné, genž wygjtí mělo ze rtau gegjch. Slova ta pohrjžila mne w zaufalost tjm hlubšj, čjm byla žiwěgšj naděge má. I budu, zwolám, tak krutý gakos ty; neuprchnu wjce. Uwidjš mne w plápolu ohně; uslyšeci lkánj těla mého, budeš plna radosti. — Atala, wezmauc ruce mé do rukau swých, dj: »Mladý modláři! gest mi tě opravdu ljto! chceš tedy, abych sobě vyplakala srdce? Škoda, že mi nenj utéci s tebau! Nešťastný byl žiwot matky twé, Atalo! Proč gsi mne nehodila krokodylům na wrchowišti!« —

W tu samu dobu krokodyli před západem slunce počjnali wýti hlasitě. Wece Atala: »Opustine tu černau geskyni.« I wedu dceru Simağhanowu k patám pahrbků, působjech zátoky zelena, a wztahugjech se gako předhořj do pustiny. Bylo ticho, spanilo, samotno a kormautliwo na paušti. Bočan ozywal se na hnjzdě, lesina rozléhala se od zpěwu gednolilasného křepelek, skřehotu papaušků, bučenj zubrů, a řehtánj kobył Siminolských. Procházka naše byla téměř němá; gá šel Atale po boku, ona držela konec pauta, kterěz aby opět wzala, gi byl donutil gsem. Někdy gsme proléwali slzy, někdy hledali úsměchu; brzo pohled náš k nebi pozdwižen, brzo na zemi sklopen; zde ucho poslauchalo zpěwu ptačjho, tu twáře obráceny k zapadagcejmu slunci; tu stiskali gsme sobě ruce; tu prsy naše tlukaucj, tu pokogné; gméno Šakty a Ataly obapolně opětowáno.

Ó prwnj pauti lásky, konaná s Atalau na paušti! mocné gest pomněnj twé, gelikož po toliku let nešťastných pohybugeš srdcem Šakty starého.

Gak gest nepochopitedlné srdce, pohnuté náruživostni! Opustił nedáwno šlechetného Lopéza, wydal gsem se na všeliké nebezpečenstwj pro swobodu; na rychlost pohled ženy proměnil mé chuti, rozmysly, myšlénky. Zapomēna na vlast, na matku, chalupu a na smrt ukrutnau, která mne čekala, stal gsem se nedbalým všeho, což nebylo Atalau. Negsa mocen pozdwihnauti se k rczwaze mužské, upadnu náhle w gakési dětinstwj; a daleko vzdálen, abych něco činil pro sebe, potřebował gsem skoro, aby někdo giný pečował o lože a potrawu mau. Bylo tedy nadarmo, že, ano chodjme po paušti, Atala wrhnauc se k nohaum mým, znouu, bych gi opustil, dotjrala na mne. Ugišťowałť gsem, že se sám wrátjm na mjsto, gestli žeby ona zpěčowala se přiwiązati mne ke stromu. Přinucená powolila, naděgjc se přemluwiti mne gindy.

Druhého dne, který ustanowil osud žiwota mého, stádce naše zůstalo w gednom údolj, nedaleko Kusko-willy, hlawnj dědiny Siminolů. Tito Indowé, sgednocenj s Muskoğulgy, dělaj s nimi spolek Krécký, na slowo wzatý. Dcera kraginy palmowé přišla hledati mne o půlnoci. Uwedši mne do welikého boru, obnowila prosbu, chtjc mne pohnauti k autěku. Nedaw odpovědi, a wzaw ruku gegj do ruky swé, nutil gsem tu prahnaucj laňku blauditi se mnau po weškerém lese. Noc byla rozkošná. Duch noci wztrášal modrawau kštici swau, páchnaucj ljbau wůnj od sosen, a cjtiti bylo ten slabý zápach ambrowý, gegž wyzýwali krokodyli spěgjc pod tamaryšky řičnými. Měsjc swjtil u prostřed blankytu nebe bez wady, a perlošedé gehu swětlo splýwalo nad pochybným swrchem lesiny. Žádného, nikde hřmotu, mimo tu newjm gakau libozwučnost odlehlau, kteráž panowala w hlu-

bokosti lesa: řekl by, že duše samoty vzdychala po celém prostoru pauště.

Znamenali jsme mezi stromovým ginócha, genž nesa v ruce pochodni, podobal se duchovi gara probhagj-cjmu lesy na oživenj přírody. Byl to milenec, gdaucj na wyzwěděnj osudu swého k milenčině chalaupce. Zhasila-li panna pochodni, přigala chotě; gestli ale zastřela se nezhasci gj, zawrhla podávané sliby. Bogownjk, promykuge se skrze tmy, zpjwal polauhlasjm slova tato:

»Předstihnu kroky dnowé na wrchu hory, abych polapil holubičku samotnau na wětrowj lesnjm.

Dám gj okolo hrdla skořpkový pásek; gsau na něm tři zrnka červená pro mau lásku, tři fialová pro mau bázeň, tři modrá pro mau naděgi.

Mjla má oči hranostagové, a wlasý lehké, podobné reyžowišti: ústa gegj gsau skořepinky růžové, obraubené perlami; prsy gegj gsau gako dvě srnky bez wady, kteréž porodila matka gednjm dnem.

Kěž Mjla zhasne pochodni tuto, kéž ústa gegj wylinau na ni mrákotu rozkošnau! zúrodnil bych luno gegj. Naděge vlasti wisela by gj od prsu plodného, a gá kauřil bych třtinu pokoge nad synowau kolébkau.

Ach! nechať předstihnu kroky dnowé tam na wrchu hory, by mi bylo polapit holubičku samotnau na wětrowj lesnjm!»

Tak zpjwal mládenec; gehu zpěw kormautil zhluboka mau mysl, a měnil obličeg Atalin: ruce naše spo-gené gedna we druhé se trásly. Ale wytrzeni jsme diwadlem giným nehrubě pro nás bezpečněgšjm. Přigdeme ku hrobce djtěte, slaužcj za meznjk dvěma národům na paušti. Wystaweno bylo podlé cesty za obyčegem, aby mladé ženy, gdauce k studénce, wdýchati mohly do prsau swých duši toho newiňátka, a nawrátit gi vlasti. Widěti zde w tu dobu wdané nedáwno manželky, gežto žádostiwé sladkého mateřstwj, pjly rtoma otewřenýma ssáti do sebe duši nemluwňátka tēkagcj, gakož domnj-

waly se, po kwjty. Ustauply matce prawé, která složila snopek kukuřice, a kwět bjlého lilium na hrobku. Skropila zemi mlékem swým; a sednauči na pažit wlkau, mluwila k djtěti swému hlasem obměkčeným, řkauci: »Proč tebe kwjljm we twé kolébce zemnj, ó mé zrozeňátko! Když odrostau ptačata, gest gim hledati pjce, a nalezagj mnoho trpkých zrn na paušti. Tys alespoň neznalo slzenj; twé aspoň srděčko nebylo wystaweno dechu zžragcejmu člověkůw. Paupě, uswadnaučj w obálce, zacházj se wšjm zápachem swým, gako ty, ó synáčku! se wšj newinnostj. Blažený, komu pogjti w kolébce! tent' neznal než celowanj a mateřiny úsměchy!«

Podmaněnj od srdce vlastnjho, překonáni gsme naprosto těmi obrazy milosti a mateřstwj, gežto nočně, w těch okauzlených samotách, widjny gsau následowati nás ke zmatku našemu. I nesu Atalu w náručj do hlubiny wšech lesů, rozprávěge k nj slowa, kterých nadarmo hledal bych nynj na rtau swých. Polednj wjtr, synu můg! tratj teplo, powana přes údolj ledowá, a památka na lásku w srdci kmeta, gest gako plamen dnové hwězdy, obražený od pokogného kruhu měsjećowa, když zapadlo slunce, a ticho a kormutliwost wznášj se nad chalaupkami diwokých. Což wyprostit mohlo Atalu, co překaziti, aby neklesla pod přirozenostj? Nic, mimo zázrak, zagisté, a zázrak ten udál se. Simağhanowa dcera utekla se k Bohu křesťanskému: wrhši se na zemi, řkala wraucné modlitby. Od té chwjle, milý René, pogal gsem podiwné smýšlenj o tom náboženstwj, které w lesjch, u prostřed nedostatku wšeho, co k žiwotu náležj, obohacuge tisjcerými dary dwa nešťastnjky; o tom náboženstwj, které, postawje gedinau swau moc proti praudu wystauplé náružiwosti, w stawu gest odolati neyprudšjm náklonnostem, tu kde gim přispjwá wšcecko, i saukromnost lesů, i vzdálenost lidj, i mlčeliwost stjnů. Ach! což mi božské přicházelo to prosté, diwoké děwče, ta neumělá Atala, klečej u staré, padlé sosny; co u něgakého



oltáře, a obětugcej Bohu swému, skrze wrehole lesů, modlitby za modláře milenka! Oči gegj, pozdwižené ku hwězdě nočnj, ljce, stkwělé ode slzj náboženstwj a lásky, byly krásy nesmrtdlné. Nynj zdálo mi se, gako by k nebi letem se zdwjhala: nynj mněl gsem, ano widjm sstupowati po měsječných paprscjch, ano slyšjm na wětrowj stromů ty duchy, které Bůh posjlává těšit wěrných swých, neb když ustanowj powolati gich k sobě: truchlil gsem nemálo, předwjdage, že Atala měla gen krátce pobyti na zemi.

Zatjm ona tolik slzj proléwala, tak nešťastnau býti se oswědčowala, žebych snad byl swolil oddáliti se, a však tu stal se powyk po lese wraždlný, a čtyřj zbrognjci wypadli na mne. Prozrazení gsme byli; wůdce wogenský wydal rozkaz stjhati nás.

Atala, podobná královně wytečným chodem i myslj, neměla za hodné odpowěděti bogownjkům. Pohleděwši na ně pohrdliwým okem, brala se k otci swému.

Nedosáhla ničcho. Zdwogena gest má stráž, utužena pauta, odlaučena milenka. Pět nocj uběhlo, a widěti Apalachuklu, postawenau na pořičj Chatauchy. A hned wěncowali mne kwjtjm, opsali twář blankytem a čerwcem, přiwarzali mi perly na nos i na uši, a do ruky dali šikykué (nástrog hudebný).

Tak ustrogený k oběti, wegdu do Apalachukly, při opětowaném pokřikowánj stádce. Weta bylo po mém životě, ano tu náhle slyšen gest na skořěpku hřmot, a Miko, neholi wrechnj národu, káže gjtj do rady.

Ty znáš, synu můg! trápenj, kterým diwochowé mučj wěžně wogenské. Missionáři křestánštj, s nebezpečenstwjm života, a s laskawostj neunawenau dowědli toho u mnohých národů, aby otroctwj snesitedlného užjwali na mjestě strašliwé hranice. Muskoğulzi nepřigali posud toho obyčege; ale část weliká ohlásila se proň. Tedy, k snešenj se o tu důležitau wěc, powołal Miko Sache-můw. Přiweden gsem na mjesto, kdež rokowáno. Neda-

leko Apalachukly, na saukromném pahrbku, wystává rádnice. Trogj řada slaupů působj ozdobné té okrauhlice stawenj. Slaupy gsau z cypřiše hlazeného a vyřezávaného: rostau na wýsost a tlauštku, a tratj se na počet, ějm wje se bljžj ke středu, znamenánému piljřem gediným. Od wrchu piljře toho podáwagj se oblauky z kor, kteřj, sahagjce na wrchy giných slaupů, okrywagj stánek ten na způsob wěgjře dnowého.

Sešla se rada. Padesáte starců, w nádherných bobrowých plášťch, postavilo se na schodnj výstupky proti wchodu do stánku: wévoda sedne u prostřed, drže w ruce třtinu pokoge, odpolu barwenau k wogně. Po prawici starců umjstilo se padesáte žen, oděných chwěgjećm se rauchem z peřj labutjho. Wůdcové wogenštj, magjce tomahawk w ruce, pannach na hlavě, ruce a prsy krwj zbocené stanuli po lewé otcům vlasti. U slaupu prostřednjho hořelo swětlo rady. Prwnj Žonglér, obstaupený od osmi strážců chrámowých, oblečený w dlahé raucho, a magjej wycpanau sowu na hlavě, wylige olege kopalmowého do plamene, a koná oběť slunci. Ta trogj řada starců, žen a bogownjků, ti kněžj, ten oblak kadidla, ta oběť, to wšecko dodáwalo té diwoké radě podoby neobyčegné a stkwostné.

Gá w okowech stogjm u prostřed zboru. Po oběti počne mluwiti Miko, a přednese sprostě wěc, pro kterau sešla se rada. I hodj náhrdlek modrý do sálu, na znamenj toho, co řekl.

Wystaw geden Sachem, ze třjdy orlowé, dj gimřka:

»Otěe Miko, Sachemowé, matrony, bogownjci, čtweré třjdy, orlowé, bobrowé, hadi a želwowé! neměňme ničeho na mrawu otcowském; upalme toho wězně, a nerozmařugme swé udatné mysli. Totě mraw bělochů, co se nám nawrhuge! ten nemůže býti, než záhubný. Prohodte náhrdlek čerwený, ten obsahuge slova má. Řekl gsem.«

I prohodj náhrdek čerwený do zboru. Wstawši gedna z žen, wece :

»Milý otče orlowý! wy máte mysl liščj, a negapnost želwj. Uprostranjm mezi mnau a mezi wámi swazku přátelstwj, a postavjme strom pokoge. Ale proměňme obyčege otců swých, tu kde gsau škodliwj. Žiwme otroky, kterj by dělali pole naše, a neposlaucheyme déle úpěňj wěžňů, genžto zkormucuge srdce matkám. Řekla gsem.«

Gako widěti mořské wlny srážeti se w bauři; gako na podzim list uswadlý wzpuzen býwá od wichru; gako rákosj w Mešasebi hýbá se a zdwbá při zátopě náhlé; gako gelenů ohromné stádo řjgj w hlubině lesů: takowé zmjtánj a hřmoty wedla rada. Sachemowé, bogownjci, matrony mluwili gedni po druhých, nebo všickni wespolek. Byl spor úsudků, hlasů rozdwogenj, rada se rozegjti měla. K posledu opanuge starý zwyk, a snešeno se na tom, abych byl upálen se wšjm trápenjm obyčegným.

Gedna okolnost zdržowala mé utracenj: *slawnost mrtwých* blížila se. Obyčeg gest neutráceti žádného ze zagatých we dny zasvěcené tomu welikému obřadu. Swěřen gsem přjsné stráži, a mimo pochybu Sachemowé oddálili dceru Simağhanowu, nebo newiděl gsem gj wjce.

Zatjm zástupowé na sta mil z okolj přicházeli stádně slawit dušj swátku. Wystawena bauda podlaužná w odlehlém mjstě na paušti. W den gistý každá chatrč wykopala ostatky otců swých z obzwláštnj gich hrobky, a zawěšeny gsau weškeré kostliwce w pořádku a po rodech, na stěnách w obecne předků swětnici. Wětrowé, — obrána-tě chwjle bauřky, — wětrowé, lesy, spády wod hučeli wně, ano zatjm starcowé národů zawjrali mezi sebau smlauwy obchodu, pokoge a spolku na kostech otců swých.

Držány hry pohřebnj, w běh, mjč, kostky. Dwě panny snažugj se wywinauti sobě prautek wrbowý. Bradawice prsau gich stýkagj se, potkáwagj ústa, ruce zá-

pasj o prut wyzdwižený nad hlawami. Gich nohy sličné zapletány, sladký dech poměšowán, slučowáni vlasowé; napjnagj se, ohledugj na matky, čerwenagj; zawznj pochwala. Žonglér wzywá Mikabowa, ducha wod. Wyprawuge wogny welikého zagjce proti Kitchymanytowi, bohu zlého. Powjda o prwnjm člověku, a pěkné Atahenzii, prwnj ženě, s nebe shozených, proto že ztratili newinnost; o zkrwácené zemi od bratrobige; o Žuskeku bezbožném, kterýž obětował Tahuitsara dobrého; o potopě, přišlé na hlas welikého ducha; o Masowi, genž sám gediný wyproštěn gest na loďce korowé, o krkawci wyslaném k wynalezenj země. Dále wyprawowal o pěkné Endai, nawrácené z kraginy dušj, za sladkými zpěwy manžela swého.

Po těchto hrách a zpěwch strogili se zgednati swým otcům hrob věčný. Na břehu řeky Chata-Uchy widěti planý fjk, gehož posvětil zvyk národů. Panny tu práwaly lyčené swé rauchy, a wywěšely ge na dech pauště, po wětrowj toho stromu starého; tu wyryt gest hrob náramný. Wyšli z umrlěj světnice, zpjwagjce pohřebnj pjsěň. Každá rodina nese některé poswátne ostatky, a všickni, newygmauc dětj, naložené magj weliké hnáty otců swých. Průwod ten slawný přigde k hrobce. Tam se spauštěgj ostatky swaté, tam se rownagj u wrstwach, oddělené medwědjmi a bobrowými kožemi. Wywstáwa wrch hrowový, a šjpen gest podlé strom pláče a snu.

Želegme člověka, synu milý! Ti sami Indowé, gichž obyčege gsau tak pohnutedlné, ty samé ženy, které tolik mi libé prokázaly laskawosti, žádalj nynj utracenj mého křikem welikým, a celj národowé odkládali s odchodem, aby měli radost, widěti ginocha nešťastného, trpjejh muky přehrozné. W údolj gednom k půlnoci, w něgaké odlehlosti od hlawnj dědiny, wyskytuge se temný lesjk cypřišowý a chwogowý, genuž gméno: *hąg krwe*. Gde se tam skrže zřjceniny gedné ze starých památek, genž náležjwaly gakému neznámému národu na

paušti. W hlubině lesů prostjrá se pjsčité prostranstwj, na kterém obětowáwali wězně wogenské. Tam mne wedau s triumfem; wšecko se chystá k poprawě; postawen gest kůl Areskui; sosny, gilmy, cypřiše dlahowěké padaly pod toporem; hranice wywstáwá, diwáci ustawj okol z wětrowj a kmenj stromowého; každý zamýšlj muku některau; geden sobě ukládá strhnauti mi kůži s lebu, druhý wypáliti oči rozžatým dřewcem: i počnu pjsen k smrti.

«Nebogjm se muk, gsa udaten, Muskoğulzi! wyzýwám wás, pohrdage wámi, co ženami. Otec můg, slawný Utalisi Miskowič, pjwal z lebů wašich reků neyslawněgšjch; newymučjte ni gednoho wzdechnutj.»

Wyzwaný zpěwem mým bogownjk geden, proklal rámě mé šjpem; i djm gemu: »Děkugi ti bratře.«

Za wšj ochotnostj katů, přjstroge poprawy mé nemohly dohotowiti se před západem slunce; tázaný o radu Žonglér zapowěděl znepokogowati duchů mrákoty, a usmrcenj mé odloženo na zjtřek. Ale lid nedočkawý diwadla, chtě pohotowě býti za switánj, neopustil háge krwe; zažžení gsau ohňowé welicj, a začaty slawnosti a tance.

Zatjm prostřen gsem na záda; prowazy, opiaté o krk, o ruce a nohy mé, podáwaly se k dřewcům zabodeným do země. Bogownjci leželi na prowazjch, a nebylo mi se pohnauti, aby neučili toho.

Prodlužuge se noc, uléhá poznenáhlu zpěw i ples, ohňowé wydáwagj čerwenalau toliko záři, w které widěti mykat se zde onde stjny těkagjceh diwochů; wšecko usne. A gak utichal lidu hřmot, tak zrostal onen na paušti, a na powyk hlasů následowalo úpěnj wětrů po lese.

Dobu tu Indianka mladá, která práwě stala se matkau, procjtila náhle w noci; nebo zdálo gj se, ano slyšj kwjliti swého prworozence, žádagjceho krmě sladké. Upřew oči na nebe, kde měsje blaudil mezi oblaky, roz-

gjmál gsem swúg osud; Atala mi widjna potworau newděčnosti. Mne, ano gsem zwolil hranici, než bych zanechal gj! — inne opustiti mohla w okamženj útrpné smrti! — A předece cjtíl gsem, že gi milugi, že bych pro ni umřel ochotně.

Gest w potěšenj neywyššjm osten něgaký, pobádagjcj nás užiti spěšně krátké geho chwjle: u welikých bolestech naproti tomu gest, newjm co těžkého, genž nás uspává: oči slzami umdlené, za přírodau pjlj se zawřjti, a dobrota Prozřetelnosti znáti se dáwá i w neštěstj. Poddaw se bezděky mánjcjmú spánj, gehož někdy požjwagj bjdnjci, mám sen, že se mi odnjmagj pauta, a že cjtjm toho polehčenj, které se stává, když po dlauhém nátisku ruka pomocná uprostranj okowům člověka.

Pohnutj to smyslů bylo tak živé, že otewřelo wjka oěj mých. Při bledé záři měsjece, od něhož právě ukrádal se paprslek naskrze dwa oblaky, zahlédnu welkau bjlaw podobu, ana, náklonmo, zaměstknává se po tichu s rozważowánjm mé wazby. Gmu se vykřiknauti, než w tom ruka poznaná na rychlost zdržela ústa má. Gediný zbýwal prowaz, ale ten rozpjti zdálo se nemožné, bez zawazenj o wogáka, na něm celým tělem ležjcjho. Atala přičinj k němu ruku; wogák, probudě se odpolu, sedne přjmý; Atala stane bez pohnutj, djwageci se gemu, Indian mněge, že by to byl duch zbořeníště, ulehne opět, a uzavra oči, wzywá Manytu swého. Uzel pustj. Wstana, gdu za wyprostiteľkynj. A však, wůkol nás, ó kolikeré nebezpečnstwj! Brzy w strachu gsme zawaditi o spjecj diwochy w mrákotě; brzy stráž se dotazuje nás, kteréž Atala odpowjdá proměněným hlasem. Tů dětj wřesk, tu štěkánj psů na nás po cestě. Ledwa co wygdeme z toho wůkolj zhaubného, rozléhá se weškeren les powykem. Zbudj se tábor, zažhau se ohňowé, wi-děti běhať diwochy s pochodněmi ode všech stran: utjkáme pádem.

Když zornj záře probudila se na východu, byli gsme giž daleko na paušti. Weliký duše! tobě wědomo, gaka byla blaženost má, nacházeti se geště gednau w samotině s Atalau, s Atalau, mau wyprostiteľkynj; s Atalau, gežto mi se oddala na wěky! Nedostávalo se slow gazyku mému; padew na kolena, djm Simağhanowně: »Málo gest to, co gest člověk, ale když duchowé nawštjwj geg, tu nenj nic na prosto. Ty gsi duch ten, tys nawštjwila mnc, a gá nemohu mluwiti před tebau.« — Atala, podadauc mi ruky, prawj s úsměchem smutným: »Gest mi owšem následowati tebe, gelikož nechceš utéci beze mne. Tuto noc porušila gsem Žongléra dary; opogila pálenkau twé katany, a směla gsem odważiti se žiwota pro tebe, ano gsi dal žiwot swůg pro mne. Tak gest, mladý modláři, prawila hlasem, který mnc zděsil, oběť odměnná bude.«

Atala dala mi zbrog, kterau wzala s sebau, potom obwázala mi ránu. Utjragjc gi listem papajowým, polila gi slzami. To-tě balsám, djm gj, který ligeš do mé rány! — Bogjm se raděgi, aby to nebyl ged, odpowěděla ona; přicházjť ode srdce. Roztrhši rauchu náprsnj, složila gi w klůcek, gegž přiřwázala tkanicj z vlasů swých.

Opilost, gežto dlauho trwá u diwokých, a gest gim gako nemoc, zbránila bez pochyby stjhati nás prwnj dny; a gestliže hledali nás napotom, podobné, že to stalo se na západ, w tom domněnj, že gsme sstaupili na Meša-sebi: ale my obrali cestu ku hwězdě nepohnuté, řjdjce se mechem na dubjch.

Nedlauho však, i poznali gsme, že málo zjškáno mým wyproštěnjm; paušť rozwjgela nynj před námi swé samotiny neobmezené. Bez zkušnosti žiwota lesnjho, wyšinulj s prawé cesty, a chlodjce manj, kde gsme měli se octnauti w těch pustých lesinách? Často pohlédna na Atalu pomněl gsem na ten starý přjběh Ağorůw, který mi Lopéz čjsti dal, a který udál se na paušti Bersabské, před drahými lety, když lidé žili za tři wěky dubu.

Atala udělala mi plášť z gesenowého leyčj, nebo byl gsem takměř nahý. Ušila mi mokasiny z kůže pjžmowého plcha, ostnem swině mořské. Gá naproti tomu pečował gsem o gegj ozdobu. Brzy wstawjm gj na hlavu wěnc z modrého slézu, který gsme nacházeli po cestě, u zpustlých hrobek Indických; brzy nawleku gj pásek na krk z čerwených zrnek azaleowých; a potom usmjwám se, patře na krásu gegj podiwnau.

Když se nám nahodila řeka, přeplawili gsme se na woru, nebo přeplauli gi. Atala podepřela se gednau rukau na rameno mé, a gako dvě labutě putugcej podali gsme se přes ty vody pusté.

Často u welikém horku we dne hledali gsme záslony pod mechem cedrů. Wšecko téměř we Floridě stromowj, zwlášť pak cedrowj a daubj, přikryto gest mechem bjým, spauštěgcejm se s wětrowj gegich až na zemi. Uwida w noci, při měsji, na oplchalé paustě, habr osamotělý, we strogi takowém, mněl by widěti přjšeru, wlekaucj za sebau raucho dlauhé. Diwadlo to neméně gest utěšené we dne; nebo heyna motýlů, mušek třpytjcech se, kolibrů, zelenawých papaušků, blan-kytných kawek, přiletugj zawěšet se na to mechowj, a předstawugj s njm podobiznu bělowlného koberce, na němž by řemeslnjk ewropegský wykrumpował žjžaly a ptáky bleskawé.

W těch podiwných hospodách, připrawených u prostřed samotin duchem swrchowaným, odpočjwali gsme o polednách. Když wětřjkowé s nebe sstaupili, a chwěli tjm cedrem wytečným; tu ten hrad powětrný, wysta-wený na wětrowj geho, kolébal se i s ptactwem a paut-nictwem usnulým w zácloně geho; tu tisjeerý šust wy-nikal od laubj a sklepenj toho pohnutedlného stánku; žádný z sedmi diwů wěku starého newyrownal se těmto památnostem na paušti.

Každý wečer rozdělávali gsme oheň weliký, a stawěli stánek pocestný, z kory čtyřmi dřewci upewněné.



Zabil-li gsem krůtku diwokau, daupňáka, bažanta lesnjho, powěsili gsme ge k dubu zapálenému; na konec hůlky zaražené do zemi, a zůstawili wětrům otáčeti zwěřinu. Gedli gsme mech, nazwaný drškami skalnjmi, cukrowé kůry březové, a gablka majowá, kteráž magj chuť broskwe i maliny pospolu. Ořechy černé, sumach, gawor, poskytali wjna na stoljk náš samotný. Někdy vyšel gsem hledat mezi rákosjm zrostliny, gegjž kwět podlauhlý co kornaut, obsahowal sklenku neyčistějš rosy. Welebili gsme prozřetedlnost, kteráž na autlém prautku kwětiny, umjstila to žjdlu gasné, u prostřed shnilotiny bahna; gako wložila naděgi do dna srdce hořem skljčeného, gako dáwá znik etnosti z lůna bjdy žiwota.

Ach! znamenám brzy, že gsem mýlil se w powrch-njm klidu Ataly. Čjm dále postupowali gsme na paušti, tjm widěla se býti smutnějšj. Někdy potrhla sebau mimo přjčinu, a ohlédla se kwapně. Někdy přepadl gsem gi, ana upjrá na mne pohled wášniwý, gegž tudjž nesla k nebi s hlubokau těžkomyslnostj. Co mne děsilo neywjce, bylo, newjm gaké tagemstwj, newjm gaká myšlénka, ukrytá w hlubokosti srdce gegjho, kterau gi na očjch gsem znamenal. Wždy mne wábje, vždy odháněgje, ožiwigje a udušugje naděgi mau, když gsem mněl něgaký mjti přjstup do srdce gegjho, zůstawila mne tu, kde gsem byl z počátku. Kolikráte řjkala mi: »Ó můg mladý milenče! gá tě milugi, gako stjň lesnj o poledni! Ty gsi krásný, gako paušť se wšjm kwjtjm a dechem wětrjků. Když se naklonjm k tobě, drkoci; dotkne-li se ruka má ruky twé, mnjm že umjram. Wčera wjtr pohnal wlasů twých do mé twáři, an gsi odpočjwal na mém kljnu; i mněla gsem, že cjtjm lehkého tknutj duchů newiditedlných. Takť gest, widěla gsem kozky na wrchu Okoně, slyšela rozmluwy starců, plných dnů; než ani přjgemnost kůzlátek, ni maudrost starců gsau tak ljbezne a mocné, gako słowa twá. A nieméně, ubohý Šakto! nebudu nikdy twau manželkau!«

Neustawný odpor lásky a náboženstwj Atalina, od-  
danost gegj autloty, a čistota mrawů, powahy wýtečnost,  
a hlubokost cjtěnj, wznešenost mysli u wěcech welikých,  
gemnost w maličkostech; wše to z nj dělalo bytost mně  
nepochopitedlnau. Atala nemohla nad mužem ni slabé  
wlády dosjci: gsauci plna náruživosti, byla plna moci;  
hodna buď poklony, buď nenáwisti.

Po patnácti nocjch běhu kwapného, wstaupili gsme  
na pohorj Alleğany, a došli gednoho ramene Tenázu,  
řeky do Ohia wpadagcej. Pomocj Ataly zdělal gsem člu-  
nek, gegž gsem oklegowal žiwicj sljwowau, sešiw ney-  
prwé koru gehu wlašenjm gedlowého kořene. Potom  
wstaupiwše do něho, pustili gsme se po řece.

Dědina Stiko, s hrobkami pyrámovými, a katřemi  
pobořenými, okázala se nám po lewici na záhybu ged-  
noho předhořj; na prawo njgeli gsme údolj Kéow,  
ukončené wýhledem na wésku Joru, wiszej od čela hory  
téhož gména. Řeka, nesaucj nás, tekla mezi vysokými  
strminami, na gichžto powrehu widěti bylo slunce za-  
cházegcej. Tyto samotiny hluboké nebyly zkormucowány  
přjtomnostj nižádného člowěka. Uzřeli gsme gen ged-  
noho indického lowee, genž opřený o luk, a nepohnutý  
stoge na wrehu skály, widěl se býti sochau, ustawenau  
na horách duchowi těch pustin.

Atala i gá připogili gsme ticho swé k tichu scény  
toho swěta půwodnjho; než nagednau dcera wyhnanstwj  
pronesla tento w powětrj se rozléhagcej hlas, plný po-  
hnutj a zármutku. Zpjwala o swé vlasti:

„Šťastný, kdo newiděl dýmu slawnosti cizokragné,  
a který sedáwal toliko při radowanákách otců swých!

Kdyby modrá kawka od Mešasebé prawila Newyrow-  
nané z Floridy: Proč kwjljš tak žalósně? nenj-li tu  
pěkných tobě wod, a pěkných stjnů, a wšelikeré pastwy,  
gako w lesinách twých? Taktě gest, řekla by odběhlice  
Newyrownaná; ale lñjzdo mé gest w gasmjnu: kdož mi  
ho dá? a slunce pustiny mé, geliž tobě?

Šťastný, kdo newiděl dýmu slavnosti cizokragné, a který sedával při radovánkách otců svých!

Putowaw drahně hodin, umdlený pautnj, sedne si smutně. Ohlédá se wúkol, po domjch člowěků; nemá pautnj, kdeby sklonil hlavu swau! Pautnj klepá u cha-laupky, složj luk za dvěře, prosj o nocleh; hospodář pokyne mu rukau: pautnj wezme luk, a wrátj se do pauště!

Šťastný, kdo newiděl dýmu slavnosti cizokragné, a který sedával toliko při radovánkách otců svých!

Přepodiwné powjdky, wyprawowané okolo ohniska, sladké wýlewy srdce, dlauzj zwykové milowati, tak potřebnj žiwotu, wy gste naplnili dny toho, který neopustil své vlasti! Hrob geho doma, když mu slunce zagde; na hrobu slzy přátel, a sladké, nábožné památky!

Šťastný, kdo newiděl dýmu slavnosti cizokragné, a který sedával toliko při radovánkách otců svých!«

Tak zpjwala Atala: nic nepřekáželo nářeku gegjmu, mimo powlowné šumánj člunu našeho po wodě. Toliko zde onde opětován byl od ohlasu slabého, genž podával geg druhému slabějšjmu, a ten třetjmu geště slabjšjmu nad něg: myslil by, že duše dwau milenků, druhdy nešťastných gako my, přiwbábené tjm libozwukem tkliwým, obljbily sobě lkáti poslednj od něho slova na horách.

Zatjm samota, přjtomnost neustawná předmětu milého, i samo nešťestj, rozmnožowaly lásku naši každé chwjle. Sjla počala ucházeti Atale, a náruživost, unawugjc tělo, gala se swjtězowati nade ctnostj křesfanskau. Stále prosila své matky, gegjhož stjnu rozlněwaného udobřowati se zdála. Časem tázala se mne, slyšjm-li žalostný hlas, a widjm-li wynikati plamen ze země. Gá, mdlobau uchwácen, plápolage žádostj, a mněge ztracena se býti w oněch lesinách, na stokráte w úmyslu gsem byl obegmauti milenkú; na stokráte gj představowal gsem, abychoim, zdělawše sebě stánek na paušti, tam

pochowali sebe. Než odpjrala wždycky. »Pomni, řjkáwala, mladý přjteli, že bogownjk náležj vlasti: co gest žena slabá proti powinnostem, které gsau na tobě? Budiz weliké mysli Utalisowiči; nerepci proti osudu; srdce člowěka gest gako hauba řjčná, která poněkud pige wodu čistau, za gasna, a však nabubřj bahnem, gak brzy nebe wodu zkalilo. Smj-li hauba řjci: Mněla gsem, že nebude nikdy bauře, a že slunce nebude pálití nikdy?«

O René! bogjš-li se zármutku srdce, warug se obydlj pustého: weliké náruživosti milugj samotu, a nésti ge do pauště, gest zgednati gin vládu. Gsaue stjženi péčj a strachem, wystawěni nebezpečenstwj přigjti do rukau Indům nepřátelským, býti pohřženi u wodách, ušknutí od hadů, sežrání od šelem, nacházegjce trudně potravu nuznau, a kam nohau djti, newědauce: němohli gsme, zdálo nám se, u wětšj nalézati se nesnázi, ano gedna přjhoda dowršila tu zlobu.

Bylo sedmmecjtmé slunce od odchodu našeho z dědiny. Ohniwé kolo gehu naštaupilo běh swůg, a wšecko ohlašowalo bauřku. W dobu, kdy ženy indické powěšugj woracj berlu na chwogky, a kdy papaušci utjkagj se do wydutin cypřišů, aby požjwali chládku u prostřed dne, počalo se kaliti nebe. Zatagili se po samotině wšelicj hlasowé, utichla paušť, a lesy umlkly, stanauce u wšeobecném tichu. Brzo na to hřjnanj hromu dalekého, rozléhage se po tom lese wěkowitém, co sám gest swět, wywádělo z něho rachot wytečný. Bogjee se utonauti w řece, pospjeháme dosjci břehu, a skryti se w lese.

Bylo bařinaté mjesto. Probjrali gsme se nesnadně klenutjmi swlakowými, a skrze winné kmenj, skrze fazoly, a plazjey se pletiwu, w nichžto wázly nohy gako w léčkách. Země bahnitá šeptala wůkol, a každé chwjle bljzci byli gsme utonutj w hlaubi. Nesčjslné žjžaly, náramnj netopýři oslepowali nás, chřestjey hadi sikali ode wšech stran, a wlci, medwědi, zubři, karkajowé, tigřjci,

sběhše se hledat ochrany w ústupu tomto, naplňowali geg rykem swým.

Zatjm zdwogily se tmy: mračno skleslé mjsilo se do stjnů lesnjch. Náhle roztrhne se oblak, plane blesk kwapně cestau klikatau. Strhna se náramný wjtr od západu, sežene w hroznau směš mračna se mračny. Nebe otwjrá se ráz co ráz, a skrže rozpukliny geho widěti gest nowé nebe, a plápolagjcj kraginy; skloňuje se celá lesnj pausta. Strašné, spanilé diwadlo! Zapálj hrom les onde a onde; zážeh ljtá co plamenná kštice; slaupy gisker a dýmu stjkagj oblaky, gežto chrlegj hromý swé do zanjcenj šjrého. Třeskot bauře a ohně, hučenj wětrů, šumánj stromů, křik oblud, ryk šelem, gekot praudu, sikot blesku hasnaujcjho u wodě, wšeliký ten hřmot, rozmnožený od ohlasu nebe a hor, ohlušowal pauště.

Weliký duch to wj! okamženj to widěl gsem gen Atalu, myslil gen gi. U kořen smrku, pod který gsme wběhli, za štjt byl gsem gj tělem swým; udalo mi se za chwjlj uchrániti gj před litinau, sugjcj se na nás skrže spřerážené ratolesti. Sedě u wodě pod stromem, drže milenku swau na kljně, a zahřjwage gegj nahé nohy krásné, rukama rozkochanýma byl gsem šťastněgšj nad mladau manželku, poprwé ejtcj plésati zárod w životě swém.

Zatjm poslauchali gsme hluku bauře! Na gednau ucjtm, ano slza ukwapne Atale na kljn můg. Bauře, zwolám, gest to krûpěge deště twého? — Potom, obegma srdečně milenku: Atalo, prawjm gj, ty tagjš něco přede mnau. Otwři mi srdce, ó krásu má! Blaze gest, když přjtel nahlédne do srdce přjteli! Powěz mi to tagemstwj bolestné, které zpěčugeš se odkryti. Ach! widjm, ano oplakáwáš vlasti! — Odpowěděla na rychlost: »Synu lidský, kterak bych plakala vlasti, otec můg nebyl z kraginy palmowé!« — Kdož gest ten, který tě postavil do dolu slzawého? Odpowěz. Atala wece: — »Prwé než matka má dala u wěně bogownjku Simagħanowi třidceti kobyľ, dwadcet būwolů, sto měř ologe du-

bowého, padesát koží bobrowých, a mnohé giné zbožj, poznala člověka plti bjlé. Ale matka mé matky chrčila gj vody do twáři, a přinutila wdáti se za welikomyslného Simağhana, podobného králi, a ctěného od národů gako ducha. Tu matka má řekla ženichu swému: Počala gsem, zabig mne. Načež Simağhan: Chraň mne duch welký skutku tak mrzkého! Gá tobě neuřeži nosu ani ušj, proto že gsi byla upřjmná, a že gsi neoklamala lože mého. Plod twého žiwota bude plod můg, a newegdu k tobě drjwe, nežby odešel pták reyžowý, a swjtil by měsje tři-náctý. W ty doby gá protrhši lůno matky swé, počjnal gsem růsti, gsau ci hrdá co Španielka, a co diwochyně. Matka má udělala mne křesťankau, gakož byla sama s otcem mým. Potom hlodalo gj hoře lásky, a ona sstaupila do toho skljpka, kožemi wykládaného, odkawad nenj nawrácenj nikdy.

Takowý byl přjběh Atalin. A kdož-tě byl otec twůg, ubohý sirotečku na paušti? řekl gsem. Kterak ho nazýwagj lidé na zemi, a gaké měl gméno mezi duchy? — »Nemyla gsem nikdy nohau otcí swému, dj Atala; wjm toliko, že žiw byl s swau sestrau w sw. Augustinu, a že byl wždy wěrný mé matce: Filip bylo gmě geho mezi Angely, a lidé ho nazýwali Lopézem.

Na ta słowa zkřiknu, až se rozlěhlo po paušti. Hlas úžasu mého pomjsil se s třeskotem hromu. Přituliw Atalu k srdci swému, gako bych gi zardausiti chtěl, wolal gsem, zagjkage se, po chwjlkách: Ó sestro má! ó Lopézowa dcero! dcero dobrodince mého! — Atala, zděšená, tázala se, odkud pomatenj to; než, kdy zwěděla, že Lopéz byl ten hostinský muž ušlechtilý, který mne za vlastnjho přigal w sw. Augustinu, a gehož gsem opustil pro swobodu, progata gest sama pomatenjm a radostj.

Bylo-tě přjliš pro naše srdce, že i bratrská přjeň nawštjwila nás, připogje lásku swau k lásce našj. Weškeren Ataly zápas stáwal se nynj neprospěšným; nadarmo pozorowal gsem, že wztáhši gednu ruku do kljnu

swého, pohnula sebau nadobyčegně: giž gsem gi uchwátíl, giž opogowal se sladkým dechem gegjm, giž pjgel celau kauzedlnost lásky ode rtů gegjch. Pozdwił oěj k nebi, k blyskotiny swětlu, držel gsem newěstu w rukau swých, u prostřed pauště, u přítomnosti Wěčného. Strogi swatebnj! hodný nešťestj a welikosti lásky našj diwoké! Nádhernj lesowé, genž gste chwěli všemi ratolestni a wrchy swými, co něgakými oponami a nebesy lože našeho! Sosny zanjcené, genž gste působily pochodně k swatbě našj! Řeky wystaплé, hory buějcy, hrozná a wýtečná přírodo! — což gste byly gen marné přjprawy, které by oklamaly nás, a nemohly gste ukryti na okamženj do swých tagemných hrůz štěstj gednoho člověka!

Atala slabě, giž toliko odpjrala žádostem mým, dotýkal gsem se okamženj blahosti; ano, náhle nezkrocený blesk, prowozený od třeskotu hromu, zabrázdě w hustosti mráku, naplnj celý les sirau a swětlem, a rozrazj strom před nohama našima; utjkáme zděšenj. Ale úzasu! — w tichu, následugjcjm po tom rozpuku ohromném, slyšjme zwoněnj. Obadwa s podiwem posloucháme hlasu, tak neobyčegného na paušti. Na rychlost zaštěkne pes opodál; potom bljžj se, opětuge štěkot, přigde, wyge radostně u nohau našich; starý paustennjk, nesá lucernu, následuge ho lesem. »Welebena budiž Prozřetedlnost! zwolal on, uhledaw nás. Giž dlauho wás hledám! Zwonjmeť obyčegně w noci a w bauři, bychom přiwołali pocestné; a za přjkladem bratrj našich na Alpjch a Libanu, máme psy, učené hledat pautnjků zablaudilých w samotině. On wás čil od počátku bauře, a přiwedl mne sem. Dobrotiwý Bože! kterak gsau mladj! Ubohé děti! co zkusily na té paušti! Nuže, přinesl gsem medwědj kůži, ta hodj se té mladé žence. Tu hle, gest drobet wjna w láhwici. Budiž Bohu chwála we wšech skutcjch geho! milosrdenstwj geho gest náramné, a neskončená dobrota geho.«

Atala již se octla u nohau kněze! »Pěstaune modlitby! prawila gemu, gá gsem křesťanka; nebe tě saslalo k wyproštěnj mému.« — Gá welice diwil se paustennjku; ta milostiwość geho zdála mi se tak wznešená nad člowěka, že we snách býti gsem se domnjwal. Při záři od lucerny, kterau držel duchownj, widěl gsem kapati wodu gemu od brady a hlawy; nohy, ruce a obličej geho zkrwáceni byli od trnj. Starče! zwolám k posledu, gaké to máš srdce, že se hromu nebogjš? — »Abych se bál? tu kde lidé gsau w nebezpečenstwj, a gá přispěti mohu! Ó, toť bych zagisté byl nehodný služebnjk Jezu Krista!« — Ale, wjš-li, djm gemu, že gá negsem křesťan? — »Mladjku! odpověděl paustennjk, tázal gsem se tebe o náboženstwj? Řekl-li Kristus: Přišel gsem pro toho, a ne pro onoho? On trpěl za židy i pohany, a widěl we všelikém člowěku swého bratra a nešťastnjka. Co tuto pro wás činjm, málo gest; naleznete ginde pomoc platněgjš; ale chwála z toho nebudiž chwála naše. Co gsme my lidé, než nehodnj nástrogowé dobroty božské! a kdež gest wogáka tak chaulostiwého, anby utekl, wida swého wůdce s křížem w rukau; a s hlawau korunowanau trnjm, kráčegjeho před sebau na pomoc člowěkům?«

Slowa ta progala mé srdce; slzy podiwenj a citečnosti kanuly mi po ljcích. »Mé milé děti! prawj paustennjk, panugi w těchto lesinách malému zástupu bratrj wašich diwokých. Geskyně má gest nedaleko odtud we wrchu; pogďte ohřat se ke mně; nenaleznete tam pohodlj žiwota, ale nagdete ukrytj; a i za to děkowati gest dobrotě božské, neboť gsau, kterým se i toho nedostává.«



## R O L N J C I.

Gsau lidé sprawedliwj, kterých swědomj tak gest poklidné, že nelze přistaupiti k nim, aby nezdělil pokoge, který tak řjkagjc, dýše ze srdce a myšljnek gegich. Když mluwil paustennjk, cjtíl gsem, že se spokogugj náruziwosti w prsech mých, a sama bauře na nebi widjna gest oddalowati se na hlas gehu. Mračna dosti brzo se rozptýlila, tak že opustiti mohli gsme ústup swůg. Wyšedše z lesa wstaupáme do stráně vysokého wrchu. Běžj pes před námi, nesa na konci hole lucernu zhaslau. Podaw Atale ruku, gdu s nj za missionářem. Ohlédal se často, aby nás widěl, patře s autrpnostj na nauzi a mladost naši. Byl urostlosti wytěčné, podoby bledé a suché, twáři poctiwé a prosté. Widěti, že dnowé gehu byli zlj, a wrásky na čele gehu ukazowaly gjzwy náruziwostj udušených ode ctnosti, a od lásky k Bohu i lidem. Když stoge přjmý a nepohnutý, rozprávěl, oči gehu mjrně sklopené, nos orličj, brada dlauhá, měly cos wytěčného w swém poklidu, a gako čeljcjho do hrobu, pro swé přirozené k zemi se nesenj. Kdo widěl gako gá, otce Aubria putugjcjho w samotě o hůlce na paušti, ten má prawý obraz křesťanského pautnjka na zemi.

Podawše se půl hodiny po nebezpečných stezkách té hory, přigdeme k geskyni missionářowě. Wstaupjme do nj skrze břčćtanowj mokré, genž se winulo o skalj. Nebylo tu ničehož, mimo koberec z listu papajowého, nádobku na čerpánj wody, některé dřewěné osudj, motyku, hada pitomého na kamenu za stůl slaužjcjm, konečně krucifix a knihu křesťanskau.

Muž starých dnů roznjtíl oheň ze suchého prautj: rozemlew kukuřici mezi kamenama, a udělaw pokrutu pekl gi w popeli. Když pokruta přigala od ohně pěknau žlutau barwu, předložil nám gi za horka, se smetankau ořeškau w gaworowém okřjnkau.

Wečer přiwodil gasnotu, a služebnjk ducha welikého pobjdl nás sednauti na skalj u wechodu geskyně. Následugeme na mjsto, kteréž otwjralo shled nesmjrný do pauště. Ostatky bauře wrhly se zmateně na východ; ohňowé zegmutého od blesku lesa swjtili geště w odlehlости. Ukořen hory celý bor zvrácen do bahna, a řeky hnaly wesměs odmočenau hljnu, kmenj stromowé, mrtwiny zwěři, a ryby zleklé, gichžto břicha střjbrná widjno plynauti po wodě.

U prostřed toho wábného diwadla Atala wyprawowala přjběh náš starému duchu hory, gehož tklivé srdce pohnuto gest, a brada slzami skropena. »Dítě mé! řekl k Atale, powinnas obětowati bolesti své Bohu, k gehožto chwále wytrpěla gsi giž tak mnoho; on ti pokog nawrátj. Hle! gak se kauřj tyto lesiny, opadagj praudowé, roztrhagj se mračna: mnjš, žeby ten, který spokojuge takowau bauři, nemohl utišiti zármutku w srdci člowěka? Nenj-li tobě útočiště lepšjho, dcero rozmilá, dám tobě chalaupku mezi stádcem, které šťastný byl gsem zjskati prawdě. Wyuče Šaktu, dám tobě za muže, když hodným bude gjm býti.«

Na ta slowa padnu paustennjkowi k nohaum, proléwage slzy radostné, ale Atala stane se bledá gako smrt. Kmet zdwihl mne dobrotiwě; a tu znamenáno, že měl ochromené ruce. Atala na rychlost pochopila neštěstj. Ó ukrutnjei! zwolala ta djwka. —

»Milá dcero! prawil otec, usměge se tjše, co gest to proti tomu, co wytrpěl můg učitel božský? Gestliže Indowé modlářštj mně ubljžili, gsau to slepci ubozj, které Panbůh gednau oswjťj. Gá i ge milugi wjce, čjm hůře naložili se mnau. Nemohl gsem ostati we vlasti, do njž gsem byl se wrátil, a kde slawná králowna poctila mne, wzhlédnau na to slabé znamenj mé upřjmné snažnosti w rozhlašowánj prawdy. Wrátil gsem se opět na ty pauště, bych tu stráwil ostatek žiwota, slauže bratřjm a Bohu. Bude skoro třidcet let, co obýwám w té samotině,

a zjtra dwa a dwadacet, co bydljm w té skalině. Přišed na to mjesto, nalezl gsem tĕkawé rodiny, gichž mrawy byly diwoké, a žiwobyty bjdné. Zwěstował gsem gim slowo pokoge, a mrawy gich poznenáhla okrotly. Nynj žiwi gsau pospolu w malé obci křesťanské, u kořen této hory. Ilásage gim spasenj, wyučował gsem ge prwotným uměnjm žiwota. Sám, boge se býti gim těžek přjtomnostj, ustranil gsem se do geskyně této, kamž oni přicházwagj o radu. Tu vzdálený od lidj, welebjm Boha w ohromnosti samotin, a hotugi se k smrti, kterau mi ohlašuge sešlý wěk mŭg.«

Takto wyprawował stařec na paušti. Zatjm němž bleskové otwřrali nebesa na východ, a na oblacjch k západu trogj slunce třpytĕlo se pospolu. Některé lišky, rozptýlené od bauřky, natáhše swé černé tlamy, ležely nade srázem, a slyšeti bylo šustěnj zrostlin, které osychagjce na wětřjku wečernjm, pozdwihowaly wšudy ratolesti sklopené.

Wrátjme se do sluge, kdež paustennjk připrawil lůžko z mechu cypřišowého Atale. Hluboká mdloba gewila se w očjch a w hnutj té panny; pohlédala na otce Aubria, gako by mu zgewiti chtěla tagemstwj, ale něco zdálo se gj překážeti, buď přjtomnost má, buď něgaký stud, buď neprospěch rady. Pozorował gsem, že wstanauc o půlnoci hledala paustennjka; který však, uprawiw gj lože, wyšel spatřowat pěknosti noci, a modlit se k Bohu na wrchu hory. Řeklĕ mi ráno, že gest to geho zwyk, i w zimě; ano, prý, rád widj kolébatĭ se wrchy oplchalých lesů, oblaky choditi po nebi, a slyšj rád hučeti wětry a praudy w samotě. Sestra má tedy přinucena byla wrátiti se na lože, kdež usnula. Ach! pln gsa naděge widĕl gsem we mdlobě Ataly toliko známky pomjgegcej unawenosti!

Ráno procjtiw od zpĕwu kardynálů a posměwáčků, hnjdjcech w akacii a bobkowj, genž obkličowalo geskyni, šel gsem utrhnaut růže šácholanowé, a položil gsem gi

cele mokrau ode slz gitra, nad hlawu Atale spjčj. Byl gsem té naděge, podlé náboženstwj kraginy mé, že dušička newiňátka gakéhos, umřelého u prsau mateřiných sstaupila na ten kwjtek w gedné krûpěgi rosy, a že blahý sen dodá gi w lûno mé milenky. Potom hlc-dage hospodáře, nagdu geg, an s wykasaným oděwem čeká mne, sedě na kmenu wěkem padlé sosny. I dj mi, chci-li gjti s njm w osadu, pokud Atala spj: swoljm, a dáme se na cestu.

Staupage s hory, widěl gsem duby, na kterých zdálo se, že duchowé wypsali tagemstwj. Paustennjk wyryl tam některé řádky. Byly to werše gednoho starého básnjka, Homéra nazwaného, a několik prûpowědj z giného básnjka, geště mnohem staršjho, genuž gméno Šalomaun.

Bylo, newjm gaké, starožitné a tagemné srownánj mezi tau maudrostj časů, těmi werši mechem zarostlými, tjm paustennjkem, kterýž ge rsal, a těmi duby starými, gežto w hlubině pauště slaužily mu za knihy. Gméno, stárj gehu a den přjštj, byli také zaznamenáni na gedné třtině u kořen stromu. Diwil gsem se křehkosti té poslednj památky. Bude trwati déle než gá, odpověděl mi otec, a bude wždy mjti ceny wjce, než to málo dobra, které gsem učinil.

Odtud přišli gsme do hlubokého údolj, kdež gsem widěl wěc přepodiwnau. Byl to most přirozený, gako ten we Virginii, o kterém snad mluwiti slyšel gsi. Lidé, synu můg! zwlášť z kraginy twé, následugj často přjrody, ale wyobrazenj gich gsau skrowničká; ne tak přjroda, když gj ljbo následowati děl člowěka! Ta prostjrá mosty od wrchu gedné hory na wrch hory druhé, zawěšuge chodnjky w oblacjch, rozléwá řeky za aužlabj, wytná hory za slaupy, za wodnj kotel — moře.

Prošedše sklepem gediným toho mostu, stawjme se u prostřed giného zázraku: nebo chodili gsme z gednoho očarowánj we druhé. Byly to hrobky Indůw z dědiny, neboli hág smrti. Paustennjk powolil gim pocho-

wáwati mrtwých wedlé obyčge dáwného; a poswětil toliko mjsta křížem. Země hřbitowa byla rozdělana, rowně, gako pole gich obecné, na toliko částek, koliko rodin. Každá část dělala hágek pro sebe, rozdjlný wedlé chuti a srdce těch, kdož štipili geg. Potůček winul se, bez hrkotu prostředem háge; nazýwali geg struhau pokoge. To milé útočiště dušj uzawřjno bylo na východ mostem, pod kterým gsme prošli; dwa pahrbkové obmezowali ge k půlnoci a poledni; otwjralo se gedno na západ, kdež wywstáwal welký les gedlowý. Kinenj těch stromů čerwené, mramorowané zelenem, a nápodobné slaupům wysokým, působilo nádhernau sjñ u toho pěkného chrámu smrti. W lese onom panował hluk slawný, podobný temnému zwuku warhan pod klenutjm křesťanského kostela; ale zabraw se do hlubiny té swatyně člověk, slyšel toliko chwalozpěwy ptactwa, slawjejho na památku mrtwých slawnost wěchnau.

Wygdauce z lesa uzřjme dědinu, založenau na břehu gezera, u prostřed pausty kwětné. Přišli gsme tam průchodem skrze šácholany a zelené daubj, obrubugjej gednu z těch starodáwných cest, které se nalézagj na pausti. Uhlédawše Indowé starého pastýře na plani, opauštěli tudž práci, a sbjhali se k němu. Gedni ljbalu uctiwě šat, druzj podporowali kroky gehu motawé; matky wyzdwiugjce djtky, ukazowały gim otce dobrého. On, chodě, wyptáwal se, co se děge w osadě: dáwal radu gednomu, káral wjdně druhého; mluwil o žněch nastawagjejch, o wychowánj djtek, o potěše w zármutku, a mjsil Boha do wšech řečj swých.

S tjmto průwodem podáme se k gednomu kříži welkému stogjcmu u cesty. Tu sluhá Páně obyčeg mjwal wzywati Boha s osadnjky weřeěně. »Mogi milj noworození w Kristu! řekl on, obrátě se k zástupu, přibyl wám bratr a sestra; a na doplněnj štěstj, widjm, ana prozřetedlnost božská, ušetřila wčera obilj wašeho: to hle gsau dvě weliké přjčiny děkowati gj. Wykoneymež tedy

powinné Bohu djky, a každý měg pobožnost wraucnau, wděčnost neskončēnau, a srdce skrausené.<sup>a</sup>

Potom paustennjk, pod šjrým nebem, prostými, neljčenými slowy gal se konati modlitbu k Bohu, a wšēcken zástup modlil se s njm, kleče u vysoké trawě. Zornj záře, gewjc se w záhořj, zplameňowala wychod rozlehlý. Wšecko bylo zlaté nebo růžowé na paušti; woda odrážela proměnný nebes oheň, gakož i rozsochaté lesů a skalin wršky, genž splýwaly nad břehy gegjmi. Hwězda dnowá, ohlášená tolikým bleskem, wzešla naposledy z propasti swětla, a sličný paprslek gegj radostně zaswital na to shromážděnj newinné. Ó modlitbo slawná, ó podjwánj rozkošné na zástup diwochů gedněmi ústy, gednjm srdcem welebjeć stwořitele! Chrámem tu paušť, krowem šjré nebe, slunce swjej chrámowau! Nenj, nenj pochyby, že slyšel Bůh modlitbu tu, že tu chwjlj, kdy gsme se kořili, sstaupil na weškeré lesiny, nebo cjtíl gsem, ano přicházel do srdce mého.

Po té modlitbě, při které mi nedostáwalo se gediné dcery Lopézowj, podali gsme se do osady, kdež wábný panowal swazek pospolitého a přirozeného žiwota. Na konci háge cypřišowého staré pauště widěti bylo znikagjeć orbu. Zlaté klasy kolébaly se nade kmenjm poražených dubů, a snop gednoroký nahražowal strom desjti wěků. Wšudy lezy zůstawené plápolu, wyrážegj dýmu mraky do hory, a pluh zdlauha ponášj se po zetlelosti kořánj gegich. Měřiči, s prowazei dlauhými, chodj wyměřugjce pustinu, a saudce stanowj prwnj ku gměnj práwo. Ptactwo postaupá hnjd swých, daupě šelmy ljté stáwá se chalupau. Slyšeti břínkot kowánj a rány od sekery probuzugj poslednjkráte ohlas, sám umjragjeć se stromy, útočištěm swým. Blaudil gsem u wytrženj mezi těmi obrazy, oslazenými pomněnjm na Atalu, a předstawovánjm sobě blaženosti, kterauž se kogiti mělo srdce mé. Diwil gsem se prospěchu uměnj nad žiwotem diwokým, widěl gsem oběti se člowěka diwokého na pau-

šti, byl gsem při snaubenj prwotnjm člowěka se zemj : an člowěk, tau úmluwau welikau, postaupil zemi dědičtwj potu swěho, a země podwolila se, wěrně wydáwati žně, chowati děti, a popel člowěka.

W ty doby přineseno missionáři djtě, gež on okřtil mezi jasmjny kwětaucjmi u žjdlu wod, ana zatjm rakew nesena gest, u prostřed her a pracj, do smrti háge. Dwa snaubenci dostali požehnánj pod dubem, a potom šli gsme osadit gich do nowého kautu pustiny. Pastýř kráčel napřed. Ten malý zástup, pogda od skály ke skále za swým správceu ctihodným, představowal obměkčenému srdci mému ta stará taženj prwotných čeledj lidských, když Sem, se syny swými, podával se swětem pustým, následuge slunce, genž chodilo před nimi.

Chtěl gsem se tázati paustennjka výborného, kterak spravuge děti swé; odpověděl mi s welkau wldnostj : »Nedal gsem gim žádného zákona, naučiw ge toliko milowati se wespolek, modliti se Bohu, a očekáwati lepšjho žiwota: wšecky zákony swěta gsau toho menšj. Widjš na náwsi chalupu wětšj nad giné; ta slaužj za kapli, kdy deštiwo gest. Tam se shromaždugj ráno a wečer chwálit Pána, a kdy negsem gá přjtomen, wykonáwá stařec geden modlitbu; nebo starost gest gako mateřstwj, gako kněžstwj přjrody. Potom rozegdau se po práci na pole, a gakkoli gměnj rozděleno gest, by nawykli hospodařenj společnému, nicméně obilj klade se do stodol obecnych, pro zachowánj lásky bratrské. Čtyřj starcowé rozdělugj podle rovnosti požitky práce.«

Spráwa ta těšila mne nad mjru, a ejtil gsem tudjž přednost toho žiwota stálého, mrawného a pracowitého, nad onen těkawý, neprospěšný a lenj diwochů.

Ach René! gá nerepci proti prozřetedlnosti, gednak wyznáwám, že nepomnjm nikdý na tu obec ewangelickau bez trpkého citu tauženj. Kěž gedna ctiatrě s Atalau w tom kragi ušťastnila žiwot můg. Tam by konec bylo blauděnj mému; tam s milowanau manželkau, gsa ne-

znám swětu, w štěstj okrytém hlubinami lesů, byl bych posel, gako ty řeky, kteréž nemagj gména na paušti! Na mjestě toho pokoge, gegž tenkrátě gsem sobě předpowjdati směl, w gakém zármutku stráwil gsem dny swé! Býti za hříčku ustawnau štěstj, metánu na wšecky břehy, drahně času vzdálenu od swé vlasti, a nenalezti tam po nawrácenj se ničehož, mimo chalupu zřjeenau, a přátele zapomenuté w hrobě: ten býti měl osud Šakty!

## G E D N Á N J.

Byl-li sen můg o blahosti žiwý, netrwal aspoň dlauho, a procjtěnj čekalo mne w geskyni paustennjkowě. Užasl gsem se, že Atala přicházegjećm nám o polednách newyběhla wstřjc. Gakási hrůza pogala mne náhle, cjtíl gsem, že mi usedalo srdce, a widjno mi, gako by bobkowj šustělo smutně na wrchu. Blžje se k geskyni, nesměl gsem wolati Lopézowy dcery. Mysl má děsila se zároweň buď hlasu, buď mlčenj, gežto následowati mělo na mé wolánj. Geště wjce strašila mne noc, panugjeć u wchodu skály, i djm k missionáři: »Ó ty, gehož prowdj a zsiluge Bůh, wstup do té mrákoty, a nawrať mi Atalu!«

Gak gest slabý, kým włádnau náruživosti! gak gest silen, kdo gich prost gsa spoléhá na Boha! Byla wětšj mysl w srdci wjry plném kmeta, uswadlého wěkem sedmdesáti šesti let, nežli we wšj mladosti prsau mých. Muž pokoge wšel do geskyně, a gá zůstal wně, plný strachu. Brzy slabý zwuk, nápodobný k náreku, wyšel z hlubiny skalnj, a uhodil w ucho mé. Wykřikna, a nalezna wšecku sjlu, wrajm do noci geskyně. — — Duchowé otců mých! wy gedni wjte, gaké diwadlo ranilo mé oči!

Paustennjk rozžžaw pochodni z lauče, držel gi třesaucj se rukau nad ložem Ataliným. Ta mladá, pěkná djwka, odpołu zpodepřená na lokti, widjna gest bledá



a rozčechraná. Krûpěge bolestného potu blyštěly se gj na čele; oči gegj napoly zhaslé, snažily se geště wyrażeti lásku ke mně, a ústa gegj usmjwala se. Zaražený, gako bych ohromen byl, s upřenýma očima, wztaženýma rukama, rtoma odpolu otewřenýma, stál gsem nepohnutě. Hluboké mlčenj panowalo za chwjli mezi třemi osobami toho žalostného diwadla. Paustennjk přetřhl ge prwnj. »Totě, řekl, zimnice od unawenj; poddeyme se wůli božj: Bůh se smiluge nad námi.«

Na ta slowa krew stawená wzala opět běh swůg do srdce mého, a citliwostj diwochowau, přešel gsem na rychlost od zaufánj do důwěrnosti nemjrné. Gednák Atala nenechala mne dlaugo w nj. Pohnauc smutně hlawau, znamenala nám, abychom se přibljžili k loži gegjmu.

»Otče můg! prawila mdlým hlasem, obrátjc se k duchownjku, bljzka gsem poslednj hodinky. Ó Šakto! poslyš bez náramného zaufánj tagemstwj, které gsem skrywala před tebau, abych neučinila tebe nešťastnějšim, a poslušna byla matky swé. Nepřekaziž mi znamenjmi bolesti, kteráž by přiwodila kwapně konec té chwjli, kterau mi žjti zbywá. Mnolho powjdati mám, a však, podlé bitj toho srdce ustáwagjejho — podlé, newjm gaké tjže ledowé, kterau ty prsy ledwa zdwihagj, cjtm, že dosti chwátati nemohu.«

Po mlčenj krátkém Atala promlawala takto: »Smutný osud můg počal téměř prwé, než gsem spatřila swětlo. Má matka počala mne w neštěstj; s tjhotau nosila mne w žiwotě, a vydala na swět s náramnými bolestmi: pochybowáno o mně. Chtěci zachowati dny mé, učinila slib zawázagjc se gménem mým, že wěčné zachowám panenstwj, gestliže ugdu smrti. — Slib nešťastný, kterýž mne uwrhugé do hrobu!

Bylo mi na šestnáctý rok, když gsem ztratila matku. Několik hodin před tjm, než zhasla, powolala mne k posteli. »Dcero má, prawila mi u přítomnosti gednoho

missionáře, který potěšoval poslednj hodinky gegj, dcero má! wjš, gaky slib učinila gsem za tebe. Chtěla-li bys, aby sklamala matka twá? Ó má Atalo! zůstawugi tebe swětu nehodnému křesťanky; u prostřed modloslužebnjků, kteřj pronásledugj Boha otce twého, a Boha mého, kterýž, dāw tobě dny žiwota, zachował tě druhým zázrakem. Mé milé djtě, přigmauc rauchu panenskau, odřekneš se toliko bjdy chatrče, a smrtných náruživostj, které zarmautily střewa matky twé! Nuže, pogď milenko má, pogď, přísahni na ten obraz matky spasitelowy, w rukau toho swatého kněze a twé matky umjragjcj, že mne nezradjš přede twářj nebes. Pomni, že gsem zawázala se pro tebe, abych zachowala žiwot twůg, a že nesplnjš-li slow mých, ne ty trestána budeš, ale matka twá, gegjž duši uwržeš do muky věčné.«

»Ó matko má! proč gsi tak mluwila! ó náboženstwj, genž gsi gednjmkrátem strastj mau a štěstjm mým! ztracugeš mne, a potěšugeš mne! A ty, milý a smutný předměte náruživosti, která mne zžjrá i w náručj smrti! ó Šakto! widjš nynj, co způsobila přjkrost osudů našich! — Proléwagje slzy, a přiwinau se k prsjm mateřským, zasljbila gsem, co žádáno. Missionář wyřekl náde mnau ta hrózná slowa, a dal mi škapuljř, který mne wjže na wždycky. Matka má hrozila mi klatbau, gestliže bych kdy zrušila slib swůg, a poručiwši mi tagiti toho nepřestupitedlně pohanů, pronásledownjků náboženstwj mého, skonala, obgmageci mne.«

»Neznala gsem tenkrát nebezpečnosti té přjsahy. Gsauc plna wraucnosti, a horliwá křesťanka, hrdá na krew španielskau, probjhagjcj mé žjly, newiděla gsem wůkol sebe člowěka hodného mé ruky; plésala gsem, nemageci giného ženicha, mimo Boha matky mé. — Uzřela gsem tebe, mladého, pěkného wězně: obměkčena osudem twým, směla gsem mluwiti s tebau u hranice lesu — a hned pocjtila weškeré tjže slibu swého.«

To kdy řekla Atala, gá, zatna pěsti, a pohlédna na

missionáře okem hrozlivým, zvolal gsem: »Ille! to gest to náboženstw tak náramně schwálené! Zlořečená přísaha, která mi odnjmá Atalu! Zlořečený ten bůh, který protiwege se přirozenosti! Člowěče! kněže! co gsi přišel tropit do lesů?« —

»Tebe zachránit!« odpověděl stařec strašlivým hlasem; »krotit náruživostj twých a zbraňowat ruhači, abys neuwalil hněwu nebeského na sebe! Pěkně tobě slušj mladjkowi, ledwa naswět přislému, taužití bolestj swých! Kde gsau známky trápenj twého? kde snesená bezprawj? kde ctnosti twé, kteréž by gediné osprawedlnily nářek twůg? Kde gaká služba, kde dobrj skutkowé twogi? Nešťastnjku! nic nenj twého, než náruživosti, a ty smjš reptati proti nebesům! Až třidceti let, gako otec Aubri, stráwjš u wyhnanstw na horách, méně hotow budeš sauditi ústawy Prozřetedlnosti; potom seznáš, že newjš nic, že negsi nic, a že nenj kázně tak přjnsné, nenj zloby tak strašlivé, gjž nésti nezaslaužilo by tělo porušené.«

Blesk, který starcowi z oěj vycházel, obroslá brada geho, která dorážela k prsjm, geho sloŭa ohromugcej činily geg podobna Bohu. Poražen gsa důstogenstwjm geho, padl gsem k nohaum gemu, prose za odpuštěnj wýstupku. — »Synu můg! odpověděl mi hlasem tak lahodným, že ljtost wstaupila do srdce mého; synu můg! ne pro sebe káral gsem tebe. Ach! dobře máš, přišel gsem dělat málo do lesů těchto, a Bůh nemá služebnjka nehodněgšjho nade mne. Ale synu můg! nebi, nebi zlořečiti nikdy nesmjme. Odpust', gestli gsem tě urazil; ale poslyšme sestry twé. Snad gest pomoci; nezaufeyme. Šakto! Bůh dal člowěku naděgi.«

»Mladý přjteli můg! přewzala mluwu Atala, tys byl swědkem zápasu mého, a předces widěl gen neymenšj částku; ostatek tagila gsem před tebau. Ano, otrok černý, skropugcej potem horaucj pjsek Floridy, gest méně bjdný, než byla Atala! Wzbuzugjc tebe k autěku, a wšak gistá smrti, kdy by se oddálil ode mne; bojgc se utéci s te-

bau do pauštj, a předce prahnauc po stjnu lesowém, a wolagjc hlasem welikým pustinu. — Ach! kdyby bylo gen opustiti rodiče, přátele, vlast; kdyby (hrozné k wyřknutj) gednalo se gen o ztrátu mé duše! — Ale twůg stj, ó matko má! byl wždy přede mnau, předstjrage mi muky swé. Slyšela gsem twé úpěnj, widěla plamen pekelný zžjrati tebe! — Noci mé byly suché, a plné přjstrachů; dni mé neutěšené; rosa wečernj usychala padagjc na horké tělo mé; rty otwjrala gsem wětrjkům, a wětrjci nedadauce mi okřánj, zažehali se od ohně dechu mého. Gaké trápenj, widěti tebe neustawně před očima, daleko od lidj, w hlubokých pustinách, a cjtiti mezi mnau a mezi tebau hráze nepřestupitedlné. Konati žiwot swůg u nohau twých, slaužiti za otrokyni tobě, strogi oběd a lože twé, w některém kautě swěta neznámém, byla by pro mne blaženost swrchowaná: blaženosti té bljzka byla gsem a nemohla gj užiti! Gakau gsem zamýšlela radu! gacj snowé vycházeli z toho smutného srdce! Někdy, uprauc oči na tebe, u prostřed pauště, gala gsem se poddawat žádostem nesmyslným, gako hodným trestu. Brzy chtěla gsem býti gediný twor s tebau žigjcj na swětě; brzy, cjtjc božstwj, genž mi překázelo w strašliwých zámeznostech, přála gsem, aby pošlo božstwj to, kdybych gedno gá, zawřená w twém náručj, metána byla od propasti k propasti, s zřjcceninami Boha i swěta. Tu chwjli, — řjci-li smjm? — tu chwjli, ano pohřižuge wěčnost mne, ano postaviti se gdu před saudce neuprositedlného, to okamženj, w kterém bych poslušna byla swé matky, widjm s radostj, že stráwen gest od panenstwj žiwot můg — a i ted', w hrozném odporu, umjrám litugjc, že gsem nenáležela tobě! —

»Dcero má! wešel paustennjk do řeči, bolest mámj tebe. Ten wýstupek náruživosti, do kterého se podáváš, málo kdy prawý gest: ten ani w přirozenosti nenj, a gest proto méně hoden trestu před Bohem, že raděgi omyl ducha, nežli zlobu srdce zgewuge. Mělas waro-

wati se zámeznostj, nehodných swé celosti. Ale milé djtě! twá mysl klopotná přjlišně zarmautila tebe nad slibem twým. Náboženstwj prawé nežádá obětj wětšjch nad lidské. Geho prawé city, geho mjrné ctnosti předěj daleko city zcestné, a ctnosti přepiaté domnělého hrđinstwj. Kdybys byla klesla, i nu! ubohá owečko zblaudilá! dobrý pastýř by hledal tebe, a přiwedl opět ku stádu. Pokladowé žele byli otewřjni tobě; potoků krwe potřeba gest k smazánj chyb před lidem; Bohu na geđiné slze dosti. Upokog se, má milá dcero! twůg staw žádá pokoge; utecme se k Bohu, on léčj každé rány služebnjků swých. Gest-li to wůle geho, gakož se nađěgi, že gest, aby gsi vyšla z té nemoci, wyučjm tebe prawdě, a zproštěna budeš swého slibu před Bohem, a konati dny swé u mne, se Šaktau manželem swým.«

Po těch slowjch starcowých Atala uchwácena gest dlauhau křečj, které zniknauc, dávala znamenj strašliwé bolesti. »Gakže, prawila náružiwě, s sepiatýma rukama, bylo tedy pomoci! mohla gsem zproštěna býti slibu swého!« — »Ba mohlas, dcero má! odpověďel otec, a můžeš dosawad.« — »Pozdě, pozdě gest! zvolala ona. Ach! že mi gest umřjti w okamženj tom, kdy slyšjm, že gsem mohla býti šťastná! Kěz gsem znala dřjwe toho swátého kmeta! Gaké bych dnes požjwala radosti, s tebau, se Šaktau, s křesťanem — potěšená, zotawená od toho muže welebného — w této paušti na wždycky! — Ó, to by přjlišná byla blaženost!« — Utěš se! djm gj, wezma za ruku tu ubožičku; utěš se, to štěstj bude nám. — »Nikdý, nikdý!« prawila Atala. — Kterak? djm gá opět. »Ty newjš konce! řekla panna; wčera — w té bauři — tys mne tiskl — twá to wina — byla gsem na tom, abych zrušila slib swůg — uwrhla matku swau do plamenné propasti! — Giž klatba gegj naléhala na mne; giž gsem klamala Bohu, kterýž wyswobodil žiwot můg. Ljbage mé rty třesaucj newěděls, ach! newěděl, že obgmáš smrt!« — »Pro Boha! zvolal missionář, milé djtě!

co gśi činilo?« — »Hřjch! otčc mŭg, wece Atala, s po-  
mateným pohledem; gednak gá zkazila gen sebe a za-  
chowala gsem matku swau.« — Dopowěz! djm spěšně,  
pln gsa zděšenj, dopowěz! — »Nuže, řekla, předwědanci  
slabost swau, wzala gsem z domowa s sebau —« Což?  
wskočjm gj do mluwy s hrůzau. — »Ged!« — dj otec  
— »Gest w žiwotě mém,« zwolala Atala.

Wypadne oheň z ruky paustennjku; gá omdlěwage  
klesnu k nešťastné djwce; stařec obegme obadwa ra-  
menem otcowským; a všickni třj w mrákotě mjsjme za  
chwjli wzdychánj swá na tom loži smrtedlném.

»Zhůru! zhůru! prawil brzo srdnatý paustennjk,  
rozswěcuge lampu. Mařjme drahau chwjli; hledeym  
pomoci, Bůh se smiluge nad námi! Snad geště lze —  
dcero má, ó žes neřekla wčera!«

»Ach, otčc! řekla Atala, hledalať gsem tě minulé  
noci; ale nebe, na pokutu winy mé oddálilo tě ode mne.  
Gednak, všeliký prostředek byl by neplatný; Indowé  
sami, powědomj tráwenin, newědj prostředku proti  
gedu, který gsem wzala. Ó Šakto! sud' o mém úžasu,  
kdy ne tak náhlý aučinek byl, gakož gsem se nadála.  
Láska zdwogila sjlu mau; duše má nemohla tak brzy  
odlaučiti se od tebe.«

Tu gá, ne wzdychánjm hlasitým, překazil gsem Atale  
wyprawugjej, nýbrž wýstupky diwochům toliko známými.  
Wálel gsem se zuřiwě po zemi, rukama lomě, a ramena  
si hryze. Otec starý, s podiwnau laskawostj běhal od  
bratra k sestře, a steré shledáwal pomoci. Při wšj klid-  
nosti srdce swého a tjži wěku, uměl se činiti srozumi-  
tedlným mladosti našj, a lidskost geho wýtečná podá-  
wala gemu zwuků tkliwěgšjch a wraucněgšjch nad samu  
náruživost naši. Kněz ten obětowaný od čtyřidceti let  
den co den službě Božj, a lidu na horách, podobal se  
welikému zápalu, kauřjcjm se stále na wýsosti před  
Hospodinem.

Ach! bylo nadarmo wše, cokoli snášel, aby ulewil

Atalině bolesti. Unawenj, hoře, ged a nárůžiwost smrte-  
dlněgšj nade wšecky gedy pospolu, sgednotili se, aby  
odňali ten kwjtek pustinám. K wečeru znamenj strašná  
se ukazowala. Mrtwost audů všech uchopila Atalu, a  
kragnosti těla gegjho počjnaly stydnauti. »Dotkni se  
prstů mých, řekla mi, negsau-li jako led?« — Ne-  
wěděl gsem co odpovědjeti, a wlasý mi wstávaly hrůzau;  
potom prawila dále: »Wčera geště, mŭg neymilegšj! za  
gednjm dotknutjm tebe, celá gsem se trāsla, a hle, giž  
necjtjm ruky twé — ledwa že slyšjm twého hlasu; ge-  
skyně ta mizj poznenáhlu wůkol mně. — Zpjwagj to  
ptáci? — giž asi zapadá slunce — Šakto! swětlo gehu  
pěkné bude na paušti, nad hrobem mým. —«

Pozorugjc Atala, že slowa gegj rozpauštěla nás we  
slzy, wece: »Odpusťte mi, milj přátelé! gsem tuze mdlá;  
snad budu silněgšj! — Gednák umřjti tak w mládi! tak  
nagednau! kdy srdce mé plné bylo žiwota! — Pěstaune  
modlitby, mĕg se mnau strpenj, neopusť mne. Mysljs,  
že matka má spokojena bude, a že Bůh mi odpustj  
winu mau?« —

»Dcero má! odpověděl dobrý duchownjk, prolé-  
wage a stjrage slzy třesawými a ochromenými prsty:  
dcero má! celé twé neštěstj pocházj od newědomosti;  
wychowánj twé diwoké, a nedostatek umĕnj potřebného  
gsau zkáza twá; newěděla gsi, že ělowěku neslušj wlád-  
nauti žiwobytjm swým. Potěšena buď tedy owečko má!  
Pánbůh tobě odpustj, pro newinu srdce twého. Matka  
twá, a ten missionář nerozumný, genž gi sprawował,  
byli winněgšj nad tebe, oni překročili swau moc, wynu-  
tjce na tobě slib nesmyslný, kterýž nikdy platnosti ne-  
měl, a mjtj nemohl před Bohem; ale pokog Hospodi-  
nůw budiž s nimi. Wy všickni dáváte swětu strašliwý  
přjklad, *gak nebezpečná gest přepiatá horlīwost, a nedosta-  
tek switla u wěcech náboženstwj*. Upokog se, mé djtě; ten,  
který zkušuge ledwj a srdce, bude saudití tebe podlé

úmyslu twého, genž čistý byl, a ne podle skutku, genž byl úhonný.

Co se týká žiwobyty, gestliže hodina twá padla, w které usnauti máš w Pánu, ach, mé milé djtě! což málo ztratíš, ztratje tento swět! Bywši žiwa w samotině, poznala gsi hoře; co, kdyby widěla psotu pospolitosti; kdyby, přistawši na břeh Ewropy, slyšela urážliwý křik bolesti, wznášegjej se od té staré země, kteráž gest toliko mrtwých popel, zapágený slzami žigjejch! Obywatelé chalaupěk i paláců, všickni wespolek trpj, všickni lkagj w tom údolj. Widjny gsau králowny plakati, gako sprosté ženy, a užasnauti se bylo nad množstwjm slz, které byly w očech králů.

Litowala by lásky? milá dcero! rovně tak litowala by snu. Znáš-li srdce člověka, a mohla by sčjsi nestálosti tužeb geho? Snáže by spočetla wlnobyty mořské, powalené od bauře. Atalo! sebe obětowánj, dobrodinstwo, negsau swazek věčný: byl by den, kdy snad oškliwost následowala by za sytostí; co přešlo, za nic by pokladeno, nic by pozorowáno nebylo, gediné nezhoda chudého a opowrženého spogenj. Bez pochyby, dcero má! neypěknějšj láska byla ona toho muže, a ženy té, kterjžto vyšli z ruky stwořitele. Rág byl zdělán gim; byli newinnj a nesmrtedlnj. Dokonalj na duši i na těle, srownawali se we všem; Ewa stwořena byla Adamowi, Adam Ewě. I gestliž nemohli oni udržeti se w tom stawu blaženém, kdož moci bude po nich? — Ať nedjm o sňatech prwnjho lidu, o tom spogenj newymluwném, kdy sestra byla manželkau bratru; láska a přjeň bratrská slaučily se w srdci gediném, a čistota gedné z nich weličila lahodnost druhé. Wšecka ta spogenj skormaucena gsau; záwist při plazila se na oltář tráwný, kde obětowáno kozlátko; panowala pod stánkem Abrahamowým, a na loži tom, kde arciotcowé okaušeli tolika radostj, že zapomjnali na smrt matek swých. Mlčjm o klopotech hospodářstw, o swářch, o wýčjtkách obapolných,



o nepokogi a wšech psotách tagných, gežto bdj pod poduškau lože manželského. Žena obnowuge bolesti swé pokaždé, kdy matkau se stává, a wdáwanj gegj děge se s pláčem. Gaká žalost nad ztrátou noworozence, gegž matka kogjc widj umjrati na swém kljnu! Hory byly plné úpěnj; nic nepotěšilo Rachele, že synů gegjch nebylo wjce.

Ale řekneš, že celá byla to žádost twá, žjti w chatrné chalaupce s wywoleným swým; že gsi nehledala sladkosti manželstwa, gako raděgi wnady onéno pošetilosti, kterau ginostwo nazýwá milostj: klam, omyl, marnost, sen myslí raněné! I gá dcero má! znal gsem bauři srdce; hlawa ta nebyla wždycky plechatá, ani prsy ty tak poklidné wždycky, gako se zdagj tobě tento den. Wěř mně zkušěnému: kdyby člowěk stálý w náklonnostech neustawně swých nalézal, čjm by zbuzowán byl cit geho, gsa obnowen stále; mimo pochybu, samota a milost wrownaly by Bohu geg samému; nebo to gsau ty dvě potěchy wěčné Swrchowaného. Ale duše člowěka ustává, a nikdý nemiluge auplně dlauho téhož samého předmětu. Wždy gsau dvě stráněčky, kterými dvě srdce netýkagj se sebe, a ty stráněčky učiniti mohau život dosti nesnesitedlný

Posléze dcero má! weliká gest to wada člowěka, že we snách o blahosti zapomjná na tu křehkost smrti spogené s přirozenjm geho. Gest nám dokonati, gest nám rozlaučenu býti. Dřjwegi, pozděgi, buď gaká koli blahost twá, bylo by tomu oblžěgi krásnému proměnití se w tu gednotwárnau způsobu, kterau hrob dáwá rodině Adamowě; ani Šaktowo oko nepoznalo by tě mezi sestrami hrobowými. Láska newztahuge wlády swé na čerwy rakewnj. Což djm, ó marnost nad marnostj! co mluwj m o moci přátelstwj na zemi! Chceš má milá dcero, wěděti wztaženj geho? Kdyby člowěk některý se wrátil na swětlo několik let po smrti, pochybugi, aby uwidjn byl s radostj od samých těch, kteřj prolili neywjce slz na památku geho; tak brzo člowěk přicházj w nowé

spolky! tak snadno na se běře giné nawyklosti! tak přirozená gest gemu nestálost! takau maličkostj gest žiwot náš, i w srdci přátel!

Děkuj raděgi dobrotě božské, milá dcero, že tak brzo wytrhugce tebe z toho dolu strašného, a powoláwá do sjdla blaženosti, kteréž nikdy nebude konce.«

Gako poslednj záře dnowá utěšuge wětry, a prostjrá pokog na nebi zkrášeném, tak starcowa slova poklidná utišila náruživosti zbauřené u wnitřku mé milenky. Zdála se mysliti gediné na bolest mau, a na prostředky, gi-miž by snesitedlnau učinila swau mi ztrátu. Brzy prawi-la, žeby umřela šťastná, kdybych připowěděl neplakati gj; brzy mluwila o matce, o vlasti mé, a hleděla wy-trhnauti mne z bolesti přítomné, wzbuzugjc we mně giné památky; napomjnama mne k trpělivosti, a k ctnosti. »Ty nebudeš powždy nešťastný, řekla mi: zkušuge-li tě dnes nebe, gest to proto, abys wjce měl ljtost nad nešťestjm swých bratřj. Srdce, milý Šakto! podobá se oněm stromům, kteřj newydáwagj na člowěčj rány balsámu, leda žeby ocel ranila ge samy.«

Takto řekši, obrátila se k missionáři; hledagjc ob-lehčenj u něho, kteréž mně zgednala; a tak odměnně potěšugjc a potěšowána gsauc, přigjmala a dávala slowo žiwota na loži smrti.

Paustennjk, čjm nešťastněgšjmi byli gsme, tjm wjce namáhal pilnost swau; gehu staré kosti okřjwaly teplem milosti, a pořád, upravuge léky, rozswěcuge oheň, ob-nowuge stlánj, držel podiwné řeči o Bohu, a blahosti sprawedliwých. Mage pochodni náboženstwj w ruce, zdál se předcházeti Atalu k hrobu, a zgewowati gj diwné tagemstwj gehu. Celá geskyně plna byla welikosti té smrti křesťanské, a duchowé nebeštj, mimo pochybu, pozorowali toho diwadla, w kterém náboženstwj samogediné zápasilo s láskau, mladostj a smrtj.

Zwjtězilo to náboženstwj božské, a znáti bylo triumf gehu po swatém zármutku, genž následowal w srdcech

našich, za prwnjm náruživosti klopotem. Okolo půl-  
noci Atala widjna gest obžjwati k opětowanj modlitby,  
kterau gj předřjkal duchownjk u lože. Brzy potom po-  
dadauc mi ruku, hlasem ledwa slyšitedlným, prawila:  
»Synu Utalisůw, pamatugeš-li tu prwnj noc, kdy gsi mne  
držel za pannu poslednj milosti? Ó diwné tušenj osudu  
našeho!« — Umlkla; potom dj: »Když si pomysljm, že  
tě opustiti mám na wždycky, srdce mé usiluge ožiti tak  
náramně, že pro milost welikau cjtjm téměř do sebe  
moci státi se nesmrtedlnau. Ale Bože! staň se wůle  
twá.« Utichši opět za chwjli prawila dále: »Nynj zbýwá,  
bych tě prosila za odpuštěnj té žalosti, kterau gsem ti  
způsobila. Trápila gsem tě swau hrdostj a swéhlawostj.  
Šakto! trochu prsti, nasypané na tělo mé, brzy postawj  
swěty mezi mnau a mezi tebau, a sprostj tebe na wždy  
břemene neštěstj mého.«

Mne za odpuštěnj! djm gj, pohřžžený w slzách, zdaž  
nezpůsobil gsem gá tobě wšeho neštěstj? — »Přjteli můg,  
prawila ona, wegdauc mi do mluwy, tys mne ušfastnil  
welice; a kdyby mi bylo geště gednau žiwu býti, wolila  
bych raděgi tu blahost milowati tebe chwjli u wyhnán-  
stwj nešťastném, nežli celé žiwobytyj stráwiti pokogně we  
swé vlasti.«

Tuto zatagil se hlas Ataly: stjnowé smrti kladli se  
wůkol oěj a úst gegjch; bludné prsty něčeho se týkati  
chtěly; mluwila psěpmo s duchy newiditedlnými. Brzo  
na to usilowala, ačkoli nadarmo, odwázati s krku malý  
křžek; i prosila mne snjti geg, a řekla mi: »Když gsem  
mluwila s tebau poprwé u hranice, widěl gsi tento křžek  
blyštěti se proti ohni na prsech mých: to gest celé  
gměnj Atalino. Lopéz, otec twůg a můg, poslal geg mé  
matce, když gsem se narodila. Přjgmi tedy to dědictwj  
ode mne, bratře! chowey ge na památku neštěstj mého.  
Utečeš se k tomu Bohu nešťastných w strasti žiwota, a da-  
rugeš snad slzu milence swé. Šakto! mám na tě poslednj  
prosbu! Přjteli, spogenj naše nemohlo než krátké býti

na zemi, ale po tomto životě gest život delšj. Ó gak trpké bylo by, rozlaučiti se s tebau na wždycky! gá tě předcházjm dnes toliko, a budu čekati tebe w králowstwj nebeském. Gestlis milowal mne, mladý modláři, dey se wyučiti náboženstwj křesťanskému, které zachystá spogenj naše u wěčnosti. Učinilo před tebau weliký zázrak to náboženstwj božské, gelikož schopnau udělalo mne, opustiti tebe bez zaufanliwé žalosti, w které bych umřela sice. Nieméně Šakto, nechci od tebe, než slowo prosté; dobře wjm, co to gest žádati přjsahy. Snad by slib ten rozdělował tebe od některé ženy šťastnějšj nade mne! — bude-li tě která milowati, gako Atala? — Ó matko má, odpusť swé zblaudilé dceři! Padám opět do mdloby, a ugjmám ti, ó Bože, myšlenj, které náležj gedinému tobě!

Proklán gsa bolestj, a úpěge, gako by se rozskočiti bylo mému srdci, sljbil gsem Atale přigjtj gednau wjru křesťanskau. To wida paustennjk zdwilh se s nadšeným pohledem, a wztáhna ruce ke sklepenj geskyně: »Přispěg, zwolal, přispěg weliký Bože!« — To propowěděw, poklekne wedlé lože s wraucenostj, tichý gsa, gako w hlubokém rozgjmánj. Geho přjkladem, co něgakau mocj nadpřirozenau, uchwácený wrhu se gá na kolena, a sklonjm hlauw k nohaum Ataliným. Strašliwé ticho panowalo mezi námi za chwjlj, potom muž wyborný, pohleděw na djwku, náhle pronesl ta slowa: »Gdi, duše spanilá, spog se s stwořitelem swým!« — Atala skonala.

Tuto Šakta po druhé u wyprawowánj přinuceň byl. stanauti. Slzy ho polily, a hlas gehu wydáwal toliko přetržená slowa. Sachem slepý otewřel nádra, a wytáhla křížek Atalin: Tuhle, prawil, gest ten základ protiwenstwj! Ó René, ó synu můg! ty geg widjš, gá newidjm wjce! Powěz mi, za tolik let nezměnilo-li se zlato gehu? Znāti-li na něm slzy mé? Poznal-li by to mjsto, které ta swatá djwka ljbáwala ústy swými? A co Šakta, nenj posud křesťanem? Gaké přjčiny důležitě politiky

a vlasti, držely geg dosawád w bludu otcůw geho? Nebude meškati déle. Wolá mne země: kdy mjnjš sstau-piti do hrobu, že nesplňuješ slova daného? — Ó země, nebudeš mne čekati dlauho! Gen co kněz zmladj wodau tuto hlauwu hořem šediwau, naděgi se spogenu býti s Atalau. Ale nechať skončjm přjběh swůg.

## P O H Ř E B.

Nepokúsjm se, ó René! wypisowati tobě zaufalost, která uchwátila duši mau, když Atala vydala poslednj wzdechnutj. K tomuť wjee by náleželo teplosti, než mi se dostává; musily by zawřené tyto oči otewřiti se slunci, aby žádaly počtu od něho slzj wylitých na swětě geho. Ano, tento měsje, swjtcej tu dobu nad hlawaми našimi, ustane prwé obgasňowati samotiny Kentucké; Ohio, ne-saucj tu chwjli čluny naše, stawj prwé běh wod swých, než slzy mé ustanau téci pro Atalu. Celé dwa dny byl gsem nečitedlen domlauwánj paustennjkowa. Pjlege ukrotiti žalost mau ten výborný muž neužjwal marných důwodů zemských; spokogowal se iřkati mně: Synu můg, to gest wůle Božj! a přiwinowal mě k sobě. Ne-wěřil bych nikdý, bych toho byl sám nezkusil, že tolik gest potěšenj w tak mále slow oddaného křesťana.

Laskawost, léčenj, nezměněná trpěliwost starého sluhy Hospodinowa, překonaly posléze mau urputnau bolest. Styděl gsem se za slzy, které on wyléwal pro mne. Otče! prawjm gemu, totě přjliš; nechať náruži-wosti ginochowy nekormautj déle pokoge dnů twých. Dowol, ať odnesa ostatky swé milenky, pochowám ge w některém kautě pausty, a budu-li odsauzen k žiwobyťj delšjmu, snažjm se hoden býti té swatby wěčné, kteráž mi sljbena od Ataly.

Při tom nenadálém nawrácenj mysli mé, ten dobrý otec tetelil se radostj; i zwolal: »Ó, twůrce, ó Bože

můg, dokoney djlo swé : nawrať pokog té duši strápené, a nezůstaw mu po tom nešťěstj ničehož, kromě prospěšné a pokorné památky!»

Muž sprawedliwý odepřel mi toho, aby mi wydal tělo mé milenky; ale předstawil mi, že powolá osady, a pochowá dceru Lopézowu se wšj auprawau křesťan-  
skan; čehož gá opět zbraňował gsem, řka : »Nešťěstj a ctnost Ataly neznámé byly před lidmi; nechť hrob gegj, wykopaný saukromě rukau, twau a rukau mau, sděluge tu mrákotu.« — Umluweno, bychom zgitra, když vycházeti bude zornj záře, zahrabali Atalu pod oblankem mostu přirozeného, u wchodu do háge smrti. Ustano-  
weno, že ztráwjme noc tu na modlitbách u těla té swěťice.

K wečeru přinesli gsme ostatky wzácené k gednomu geskyně otworu, hledjcmu na půlnoc. Paustennjk zabalil gi do Ewropegského plátna, předeného od swé matky; to bylo gediné zbožj, kteréž mu pozůstáwalo ze staré vlasti, a od dáwna schowáwal ge k pohřebu vlast-  
njmu. Atala ležela na trávě citliwec pohornjch; nohy, ruce, hlawa, ramena a částka prsau gegjch odkryty byly. We wlasech widěti gj kwjtek šácholanu swadlý; — týž, který gsem položil na postel panenky, bych učinil plod-  
nau gi! Rtowé gegj, na wzor paupěte z růže, utržené přede dvěma gitrama, zdáli se prahnauti a usmjwati se. Na ljcech bělostkwaucjch widěti gj nèkteré modrawé žilky; krásné oči byly zawřeny, nohy spogeny mrawně, a ruce alabastrowé držely u srdce ebenowý křížek; škapuljř osudný slibu nešťastného byl na krku gegjm. Zdála se očarowána býti od angela zármutku, a ode sna newiny a hrobu. Newiděl gsem nič nebešťegšjho; a newědomý, že ta panna požjwala swětla, wzal by gi za sochu usnulého panenstwj.

Duchownjk neustal modle se celau noc; gá tjše seděl u hlau pohřebnjho lůžka mé Ataly. Kolikrátě, když spala, chowal gsem na kljně tu hlawn utěšenau! koli-

kráte, přilna k nj, poslauchal a chytal dychánj gegj ! Ale nynj newyšlo dechu z těch prsau nepohnutých, a dar-  
mo čekal gsem probuzenj gegj krásy.

Měsíc pŭgčował swé bledé pochodně k tomu bděnj  
smutnému. Wyšel o půlnoci, gako bjla panna, která se  
béře plakati nad rakwj družky swé. Brzo rozšjřil po  
lese to welké tagemstwj těžkomyslnosti, kteréž tak rád  
pŭwjda wěkowitému daubj a břehům stowěkým gezera.  
Časem duchownjk opěťował starau notau několiko weršů  
starého básnjře, nazwaného Joba, prawě:

Člowěk wycházj gako kwět, a podfat býwá, a utjká gako stjň a  
netrwá.

Proč Bůh dává swětlo zbědowanému, a žiwot těm, kteříž gsau  
ducha truchliwého?

Tak zpjwal stařec. Hlas gehu wážný, a poněkud ljbý roz-  
léhal se po tichu pauště. Gméno Božj a gméno hrobu  
odráželo se od hlasu všelikého lesiny i řeky. Wrkánj  
Wirginických holubů, chřestěnj spádu řeky w horách,  
cinkánj zwonečku na pocestné, přidávalo se k tomu  
zpěwu pohřebnjmu; a zdálo se, gako by w hági smrti,  
odlehly kŭr zemřelých, odpowjdal hlasu paustennjkowu.  
Mezi tjm záplawa zlatá powstala na východě. Kra-  
hugci ozýwali se na skalách, a kuny wracowaly se do  
daupat gilmowých; to bylo znamenjm k Atalinu pohřebu.  
Wložil gsem tělo gegj na plece, paustennjk předcházal  
s rýčem: počneme sstaupati se skály na skálu; starost  
a smrt zdržowaly kročege naše. Uhlédage psa, který  
nás wysljdil w lese, a který nynj, skákage radostj, ginau  
nám wyznačował cestu, dal gsem se do pláče. Často  
dlauhá kštice Atalina, chwěná wětřjky rannjmi, okřýwala  
twári mau, co zlatau rauškau; často, ustáwage pod bře-  
menem, složil gsem gi do mechu, a sedl k nj pro nabytj  
nowě sjly. Posléze přigdeme k mjstu, wyznamenanému  
od mé bolesti; segdeme pod oblauk mostowý. Ó synu  
mŭg! — Bylo tu podjwati se na mladého diwocha, a  
starého paustennjka křesťanského, obadwa na kolenau

klečej proti sobě na paušti, a rygjej hrob rukama ubohé djwce, gegjž tělo prostřeno bylo podlé nich we wyschlém wýmolu řeky.

Dokonawše djlo, přenesli gsme tu krásu do lůžka gegjho z hljny. Ach, což giné strogil gsem pro nj lůžko! Wezma potom trochu prsti do ruky, a zachowage ticho strašiwé, upřel gsem poslednjkrát oči swé na obličeg Atalin; na to sypal gsem tu starowěkau zemi na čelo osmnáctigaré. Widěl gsem znenáhla mizeti podobu swé milenky, a wděky gegj skrywati se pod rauchu wěčnosti: geště wyhlédaly poněkud prsy gegj ze země černé, gako strmj lilium bjlé z temné hljny. Lopéze! zwolal gsem potom, pohled', syn twůg pochowáwá sestru swau! — a tak zahrabal gsem Atalu zemj sna.

Wrátjme se do geskyně, a tu zgewjm missionáři úmysl, že se usadjm u něho. Swatý muž, znage ku podiwu srdce člověka, wyskaumal mysl mau, a podwod mé bolesti. I dj mi: »Šakto Utalissowiči, pokud žila Atala, mluwil gsem tobě, by zůstal na té paušti; ale nynj změněn gest osud twůg, ty náležjš vlasti. Wěř mi synu! bolest nenj wěčná; dījwegi, pozděgi nacházj konec swůg, proto že srdce člověka konečné gest; a totě gedna z welikých bēd našich, že nám nenj dlaubo býti nešťastnými. Nawrať se k Mešasebi, gdi potěšowat swé matky, kteráž tě čeká každý den, a má potřebu twé pomoci. Dey se wyučiti náboženstwj twé milé Ataly, když přjhodno bude tobě, a pamatug, žes gj přisljbil býti etnostným a křesťanem. Gá tu bdjti budu nad hrobem sestry twé. — Gdi, synu můg! Bůh duše twé milenky, a pamět na twého starého přjtele w horách, půgdau s tebau do pauště.«

Takowá byla slowa člověka skalnjho; wážnost gehu u mne byla weliká, hluboká gehu maudrost, i poslechl gsem. Hned zgitra opustil gsem hostitele čestného, genžto tiskna mne k srdci swému, dáwal mi radu poslednj, swé poslednj požehnánj, a poslednj slzy swé. Šel gsem



okolo hrobu Atalina. Podiwił gsem se, wida malý křjž, postawený nad nebožkau, gako widěti býwá stežen korábu utonulého. Saudil gsem, že paustennjk modlil se u hrobu w noci. Ta znánka přátelstw a nábožnosti starcowy přiwedla mne k hognému proléwánj slzj! Pro-gala mne tužba otewřiti geště gednau ten row, a podjwati se konečně na milenku mau; ale strach gakýs nábožný zabránil mi. Sednu na zemi kyprau, do kteréž se giž zarywal čerw, hledage průchodu ku kořisti swé. Zalo-živ loket na kolena, hlavu podpjrage rukau, zůstal gsem pohřžený w trpkých myslénkách. Ó René! tuto gsem prwnjkráte opravdowě rozgjmaj marnost dnů našich, a přewelikau marnost úmyslů našich. Ó synu můg! kdož gest, aby neučinil rozgjmánj toho? gá gsem gelen zše-diwělý od zimy; wěk můg rowná se wěku wrány. A wěru! po tolikých letech, kteráž odpočjwagj na hlavě mé, po tak dlauhé zkušenosti žiwota, neznám člowěka, genž by oklamán nebyl snem blaženosti: neznám srdce, gežto by nemělo rány tagné: srdce neygasněgšj, na pohled, podobá se studnici na paušti Alachne: swrček zdá se býti tichý a čistý, ale nablédneš-li do dna pokogného, užjš ohromného krokodyla, gegž chowá stud-nice u wodách swých.

Uwiděw takto wzgjt i zagjt slunce na tom mjstě žalosti, drubý den, gak uslyšán křik pelikánůw, hotowjm se opustiti ten hrob poswátný. Odtud, co od cje ně-gakého wyšel gsem, chtěge se dáti dráhau ctnosti. Tři-krát wolal gsem duši Atalinu; třikráte duch pauště od-powjdal na hlas můg pod oblaukem pohřebnjm. Pozdrawil gsem potom gitřnj záře, a pozorowal opodál na pohornj stezce, ano paustennjk kráčj k chalaupce nešťastnjka gednoho. Padna na kolena, a co neywraucněgi obe-gma hrob, wolám hlasitě: »Odpočjwey w pokogi w této cizině, ó djwko přenešťastná! Na odplatu za milost, za wyhnanstw a za podstaupenau smrt opuštěna budeš i od Šakty!« — Potom proléwage potoky slzj, rozžehnal

gsem se s dcerau Lopézowau, a wytrhl ze samotiny té, zůstawiw u kořen nádherné památky přírody, památku geště spanilegšj, nizaunký hrob ctnosti.

## Z Á W J R K A.

Šakta Utalissowic, Natcha rodem, wygewil tento přjběh Renéowi Ewropčanu. Otcowé podali ho synům, a gá, pautnjk do dalekých zemj, powěděl gsem wěrně tobě čtenáři, co o něm wyprawili mi Indowé. Widěl gsem w té powěsti mnoho wěcj: obraz lidu lowějho a lidu role dělagjcejho; prwnj zákonodárstwj pospolitosti, nebezpečnost neuměnj a horlenj nábožného; s druhé strany swětlo, snášeliwost, a prawého ducha ewangelického; zápas náruživosti a ctnosti w srdeci bezelstném, posléze swjtězenj náboženstwa nad citem neyurputněgšjm a nad hrůzau neystrašiwěgšj — nad milostj a smrtj.

Když mi Siminol gedem wyprawil ten přjběh, widěl mi se welmi užitečný a docela pěkný, proto že on přičinil k němu kwět pauště, půwab chalupy, a prostotu u wypsánj bolesti, gakau, že zachowal gsem, nepochlebugi sobě. Než gednu wěděti wěc zbýwalo mně! Na dotaz, co se dalo s otcem Aubriem, nemohl mně odpowědjtí nižádný. Mělo to býti tagno wždycky mne i tebe čtenáři, leč že Prozřetedlnost wšeřjdcej wygewila mi, čehož gsem hledal. Poslyš, co se dalo.

Procházege poříčj Mešaseběské, genž dělá na pole dne pěkné meze nowé Francie, žádal gsem widěti na půlnoci druhý diw té kraginy, spád Niağary. Stawjm se na bljzce toho spádu, w staré zemi Irokezů, když gednoho gitra, podáwage se planinau, widjm ženu, ana sedj pod stromem, držjc mrtvé djtě na kljnu. Obměkčen gsa tjm diwadlem, pogdu tjše k mladá matce, a slyšjm gi řjci:

„Kdybys zůstal u nás, milý synáčku, gak milostně by napjнала luk ruka twá! Ramenem silným uchwátíl bys medwěda zuřiwého, a předstíhl by na wrchu hory losa neyrychlegšjho během swým. Bjlý hranostagi skalnj! tak brzy ušlý do kraginy dušj! Gak tam užiwjš se? Nenj tam otce, aby krmil tě lowem; bude ti zima, a žádný duch nedá tobě kože, aby se přikryl. Ó musjmgá snažiti se, bych přišla zpjwat pjsnj, a prsu podávat tobě.“ —

Po této modlitbě, obyčegné na paušti, ta matka mladá zpjwala hlasem třesawým; kolébala děcko na kljnu, skrápěla rty geho mlékem mateřským, a wynakládala na mrtvého všecku tu péči, která mjwá se o žiwé.

Žena ta chtěla sušiti tělo djtěte swého na wětrowj stromu, podlé zwyku Indůw, by potom do hrobu otcůw ge wnesla. Počala tudjž ten obřad laskawý a nábožný: swlekši djtě a dmychawši za chwjli do ústek geho, prawiła: »Duše děčátka mého! dušinko spanilá! otec twůg stwořil tebe na rtau mých pocelowánjm: ach! mé rty nemagj moci dáti tobě zrozenj po druhé!« — Potom odkrywši swé prsy, přitiskla k nim poslednjkráte ty ostatky studené, kteréž byly by obživly od teploty srdce mateřského, leč že Bůh zanechal sobě dechnutj, co uděluje žiwota.

Wstanauc hledá očima na paušti, okrášené od zářegitřnj, stromu, na gehož wětwj zawěsila by syna swého. Wywolila gawor čerweně kwětaucj, obwěšený apiowým wěncowjm, genž wydychowalo zápachy neysladšj. Gednau rukau sehnauc wětew spodnj, druhau položj tam djtě. Wrátj se zhůru wypuštěná ratolest, wznešauc s sebau ty swlečky newiny, ukryté w listj wonném. Ó gaktě tkliwý ten obyčeg indický! We swém hrobu powětrném, ta těla proniknutá podstatau nadpowětrnau, obalená do wěnjků zelena a kwětu, očerstwená od rosy, balsamowaná dchem wětřjků, kolébaná od nich na též wětwi, na které slawjk wystawěl hnjzdo, a slyšeti dáwa zpěw žalobný:

ta těla tak wystawená ztracugj všelikau ohyzdnost hrobawau. Gestliž to obal některé djwky mladé, gegž powěsila milencowa ruka na dřewo smrti: gsau-li to ostatky djetě, kteréž matka položila do přjbytku pjsklátek: zdwoguge se ten půwab. Strome amerikánský, nesaucj mrtwiny na wětrowj swém, gež oddalugeš od bytů lidských, a bližšj působjš obytu božského, odpočjwal gsem u wytrzenj pod stjnem twým! Wýtečný obraz twůg ukazowal mi strom ctnosti! Geho kořánj roste w prachu swěta tohoto, wrehol tratj se we hwězdné obloze, a ratolesti gehu gsau stupně gediné, po kterých člověku, putugjejmu na této paušti, udá se wstaupati od země k nebesům.

Nynj matka, položiwši djetě na strom, wytrhla sobě kadeř vlasů, a powěsila gi mezi lupenj, an zatjm dech gitřenky kolébal w poslednjm spanj děfátko, kteréž ruka matčina mnohdykrátě uspávala tu samu chwjli, na kolébce mechowé. W tom okamženj gdu přjmo k ženě, a wložiw gj na hlawu ruce swé, wydám třikrát hlas bolesti. Potom, nemluwjce ničeho, wzali gsme každý wětwičku, a odháněli hmyz bzegjej wůkol těla děckého. Ale warowáno se odehnati holubici, gegž hnjzdo bylo na bljzce, a která přilétala uškubowat vlasů děckých, chtějje ustlati měkčegi mladým swým. Indianka prawila gj: »Holubičko! negsi-li duše synáčka mého uletěla, gsi bez pochyby máti, hledagjej, z čeho by uprawila kolébku. Wezmi těch vlasů, gichžto gá mýti nebudu wjce u wodě Eskwinské; wezmi, ustel holaubátkům; kéž welký duch ge zachowá tobě!«

Zatjm matka plakala radostj, widauc wljdnost cizozemcownu. To když konáme, přigde mládec, a dj: »Dcero Setulina! segmi djetě naše, nezůstaneme tu déle, odegdeme s prwnjm sluncem.« Gemuž gá: »Brachu! prawjm, přegi ti modrého nebe, mnoho srn, bobrowého pláště, a naděge; negsi tedy z té pauště?« — »Negsem, odpowěděl, my gsme wystěhowanci, a gdeme hledat do-

mowa giného.« — To powěděw bogownjk, sklopil hlavu k prsjm, a koncem luku swého srážel hláwičky kwjtkům. Wida, že slzy budau pod tjm přjběhem, i mlčel gsem. Žena sňawši syna se stromu, dala ho nésti manželu. Pohlédali na djtě, a usmjwali se; bylo to, gako by plakali. I djm: »Dowoljte-li, abych wám rozžehl swětlo noci té?« — »Nemáme žádné katrče, odpověděl bogownjk; chcete-li s námi, budem noclehowati u spádu.« Welmi rád, řekl gsem, a šli gsme pospolu.

Přigdeme brzy na zábřeh spádu, genž ohlašowal se hrozným gekotem. Působj geg řeka Niağara, pocházejc z gezera Eryé, a uwrhugcj se do gezera Ontaria. Přjmá wýsost gehu obsahuge 144 střewjců. Od gezera Eryé až k Sautu, řeka potjká stálým padagje srázem, a u samého spádu, ne tak řekau gest, gako mořem, gehož praudy dawem trau se w rozšklebený otvor propasti. Spád dělj se we dvě ramena, a skřiwuge se w podkowu. Mezi dvěma spády podává se ostrow, podemlený we spodu, a se wšjm stromowjm wiscej nad směšj wod. Spausta řeky, srážegjc se na poledne, obljs se u wálec obromný, pak se šjtj co prostěradlo sněžné, a pstře se na slunci wšelikými barwami. Část k wýchodu padagjej sstaupá do mrákoty strašliwé; řekl by ramenem ge býti potopy. Duhý oblančné krjžj se nad propastj; wody, tepauce skálu otrásanau, obrážegj se pěnowými wjry, genžto wynikagj nad lesy, gako dým zanjcenj šjrého. Borowj, ořešj plané, skalj tesané w podobu strašidel, ozdobugj to diwadlo. Orlowé, přitaženj praudem wětrů, snášegj se, kolugjc, na swrček hlubiny, a kwičowé zawěšugjc se ohonem dlahým na konec sehnutých wětwj, lapagj w propasti mrtwiny medwědů a losů.

Zatjm, když s potěchau, pomjšenau se strachem, spatřugi ten zázrak, Indička s manželem, oddálj se ode mne. Hledám gich, wstaupage proti řece nade spád, a naleznu ge w mjestě hodném k gegich žalosti: leželi na trávě se starci, u člowěčjch kostj, zaobalených we zwj-

řecj kože. Užaslý nade všjm, co gsem widěl za několiko hodin, sednu k té žence, řka gj: »Což to sestro?« — I prawj mi: »Bratře! to gest země vlasti; toto gsau kosti otcůw našich, genž nás prowážegj do samotiny.« A kterak, djm gá, přivedeni gste do takowého nešťestj! — Dcera Setulina odpověděla: »My gsme ostatkowé Natchezů. Po té velké porážce, kterau Francauzi potřeli narod náš, mstjce bratrů swých, bratřj naši, utekšj wj-tězů, našli útočiště u Šikasů, sausedů našich. Tam gsme pobyli drahný čas w pokogi; ale před sedmi měs-jci, bělochové Wirginičtj uwázali se w země naše, prawjce, dány ge býti gim od gednoho krále Ewropegského. Pozdwišli gsme oěj k nebi, a pogawše popele otců swých, dali se ginau cestau pauště. Porodila gsem w ta-ženj, a bywši zkaženo mléko mé od žalosti, otráwilo mé djtě.« To řkauc, utjrala si oči wlasj; i splakal gsem též.

Potom djm brzo: Sestro má! welebme ducha welikého, wše se koná dle wůle geho; bjdnjci nebudau bjdnými wždycky, a gestiř mjsto, kdež nebudau plakati wjee. Kdybych se nebál mjtj gazyk lehký, gako gest bělochům, tázal bych se tě, slyšela-li kdy o Šaktowi Natchezu? Tu Indička pohlédnau na mne, prawj: »Kdož ti powěděl o Šaktowi Natchezu?« I djm: Tenť gest mudřec! — Načež Indička: »Wyprawjm, dj, tobě, co mi wědomo, proto že gsi odháněl mauchy od těla syna mého, a že gsi mluwil dobře o duchu welikém. Gsem dcera dcery Renéowy, gegž Šakta přigał za swého. Šakta, genž stal se křesťancem, a René děd mňg, zahynuli w bitwě.«

Čłowěk wždycky kráčj od gedné bolesti do druhé, prawjm, skloně se. Mohla bys mi tedy zpráwu dati i o otcí Aubrjm? — »Ten nebyl šťastnějšj nad Šaktu, wece Indička. Slyšeli gsme, že Širowké, nepřátelé Francauzů, pronikli až do osady, gsauce tam wedení zwonečkem, na který se zvonilo ku přispěnj počestným. Otec Aubri uchrániti mohl se; ale nechtěl opustiti swých djteč w nešťestj, a zůstal při nich, zudatnuge mysl gich

ke smrti příkladem svým. Upálen gest s trápením velikým; nemohli od něho vymučiti slova proti Bohu a vlasti jeho. Neustál celé umučenj své modliti se za katany, a gewiti autrpnost nad ostatnjmi oběťmi vůkol sebe. —

Několik let po nawrácenj, Šakta, uslyšew o neštěstj pěstaua modlitby, šel sebrat popele jeho i Ataly své. Prošed paušť, stawil se na mjestě, kde byla osada; ale ledwa že poznal gi. Gezero wylilo se, a pustina stala se bahništěm neschodným. Most přirozený, obořiw se zasul hrob Atalin i s hágem smrti.

Šakta dlaubo blaudil w těch mjstech: nawštjwil geskyni paustennjka, giž našel plnau trnj a malinowj, w kterém laň napágela kolaucha swého; posadil se na skálu stráže mrtwé, kdež newiděl ničeho, kromě několika per upadlých ptáku tudy letjcmu. Zatjm kdy plakal potichu, přileza krotký had missionářůw, otočj se mu vůkol nohy. Pohlazowal a zabřjwal w zánadřj swém toho přítele starého, kterýž sám gediný pozůstal w tom zbořeníšti. Hledaw darmo hrobu paustennjkowa, a snažiw se márně, odkryti Atalin, gal se odcházeti z toho mjsta, ana tu wyběhši z geskyně laňka, skáče před njm ku křjži osady welkému, kdežto stanula. Křjž odpolu wodau okrauzen byl; dřewo geho mechowaté a zpukřelé, a pták z pauště kolébal se rád na tom starém pni. Šakta saudil, že laň, wděčná, uwedla geg ku hrobu hospodáře swého. Podryw kámen u křjže, našel ostatky muže a ženy. Nepochybowal, že to byly kosti kněze a panny, gež tu pochowali rozptylenj osadnjci. Wyňaw ge ze země, a zabaliw medwědjmi kožemi, wrátil se pauštj zpět, nesa zbytky wzácné, genž chřestěly mu na plecech, gako taul smrti. W noci položil ge sobě pod hlawu, a měl sny o lásce a ctnosti. Tak obřemeněný přišel k Natchezům. Cizozemče, tuto widěti tobě kosti ty, s kostmi Šakty samého !»

To když wypowieděla Indička, wstaw gá, pogdu k těm ostatkům swatým, a wrhna se k nim, zůstanu leže za chwjli w tichosti: potom kwapě od nich krokem velikým, wolám hlasitě: Tak pocházj na swětě, wše co dobrého, ctnostného a citliwého bylo! Člowěče! tys mj-gegjej sen, zdánj bolestné, gehož žiwotem nešťestj, bytnostj smutek ducha, a wěčný zármutek mysli!

Tyto myslénky přemjtány gsau u mne celau noc na zábřehu spádu, na něgž gsem se djwal při měsjei. Ráno na uswjtě hostitelé mogi opustili mne, tilnauce dále pustinau. Mladj bogownjci předcházeli, manželky zawjraly taženj; onino ostatky swaté, tyto noworozené swé nesauce. Starcowé kráčeli zdlauha u prostřed, mezi předky a potomky swými, mezi těmi, gichž nebylo wjee, a mezi těmi, gichž nebylo dosawad, mezi památkau a naděgj, mezi vlastj ztracenau a vlastj budaucj. Ó, gaké slzy skormucugj samotinu, když se tak opaušj země otcowská, a když widěti s wrehu hory wyhnanstwj poslednjkráte ten krůwek, pod kterým člowěk býwal ukágen, a ten potok u chalaupky, tekaucj truchliwě pustau kraginau vlasti!

Indowé nešťastnj, gež widěl gsem blauditi w paustách nowého swěta, s popelem otcůw wašich! Wy, gežto chowali gste mne hostinsky w bjdě swé! gá bych nemohl dnes tolika učiniti wám, nebo blaudjm gako wy, gsa hřičkau lidem, a méně šťastným wyhnancem, že nemám s sebau kostj otců swých.

Areskui, bůh wogny; srowney řecké *αἰης*. Azalea, rostlina, *azalea coccinea*. Kardynál, pták indický. Karyb, los Kanadský s menšjma rohami. Kwětnjk, rostlina, *florile*. Kwikač, Quikhatsch, *carcajou*, Bieberfresser, *gulo luscus*. Mokasiny, obuw indický. Pannach, zbraň gistá diwochů. Plamenáček, pták, Flamning, *Phoenicopter*. Posměwáček, drozd dlahonosý, *moqueur*. Sağanita, gjello z mauky. Sachem, stařec, rádce u Indů. Šácholan, rostlina, *magnolia*. Šakta, znamená hlas libozwučný. Tomahawk, zbraň diwochů. Trubač, rostlina, *liriodendron tulipifera Willd.* Žonglér, kněz indický.





HERMAN

A

D O R G T A

[Z GÖTHE.]



11111111

11111111

11111111

## K A L L I O P E.

### OSUD A ÚTRPNOST.

Tak gsem nikdy co žiw newiděl trh i úlice pusté!  
Wždyť se zdá, gako město by wymřelo! Přes padesáte  
Mnjm že z bydlitelůw tu našich nepozůstalo všechněch.  
Hle, zwědawost co dělá! i běžjť a harcuge každý  
Wyhnanců nebohých taženj chtě zřjti žalostné.  
K hrázi pak až, kam gdau, hodná gest předce hodinka.  
Teď o poledni běžj, když neywjc parno a prašno.  
Což bych z mjsta nešel pro podjwánj se na autěk  
Nešťastný dobrého lidu, genž nábyteček swůg  
Wychwátiw krag záreńský, žel, pauštěge krásný,  
Táhne sem, a šťastným aurodné tamtudy kautem  
Aužlabiny winuté do cizin se kwapně ubjrá.  
Udělalas wýborně ženo, žes laskawě synka  
Wyslala, plátna by kus wetchého, i nápoqe, gjdla  
Dal trochu těm nebohým; neb wěc gest dáti magetných.  
Gak ten hoch gezdj! gak béře ti w uzdu ty hřebce!  
Pěkně nowý wypadá i wozjk; čtyři mohli by wolně  
W něm seděť, a ktomu geště swůg měl wozka by kozljk.  
Sám tenkrát wygel, šlo to pak wůkol rohu lehce!  
Takto, na náměstj sedě we průgezdě pohodlně,  
Rozprávěl ku panj hospodský u Lwa zlatého.

Hospodyně k tomu odpowědauc tak řekla rozumně:  
Otče, to obnošené gsem poslala plátno neráda;  
K ledčemu předce se hodj, a nenj za penje ge dostať,  
Když geho potřebugeš. Gednak dnes ráda mnohý gsem  
I lepšj dala kus, což mohla, košil gako powlak;  
Neb se prawj o mladých i starých, že do čista nazj gdau.

Zdaž ale odpustjš? že také i zlaupena gest twá  
Armara; ten župan indickým zdobný kwětowánjm  
Tenkým podsazený flanelem z tenkého i cagku  
Poslala gsem; geť stár a wetech, giž pak z mody wyslý.

Než na to výborný usmáw se otec prawil, a řka:  
Pozbudu předce nerád toho mého župánku ze cagku;  
Látka to indická, takowé zase dostati nelze.  
Prawda! že gsem nenosil geg wjc. Teď člowěk aby wždy  
We swrchnjku chodil neb w pekeši, kamkoli wygde,  
A w botě weždy; magj wyhost pantofle i čapka.

Eyhle! tu řekla panj, wracugj se lidé zase na zpět,  
Genž taženj ubohému se djwali; giž ge konec snad.  
Pohled, gak zaprášení gsau, gak twáře se gim rdj  
W rozpalu! každý pak šátkem s čela pot si utjrá.  
Toť bych pro takowé odřekla se w horku diwadlo  
Trpět a gjť! wěru, mám na powjdánj toho dosti.

A s powahau zas takto otec gj odwece spráwný:  
Čas takowý ke žnjm takowým se ne často hodjwá,  
I přiwezemť obilj tak, gak seno giž se přiwezlo,  
Za sucha; gasnoť gest, po celém nebi nikde mračjnka,  
A chládkem wěge ljbezným od východu wětrjk,  
Na stálé počasj! Žjto přezrálo skorem giž;  
Dá-li to bůh zjtra, hned z úswity, počneme žatwu.

Tak kdy mluwil, wúkol se zatjm všudy zástupy lidstwa  
Zmáhaly, gežto po náměstj w tu chwjli domůw šly.  
Nawracowal se také na zpátek s dcerkami swými  
Zámožný saused, ze druhé strany rychle gedaucj  
K swému nowému domu, prwnj mezi kupci we městě,  
W swém woze otwořeném, genž w Landawě sličně dělán  
byl.

Úlice obžiwly; i byloť městečko to lidné,  
Fabrik tam všelikých gako obchodu pjleno snažně.

Tak bylo gest sedělo w průgezdě dvě to dowěrné  
 Nad gdaucjm kochagjc se lidem propowědmi mnohými.  
 K posledu hospodyně důstogná takto prawj, řkauc :  
 Eyhle, přicházj k nám kazatel, s njm gde spolu saused  
 Ljkárnjk : tito nám powědj wše, cožkoli wenku  
 Spatřili, a čemu djwati se nehrubě ge mjlo.

Wljdně nynj dwa ti přišli a pozdrawenj dali páru,  
 K nim pak na dřewěné lawice w průgezdu si sedli,  
 Prach s obuwi třepagjce a šátkem chlad si wanauce.  
 Tu kdy se pozdrawili wesměs, prwnj se mluwiť gal  
 Ljkárnjk, a takto prawil, bez mála mrzut gsa :  
 Tak wěru gest člowěk ! a geden ge druhého ne lepšj ;  
 Zewluge rád, třeba nešťěstj bližnjho-li potká !  
 Wšecko se na plápol djwat hrne, škodně horaucj,  
 Wšecko na odsauzence, chudinku, kdy k poprawě na smrt  
 Geg útrpně wedau. I chodj dobrých by wyhnancůw  
 Bjdu widěl každý, nemnjc, že snad ho podobný  
 Potkati může osud buď w ten čas, buďto budaucně.  
 K neztrpenj lehkost ta ; a předc gest člowěku vlastnj.

Odpowěděl mu farář na to wýborný a rozumný,  
 Ozdoba bylť on města, ginoch gsa bljžegi mužstwj,  
 Ten znal dobře žiwot, znal potřebu posluchačůw swých,  
 Wýtečnau i božjch pjsem cenu auplně cjtíl,  
 Genžto osud lidu odsloňugj i tagnotu mysli ;  
 Neylepšj z swětských wědomá gemu též byla pjsma.  
 Tento prawil : nehanjm, ge-li bez škody, podnětu nikdy,  
 Člowěku gegž koliwěk dobrá dala přjroda máti ;  
 Neb seč ne wždy rozum můž být, s to častěgi býwá  
 Náklonnost takowá šťastná neobránně pudjcj.  
 Byť zwědawost popudem nepowábila člowěka mocným,  
 Mnedle ! zkusi-li by on, swětskými gaké mezi wěcmi  
 Srownánj krásné ? Neb má prw tauhu nowosti,  
 Pak potom ustawnau prohljda k prospěchu pjlj,  
 Poslěz dobra hledj, odkudž hodnost mu a wzáctnost.

Lehká průwodčjm mysl gest mu z mládi radostným,  
 Gežto nebezpečnost skrywá gemu, zdráwě a rychle  
 Gizwy bolesti mařj, gakž gj bylo gedno minauti.  
 Chwalnýť arci to muž, gemuž um se we wěku dalšjm  
 Rozwážný napotom z weselé té rozwine myslj,  
 Genž w štěstj gako w neštěstj děge snažně a wraucně;  
 Od něho powstáwá pak i dobro, i náhrada ztráty.

Wljdně panj tu netrpěliwá hned počne domácj :  
 Řekněte nám, což gste widěli, to slyšet chceme rádi.

Z těžka, prawil na to ljkárnjk, důkladně se ozwaw,  
 Tak brzy rozweselj se po tom, co mi zřjť se událo.  
 I kdo přerozmanitau wyprawiť mocen auplně bjdu!  
 Giž zdálj uwidjno ge prach, než geště do luk gsme  
 Došli; neboť tu táhlo se gich se pahorku k pahorku  
 Nepřehlédnutedlně, a málo i poznati možno.  
 Když ale přes dolinu přjčné gsme cesty dostihli,  
 Tuť weliká byla tjseň a daw i chůze i wozby.  
 Geště widěť nebohých bylo žel tudy mjgeti dosti,  
 Poznať i mohl každý, co bolestná autěku trpkost,  
 I co radost citu, když se žiwot tak kwapně zachránj.  
 Smutno na nábyteček pohleděť bylo tak mnoholičný,  
 Gegž blahozásobený dům ukrywá, a gemužto  
 Swá domu pán spráwný přjhodná mjsta wykázal  
 W potřebu předhotowiw; wše ge w potřebu, wšecko  
 k užitku.

Na wšelikých kolesách a wozjch teď wšecko to wéztj  
 Různo widěť složené, a widěť wše w autěku náhlém.  
 Skřinka na sjtku ležj, wlněná opěť tuto hauně;  
 W maučné dži poduška, tu zas na zrcadle ge plachta.  
 Ach! a nebezpečnost, gako nám, bude dwadceti let to,  
 Tenkrát w ohni se dálo, paměť wši člowěku béře,  
 Žeť se chytá chatrnústek, a pak, co drahého, necháwá.  
 Tak tu také pečugjce lidé nepowážliwě wezli  
 Chátru wěcj, dobytek pro nemnoho obtěžugjce:

Prkna, stará osudj a bečky, posádku i kurnjk.  
 Na způsob takový ženy s dětmi tu wláčely uzly,  
 Nůše a putny nesauc, diw dýchaly, s wěcmi lichými;  
 S poslednjmť člowěk, co swého, se bezděky laučj.  
 Tak gest po prašné putowal ten daw lidu cestě,  
 Wše w nepořádku a zmatku. Geden s slabšjmi howádky  
 Zdlauzegi chtěl, a snažně druhý pospjchati pjil.  
 Stal se tu křik od djtek a žen, genž přišly do těsna,  
 A řwánj tu i tamto howad, mezi tjm skolenj psů,  
 A nárek churawých a starých, co u wýši na těžkém  
 Přeplněném woze na peřinách klátjce se wezli.  
 Gednak wyšinulé obwýšné do krage cesty  
 Zašlo kolo škřehotem, i swrh' do přjkopu wůz se  
 Překlopený, a zwahem dalekým se pořjtilo lidstwo,  
 S ohromným křičenjm až do pole, předc ale šťastně.  
 Pozděgi truhly, hrkem se wyřjuly bljž wozu padnauc.  
 Ten kdo padať ge widěl, wěru, toť tu chwjli nadál se  
 Pod wáhau skřjnj a polic na padrt' ge nalezti.  
 Takto ležel wůz rozkotaný, a nikdo nebyl, by  
 Přispěl; gdauce gedauce družj mimo mjjeli spěšně,  
 Na sebe gedno pamětliwi a zachwáceni praudem.  
 My přispjšili tam, a nalezli churawce a starce,  
 Genž doma trudně žiwot trwagjcj by w loži nesli,  
 Pochromené na zemi wzdychagjcj a bēdugjcj.  
 W úpalu slunce a pod chumelem prachu, diw že nezakli.

Pak na to hospodský autrpně a lidsky se ozwal:  
 Kěž pak nagde a občerstwj nebohé lidi Herman.  
 Gá gich nechci widět, mně zřjť na žalost ge bolestno.  
 Hned prwnj zprávawu tak welké pohnuti bjdy  
 Poslali my hřiwničku honem gim z nadbytu, aspoň  
 Gich několik by okřálo; samým pak ulehčeno nám gest.  
 Gižť ale o smutném nemluwme tom obrazu wjce,  
 Neb strach welmi brzo wlaudj na srdce se lidská  
 A protiwcj se mně wjc, než pohroma, péče.  
 Wegděte pak do domu k nám dálegi, do chladu gjzby,

Tam nikdá neswtj slunce, neprohřege wedro  
 Zed' silnau; a maminka nalit nám pŭgde butelku  
 Ze tři a osmidesátého, by ty trampoty zašly.  
 Nelze tu pjti, hučj okolo skleniček tudy mauchy.  
 Wešli do gjzby potom, radugjce wšiekni se chládku.

Pečliwě matka hned wýborné wjno a čisté  
 W láhewce hlazené gim nesla na tácu na lesklém  
 S řjmany názelenými; prawěť to čjše na rénské! —  
 Takto sedjc to tré obkljčilo leskawohladkau,  
 Okrauhlau a hnědau tabuli, s silnými trnožmi.  
 Cinkaly hospodského tudjž a farářowy sklenky;  
 Gedno třetj, zamyšlen gsa, nepohnutě geště držel swau.  
 Wyzwal hospodský tak geg slowy přjwětíwými:

Pjme tedy z wesela, pane sausede! geště milostně  
 Chránil nešťestj nás bŭh, i budaucně ochránj.  
 Neb kdo neuznává, bŭh od hrozného že ohně,  
 Gjnz nás tak tuze potrestal, ted' wždycky těšil nás,  
 Wždycky chowal neginak než gakž oko we hlavě člověk  
 Pilně chowá stkwestné, nad wšecky mu audy milegšj.  
 Zdaž-li by nás napotom nechránil a nám nepomáhal?  
 Neb teprwé, co může, w nebezpečnosti ge widno.  
 Město-li to zdárné, gež ted' skrz měšfany pilné  
 Ledwa dobyl z popela, a gemužto i hogně požehnal,  
 Zas by hubiř měl, a wšecku w niweč obráti snážnost?

Wljdné farář na to wýborný a laskawě řeknul:  
 Stále trweyte u wjře a tak smýšlegte i stále;  
 Toť w štěstj bezpečna činj i rozumnna, we strasti  
 Neykraššj potěchu dáwá i náděge sladkost.

Odpowěděl zase hospodský rozwážně a mužně:  
 Ó, kolikrát s podiwem wjtal gsem Rénowy praudy,  
 Když k němu opět gsem se po obchodu gezdě přibljžil!



Wždycky mi byl weliký, a ducha vždy i smysly mi na-  
dehnul;

Wšak se domysliti nelze bylo, by libý geho zábřeh

Státi se měl hrázj tak rychle drzjm proti Frankům,

Obhágnau široký wýmol geho býti překážkau.

Tak hle přjroda nás, tak nás i našinci udatnj

Obraňugj, tak Pán; i kdož by bláznově zaufal?

Umdleni giž gsau walčitelé, wše k mjru se chýlj.

Kéž by také, kdy ta žádaucj se konať bude slawnost,

W chrámu našem, a zwon zahučj i warhany hlasně,

A' hlučná wznešené Te deum nám zwěstuge trauba, —

Kéž by také Herman můg důstogný pane před wás

Rozmyslný staupil se swau k oltáři newěstau.

A šťastné radowánky, budaucj w končině každé,

I mně hodem napotom staly mé se radosti domácj!

Wšak přenerad to widjm, že mi tak ten mládec ochotně

Wždy po domácku se má, z domu pak rozvláčně a těžce.

Málo chuti w něm gest, by se předc mezi lidmi ukázal,

Což pak wjc, štjtj všeho on se s děwčaty spolku,

I weselých tanců, gimž každá ráda ge mládež.

Řekl a poslauchal. Uslyšán opodál ge konj dus,

An se gewil dupotem, uslyšán i rachot ge kočáru,

Genž přiwaliw se klopotně nynj w průgezdu zahřjmal.

## T E R P S I C H O R E.

H E R M A N.

Když sličněspanilý teď syn do swětnice staupil,

Pohlédal naň okem kazatel za chwjli přebystrým,

Pozorował geho gednánj i způsobu wšecku

Skaumatele smyslem, genž snadno z ohledu hádá;

Pak usmáw se prawil gemu tak slowy důwěřiwými:

Člowěče, wyť se měnjte celý! té mysli ochotně

Wás newiděl gsem geště, ni té we twáři žiwosti.  
 Čjl a wesel gest powrat wáš; znamenám, dary že gste  
 Rozdjlel nuzným, a dostal u nich požehnánj.

A poklidně na to slowy odwece syn zmužilými:  
 Chwalně-li gsem gednal, to newjm; ale srdce na prosto  
 Tak mi dělať welelo, gako teď tuto zauplna djm wám:  
 Dlauho, matinko, přebjraly wy hledagjc a woljce  
 Zdlauha weteš; a také uzljc gen pozdě hotow byl,  
 Wjno na wúz i piwo přjliš se pečliwě kladlo.  
 Když posléz gsem z brány wygew se na silnici dostal,  
 Měšťanstwo zpátkem se přibjralo s dětmi mnohými  
 I s ženami mně wstřjc; giž dál byli wystěhowanci.  
 Spěšně počjnage sobě i gel gsem k wesnici rychle,  
 Kdežto, powjdali mi, že magj dnes oddech a nocleh.  
 A kdy po silnici tamto nowé tak swau gedu cestau,  
 Wúz mi zočiť se udá, z kmenowj notného dělán byl;  
 Dwa wysocj wolowé a statnj geg byli táhli,  
 Podlé nich šwárná pospěšně kráčela djwka  
 Podlaužným sprawugjcj prutem ta dobyčcata walná,  
 Zdržowala i pohádala ge, i spráwně ge wedla.  
 Když mne tu pak zahljda přigjžděti, staupila mjrně  
 Bljž ke koňům a řekla: Ne tak nám býwalo weždy  
 K nářeku, gak dnes nás na cestách těchto widjte.  
 Geště nenj můg zwyk na cizjm bych žádala dárku,  
 Gegž on často nerad dá, by zhostil se chudého.  
 Nauze mluwiť gednak mě dohánj. Zde hle na slámě  
 Slehši nedáwno, ležj bohata magitelkyně statku,  
 Gižto s tjm potahem gsem gá wychwátla těhotnau.  
 Zdlaužegi následugem; stjžjt odnesla žiwot swůg.  
 Teď tu držj na rukau uťbohé zrozeňátko nažjčké;  
 A gen málo budau na pomoc moci dáti našinci,  
 Byť pak i w neyblížšj gsme wesnici, oddechu mjstě,  
 Našli ge, ač že bogjm se, že giž gsau odgeli dále.  
 Máte-li snad, čeho netřeba wám od plátna, a gestli  
 Tu gste toho z okolj, poudělte milostiwě nuzným.

Tak ona; tehdy zdwjhla mdlá od slámy se zhůru  
 Šestinedělka a na mne wzjrala; gá ale řekl gsem :  
 W prawdě lidem dobrým duch často wnuká to nebeský,  
 By, na gegich co bratry čeká, byli bjdy čitedlni;  
 Takto mi, tu hle, matinka dala giž w předcitu této  
 Strasti wašj uzlj, by nahá se přikryla nauze.  
 Rozwázaw pak uzel wyndám i ochotně podám gj  
 Prostěradlo s košilj, a župan spolu otce milého.  
 Děkowalať mi, radostně prawjc: Newěřj tomu šťastný,  
 Žeť se děgj posawad w světě zázraky; w bjdě genom znát  
 Prst ruky Hospodina dobré k dobrému wedaucj  
 Člowěky. Co skrze wás děge nám, děge wám to samotným.  
 Tu s potěchau omaká všeliké omladnice plátno,  
 Zwlašť ale pod županem z flanelu podšjwku měkaunkau.  
 Kwapme, prawj gj panna, ku wesnici, kamžto obec giž  
 Dospěla, a kdež odpočinauc dnes zůstati hodlá;  
 Tam připrawjm rychle věci děcké všecky na prosto.  
 Pozdrawila mne zase, a wzdáwala djky srdečné  
 Pohlawšj woly; wůz šel ku předu. Gá ale geště  
 Meškage dljm a držjm koně; přišla na srdce mi rozpác  
 Hnát-li spěšnými měl bych do wesnice koňmi  
 Rozdat tam lidu gjdla, či té hned djwčině všecho  
 Dáti samé, by to ostatnjm rozdjlala maudře.  
 Rozmysljm se tudjž w swém srdci a lehko pogewšj  
 Tjm za wozem dostihnu gi skůro, a rychle prawjm gj :  
 Dobrá djwko, ne gedno samého mi nandala plátna  
 Matka na wůz, by nahá z ruky mé přiodjla se nauze,  
 Nébrž gjdla dala k tomu též a nápoje čerstwé.  
 Gest toho we woznj u mne zde w truhlici dosti.  
 Gá pak úmysl mám i také dát tobě ty dárky  
 W twau ruku, tak vyplnjm mi daný neylépegi rozkaz;  
 Tyť poděljš gich s rozmyslem, mne by náhoda wedla.  
 Řeklať zas na to djwka: I rozdám snažně a wěrně  
 Wšecky ty dárky; kdo neychudšj, tenť okřege gjmi.  
 Tak prawila. I otewru tudjž gá truhlici woznj,  
 Wyndage uzeniny těžké a wyndage pecny,

I piwa láchwe a wjna, i dám gj wšecker na prosto,  
 Rád bych byl dal wje, ale giž byla truhlice prázdná.  
 To wše k nohaum naložje omladnici odgède djwka  
 Dálegi: gá zase k městu podám rychlými se koňmi.

Hned gak byl dokonal Herman, gme se takto howorný  
 Saused řjei, a dj: Ó šťastný, kdožkoli w ty dny  
 Autěku a zmatenj we swém domu žiw ge samotný,  
 A k boku manželka mu nepřilnula teskliwě s dětmi!  
 Šťastna se teď ejtjm; gá dnes bych pro mnoho nechťel  
 Otcem slauti a o druží býť a o djtky starostliw.  
 Giž gsem též pomněl sám často na autěk, a wšecker  
 Což lepšjho složil, i řetěz i staré ty penjze  
 Od mé matky nebožky; nenjť nic geště prodáno.  
 Zůstalo byť owšem mnoho zpátky, co těžko se gedná.  
 I bylinek těch a shledaných wšesnažně kořjnků  
 Bych přenerad pozbyl, třeba žeť cena gich ge newelká.  
 Zůstane-li wšak prowjzor doma, gá směle pŭgdu.  
 Když zachowám hotowost a sám sebe, tuť wše, co mého,  
 Gest zachowáno; geden člověk neysnadněgi ugde.

Sausede, odpověděl na to zas důkladně mu Herman:  
 Nesmýšljm nikoliw gako wy, ani tu mluwu chwáljm.  
 Důstogný-li to muž, kdo w nešťestj gako šťastj  
 Gen sebe sám wždy hledj, se ginými neuměge zdjlet  
 Žel a radost, a nenj od srdce mu poľnutu býti?  
 Gá dnes radše bych ustanowil než gindy ženit se.  
 Ochranného mnohá má teď muže potřebu djwka  
 Dobrá, má ženy muž weselé, když strast mu nastáwá.

Usmjawě otec na to dj gemu: Tak tě slyšjm rád!  
 Tak maudrých gsi mi slow prohodil do dneška přemálo.

Wegde wšak dobrá w tom hned gemu do mluwy matka:  
 Ba prawduť synu djš; my staršj w tom dali přjklad.  
 Neb dwa my, gá i otec weselých gsme se newzali we dnech,

Nás doba přesmutná manželskau slaučila wazbau.  
 Pondělnjm gitrem — wjm dobře to, práwě že před tjm  
 Byl ten oheň hrozný, co w popel naše město obrátil —  
 Dwadceci giž tomu let; neděle gak dnes byla telhdáž,  
 Parný čas, náramně suchý, wody nemnoho w městě.  
 Wšecken lid, we swátečnjm se procházege šatstwu,  
 Na wsi zašel po pitj sem tam do hospod a mlýnů.  
 I wznjtj tu oheň se na konci města, a zážeh  
 Úlice rychle chytil, powětrj sám plodě sobě;  
 I hořelyť stodoly s obiljm po žatwě přehogným,  
 Úlice pak hořely s náměstjm; k posledu otcůw  
 Dům lehnul popelem, popelem lehl tento také zde.  
 Málo genom zachráněno. Noc tu na aupoře gá gsem  
 Smutnau před městem byla tráwila, truhly, podušky  
 W stráži magjc; předc k posledu usnu, a pak kdy mě ráno  
 Chlad probudj, genžto před wzeštjm slunce padáwá,  
 Dým uwidjm, žeřawj, zdi zpustlé stáť a komjny.  
 Sewřeno srdce moge; však když vycházelo slunce  
 Pěkněgi než gindá, tu nowau čil odwahu duch můg.  
 I seberauc se běžjm. Bylo, gak by dohánělo zřjť mne  
 Pohořeliště domu, a gestli mi zůstaly sljpký  
 Přemilené; nebo geště bylať gsem mysli dětinské.  
 Když tak přes zbořeniště domu a dworce polézám  
 Geště se kauřjcjch, a widjm tu spaustu obydlj,  
 Se strany přigda druhé prohlédals pohořeliště,  
 Kůň ti zařjcen w chljwě, na něm byly geště tlegjcj  
 Klády a rum, howada však nikdež nelze nagjti.  
 Tak gsme stáli my, gá zde, ty tam, rozpáčně a smutně.  
 Rozbořenať byla zed, naše genž oddjlela dworce.  
 A kdy stogjme, tu ty mne potom za rukus gal a řeknul:  
 Což tu Liduško děláš? gdi pryč! nohy sobě popáljš;  
 Geště ge sut horký, silněgšj mé boty smahnau.  
 Pak gsi potom pozdwih' mne a odnesl do dwora sem kwám.  
 Geště tu vyklenutý průgezd domu státi pozůstal,  
 Gak tu stogj dosawad; toť ze všeho zůstalo gedno.  
 Zdeť pod njm posadil gsi mě, ljbage, bránila gsem se,

Ty však laskawě gsi mně prawil slowy znamenitými:  
 Ay dům nám pohořel. Zůstaň tu, pomoz mi ho stawěť,  
 Pak zase gá pomohu stawěť za to roditelům twým.  
 Gá ti však nerozuměla, až pak k otcí gsi matku  
 Poslal, a smlauwa na kwap weselé byla zawřena swatby.  
 Geště polaushořelé podnes mám w paměti kládj,  
 Geště widjm spanilé tenkrát to slunce vycházeť;  
 Dal mi onen byl manžela den, časowé dali prwnj  
 Telhdegšj pusté té zkázy porod mi mladosti.  
 A proto tě chwáljm, můg Hermane, w důvěře čisté  
 Žeť mysljš na družku i ty w dobu, gak tato, smutnau,  
 A smjš namlauwat si we wogně a na zbořeníšti.

Odpowěděl na to rychle otec, a čjle prawil řka:  
 Tak smjšleť gest chwalno, a wšeccko ge prawda, matinko,  
 Cos tuto wyprawila; w ten spůsob wšeccko se dalo.  
 Wšakť ale lép gest lép. Nebo ne každého to potká,  
 Swau by začjti musel z prwu žiwnost wšeccku a hytnost.  
 Neb gako my a ginj se nemá tak trápiti každý.  
 Ó šťastný, komu matka otec swůg zůstawugj dům  
 Giž blahozásobený, a gegž on zdárně wykrásj!  
 Wšeccko počátkem těžko, a neytěžšj z wšeho žiwnost.  
 Rozmanité člowěk má potřeby, wšeccko ge denně  
 Dražšj; wiz tedy on, by peněz wje sobě wyzjskal.  
 Tak gá náděgi mám w tebe Hermane, žeť mi co neydrjw  
 Twá do domu s pěkným se wěnem newěsta wynagde;  
 Muž statný též zámožné, mnjm, djwky hoden gest.  
 Wděk to také býwá, když s žádaucj spolu ženkau  
 W nůšjch a truhlách požitečný dogde tě přjnos.  
 Darmo nenj to, že naspořugje skrze let mnoho matka  
 Pro dceru plátno chowá z bytedlné přjze a tenké;  
 Darmo nenj, že stříbro dadj gj kmotry u počtě,  
 Do spořitelny otec wzácné klade ze zlata mince;  
 Slušněť má gednau takowými statky a dárky  
 Obweselit mládence, giž on si přede všemi wybral.  
 Geště i wjee powjm, gak býwá žence to njlo

Když w kuchyni s vlastnjm orudjm i w gyzbě se pozná,  
 A swůg w ložnici má, i swůg má na stole ústrog.  
 Rád bych gen se wěnem bohatým newěstu uhlídal;  
 Neb nuzné přede muž gen k posledu lehce si wážj,  
 A za služku gi má, že co služka se přibrala s uzlem.  
 Zůstane wždy křiw muž; wrancj doba lásky pomjgj.  
 Obradowal bys, Hermane můg, i ty welmi starost mau,  
 Gestliže bys do domu brzo newěstičku přiwedl mi.  
 Hned tu ze sausedstwa z domu na proti tam zeleného,  
 Možnýť muž ten gest, a obchod i fabriky geg wždy  
 Možněgšjho činj; nebo kdež by kupec newyzjskal?  
 Tři dcery gen tam gsau, a těch bude wšeco bohatstwj.  
 Snaubena neystaršj z nich wjm že ge; než tu druhau lze  
 I tu třetj posawad dostať, ač snad ne na dlauze.  
 Kdybych byl gako ty, toť bych do nynjčka newáhal  
 Gedno to děwče wzjť, gako odnesl gá si matinku.

Dj na ta úsilná syn tak slowa otcowi mjrně:  
 W prawdě to byl, gak wáš, můg úmysl, gednu tu djwku  
 Sausedowu si wzjti. I myť byli pospolu rostli,  
 Hráli na náměstj u studnice w době předešlé,  
 Často i gsem zastal gich před chlapeců diwokostj.  
 Giž wšak dáwno to gest, i držj se děwčata wětšj  
 K posledu slušně doma, plaššjch warugjce se hřjček.  
 Dobře že gsau zwedeny, toť gisto ge; často i gá gsem  
 Ze známosti staré dle wášj tam wůle chodjwal.  
 Nikdy wšak radowať se w gich neudálo mi spolku.  
 Wždyť něgakau měly do mne hanu, tu mně bylo snášeť,  
 Hned dlahý že kabát gest můg, hned barwa že sprostá,  
 Sukno hrubé, hlavy přiholenj gako kadeře špatné.  
 K posledu gsem též úmysl měl zárowně se fintiť  
 Se krabčjky, co wždycky magj tam w neděli schůzky,  
 Obwěšenj polohedbáwným tjm w ljtě capartem.  
 Geště to gsem wšak záhy widěl, za blázna že byl gsem.  
 Tjm uražen čit můg i hrdost; než hlauběgi to mne  
 Rozbolelo, když úmysl můg tak neznaly dobrý,

K nim chovaný wůbec, k neymladšj zvláštněgi Mince.  
 Byl gsem o welkonoci tam u nich naposledy geště  
 W tom we kabátu nowém, co wisj ted' w armaře hornj,  
 Oblečen a kadeřen cele byw gako tam ti gonáci.  
 Wegdu, i chechtaly se; gá však toho na sebe newztáh'.  
 Minka, ta hrála klawjr, a otec poslauchage zpjwať  
 Swých dcerušek byl tam w swé práwě libostce a wůli.  
 Ledačemus nerozuměl gsem, co w těch bylo pjsnjch;  
 Gednak zhusta Pamjnu slyšet bylo, zhusta Tamjna.  
 Gá chtěl předce také prohodit' něco! Gak byly w konci,  
 Táži se w textu lecos, a po těch Pamjně, Tamjnu.  
 Wšickni utichli, a se usmjwali; až tu otec dj:  
 Přjtel, prawda-li gest, on zná genom Adama, Ewu.  
 Nezdržel i hned nikdo se, nahlas djwky se smály,  
 Nahlas smáli se chlapci, starý sám za břicho bral se.  
 Gá pustil pro hanbu klobauk, oni wedli ty chechty  
 Wšickni pořád, gak dlauho potom zpjwáno a hráno.  
 Pak mrzutý s potupau gsem spěšně domůw se nawrátil.  
 W armaru skryti kabát a kadeřky pobaurati prsty  
 Gal se, i ustanowil přes práh k nim wjce negjti.  
 Gá nechylbil; pauháť gest w nich marnost a neláska,  
 A gmenugj, prý, až posawad mne geště Tamjno.

Odwece matka na to: I nemáš tak dlauho se horšit'  
 Hermane na ty děti, nebo gen děti gsau spolu všechny.  
 Minkať gest dobrá, byla pak na tě laskawa wždycky;  
 Geště onehdá se ptala na tebe. Tuť by gsi měl wzjt'!

Odwece syn rozpáčně: Newjm, proč tak tuze w mysli  
 Ta mrzutost mně tkwj, nechtěl bych wjc, kde celý swět,  
 Gi u klawjru widět a gegjch poslauchati pjsnj.

Než popudil se otec, a tak slowy dj hněwiwými:  
 Špatné gsem dočkal se radosti! i toť byla wždycky  
 Má nluwa, kdys ke konjm a roljm gen ukazowal chuť.  
 Co pacholek muže gedno dělá blahozásobeného,



To ty děláš, a otcí zatjm gest bez syna býti,  
 An by se přede gemu ke cti také w měšťanstwu ukázal.  
 Záhyť hned prázdnu naděj mne šálila matka,  
 Když mage čjst a psát a učit se we škole, nikdy  
 Neprospěls co ginj, a seděl neyzadněgi wždycky.  
 Owšem! toť býwá, kdy k žádné neplane ke cti  
 W mysli ginoch, a nenj žádost w něm staupati wyše.  
 Ó, kdyby byl můg o mne otec, gako gá o tě, pečil,  
 Do školy mě poslal daw učit, gako gá tebe dal gsem,  
 Wjc, wěru, bych než hospodským byl u Lwa zlatého.

Wstaw na to syn mjrny, ke dweřum blížil se mlčěcky,  
 Zdlauha i bez šustu; však otec roznjcen i dále  
 Whlas mu ulál a wolal: Gen gdi! znám swěhlawo gá tě!  
 Gdi statku sprawowat napotom, ať netřeba láti;  
 Wšak nepomysli na to, snad by děwu někdy mi selskau  
 Za newěstu přiwedl opowážliwě do domu, traupa!  
 Dlauhoť giž gsem žiw, bych znal gak s lidmi zacházet,  
 Znal wyhowět pánům i panjm, aby všickni odešli  
 Spokogenj, a znal se k cizjm gak mji ochotně;  
 Wšak za to k posledu má i se ke mně druhdy newěsta  
 Tak zachowat, a za práce mnohé dát náhradu sladkau;  
 Má mi také zahrát na klawjru, a z obywatelstwa  
 Neyhezčj kdo a neylepšj, rád u mne se scházet,  
 Gak tamto w neděli u sauseda. Na kliku syn w tom  
 Lehce přitiskne a tak w tichu wen ze swětnice wygde.

## T H A L I A.

### M Ě Š Ť A N S T W O.

Taktoť byl wyhnul syn mjrny domluwě přjkré,  
 A však otec w takowém, co počal, dj způsobu dále:  
 Nelze, nemá-li toho člowěk, bude od něho wzjti;  
 Z těžka kdy wraucj naplnj se ta srdce mi žádost,

Byť syn otcí se nepodobal, ale byl geho lepší.  
 Toť byla by špatná domů správa i města, by každý  
 Gak zachować tak i obnowować gich wždycký nepřijil,  
 I lepší, gak čas to učj neb gak cizozemstwo!  
 Mnedle, nenj co hřib člověk, by z půdy wyrostal,  
 A kde wyrost, tu na mjstě také i hned zase uhnul!  
 Wždyť pak gest na domů hned znáť, kdo teď geho pánem,  
 Rowně gak o městské lze ge u wchodu sauditi správě.  
 Kde wěže na zbořenj a zdi, kde přjkopy blátem  
 Zapěněny, kde i úlice gsau plny naskrze bláta,  
 Kde z dlaženj kámen se wytkne, a zůstane wytčen,  
 Kde hnige břewno, a dům na nowau přede podporu  
 dlahu  
 Bez platnosti čeká: špatná w tom správa ge mjstě.  
 Neb, leda žeť w příklad bude řádu a čistoty wrchnost,  
 Snadnoť nešwárným měšťanstwo nawykne lenostem,  
 Tak gako žebrák swé odránce uwykne chodecké.  
 A proto gsem žádal, by někam se do swěta Herman  
 Skůro wydal, a widěl Straspurk aspoň nebo Frankfurt  
 A sličný Mannheim, genž přjmo a pěkně stawjn gest.  
 Neb kdo ta města widěl weliká a čistě pořádná,  
 Ten krásití bude též i malé swé město rodinné.  
 Nechwálj-li u nás přespólnjk oprawených bran  
 A wěže pěknobělé i kostela obnoweného?  
 Dlažbu také weleb j i kryté wodu trauby wedaucj,  
 Rozdělené, gak zisk, gak bezpečnost toho žádá,  
 By, kdy wypukne oheň, gemu hned se brániti mohlo.  
 Zdaž to wšecko po tom hrozném neuwedlo se ohni?  
 Šestkrát nad stawenjm mage auřad pochwalu sobě  
 Zjskal gsem měšťan dobrých, ano djky srdečné.  
 Co smyslił, to i pilně konal gsem, k konci přiwáděl,  
 Když co počestnými neukončeno zůstalo mužmi.  
 Taktot powstala chuť w každém a zmohla se radnjm.  
 Wšickni se teď snažugj, a nowau giž uzavřeno cestu  
 Stawěti, gežto by k silnici nás přibljžila walné.  
 Wšak toho gá se bogjm, že ne tak bude gednati mládež,

Gedni, ti gen na strog marný a zábawu myslj;  
 Gsau i družj, genž wždycky dřepj, peciwálci, za kamny.  
 Ay, takowý, se bogjm, mi že na wěky zůstane Herman.

Odwece dobrá hned na to choť i matka rozumná:  
 Wždycky gsi nesprawedliw k synu, otče, a takto zagisté  
 Dobra, gehožto hledáš, neymjň vyplnj se ti žádost.  
 Nelzeť nám dle swého dětj přewrátiti smyslu;  
 Tak, gak bůh nám dal, milowať ge a mjtí musjme,  
 Co neylép ge chowať, pak nechť gak možno, dať se.  
 Gsau dary rozličné, i každý má swoge vlastnj,  
 Gjmi těžj, a protož we swém gen způsobu každý  
 Gest dobr a šťasten. Nenechámtť gá Hermanu láti,  
 Wjm, že hoden toho gest, gegž gednau dostane, statku;  
 Hospodařitť výborně, sedláku i měšťanu za wzor  
 Gistě bude, w radě pak, předzwjdám, též ne poslednj.  
 Každý den však láť a haněť, tjm všecku mu srdce  
 Odgjmáš bodrost, gako dnes učinils to chudince.  
 Řekla, i hned za sýnem ze swětnice w pospěchu wyšla,  
 Chtjc geg někde nalezti, a pak slowy láskyplnými  
 Chlácholiť; an syn výborný plně zasluhowal to.

Opět otec dj s usmánjm, gak náhle odešla:  
 Předce podiwný lid ženy gsau, a právě co děcka!  
 Všecku to rádo dělá po swé ljlosti a wůli,  
 Však ge potom napořád gen chwal a gim se umjleg.  
 Wždy starodáwnj průpowěd předc zůstane prawdau:  
 Ten kráčj na zpět, kdož kù předu negde. I takť gest.

Odpowěděl na to ljkárnjk rozwážliwě: Rád to  
 Připauštjm, pane sausede, též i wždycky po lepšjm  
 Sám hledě, ač, nowo gsauc, snad gestliže nedralio přjliš  
 A však platno-li gest, kdy nemáš k tomu důkladu hogně,  
 Činným býť i vše chtjť lepšiti, wenku i u wnitř?  
 Obmezen až přjliš měšťan, gemu nelze dosjci  
 Dobra, kteréž i zná; wždy předce měšec gehu slab gest,

Potrěba pak weliká; tak wždycky překážku nacházj.  
 Sám chtěl gsem wšelicos, než ale kdo nebál by se útrat  
 Na změny přjlišné, teď zwlášť, an nikdo ne bezpeč!  
 Dáwno by giž můg dům w nowomodském byl krogí  
 smál se,

Dáwno w prostranném by se rozměru swjtila okna;  
 Wšak kdo po kupci to může dělať, genž, kromě bohatstwj,  
 Má swé cesty, po nichž lepšj wěc dostati možno.  
 Gen pohledíme na dům, tam naproti, gak se wynášj  
 Nádherně w zeleném poli ta štukatúra bělostná!  
 Okna kterak, weliká co zrcadla; tabulmi se lesknau,  
 Ostatnj domy náměstské co we stjnu se temnj.  
 A přede nikde tu pěknějšjch nestálo po ohni  
 Gak ljkárna u Ángela, neb gak tento zlatý Lew.  
 Takť i celém w okolj má zahrada býwala slawná,  
 Každý, kdož tudy šel, djwal na žebráky kamenné  
 Skrz laťowj se rudé, i na ty trpasljky barewné.  
 Než, komu gsem w spanilé kdy naljwal geskyni káwu —  
 Arci stogj zaprášena teď, ba i odpoly w sutku —  
 Welmi se ten radoval nad swětlem barwitě lesklým  
 Pěknořadých skořepin. Zraky sám znalec oslepenými  
 Djwal se s podiwem na korály a krušce olowné.  
 W gjzbě se též s rowným podiwem djwáwali malbě.  
 W zahradě wystrogenj kde bawj se panjmi se páni,  
 Konci genom prstů kwjtj druži druh podadaucj.  
 Kdož by si gen toho teď powšimnul! Gá mrzutostj  
 Řjdko docházjm tam; teď má býť wšecko pochutné,  
 Gakž oni to gmenugj, bjlé lati, též i sedátka;  
 Wšecko ge prosto a hladko, ni řezby ni pozlacowánj  
 Nechtj wjc; neydráže cizj teď ze wšeho dřwj.  
 Nuž, byl bych powolen zgednať něco sobě nowého,  
 Pokračowať se časem, změňowať třeba častěgi swrchky;  
 Každý wšak se bogj neymenšjm hýbati řádem;  
 Neb kdo by pláci nynj dělnjkům byl w stawu dáti.  
 Ondyno přišla mi chuť, bych angela Michala gednau  
 Opět dal, genž mau ljkárnu mí wyznamenáwa,

Pozlatiť, i se drakem u nohau mu se hrozně winaucjm;  
Wšak wyrudlého nechám, gak gest; cena odstrašila mne.

## E U T E R P E.

### M A T K A I S Y N.

Takto se rozhovorem mužové pozabýwali. Matka  
Pošla zatjm mileného hledat syna, předně na naspí  
U domu, kdež obyčegně sedal na sedadle kamenném.  
Pak nenalezši ho tam šla hned do konjrny se djwat,  
Zdaž-li koně, spanilé hřebce, snad sám by pokljzel,  
Hřjbata gež kaupiw do rukau žádnému nedával.  
Oslowený pacholek prawil: On do zahrady odšel.  
Tu dwory prostranné oboge proběhla na rychlost,  
Stáge dobytka minauc s pěkněsrubenými stodolmi  
Staupila w sad k městským až hradbám se wztahugcej,  
Prošla celý, radugjc se, že bugně wšecko tu rostlo.  
Rownala tyčky, kteréž těžké podpjraly wětj  
Gabloňowé a hrušek náklad ratolesti nesaucj;  
Zbjrala gdauc se zelj hausenky zduřmatělého;  
Hospodyněť spráwná nečinj kroku nikdy nadarmo.  
Tehdy na krag dlauhé byla zahrady došla, kde lesnj  
Opletalo chladnjk lilium; nenalezla tu synka  
Rowně gakož posawad nezhljdla ho w zahradě nikde;  
A wšak wrátka genom byla přiwrěna, gež za besjdkau  
Z lásky byl obzwláštnj prolomil skrz hradbu obecna  
Někdy proslawený měšťanský správce, gegich děd.  
Takž i suchý pijkop za městem přešla pohodlně,  
Kdež winohrad blahoohrazený hned u cesty weřegně  
Obwýšně wstaupal, powrchem ke slunci obrácen.  
Kračela též i na ten, nalitým radugjci se hroznům,  
Gjžto se pod hustým sotwjnko skrýwali listjm.  
Prostřednj vysoké chlad stinný dávaly odry,  
Kdežto se po stupnjch wystaupalo zhůru kamenných;

Rozwěšený cinifál do wnitřku zřiti a muškát,  
 Podlé nich zvláštnj welikosti z čerwena modré,  
 Wše schwalně štěpené, hostům w zákusky budaucj;  
 Ostatnj ale wrch zmatkem kryly rozsazené kře  
 S menšjmi hrozny, z nichž chutné wjno pocházj.  
 Tak šla skrz winohrad radugjc podzimku se napřed  
 A slawnému času, w němž wes krag gásage wúkol  
 Zbjrá hrozny, a mest šlapany we woznice wljwá.  
 Rozkošné wečer ohně planau a w šjři a dáli  
 Štřelba brochá; tak neypěknějšj zbjrka slawj se.  
 Cjtıla wšak nepokog, po dwogjm i trogjm kdy wolánj  
 Na syna sám se genom množený gj nawracel ohlas,  
 Genžto byl od městských se wěžj štěbetawě ozýwal.  
 Nikdy ho nehledalať; neb nikdá newzdalował se  
 Od domu, leč by o tom gj řekl, aby negměla péče  
 Oň milugjcj máť, nebo náhody zlé se nebála.  
 Daufala geště ale, wždy že geg tu nalezne na cestě;  
 To proto, žeť dolnj gako hornj dwěřka winičná  
 Stála otewřena. Tehdy nynj se přes pole dále  
 Pustila, gežto plochau širokau pokrýwalo stráni.  
 Wždycky po vlastnj geště chodjc zemi, ráda i sji  
 Zřjť opět vlastnj a slawně se žjto wlagjcj,  
 Gežto celém po rolj we zlaté se koljbalo sjle.  
 Kráčela polmi pořád, kudy wedla gi stezka pomeznj,  
 Hrušku magjc na očjch welikau, kterážto na chlumci  
 Stála, poljm meznjk ke statku gegjmu patřjcjm.  
 Nikdo nemohl powědjť, kdo gi štipil; w šjři a dáli  
 Zřjť gi bylo w okolj, owocem pak též byla slawná.  
 Pod nj se w polednách radowáwali obědu ženci,  
 Hljдали pak dobytek zde w hustém stjnu pasáci,  
 A z drnu i kamene zde hrubého stála sedátka.  
 Matka nemýlila se, zde seděl poklidně gegj syn;  
 Byl podepřen na loket, a do krage zjrati zdál se  
 Tam ke horám, a seděl mage pryč odwráceno ljece.  
 Zdlauha se přibljžjc ona lehce ho po pleci dotkla.  
 Rychle se obrátil; tu widj slzy, an mu ronj se.

Máti milá! dj překwapený, napadáte mě náhle,  
 Utra slzy na ručesť mládec přešlechtilocitný.  
 Gak synu? ty pláčeš? prawila s podiwem gemu matka,  
 Tak tebe gá neznám! toho gsem nespatriła nikdy!  
 Řekni, co tobě na srdci ležj? co sedjš tu samotný  
 Pod tauto hruškau? co z oěj slzy tobě wyražj?

W tom sebraw se ginoch k mateři swé takto se ozwal:  
 W prawdě, nemá ani srdce, a hrud' měděná gemu gesti,  
 Ten kdo nynj honěného lidu těžkosti necjtj,  
 Ten whlawě smyslu nemá, kdož gak swoge o blaho vlastnj  
 W těchto we dnech smutných, tak i o blaho vlasti ne-  
 pečliw.

Co gsem dnes spatřil, co slyšel, to mi pohnulo srdce;  
 Ted' pak gsem tu vyšel spanilý na krag se podjwat,  
 Genž před námi ležj plodné prostjrage chlumce.  
 Zjral gsem na zlaté obilj, ke snopům se klonjcej.  
 A stromu plod hogný, genž náplň owocnici wěštj.  
 Ach, ale gest bljzko nepřjtel! Nás wlny Rénské  
 Obhagugj gednak, však což wlny neb hory mocny  
 Hroznému proti národu, genž gako bauře se bljžj!  
 Nebť ze všech konců wolagj oni starce i mládež;  
 Ku předu pak se walj násilně a nestrachuget se  
 Ni smrti gich množstwj; za plukem pluk stále hrnau se.  
 Ach, našinec doma zůstati smj? a snad se nadjti  
 Žet bude šťasten ugjt' gediný wšezkáze hrozjcej?  
 Máti milá, to prawjm wám, mne dnešnjho mrzj dne,  
 Žet gsem byl wymluwen, když k wogsku wybjrali ondy  
 Měšťany. Prawda, že gsem gediný syn, gest i magetnost  
 Nám weliká, i zagisté důležitá naše žiwnost.  
 Zdaž mi nenj však lépegi u předu odporowat tam  
 Na hranicjch, než zde očekáwati bjdu a chlapstwj.  
 Gistě to duch mně powjda mŭg, a w utrobě prsnj  
 Odwaha we mně a tauha, abych gen pro blaho vlasti  
 Žiw gsa i umra giným dal hodný od sebe pjklad.  
 W prawdě, by wšeecka našj se mládeže slaučila sjla

Na hranicjch, a to umluwená nepodať se cizincům,  
 Ó, gistoť, žeby nikdy nestaupili we spanilau zem,  
 Nikdy plodů našima před očma netrāvili zemských,  
 Rozkazugjce mužům, ženy uchwacugjce a djwky.  
 Hledťe matinko, že we hlubokém mi uzavřeno srdci  
 Skůro a hned to činiť, co prawé se mi zdá i rozumné.  
 Ne wždy wolj ten neylepšj, kdo dlaho přemýšlel.  
 Hledťe, nenawrátjm gá wjce se giž k domu! Odsud  
 Cestau chci přjmau do města, a dáti wogjnům  
 Rámě a srdce swé, neydražšj vlasti na službu.  
 Nech pak řekne otec, žádná že snad etimilownost  
 Těchto prsau mi neobžiwuge, i že wýše netaužjm!

Odtušila s powahau dobrá gemu máť a rozumná,  
 Tjše ronjc slzy, neb gj wůči přicházely snadno:  
 Ay, synu, což to w tobě a we twé dalo se myslí,  
 Žeť nemluwjš k swé matce, gakož gsi wždycky mluwjwal,  
 Přjmo a otwořeně, neprawjš, čeho twá duše žádá.  
 Gestli by někdo třetj tebe uslyšel, on by tě gistě  
 Chwálil, a úmysl twůg welebil nad mjru šlechetný,  
 Podwedený slowy twými a wýznamnými i řečmi.  
 Gá však gen tě hanjm, nebo hledť, gá lépegi znám tě.  
 Ukrywáš swé srdce, giné cele máš ty myšlénky.  
 Wjm to zagisté, žeť tě buben newolá ani trauba,  
 Žeť nebažšj, w montuře by se před djwkami blýskal.  
 Twé powolánj gest, ač ty statný gsi a hodný,  
 Hospodařit doma dobře a tjše zděláwati polnost.  
 Řekni mi upřjmně, k rozmyslu tě co k tomu wedlo?

Wážně prawil gj syn: Mýljte se máti, nenj den  
 Gak den. Dozráwá mládec w swé době ke mužstwj,  
 Lépe i dozráwá k skutkům w tichu, než w hluku šumném  
 Žiwobyty diwokého, kteréž ke zkáze ginostwu.  
 Gak koli tich gsem byl, nieméně mi w útrobě srdce  
 Rostlo si zoškliwugjc všeliké neprawosti a křiwdy,  
 A wěci dobře umjm smyslem rozeznáwati swětské.



Práce také nohy mé i rámě posílila mocně.

Wšecko to, cjtjm, prawda že gest, a na tom mohu státi.  
 Prawem předc mne, matinko, hanjte, a gste mne dopadly  
 Gen w půlprawdě, ano w polowičnjm přetwařowánj;  
 Neb, wyznám-li, nebezpečnost bljzká newolá mne  
 Z otcowského domu, ani mysl vysoká mne nabádá,  
 Bych pomocen byl vlasti, a stal se nepříteli strašliw;  
 Gen pauhá slova gsem mluwil a před wámi ukrywat  
 Se snažowal swůg cit, gjmž mi w těle srdce se praučj.  
 Tak tedy nechte i wy mne matinko! že w utrobě marnau  
 Tauhu chowám, ať můg i žiwot mně marně pomjgj.  
 Neb gá dobře to wjm, že geden sám wždycky škodj si,  
 Když za giné se vydá, a každý k celku nepjgj.

Gen pokračug, tak řekla gemu na to matka rozumná.  
 Neywětšj gako neymenšj to wšecko mi wypraw.  
 Prudčjť gsau mužowé, gen wždycky ku posledu myslj,  
 Snadno i odwádj ge prudké z cesty překážka;  
 Než žena, tať schopněgšj gest prostředky nalezti,  
 Maudře okolku hledjc gak neylép cje by došla.  
 Řekni mi wšecko tedy, proč tak náramně se pohnul  
 Gak tebe gsem nespatriła nikdy, a krew se ti bauřj,  
 A proti wůli z očj walné slzy tobě hrnau se?

Tehdy ginoch dobrý oddal se bolesti a pláči,  
 Hlasně plakal na prsau swé matky a rozčilený řekl:  
 Prawda, že se mne dnes slowo otcowo dotklo bolestně,  
 An ho nezaslaužil gsem nikdá, dnes gako gindy,  
 Ctjť rodiče mně wždycky bylo neymjlegi. Nikdo  
 Maudřegšjm nezdál mi se nad ty a opatrněgšjm,  
 Genž mi žiwot dali a w temném čase wedli dětinstwa.  
 I mnoho spolnjům při hrách gsem častěgi trpěl,  
 Když mně zlým skutkem mau dobrau zpláceli wůli;  
 Často i gim gsem rád aurážku i rány promjgel;  
 Gestli však kdy smáli se otcowi, anto we swátek  
 Slušně krokem wážným k domu z kostela byl se ubjral;

Smáli se pentli na čapce, aneb kwětnému župánku,  
Gegž tak statně nosil, genž tepruwa dnes darowan byl:  
Tehdy mi pěst se strašně zatjnala; u wzteku brozném  
Řtil gsem se na ně, a ge bil, si počjnage slepě,  
Newěda kam, s krwawým že nose tu bečjwali smělcí,  
Sotwa mohauce ugjt ukrutné šlápě a rázu.

Takto wyrostal gsem, ač přemnoho trpě od otce,  
Genžto, na mjstě giných, byl mne slowy často nabjral,  
Když mrzutostiplný w dům od sezenj se nawrátíl,  
Gá pak mjsto druhů geho fašě a wády zažjwal.  
Častoť wám mne ljto bylo, neb gsem mnoho snášel,  
Dobrodinj rodičů w mysli ctě wždycky srdečně,  
Statku přispāreti nám se stále wynasnažugjecz,  
Sobě na ugmu samým, aby gen děti gich měli wjce.  
Než samo gen spořenj statků, aby pozdě požjwal,  
Ach! nedělá štěstj, nedělá geho kupa na koupě,  
Neb za polem pole, gakkoli gjm trata pěkně se koněj.  
Stárne otec, stárnau i s njm synowé den ode dne  
Bez potěchy wšeliké dennj, we starosti o zjtřek.  
Gen pohledte matinko, a řekněte, gak spanile zde  
Ljchy ležj bohaté, dole winnice, zahrady pěkné  
Se stodolau chlěwy, sličná w pořádku magetnost!  
Wšak zadu tam pozřjm-li na dům, kdež we hlawinách se  
Nám to okénko gewj od mé tam na střeše gjzby,  
I wzpomnjm-li na čas, kolikrát gsem lúny měsječné  
Ždál w noci, neb kolikrát rannjho slunce paprsků  
We spánj gen málo hodin mage dosti posilku,  
Ach, tu zdá mi se býť samotau gak swětnice, tak dwůr,  
Zahrada i spanilé pole, genž ty chlumce pokrýwá,  
Wšeccko widj mi se pusto, neb ach, gá bez družě bydljm.

Tehdy mu odwece zas dobrá na to matka rozumně:  
Wje ty wěsti, synu, druž w ložnici sobě nežádáš,  
Twá aby noc pěknau žiwota stala tobě se půlj,  
Wolněgi pak dennj i vlastněgi práci konáwal,  
Nežli otec žádá to i máť. Domlauwali my gsme

Tobě, a nutkali skůro tě, bys newěstu si wybral.  
 A wšak známo mi gest, a nynj mi to srdce powjda,  
 Gestli nepřigde prawá doba člowěku, gestli na době  
 Djwka prawá neukáže se, zůstane w dáli wybjrka,  
 Neywje pak tu činj, neprawau snad wybrati, bázeň.  
 Mám-li ti řjci, synu, gak mysljm, tys wywolil giž,  
 Neb gsi na srdci raněn, citliw, než gindy, gsi wjce.  
 Zrowna to řekni genom, neb giž to prawj mně i duch  
 mŭg :

Tamto u wyhnanstwj gest djwka ta, giž wywolil gsi.

Máti milá, řekly gste! prawil na to žiwě gegj syn,  
 Gest ona to ! druži gestli domů gi nemožno přiwesti  
 Geště dnes, odtáhne-li, a snad na wěky zmizne  
 Wálečném w změtenj a smutném se stěhowánj,  
 Darmo, matinko, potom bohatá mi dařj se magetnost  
 Před zraky; úrodná gsau darmo mi léta budaucj,  
 Ba zwyklý bude dům mně i zahrada odporowať se,  
 Ach, ani matčina láska nemůž potěšiť mne hubence.  
 Rozwazuget wše wazby giné tam kde swoge wáže  
 Láska, to gá ejtm, negenom pak djwka opauštj  
 Otce i matku swau, za mužem když pogde newěsta,  
 Rowně i tak mládec nedbá wjc otce a matky,  
 Pryč když swau milenau uzřj odcházeti djwku.  
 Nuž tedy, kam weđe zaufánj, tam deyte mi gjtj.  
 Neb slova wyřkl otec rozsudná; dům gehu býť mým  
 Wjce nemůže domem, kdy milau onu djwku wylaučj,  
 Gižto domů gediné gá ze wšech wěsti si žádám.

Odwece pak na ručest gemu máť dobrá i rozumná:  
 Předc gako skály stogj dwa mužj pak naproti sobě!  
 Urputný a hrdý druh ke druhu nechce se bljižť,  
 Ni k dobrému slowu gazykem sám dījwegi hnauti.  
 Geště, prawjm ti synu, w mém gest žiwa náděge srdci,  
 Žeť gi otec zasnaubj, gestli že dobra i hodna,  
 Necht chuda, gakkoli on se chudé rozhodně byl odřekl.

Neb mnoho někdy mluwj we swém on způsobu prudkém,  
 Což nikdá neplnj, a co nechtěl, pak to připauštj,  
 Však žádá dobrého slowa, toho žádati pak smj,  
 Neb ge otec! Též wjm, že hněw geho skůro po gjdle  
 Prudčegi když howořj a cizj myšlénky zamjtá,  
 Neznamená mnoho; wjno budj w něm weškeru mocnost  
 Násilného wřenj, a nedá gemu důwodu šetřit  
 Gegžto ginj pronesau, i slyšjt sebe gen vždy samého;  
 A však přibljžj se wečer, geho rozmluwy hlasné  
 S přátely, konce zatjm se dostřidawše, umlknau.  
 Dobrotiwěgšj gest wjm, když mine podnapilost geg,  
 Pak též křiwdu giným činěna on žiwě pocjtj.  
 Pogď! osmělme se hned, se chutj co se počne, dařj se,  
 Potřeba nám přátel tam pospolu geště sedjcjch,  
 Důstogný pak nám obzwlášť pomůže duchownjk.

Tak prawila w rychlosti a táhla, wstawši se sjdla,  
 Též syna, genž wolně sledowal. Pak sestupugjce  
 Co předsewzali, teď wážnau rozgjmali myslj.

## P O L Y H Y M N I A.

### S W Ě T O O B Ć A N Ě.

Trij oni po hromadě seděli vždy geště mluwjce,  
 Ljkárnjk a farář u hospodského ode Lwa.  
 Wždyckyť pak rozmlauwánj to samé bylo geště,  
 Důkazy an sem a tam na wše strany dlauho se wedly.  
 Tehdy duchownj pán tak řekl ušlechtilomyslně:  
 Odporowat wám nechci, i wjm, že státi o lepšj  
 Člowěku přjslušno; však w prawdě stále po wyššjm  
 On dychtj, co widěť; nowot aspoň stále pilen gest.  
 Negděte však daleko přjliš! nebo k těmto citům nám,  
 Štjpila přjroda chuť při starém zůstáwati wěrně,  
 I z toho mjtí radost, čemu každý dlauho přiwyknul.

Dobrýť staw každý, když přirozený a rozumný.  
 Má weliké člowěk žádosti, a potřebu skrownau.  
 Gest pak osud omezen, gsau též dny krátky šmrteďných.  
 Gá nehanjm muže, genž neklidně a činně, proháněn,  
 Dálku mořj hlubokých i vše swěta dráhy progjždj,  
 Odwážnjk pilný, a těšj nabytému se zisku,  
 Genžto kolem něho se hromadj i kolem geho rodných;  
 Gest ale ten mi také welewzácen, genžto pokogný  
 Obcházj zděděná měšťan kroky půlka tichými.  
 Gak doba rozličná gemu káže, dělá role on swé  
 Každý rok neměnj mu se půda, a newztahuge strom  
 Kwapně haluz k nebi teď sazený, kwěty hogně okrášen,  
 Mjti musj on trpěliwost, a mjti i čistý  
 Wždy stegný a pokogný smysl a rozum blahopřjmý.  
 Neb gen málo semen swěřuge zemi, matce žiwjcej,  
 Málo genom zwjřat wychowáwá s rozmnožowánjm,  
 Aužitek an gediný sám włádne celau geho myslj.  
 Šťastný gest, komu tak sprawené dala příroda srdce,  
 On nás wšecky krmj. A měšťanu města malého  
 Sláwa, kterýž polnj s městskau zná laučiti žiwnost.  
 Auzkostný nádaw geg gak wesnjka netjžj,  
 Geg mnohožáďostných měšťan též nehněte péče,  
 Gižto po nádherném a skwostném, málo mohauce,  
 Wždycky genom dychtj, ženy pak gich zwlášťe a dcerky.  
 A proto pak mjrnu synowu blahoslawte wy snažnost,  
 I druži, giž wywolj on sobě, stegně mysljcej.

Takto mluwil. Se synem tu pagednau wstaupila matka,  
 Geg za ruku přiweďauc a před chotě postawugjci.  
 Otče, mu dj, gak často my dwa howořjwali o dni,  
 Genžto radostný nám měl swjtati, an by konečně  
 Nás Herman potěšil, manželku sobě woliwšj.  
 Myť sem a tam rozmýšleli, hned to, hned ono děwče  
 Gednau dáti chtěgjee gemu, w rozmluwě rodické.  
 Eyhle nynj nastal ten den, nebe teď mu newěstu  
 Poslalo a zgewilo, rozhodlalo teď se mu srdce.

Myť tenkrát řjkáwali wždycky, nech ať wywolj sám.  
Zdaž gsi nežádal geště prwé, aby bodře a žiwě  
Lásku k djwce počil? Doba, gjž gsme žádali, přišla.  
On gi počil, ba i giž wywolil, rozhodna se mužně:  
Djwka ona hle to gest, ta cizj, co ho potkala ráno.  
Dey mu gi, anto ginak se zařjká choť kdy pogjti.

Řekl pak syn: Můg otče, tu deyte mi! Čisto a gisto  
Mého to srdce bylo zwolenj; bude wám dcera hodná.

Nepromluwil nic otec. Wywstal pak rychle duchownj  
A slowo takto přegal: Gediný gen gesti oka mžik,  
Genž žiwot ustanowj i celé zde člowěka štěstj.  
Neb po radě dlauhé přede každý rozmysl gest gen  
Skutkem okamžiku, gen maudrý uchopj se prawého.  
Wždycky nebezpečnoť w wolenj ono neb toto wedlé  
Rozvažowať na změť citu. Čist gest Herman, i znám geg,  
Z mládi po tom neb onom ruky newztahowalť on;  
Co chtěl, přiměřeno wždy bylo; toho pewně držel se.  
• Nuž se neděste ni diwte, že wám se ukázalo gednau,  
Co gste si žádali dlauho. I prawdať, tento že úkaz  
Měň podoben žádosti wašj, giž w srdci měli gste,  
• Wšak žádost temná i to, což žádáme, pokrýwá:  
We vlastnjch podobách se gewj dary s hůry chodjej.  
Nuž tedy, dbeyte o djwku, kteráž dobrému, milému,  
Rozmyslnému čilau poprwé duši pohnula synku.  
Šťastný, kdož prwnj milenau hned djwku pogjmá.  
Tauha mu neysladšj neumjrá w srdci po tagmo!  
W prawdě, widjm to na něm, gehu giž rozhodnut osud gest.  
On stálý: odřeknete djwky mu této, bogjm se,  
Žeť neypěkněšj w smutném bytu léta minau mu.

Hned na to ljkárnjk rozvážliwě takto se ozwal,  
Dlauho bylo slowo giž we rtech mu na poskoku stálo:  
Předce i tenkrát gen prostřednj cestu wywolme!  
Zdlauhawě pospjchey! Augusta to cjsaře heslo.

Rád, kdy milému mohu proukázati sausedu službu,  
 Swým skrowným rozumem k aužitku mu přispěti chwátám;  
 Zvlášť toho pak, by gi wedl staršj, má potřebu mládež.  
 A proto gji dowolte mi wen; chci skaumati djwku,  
 Tam se na ni, kde bydlj a známa ge, optati obce.  
 Mneť žádný tak snadno nepodwede; wjm cenu gá slow.

Odpověděl na to syn zase hned slowy křjdoletými:  
 Dogděte tam a ptejte se sausede. Gá ale bych přál,  
 S wámi duchownj pán by také nalezal se we spolku.  
 Dwau tak výborných ge mužůw neomylně swědectwj.  
 Ó můg otče! nenj poběhlíce, wězte, ta djwka  
 Žádná, gežto snad w zemi dobrodružně se taulá,  
 Zapletagjc ginocha w swá nezkušeného osidla.  
 Nic toho; ukrutná všekazjcj žádawa wogny,  
 Gežto hubj wes swět a mnohá wywrátila pewná  
 Z základu giž stawenj, ubohau též zahнала djwku.  
 Zdaž z vysokého mužj rodu neplahočj se we bjdě?  
 Knjže prchá zakryté, w wyhnanstwj zřjme i krále.  
 Ach! tak ona, swých od sester, dobraušek, a vlastnj  
 Země wypowieděná zde giným, swé bjdy nepomnjc,  
 Přispjwá, a i bez pomoci, wždy ge předce pomocna.  
 Nauze a strast weliká se kolem nás po swětě šjřj;  
 Zdažli nemůž z toho nešťestj vzniknauti i štěstj,  
 Mneť pak w náruči newěsty, nébrž choti wěrné  
 Wogna přinesti radost, gako wám ke radosti požár byl?

Dj mu otec na to, ústa swá významně otewřew:  
 Gak se ti, synku, gazyk rozwázal, genžto ti w ústech  
 Léta wězel dlauhá, a genom tak nuzně se hýbal.  
 Dnes to musjm zakusiť, každému co otcí hrozjwá,  
 Wůli že urputné wždycky přjlišně powolná  
 Matka synowě howj, a i každý wolkuge saused,  
 Když něco gest, co se otce aneb co se manžela týká.  
 Gá ale wám všechněm nikoliwěk nezprotiwjm se;  
 Což to i platno? widjm napřed giž tu wzdory, tam pláč.

Dogděte tam se ptát a přiveďte mī we gmenu Páně  
Dceř do domu; když nic, nech pustj z mysli tu djwku.

Takto otec. S weselau ozwal syn hnedky se twářj:  
Geště před wečerem dnes dostane wám se newěsta,  
Gak gj muž žádá, gemuž um žiwe w utrobě maudrý.  
Dobrá djwka také bude šťastna, smjmt se nadjti,  
I z toho wěčně mī též děkowať, žeť matku i otce  
Zase nalezne we wás, gako si přege djtě rozumné.  
Déle wšak wáhať nebudem, koně přistroke hnedky  
Přátele wen powezu, kde se na stopu přigde milence.  
Tam muže sobě samým i rozumné zůstawě mysli  
Řjditi se chci, to wám přísahám, cele tjm, co usaudj.  
A dřjw, než bude mau, ni okem nespátriti holky.  
Tak wyšel, anto družj wšelicos rozmyšleli maudře  
A spolkem na ručesť rozmłauwali o věci wážné.

Herman pospjchal do konjrny, kdež koně bugnj  
Klidně stogjce kwapem čistého požjwali owsa,  
Těž sena neylepšj sečeného za horka na lauce.  
Spěšně tudjž lesklé wdjl on gim w ústa udidlo  
Pěkněpostrjbrněných řemený pak do přesek upiaw  
A dlauhé široké gim oběma uzdy upewniw  
Do dwora ge hned z chljwa wywedl, wolný kde koňák giž  
Wůz wyprawil z podkúlny, za og gjm reyduge lehko.  
Odměřeně k wáhám napotom čistými prowázky  
Křepkau lehce konj táhnaucjch sjlu zapřáhli.  
Wzal bič Herman i sedl, s rachotem pak zastawil u wrat.  
Když se dvě přátel w prostranná wmjstilo sjdla,  
Spěšně kočár rachotil za sebau zanecháwage dlažbu,  
Zeď za sebau městskau zanecháwage i věže bjlé.  
Takto ku powědomé se bljžil silnici Herman  
Křepce, aniž wáhal, brž před se wzhůru dolů gel.  
Když pak byl wěži wesnickau giž zřegmě uhljdal,  
A stromy obsazené na bljzku chalaupky ležej,  
Teď koně rychlonohé zadržet w swé mysli umjnil.



Stjnu mrakem wázným obstřen tuto od wznešených lip  
 Po mnoho giž stoletj se na mjestě onom kořenjcjch  
 Byl zelený aypor pažitj prostranně porostlý,  
 Před wsj, sedlákům bljzkému i k rozkoši městu.  
 Pod stromy wyhlubená se nacházela mėlce studánka,  
 K nj schody wedly dolů, kdež zřjti sedátka kamenná  
 Postawená wůkol zdroge, genž tam žiwě se pryštil,  
 Čistý, obdělaný zjdkau, čerpadlo pohodlné.  
 Ustanowil Herman koně tomto w stjnu a chlárku  
 Též i kočár podržet. To zgednaw ta słowa wyřkl:  
 Sstupte milj, a nynj tam dogděte, by zkusili gste,  
 Gestliže djwka také ruky hodna, kterauž chci podať gj.  
 Gá sice tak mysljm, mně i nic nepowjte nowého;  
 Bych gen sám gá gednati mohl, šel bych hbitě do wsi,  
 Málem slow by dušenka milá rozhodla osud můg.  
 Wyť poznáte gi hned mezi wšechněmi snadno ginými,  
 Neb se ztěžka giná podobau gj djwka wyrowná.  
 Obleku geště ale znamenj čistého powjm wám.  
 Neb gj čerwenawý klenuté prsy dwjhlne kyrýsek,  
 Pěkně owjgen, a černá gj šněrowačka přiléhá  
 Těsně; košilný lem w okružj gsa šwárně nabjran  
 Obkličuge bradu gj kulatau čistotně a prostě.  
 Bodro gewj se gegj sličná hlawa w době wagečné;  
 Gsau wrkoče pleteny mnohokrát o stjrbny gehly.  
 Kdež se kyrys koněj, modrá hned sukně se řasnj  
 A w lehké chůzi blahodobná hlezna omjtá.  
 To wšak geště prawjm, wýslovně i wás o to žádám,  
 S nj nemluwte samau, ani proč gdete, znáti nedejte.  
 Nébrž ptejte druhých se a slyšte co wyprawugj wám;  
 Zpráwu magjce, gakáž spokogit' můž otce i matku,  
 Wraťte se ke mně, potom pomysljme, co dále počjti.  
 Tak to, když gsme geli, gsem sobě po cestě wymyslil.

Domluwil on. Na to dwa oni hned se ubjrali ke wsi,  
 Kde w stodolách i domjch i sadech se hemžilo množstwj  
 Wyhnancůw, wedlé wozu wůz se na nawsj pořádal.

Dávali pjei muži řwaucjmu dobytku a koňstwu,  
 Ženské na křowinách k sušenj rozstjrali prádlo,  
 Šplechtánjm u potůčku wodau kratochwjlyly djtky.  
 Skrz wozy, skrz dobytek, skrze daw lidu tak se tlačjee  
 Wyzwědači poslanj w prawo i w lewo zjrali wúkol,  
 Gestli by wyznačené obraz té uzřeli djwky;  
 A wšak nikde se gim spanilá neukázala panna.  
 Stal se tu daw hned silněgšj. U wozů byla wáda  
 Urputných mužských, mezi něž se přimjsily ženské  
 Křiklawě. Tehdy starec kroky sem wážnými se blížil  
 Rychle; tudjž pak křik swádný ũtiřil se lagjejech,  
 Když ticho gim kázal, gim i přjsně otecky wyhrážel.  
 Geřtě-li nás, prawil on, neřtěstj dosti nedotklo,  
 Tak že posléze bychom sebe uměli trpěť a snášet  
 Wespolek, ač každý skutkůw by neodměřowal swých?  
 Šřastuý nesworným býwá. Zdali wás kdy konečně  
 Strast naučj-gednau s bratrem se nehádati wjee?  
 Přegte si mjsta na půdě cizj, a zdělte se tjm, co  
 Máte, lidj dobrých smilowánj byste nalezli.

Takto mluwil ten muž. Tu wřichni umkli, a sworně,  
 Řádali gak wozy tak dobytek, gjm smjřeni opěť.  
 To slyše a klidnau rozsudce cizjho duchownj  
 Mysl znamenaw přistaupil, i dj gemu ta slowa wážná;  
 Otče! to prawda, kdy lid wřřastné žige době ze země  
 Tihna pokrm, ana otwjrá swé lůno mu řřědré,  
 Obnowugje dary řřadaucj po rocejch a mēsjejech,  
 Wřecko samo gde, a neymaudřegšj sám ge si každý,  
 Sobě i neylepšj; se druhem druh sworně obýwá.  
 Muž neymaudřegšj co giný a ne wjee ge wážen:  
 Neb wře, co se stáwá, gde swau, gako od sebe, chlůzj  
 Tjše; ale zwyklé řřiwota když cesty zatrhone  
 Nauze, a dům obořj, zahubj sady a zcupe setby,  
 Manžely odlaučj od důwěrného obydlj,  
 Wljzne ge pryč, by w den gako noc wřždy blaudili teskně:  
 Tuť muže pilně potom neymaudřegšjho hledáme,

A slova výborná on pak ne nadarmo pronášj.  
Řekněte otče, zagisté že gste wy saudce mužůw těch  
Blaudjech, ano myslj gegich pokogjte na rychlost?  
Gest gako bych tu widěl z neystaršjch gednoho wůdcůw,  
W bludné paušti wyobcowané pluky maudře wedaucjch,  
Zdá mi se, s kým howořjm, buď Jozue býť nebo Mogžjš.

Odpowěděl s přjsným pohledem na to saudce powážný:  
Neyřidšjm opravdu časům čas náš se wyrowná,  
Gež swětské i swaté připomjná pjsmo děginné.  
Neb kdo za těchto dnůw žiw byl koli, buď wčera neb  
dnes,

Ten byl giž roky žiw; takowým děge wšecko dawem se.  
Málo-li pomnjm zpět, šediwé mně na hlavě stářj  
Zdá se ležet, má geště gará gest gakkoli sjla.

Ó! my ginj w prawdě k tomu se přirownáwati smjme,  
W době genuž nuzné se ukázal we kři horaucjm  
Pán bůh, w oblaku nám se také on a ohni ukázal.

Když pak teď zas geště farář na to dále mluwit chtěl,  
A kteraké muž a lid měl přjhody, wyptati žádal,  
Rychle mu w tom do ucha slowy druh tagnými pošeptal:  
Mluwte se saudcem dál a howor připrawte na djwku;  
Gá ale půgdu kolem gi hledat, zase pak se nawrátjm,  
Gak gi naleznu. I přisvědčil gemu kýwna duchownjk,  
A zwědatel stodoly, kře i zahrady pilně prohljdal.

## K L I O.

Když se duchownj pán pak saudce cizjho otázal,  
Gak mnoho snášeli giž, gak dáwno wyhnání od obce;  
Řekl na to muž: Negsau krátké naše strasti obecné;  
Neb my wšeehněch let hroznau gsme wypjgeli hořkost,  
Hrozněgi, žeť neypěknějšj nám náděge zhasla.

Kdož by zapjrať chtěl, vysokot že mu plésalo srdce,  
 A w hrudi wolněgšj hned čistěgi pulsly mu tlaukly,  
 Když prwnj auswět toho slunce nowého vycházel,  
 Kdyžť o práwu slyšet bylo člowěka, wšechněm obecném,  
 O swobodě wraucné a o té rownosti chwalebne!  
 W době oné daufal každý, že žiw bude sobě;  
 Zdála se wazba trhať, co negedny swjrala země,  
 Giž drželo w ruce soběctwj a zahálka ničemná.  
 Zdaž zraku národowé neobrátili w zádawě dnů těch  
 K hlawnjmu swěta městu, kterým ono giž bylo dáwno.  
 A spanilé to gméno nynj neyhodněgi neslo?  
 Gména-li zwěstitelů prwnjch přeblahého poselstw  
 Menšj těch byla, gežto umjstěno gest mezi hwězdy?  
 Člowěku pak každému duch, i mluwa zdažli nerostla?

Myť neyprw, gako sausedowé rozpálení živě.  
 Powstala wogna, a ozbrogených se bljžili Frankůw  
 K nám tahowé, a přátelstw se přináseti zdali.  
 Cožť i přinášeli, neb duše gim byla nadehnuta wšechněm;  
 Utěšený pak stróm swobody wšude sázeli chutně,  
 Wšem vlastnost slibugjce i vlastnj wšem panowánj.  
 Plésala tjm welice mládež, radował se starý wěk,  
 Tance se wedly kolem nowopostaweného praporce.  
 Skůro bylo Frankům tak zjskati zwjtzugjcjm  
 Mysli mužůw neyprw swým bodrým postupowánjm,  
 Srdce potom ženštin powabem přemohaucně milostným.  
 Sám i zdál lehkým mnohožádné wogny se nátisk,  
 Neb zakrýwala náděge nám před očma budaucnost,  
 Do znowa otwořených wábje naše pohledy prostor.

Ó gak gest to radostný čas, když w tanci otáčj  
 S newěstau se ženich w bljzkého sňatku nadánj!  
 Byl wšak onen spanilegšj čas, kdy, co neywyššjho  
 Zná člowěk, bljzké bylo nám a widjno dosažné.  
 Rozwázán každému gazyk; rozprávěli hlasně  
 Starci, mužj, ginoši citu a wznešené plni mysli.

Než nebe se zkalilo brzy. O přednost panowánj  
 Wálčil rod zkazilý a nehodný zgednati dobro.  
 Druh druha usmrcowal, i utiskali sausedy klidné,  
 Bratry nowé, i wysjlali k nim swau lůzu soběckau,  
 I kwasiliť welicj mezi námi a laupili hrubě,  
 Laupili a kwasili i do neymenšjho maličej,  
 Gen pečugjce, by nezbyló nic od dneška na zegtřek.  
 Náramná byla nauze, a zrostal den čo den autisk,  
 Nikdo nedoslechl nářku; byliť oni té doby pány.  
 Tehdy gala wzteklost i toho, kdož mysli pokogné;  
 Každý gen dychtil, gak wšecku by pomstil urážku,  
 A dwakrát zklamané hořkau gak náděge ztrátu.  
 Ke straně Germánůw posléz se obrátilo štěstj,  
 Pospěšným od nás pochodem Frank na zpět utjkal.  
 Ach, tu teprw smutný gsme osud byli ejtili wogny!  
 Welké gest duše wjtězitel, neb zdá se alespoň,  
 A překonaw napotom, co swého, člowěka šetřj,  
 Když k aužitku mu gest nábytkem slauže mu denně;  
 Zákona však nezná utěkač, kdy se gen smrti bránj,  
 A wšeliké tráwj bez rozpaku dobro na rychlost.  
 Pak gehu mysl rozpálena gest, a w srdci probauzj  
 Ukrutnau zlobu zaufánj. Giž nic mu swatého  
 Wjce nenj; laupj to wšecko. Diwá gehu žádost  
 Násilná ctným gsauci ženám zděge z rozkoše hrůzu.  
 Smrt wšude gedno widj, a poslednj chwjle užjwá  
 Ukrutně, krwi rád gsa, i rád též kwjli a lkánj.

Tehdy nynj zápal wzteklý uchopil se našincůw  
 Pomstiti za ztracené, a statně chrániti zbytku.  
 Ke zbrani sáhl každý wáben spěchem utěkagjcjch,  
 A bledawau twářj a zraku strašiwého plachostj.  
 Tak neustále nynj zwonu wálečného hlahol zněl,  
 Anť i nebezpečnost zuřiwy neuhášela zápal.  
 Wšecká nynj na ručest we zbrog rolnictwa pokogná  
 Přjprawa se změnila; s kosy krew, tu i krápěla s widlj,  
 Bez šetrnosti padal nepřjtel, bez smilowánj.

Soptila tu wzteklost i slabost potutedlně bogácná.  
 Kéz bych člowěka wje w mrzkém tom zmatku neužrel!  
 Na wzteklá přjgemněgšj gest zwjřata pohled.  
 Nemluwiž o swobodě, gako sám by se řjditu uměl!  
 Wšecko tudjž rozpuštěno gest, kdy se hradba odegme,  
 Zlé, gež byl hluboko zákon do kauta zaháněl.

Ó muži výborný! gemu odwece wážně duchownjk,  
 Gestli na člowěka newřete, wám proto nelze ge láti,  
 An zloby giž gste wytrpěli dost od pustoty lidské!  
 Wšak když na smutné pohlednete na dny ty zpátky,  
 Sám wyznáte, že též dobré gste uhlédali často.  
 Zůstawať w lidském mnoho dobroty ukryto srdci,  
 Leč že nebezpečnost gi budj a nauze pobádá  
 Člowěka býti giným za boha nebo angela strážce.

Odpowěděl na to s usmánjm gemu saudce nehanný:  
 Maudře wy mi připomjnáte, gako w domě po ohni,  
 Se připomjnáwá pohořelcowi truchljejmu  
 Na zlato a stříbro ztopené, w rumu různu ležjcej.  
 Málo toho w prawdě, wšak i málo to gest drahocenné;  
 Zchudlý chutně kutá vlastnj, a nálezu rád gest,  
 Tak gá rád weselau obracjm mysl k nemnohu dobrých  
 Skutkůw, gež posawad zachowáwá geště mi paměť.  
 Wyznávám, že widěl gsem gá se nepřátele mjřič  
 Město chtěgjej wyswobodit, gá lásku i přátel,  
 Lásku widěl rodičůw i dětj na se bráti nemožnost;  
 Gak se mužem stal náhle ginoch, gak zmladnuli opět  
 Starci, a gak ginochem se w náhle ukázalo djtě.  
 Též i slabé pohlawj ono, gakž obyčegně prawjme,  
 Obgewiloť ducha přjtomnost, ba i sjlu rekownau.  
 Tak přede wšjm gen čin spanilý ten geště připomjnm,  
 Gegž směle djwka u nás, výborná panna, dowedla,  
 S holčaty gežto sama w welkém byla zůstala statku;  
 Neb mužowé spolkem byli též na nepřjtele táhli.  
 Náhle ono stawenj rozběhlá chátra přepadla

Laupežiwá, a tudjž se w swětnici wedrala ženských.  
 Uzřeli tam panny twářnost přesličně urostlé,  
 Holčata ljbezná, nazwal by spjše ge dětmi.  
 Podgala ge sweřepá žádost, že se bez citu řjtj  
 Na hlauček zděšený i na djwku tu mysli hrdinské,  
 Tehdy wytrhši hned z nich gednomu od boku šawli  
 Sekla ho násilně, swalený že krvácege zheknul.  
 Pak ranami zmužilými udatně wyprostila djwky.  
 Geště řala čtvero laupežnjků, ti wšak uprchli.  
 Pewně uzamkši dwůr, na pomoc tak we zbrogj žďala.

Tehdy duchownj pán uslyšew té pochwalu djwky  
 Náděgi tu pro přjtele hned w swé mysli pogjmal,  
 I kde se octla, tudjž wyptáwati byl si umjnil,  
 W autěku tom smutném zdali teď se s lidmi nacházj?

A wšak ljkárnjk přistaupil k nim tu na rychlost,  
 Uběhaný, a potrhna farářem, dj mu pošepmo:  
 Předce tu djwku mezi sty giných posléze našel gsem  
 Podlé popsánj! tedy pogďte a wizte gi očma;  
 Wezměte saudce také, abychom gi wyšetřili ďále.  
 Když se poohlcdli, zmizel od nich saudce tu chwjli  
 Odwołaný, nebo lid maudré gehu byl rady žádal,  
 Tehdy farář se za ljkárnjkem rychle ubjral  
 Ke škulině hradby, kdež tento mu chytře okázal,  
 A řka: Widjte-li djwku? onu hle, co djtě obláčj,  
 Dobřeť znám wetchý kartun, gako cejšku tu modrau,  
 Giž Herman gj w uzlu přinesl. Dary rozdala dobře.  
 Toť patrná znamenj, i ostatnj wšecka hodj se;  
 Neb gj čerwenawý klenuté prsy dwihne kyrýsek,  
 Pěkně owjgen, a černá gj šněrowačka přiléhá  
 Těsně; košilný lem w okružj gsa šwárně nabjran  
 Obkličuge bradu gj kulatau čistotně a prostě;  
 Bodro gewj se gegj sličná hlawa w době wagečné,  
 Gsau wrkoče pleteny mnohokrát o střjbrny gehly;  
 Ač že sedj, spanilau my předce widjme urostlost,

Sukni také modrau weleřásnau od šněrowačky  
 Faldy mnohými dolůw k blahodobným wláti se hleznům.  
 Bez pochybyť že to gest. Nuže pogďme a zwjdati hledíme  
 Gestli také dobrá, ctnostná a djwka domácná.

Opět řekl mu farář gi skaumage očma sedjcej:  
 W prawdě mi diwno nenj, že mládce zažehla milostj:  
 Před zkušeného muže zraky snadno držj ona průbu.  
 Šťastný ten, komu twář sličnau dala příroda matka!  
 Tať wšude geg chwálj a nenj on nikde cizincem.  
 Každý bljzko ge rád, a každý dljti si žádá,  
 Gestliže přjwětíwost toliko k geho twáři se laučj.  
 Djwka, ugišfugi wás, takowá mládeneci se našla,  
 Gešto stkwostně mu obweselj žiwota dny budaucj,  
 Wěrně silau ženskau w každé gemu době pomocná.  
 A w tělu tak sličném čistá duše gistě obýwá,  
 Zdá i mladost se gará šťastné připowjdati stářj.

Tehdy se ljkárnjk na to zas rozwážliwě ozwal:  
 Často klamává lesk! newěřjm gá snadno powršku:  
 Neb gsem prawdu oné průpowědi častěgi poznal:  
 Na kwap hned žádnému newěř, leda žeť by prwé s njm  
 Prošticí byl stráwil soli: neb tebe čas gen ugistj,  
 K tobě se on gak má a gaké mezi wámi ge družstwj.  
 A proto my dobrých u lidj se ohledněme neyprw,  
 Gimžtoť holka ta známa, o nj pak zpráwu dadj nám.

Dj mu farář, gda za njm: Chwáljm též gá tu pozornost;  
 Sobě nenamlauwáme! giným namlauwati trudno.  
 I šli přjmo potom statnému naproti saudci,  
 Genž po swých se pracech teď w úlici semto ubjral.  
 A k němu hned maudrý se obrátil takto duchownjk:  
 Řekněte, my w bljzké té zahradě spatřili djwku,  
 Tam hle sedjej pod gablonj, an djtě obláčj  
 W obnošený kartun, gegž dostala bez pochyby w dar.  
 Nám se gegj způsob ljbil: zdá býti se hodná —  
 Řekněte nám, coť wjte; my ptáme se w ohledu chwalném.



Když pak soudce tudjž přistaupiw k zahradě gi zhledl,  
 Odpowěděl: Tu znáte; předešle co wyprawowal gsem  
 O spanilém činu tom, gegž panna dowedla udatná  
 Šawli chopiwši a gj sebe i swogat ochraňowawši —  
 Toť byla ta! hned znáti na nj; gest od rodu statná,  
 Však dobrá gak silná; přjbuznjka starého  
 Dochowala smrti, an ho žalost utrápila posléz  
 Nad nehodau vlastnjch dědin i městečka celého.  
 Též i bolesti neméně tichau ona snášela myslj  
 Nad ztrátou ženicha zmilelého; ginoch to šlechetný  
 W ohni prwém vysoké myšlénky snažit se o čestnau  
 Zwolnost sám do Pařže pošed, nesl záhubu broznau:  
 Neb tam gak doma on proti křiwdě a swéwoli wálčil.  
 Tak řekl soudce. Oba dwa se laučili, djky činjce.  
 Wyňma duchownj minci zlatau (neb stříbro prvé giž  
 Před něterau hodinau milosrdně všeco porozdal,  
 Když byl wyhnancůw smutné tahy mjgeti uzřel.)  
 Saudci podal gi a takto prawil: Rozdělte penjz ten  
 Nuzněgšjm mezi wámi, a rač bůh žehnati dárku!  
 Odtahowal se však ten muž, nic nechťege wzjti.  
 My gsme, prawil, něco předce peněz, něco šatstwa unesli;  
 Daufámeť pak, než bude žtráweno, dřjwe se wrátit.

Odpowěděl tu farář, do ruky wtisknuw gemu minci:  
 Těchto dnůw ať nikdo nemešká dáwati, nikdo  
 Bráti se nezpěčuje, co mu dobré srdce podává!  
 Nikdo newj, co pokogně držj, bude dlauho-li mjti;  
 Nikdo, cizj zdali dlauho gemu procházeti země  
 Wzdálenu od zahrad a rolj geg wěrně žiwjcejch.

Ayta! prawil na to ljkárnjk, weda sobě ochotně:  
 Bych gá wzal byl k sobě penjze, ty všecy by měl gste,  
 Drobné gak weliké; neb gsau mezi wámi potřebni  
 Gistě mnozj; však bez daru předce neodegdetc, aspoň  
 Wůli widauc, skutek ač že za vůlj zpátky ostává.  
 To řka wytáhl za řemen pytljk, bylť pěkně wyšjwán,

Wes kožený, w němž weždy tabák byl sobě schowáwal.  
 Zdobně otewra dělil; nebo tam několik bylo dýmek.  
 Dar to malý, připogil. Gemu pak na to saudce prawj zas:  
 Wždycky tabák dobrý přjgemný gesti pocestným!  
 Pak na to ljkárnjk swúg gal se chwáliti knaster.

A však pryč ho farář odtáhl. Od saudce odešli.  
 Pospjcheyme! prawil muž wěhlasný, očekáwa  
 S aukstoj mládce, by slyšel weselé to poselstw.  
 Šedše pospěšně o wúz mládence podepřena naši  
 Pod ljpau. Bugnj kopytem koni deptali tráwnjk;  
 On ge na uzdě držel stoge tjše a zrage před se  
 W myšlénkách ani neznamenal pak dějwegi přátel,  
 Až wolali zdálj znamenj mu dadauce radostná.  
 Gižť opodál howořit ljkárnjk kwapně poejnal.  
 Přikročili však bljž. I ugaw ruku mládce duchownjk  
 Rychle mu dj, wzaw od úst slovo ljkárnjkowi, a řka:  
 Sláwa ti ó mládenče! twoge zraky a twoge srdce  
 Wěrné dobřet gsau zwolily! Blaze tobě i družce  
 Twé mladosti. Ta hodna tebe; proto pogdiž a obrať  
 Wúz, abychom na koneo tam wesnice skůro dogewše  
 Hnedky požádali gj a domů tu dušinku powezli.

A však mládec stál a slyšel bez zgewny radosti  
 Poslowu řeč weselosti plnau a nebesky zněgjcj.  
 Zastenal on hluboko, řka: My rychlau sem geli gjzdau,  
 A snad zdlauha domů pogedem a zahanbeni zpátkem;  
 Neb hle, když tu čekám, mne nedůwěra, péče, pochybnost,  
 Wšecko napadlo, co gen milugjcj stěsňuje srdce.  
 Mysljte, když přigdeme gen, hned djwka že pŭgde  
 S námi, že poň bohatí gsme, chudá ona po světě blaudj?  
 Pozdwjhá chudoba, kdy newinná. Djwka na mále  
 Přestáwa, činná se widj; tak gesti gegj swět.  
 Mysljetť, takowé že krásy a způsoby ženská  
 Mohla wyrůsti, by nikdy dobrého newábila mládce?  
 Mysljte, dosawad že uzavřela srdce milosti?

A proto náhle negezděme tam; neb snad bychom odtud  
 S hanbou zdlauha domůw obrátili. Gá se obávám,  
 Žeť něgaký mládec tjm. srdcem włádne, zadána  
 Gest ruka giž statná, a ginému přisljbila wěrnost.  
 Ach! gá s swým potazem před nj budu státi zahanben.

Telidy farář geho k. utěšenj giž otwořil ústa,  
 Leč do řeči wpadnul spolnj k gemu rychle howorný:  
 Před časy arci bychom takowau byli negměli těžkost,  
 Když každá vlastnjm byla wěc gednána během swým.  
 Rodičowé synowi spráwnau newěstu wyhljdlj;  
 Pak neyprw zawolán přjtel důwěrně domácj;  
 Ten napotom k rodičům zwolené poslán gsa newěsty.  
 Námluwěj, w oděwu slušném, obyčegně po gjdle,  
 We swátek byl nawštjwil newěstina otce,  
 Měšťana hodného, rozmlauwage dřjwe obecně,  
 Pak rozmlauwánj sem a tam rozwáděge chytře.  
 Po dlauhých oklikách posléz i o dceři zmjnká  
 Chwalná i chwalná o domu, odkud šlo poselstwj.  
 Maudřj snadno domyslili se; i posel se domyslil  
 Wůle gegich na ručest, i mohl se wygádřiti dále,  
 Sám ani koš mrzutý nebyl, an se zawrhlo podánj.  
 Wšak když se zdařilo, wždy potom námluwce prwým byl  
 Hostem w domě u každičké u weselky domácj.  
 Coť žiwi manželowé takowj pomnjwali wděčně,  
 Čj ruka způsobná spogitelkyně gich byla swazku.  
 Než pak teď to wšecko, gakož i giné zwyky dobré,  
 Přestalo giž, každý namlauwá sobě genom sám;  
 Nechť i také tedy koš rukama vlastnjma si weźme,  
 Když bude snad mu podán, a stůg si zahanben u djwky.

Buď, gak buď!, řekl dále ginoch, genž sotwa pozor měl  
 Na slowa ta wšecká, giž i ustanowil se na mysli:  
 Sám gá pũgdu a sám uslyšjm z úst djwky osud swũg,  
 Gjžto se důwěřugi, ženě gak kdy se důwěřowal muž.  
 Dobré gest a rozumné wše co prawj ona, wjm to.

Byť mělo být to na posledy, předeť geště gedenkrát  
 Rád uwidjm černých těch očj ten pohled upřjmný;  
 Nelze-li pak tisknauti gi k srdeci, to tjlko a tu hrud'  
 Geště také uwidjm, gež obemklo by rámě to rádo;  
 Geště ta ústa i rád uwidjm, gichž bosk geden a slib  
 Ušťastnj mne věčně, a odkaz věčně zamautj.

A však opusťte mne, nečekeyte a bérte se na zpět  
 K otcí a matce domů, aby se přesvědčili wámi,  
 Žeť se nemýlil syn, že hoden gest djwky šlechetné.  
 Tak tedy pusťte mne! pěšinau gá přjmo po chlunci  
 Tam ke hrušce našj a po winnici segda dolůw mám  
 Bljže domů. Kéž roztomilau i radostně a spěšně  
 Tam přiведу! Snad možno, že popljžjm se samotný  
 Tau stezkau a nikdy wesel na ni wjce nepůgdu.

To řka duchownjmu hned otěž w ruce pánu odewzdal,  
 Genž gi rozumně ugal pěnawými zawládage koňmi,  
 Rychle na wůz wstaupiw na wozkowo sjdlo zasednul.

Ty však prodléwals prozřetelný sausede a řka :  
 Přjtelí! rád swěřugi duši wám s duchem i wšj myslj,  
 Však tělo, kosti tušjm tak dobře opatřeny negsau,  
 Když otěže swětské osobj ruka sobě duchownj.  
 Tys k tomu pak maudrý usmál se farári, a řekl gsi :  
 Sedněte gen směle a mně s tělem duši bez strachu swěřte.  
 Neb ruka ta způsobna otěž giž dáwno ge wěsti,  
 A zraký ty cwičeny wolit' obrat wždycky prozorně.  
 Býwali my w Strasburce také wůz řjdití zwyklj,  
 Průwodčjm gsa mladého baróna; kdežto co den wůz  
 Průgezdem hlučným wedený rachotjwal ode mne  
 Silnici na prašnau až tam ku palauku a ljpám,  
 Skrz walný lidu hluk, genž den procházkami tráwj.

Odpoly utěšený wstaupil na kolesnici saused,  
 A seděl, as kdo gako k chytrému se odskoku chystá.  
 Cwálali rychle domů ořowé, po konjrně bažjce,

Oblak ale prachu pod kopyty hmotnými wlnil se.  
 Dlauho ginoch stál geště a prach wystaupati spatřil,  
 A prach spatřil uléhati; tak stál dlauho zamyšlen.

## E R A T O.

### D O R O T A.

Gak, kdo swětem putuge, kdy na slunce, západu dřjwe,  
 Swůg zřetel obrátj posledně, na rychlomizjcj,  
 We křowinách temných napotom neb w auboči skalnj  
 Zrj podobiznu gehu; kamž on koli očma pohledne,  
 Spěšně předeň wstaupj a barwami krásně se mjhá:  
 Takto se Hermanu ljbezná děwy mjhala twářnost  
 Tjše kolem, k obilj stezkau pak zdála se gjti.  
 On z diwného se ze sna wyrh' a zdlauha obrátil  
 K wesnici, opět pak podiwil se; neb ay, gemu opět  
 Přišla wstřjc vysoká spanilé té postawa djwky.  
 Djwá se s pozorem; i nenj podobizna to prázdna,  
 Gest děwa, děbán welký a malý za držadla nesaucj,  
 Každý z nich w gedné ruce; kráčela ke zdrogi bystře.  
 W ústřety gj gda radostně, gegj pohled mu dodáwal  
 Sjli a myslj, gi zadiwenau tak oslowil a řka:  
 W práci-li zas tebe, wýborná ó djwko, nacházjm? -  
 Ráda pomocna lidem ge wodau občerstwiti piljš.  
 Řekni mi, proč sama ty k daleké studánce přicházjš,  
 Anto ginj pokogj se wodau, giž wesnice dáwa?  
 Owšem žeť tato gest zwláštnj moci a k chuti ljba.  
 Gistě nemocné té gi neseš, co gsi chránila wěrně.

Pozdrawenj dobrá hned wljdně mu oddala djwka,  
 Řkauc: Tak nahrazenau giž mám zde ke studni tu cestu,  
 An nalezám dobrého, kterýž nám tak mnoho poskytl.  
 Neb ge na dárce pohled gako dar sám potěšitedlný.

Pogďte, pohledněte sám, kdo wašj štědrosti poźjwá,  
 Djkj tiché přigmauc těch, genž občerstweni wámi.  
 A však byste hned zwěděli, proč semto přicházjm  
 Gá wody čerpat, kdež čistý neustawně teče zdroj,  
 Řeknu to wám, že lidé nepozornj zmautili wšecku  
 We wsi wodu, šlapagjc s koni i s woly we zdrogi, genžto  
 Nápoj bydlitelům dáwá, tak i wšecká mytjm též  
 Zašpiniliť koryta, zanečistili wšecky i studny.  
 Každý gen na sebe myslj, gak potřebu bljzkau  
 By spokogil hned rychle, nemysl j pak na budaucnost.

Řekla a s průwodcem k njzké sestaupila studni  
 Po stupnjch širokých, oba tam spolu sedli na zjdku  
 U zdroge. Nahnula pak se ona, aby čerpala; i hned  
 Děbán uchopiw též on wedlé nahnul se a čerpal.  
 Užřeli obraženau podobu swau w modru nebeském  
 Mjhati, a skloniliť se a pozdrowiliť se w zrcadle.  
 Deyže mi pjti, prawil bodrý ginoch; i dala děbán mu.  
 Pospolu pak seděli důwěrně, na nádoby gsauce  
 Opřeni. Tehdy potom děwa opět přjteli řekla:  
 Powěz gak nalezám zde tebe; proč bez wozu, dále  
 Od mjsta, kde prwé tě gsem užřela? Gak gsi přišel sem?

Djwal se k zemi on rozmýšlege; pak zraky tjše  
 Pozdwihl zhůru, a gj do oěj laskawě pozjral  
 S utěšeným pokogem; gj však rozprávěť o lásce  
 Nelze nigak mu bylo; z zraku gj neswjtila láska,  
 Gasný gedno rozum, welegě słowa wěsti rozumná.  
 Rychle se pak sebraw důwěrně tak odwece djwce:  
 Gá ti powjm mé djtě, a na twau řeknu otázku:  
 Skrz tebe gsem gá semto přišel! nač bych to zapjral?  
 Gá sice šťastně žiwu se swými milými rodičmi,  
 Gimž spravowat gichl dům a statek rád wěrně pomáhám,  
 Syn gediný, mnohonásobné pak gsau naše práce:  
 Gá pole zastáwám a otec doma hospodařj nám  
 Pilně, celek w činné zachowáwá matka žiwosti.

Wšak snad seznala ty gsi také, gak welmi čeládka  
 Hospodyní zde z newěry, tam ze swěwole trápj,  
 Wždycky měniť gi nutj a za gednu druhau chybu bráti.  
 A proto dáwný čas giž máti si žádala djwky,  
 Gežto negen by rukau, ale gj i pomáhala srdcem,  
 Mjsto gegj dcery, giž bohu žel, postrádala záhy.  
 Když gsem dnes u wozu spatřil tebe, bodroobratnau,  
 Audy zdrawosti plné uviděl, též rámě mohutné,  
 Když slova twá uslyšel maudrá, zůstal zaražen gsem,  
 Pospjšil pak hned k rodičům tebe chwále cizinku  
 Zasluby podlé twé. Ale teď gá sem gdu ti řjci  
 Žádost gich gako mau. Odpusť že zagjkawě djm to. —

Nic se neostýcheyte, mu dj ona, wšecko mi řjci,  
 Wyť neurážjte mne, i gáf to wděčně přigjmám.  
 Zrowna to řekněte gen, slowo to polekať mne nemůže,  
 Wy mne najmáte na službu pro otce a matku,  
 Bych zastáwala wám wěrně blahozachowaný dům,  
 We mně i pak hodnau daufáte nalezti děwečku,  
 K práci způsobnau, též měň surowého i smyslu.  
 Předloženj krátké; bude má odpověď i krátká.  
 Gá gdu s wámi následugjc, kam osud mne wolá můg.  
 Gest zaplacen můg dluh; k swogatům omladnici opět  
 Gsem tu přiwedla, gegj zachowanj mjlo ge wšechněm;  
 Giž gich po hromadě neywjce, družj se wynagdau.  
 Wšickni, za gišto magj, že domůw se w krátce nawrátj:  
 Tak se wždycky kogj wyhnanci; i neklamu gá se  
 Marně, po té smutné smutná doba nastane geště:  
 Rozpogena swěta wazba; spogiť gi nemůže nic opět  
 Než, co přigde na nás, neywyššj k posledu nauze!  
 Když se w domě žiwit hodného člowěka službau  
 Wýborné před očma panj mohu, ráda činjm to;  
 Neb putugjcj djwka ge weždy powěsti pochybné.  
 Gá gdu s wámi, co gedno našim ty děbány odewzdám,  
 Těch dobrých i lidj požehnánj sobě wyžádám.  
 Pogďte! widěť ge musjte, i též přigmauti mě od nich.

Uslyšel on s potěchau hotowost tu djwky ochotné  
 W rozpaku, měl-li by gj tau chwylj wyznati prawdu;  
 Wšak gi nechať w omylu pro zatjm gemu zdálo se neylép,  
 Wésti domů a teprw o gegj se ucházeti lásku.  
 Ach! a zlatý ten kraužek uhljdl na děwčíně prstu;  
 Tehdy nechal gi mluwiť poslauchage pilně, co řekla.

Takto nynj pak dlužila řeč: Nawratme se, každý  
 Djwku hanj, kteráž u studny dlaho prodléwá;  
 A přede pak tam, kdež se pramen řine, ljbě se žwatlá.  
 Tak wstali a spolkem gednau ohlédli se geště  
 Zpět na pramen čistý, sladká oba podgala tauha.

Mlčky potom wzawšj do rukau oba děbány za aucha  
 Zhůru šla po stupnjch, Herman pak djwku prowázel.  
 Gednoho děbánu na nj žádal, by břjmě ulehčil.  
 Nechte, mu dj ona; lép se nosj tak tjhota rowná.  
 Pán, co budaucně poraučeti má, ten nech mi neslaužj.  
 Nehledtež na mě přjliř opravdowě, gak by negistý  
 Můg byl osud! Žena záhy služjž pro swé powolánj:  
 Neb slaužjc toliko panowánj dogde konečně,  
 Gak zaslauženy wlády, panj w domu náležegcej.  
 Slaužj swým rodičům dcera, slaužj bratrowi sestra,  
 A wšecken po žiwot pro giné sem tam chozenjm a  
 Dwjhánjm, nošenjm, chystánjm wěčně bawj se.  
 I blaze gj, gestliž tomu zwykne, že cesta nižádná  
 Gj odporna nenj, w noci pak gako we dne ge rowno,  
 Nikdy že práce malá, neb tenká gehla nenj gj,  
 Zauplna žeť sebe zapomenauc žiwa gedno giným gest!  
 Neb gako matka wšech těch má ona potřebu ctnostj,  
 Když kogenec gi budj w nemoci, krmi žádage od nj  
 Oslablé, tak gj připogj se péče k bolestem.  
 Dwadcet w spolku mužů nesneslo by tjže podobné.  
 Nésť gj pak nemagj, nébrž uznáwati wděčně.

Takto mluwjce s wůdcem po boku skrz zahradu přišla  
 Až na mlat stodoly, kdež šestinedělku ležej



Zastala, dcerky také veselé, ona děvčata, gežto  
 Druhdy wyprostila mužně, ty obrazy krásy newinné.  
 Wstaupili a w gednom s dvěma djtkama wstaupil i saudce  
 W každé gedno drže w ruce, ty ztracené w dawu on teď  
 Matce přiwedl, běželit celowať gj hnedky radostně,  
 Pak se bratru těšit, druhu, gegž byli neznali geště;  
 Pošli potom k Dorotě přátelsky gi pozdrawugjce,  
 O chléb žádali gi, o gablka, a pjti přede wšjm.  
 Tehdy podávala děbány kolem. Pili djtky i chutně  
 Šestinedělka pila s dcerami, pil i k posledu saudce,  
 Wšickni očerstwili se, i chwálili pak wodu stkwostnau.  
 Nákyslá, čerstwá a zdrawá byla člowěku pjti.

Tehdy tu gim prawila s wážným děwa pohledem a řkauc:  
 Dnes to, lidičky, tušjm ge na posledy, wám že podávám  
 Děbán k ústům a wodau wyprahlé nawlažugi rty:  
 Když wšak wás napotom w čase horkém nápoj očerstwj,  
 Když čistý uhasj zdrog žjzeň w chládku sedjcjm,  
 Na mne také a na mau přátelskau pomněte službu,  
 Ne pro přjbuznost konanau gako wjcegi z lásky.  
 Dobro, co wy mně prokázali, w mé bude paměti wěčně.  
 Laučjm gá se neráda sice, w té době druhým wšak  
 Každý wjce těžek než k rozkoši; wšickni konečně  
 Gestli nenj brzo návratu, rozptýlit se musjme.  
 Mládenec ay tuto gest, genž dárky ty obětowal nám,  
 Ten dětský oblek gako hognau zásobu gjdla.  
 Tento přišed mne nagal, bych gá w geho slaužila domě  
 Wýborným rodičům bohatým. Neodepřela gsem to;  
 Neb slaužjt wšude djwka; i těžko by gj bylo w domě  
 Poň na zahálce sedět a slaužit dawatí sobě.  
 Půgdu tedy s njm ráda; widj mi se býti rozumný.  
 Takž i budau rodiče, gako gest pak slušno magetným.  
 Dobře se měgte milá přjtelkyně; těšte se mjle  
 Swému rozencowi, genžto na wás tak zdráwě se djwá,  
 Když geg k swým přituljte prsům w tom rubku barewném,  
 Pomněte na mládence, gehož ten dobroty dar gest,

Genž i také mě, wašinku, šatit a žiwit chce budaucně.  
 Giž muži výborný, tak řekla obrácena k saudci:  
 Měgte wy děk, we mnohé že příhodě byl gste mi otcem.

Klekši před dobrau posléz ona šestinedělku  
 Pohnutě ljbala gi; ta plačje děwu žehnala šepmo.  
 Tys ale saudce zatjm chwalný tak Hermanu řekl:  
 Příteli! wás k dobrým domosprávěcům slušno počjsti,  
 Gižtoť hospodařit s notným lidem usilugj wždy.  
 Neb gsem často widěl, skot a braw že se při měně skaumá,  
 Člowěka pak, genž wšecká chowá dobra, gestliže spráwný,  
 Wšecká hubj a rušj, když sobě neprávě počjná,  
 Gedno berau tak na zdař bůh a na náhodu w dům swůg  
 Pozdě potom pykagje, že se tak rozmyslili kwapně;  
 Wšak wy tušjm tomu lép rozumjte, wybrawše si djwku  
 Hodnau sobě i swým rodičům ke službě domácj.  
 Wažte si gj! dokawad bude w domě ta hospodařit wám,  
 Sestry nepohřešjte, aniž dcery matka — otec wáš.

Přišlo zatjm několik přjbuzných kautnice bljzkých  
 K nj s ledačjms, lepšj gj přjbytek ohlašugje.  
 A slyšeli djwčín rozmysl, i žehnali mládce  
 Dobro tušjce a obzwláštnj myšlénky magjce.  
 Neb tak gedna druhé k uchu řjkaly tagně a běžně:  
 Gestli bude z toho pána ženich, ta schowána ge dobře.  
 Herman ugaw gi potom za ruku gj takto prawil, řka:  
 Pogďme; neboť den se schyluge, městečko podál gest.  
 S žiwěgšjm howorem ženy teď objjmaly djwku,  
 Táhl gi ginoch, wzkazugcej geště pozdrawowánj.  
 Tehdy děti s křikem a náramným chwátaly pláčem  
 Djwku za sukni, druhé nechťje se spustiti matky;  
 Než ženy gedna druhá gim řjkaly rozkazugje:  
 Tjše děti! ona půgde do města a k wám se nawrátj  
 S cukrowinau dobrau, giž wám byl oněhdy bratřjček  
 Obgednal, když čáp ho okol cukráře přinášel.  
 Zas brzo gi uwidjte s pozlacenými penjzky.

Pak děwu pustily djtky a Herman sotwa uwedl gi  
I obgjmánjm i plachetkám z dáli kynaucjm.

## M E L P O M E N E.

H E R M A N A D O R O T A.

Tak dwa ti se proti nakloněnému ubjrali slunci,  
Gežto, hrozjc bauřkau, w hlubokých se skrýwalo mračnách,  
Z zákrowu pak brzy tu brzy tam žeřawými paprsky  
Předtušenj nosné metalo w pole oswěcowánj.  
Kěž nám nepřinese, prawil on, snad bauře hrozjcj  
Kraupy aneb ligawec silný! neb žeň ge překrásná.  
A s pětěchau vysoké, wlnobitné zhlželi žjto,  
Gežto wzrůstu gegich vysokého dosáhalo klasni.  
Řekla potom swému průwodci a přjteli djwka:  
Dobraunký! wy gemuž lepšj neybljže powinna  
Swůg gsem osud a přjtulek, anto mnohým w poli šjřém  
Bauře hrozj wyhnancům! Řekněte wy mně přede wšjm  
A rodiče mne znáti naučte, kterýmžto budaucně  
Slaužiti mám z toho srdce; i může wyhowěti snadno  
Pánowi, kdož ho zná, čině, což gemu důležitějšj,  
Neb na čem on strnulé pewen ustanowil se we myslí.  
Powěztež mi tedy, gak zjskám otce i matku.

Odpowěděl na to pak mládec dobrý a rozumný:  
Ó děwo výborná, dobrá, gak welmi tě chwáljm,  
Žeť se na mysl rodičůw ty našich neyprwněgi tážeš!  
Neb gsem darmo posud snažowal se slaužiti otcí,  
Hospodaři w neginak, než gak by to mé bylo vlastnj,  
Ráno wečer byw gak o rolj tak o winnici pečliw.  
Máteř gsem spokogil, ta toho znala wážiti sobě,  
Neywýbornějšj ona w tobě i djwku nalezne,  
Hospodyně! kdy budeš, gako bys o swé měla pěči.  
Wšakže otec ne i tak; poněkud ten lesku milowný.

Dobrá djwko nemysli, že gsem snad bez citu, chladný,  
 Tobě cizj že tudjž gá swého tak odhalil, otee.  
 I přisahám, takowé slowo ted' že swobodně poneyprw  
 Wstaupilo můg na gazyk nezwyklý žwatlati darmo.  
 Ty však důwěrnost děwo všeecku ze srdce mi wábjš.  
 W žiwobytyj něgaké dobrý otee ozdoby žádá,  
 Zewnitřnjch znamenj žádá gak lásky, tak úcty.  
 On by snad s horšjm služebnjkem zaspokogil se,  
 Genž by užil toho, zůstana pak na dobrého nelaskaw.

Řekla radostně na to, spolu těž kroky cestě po temné  
 Rychlegšj zdwogugjc welelehkým pohybowanjm:  
 Gistau náděgi mám, oba snadno že uspokogjm ge;  
 Neb materin smysl gest gako by vlastnj moge bytnost,  
 Ozdobu zewnitřnj gsem pak hned poznala w mládi.  
 Sausedowé naši francauzštj mnoho dávali gindy  
 Na zdwořilost; byla měšťanu tak gako šlechtě obecná,  
 Též sedláku také; každý swogatům gi poraučel.  
 Tehdy u nás obyčegně děti u wečer gako ráno  
 Pokloněnjm njzkým, slušným ruky pocelowánjm  
 Pozdrawili rodičůw, způsobně i za dne si wedli.  
 Cožkoli gá tedy wjm, čemu gsem hned z mládi uwykla,  
 A co mi srdce welj, rodičům to ráda prokáži.  
 Však kdo mě ted' poučj a powj, gak k tobě se mjtj,  
 Ans gich syn gediný a budaucně také welitel můg.

Tak prawila, když pod liruškau byli práwě se octli.  
 W náplni lesk' se měsje spanilé k zemi ssjlage swětlo;  
 Noc byla, poslednj cele zakryty slunce paprsky.  
 Odporné ležely proti sobě před nimi spausty  
 Zřegměgi, gasno co we dne, a temné gak w noci stjny.  
 Rád pak přjwětiwau uslyšel we stjnu otázku  
 Wýtečného stromu Herman, na milém gemu mjstě,  
 Kdež slzy dnes geho pro sličnau wyhnankyni tekly.  
 Když si pak odpočinauc poněkud byli u stromu sedli,  
 Řekl gj láskyplný mládec za ruku w tom ugaw gi:

Nech ti to srdce powj, gjm we wšem řed se swobodně.  
 Dále mluwiť nesměl, doba gakkoli přjzniwa nadšla,  
 Odkazu bál se, na prstu pak ach! ten kraužek ucítil.  
 Trápjcj znamenj; sedělit tedy tjše a mlčky.  
 Djwka protrhla však mlčenj, řkauc: Ó, co ge sladká  
 Ta spanilá lúna, rowná se i gasnotě dennj.  
 Zřegmě w městě widjm domy i dwory, tamto i okno  
 W lomenici, skoro že bych mohla tabulky počjtať.

Co zde widjš, na to zdrželiwý gj odwece mládec,  
 Gest byt náš, do něhožto nynj tebe přjmo uwádjm;  
 Okno to — gest od swětnice mé, tam we střěše, okno.  
 Snad že nynj bude twým; udělámeť proměnu w domě.  
 Nám, co widjš, obilj, k zjtřegšj ke žni dozráwá.  
 W tomto si odpočinauce budemť obědwati stjnu.  
 Giž tu dolů přes winnici a přes zahradu segdem.  
 Neb hle k nám těžká od západu bauře se bljžj  
 S blýskánjm a libé plnolúnj zakryge temnem.  
 Wstawšj tehdy dolů walným se ubjrali žjtem  
 Přes pole otcowské, radugjce se gasnotě nočnj;  
 W skůře se pak ke winohradu octli a staupili we mrak.

Takto gi přes mnohočjselné wedl desky kamenné,  
 Gež z hruba gen kladené za stupně slaužily w odřj.  
 Kráčela zdlauha dolů, ruku na plece wůdci kladauci,  
 An kmitawým swětlem skrze listj zjrala lúna,  
 Dřjw než zůstawila we tmách, mrakem ukryta, párek.  
 Pečliwě podpjral mládec děwu, powčšenau naň,  
 Než ta, nepowědomá těch cest i nerownoty stupňůw,  
 Potkla se w chůzi, zachrupla noha, ona k pádu se chýlj.  
 Kwapně ginoch ruku důmyslný hned wztáhna, milenku  
 Zhůru chopj a držj; ona pak naň sklesla po lehku,  
 Hrud se obau se hrudj i s ljcem potkalo lje.  
 Tak stál mramorowě podoben soše, nepřituliw gj  
 Tauzegi, brž, wůlj přjsnau, se zpjrage tjži,  
 Cjtil břjmě gegj spanilé i teplotu srdce,

I balsam duše teď na rtu svých w oddychování,  
A s pocitem mužným wznešenau nesl djwky hrdinnost.

A však ona zatagiwši bolest, žertowně mu řekla :  
To znamená mrzutost, říká, kdo w rozpaku bývá,  
Když do domu gdaucjm noha před prahem u wchodu  
chrupne.

Lepšjhoť w prawdě znamenj bych žádala sobě !  
Počkeymež trochu, bys rodičůw s haněnjm se nepotkal,  
Služku chromau že wedeš, vybrat si neuměge lepšj.

## U R A N I A.

### N A D Ě G E.

Músy, wy gežto prawě býwáte milosti pomocny,  
Cestau až dosawad mládence dobrého gste wedly,  
A před námluwami k hrudi geště mu djwku přitiskly,  
Ljbezného sňatek mi pomozte skončiti páru.  
Genž nad gich štěstjm se dělá, rozdělte ten oblak.  
Řekněte však neyprw, co nynj se w domě udává.

Matka netrpěliwá po třetj teď přišla do gjzby,  
Kdež mužowé seděli, odkudž wystaupla nedáwno,  
Wyprawugjci o bauřce a zamračenj se měsje,  
Noc že nebezpečná, tak dlauho že negde domů syn.  
Přátely pak haněla, že, nerozprávěwše se djwkau,  
Od syna, bez námluw, se hned rozlaučili rychle.

Ay, neděley pak zlé horšjm ! gj takto newrlý  
Trestal otec ; my čekáme také sami, gak to wypadne.

Tehdy, pokogně sedě promluwil k nim, ugaw slowo,  
saused :  
Wždycky za to w takowé nepokogné chwjli činjwám.

Djky nebožci tatjkowi, wšj že netrpěliwosti  
 Chlapci kořen mi wytrh', že nezůstalo ni wlasenjčka.  
 Gá naučil se čekať gako žádný w gistotě mudřec.

Řekněte, dj mu farář, kterakým během on to dokázal.  
 Rád to powjm, neb pamatowať můž sobě to každý,  
 Řekl opět saused. W neděli kdysi, geště chlapec, gsem,  
 Ždāti netrpěliwý, očekáwal chtiwě kočáru,  
 Genž nás měl pod ljpami tam k studánce dowezti.  
 Dlauho negel; gá čerstwě běhal sem a tam co lasička  
 Přes schody zhůru dolů, ke dweřům a hned zase k oknu.  
 Gá se celý třepetal, ruce mi třměly, gá stoly drápal,  
 Gá i dupal nohama, k hotowému i pláči nabjral.  
 Na wše se muž djwal mjrný, ale k posledu, když gsem  
 Durdil se příliš, tu pogaw za ruku mne pokogně  
 K oknu dowedl a mluwil ke mně slowa tahle powážná:  
 Na proti gest, ač zawřena dnes, truhlářowa djlna.  
 Zjtra otewře gi; tuť bude hýbati se struh a pilka;  
 Takto pak od rána pracugj až k wjčeru pilně.  
 Wšak pamatug na to, přigde že gitro budaucně gedenkrát,  
 An bude se wšemi tam towaryšmi se hýbati mistr  
 Odměřugjc ti rakew, hotowjc i gi pilně a sličně.  
 I přinesau od tamtud ochotně tu chýži prkennau,  
 Gež nás, trpěliwého netrpěliwého uzamkne,  
 A střechu tjžjcj brzo welmi ge určena nésti.  
 Hned gsem wšecko widěl we swé se to stáwati mysli,  
 Prkna widěl spogená, hotowiť černidlo widěl gsem;  
 Pak sedě trpěliwě očekáwal u okna kočáru.  
 Gestli lidé čekagjc běhagj teď někdy pohybně  
 A wšeligak se duřj, tu přigde rakew mi na paměť.

Dj usmáw se farář: Pohnutliw gest smrti obraz,  
 Maudrému wšak ne strašidlem, zbožnému ne koncem.  
 Neb k žiwotu prwnjho pudj a uěj geho gednať,  
 A druhu ke spasenj w zámutejcch náděgi sjlj.  
 Oběma se stáwá žiwotem. Neprávě otec wáš

Rozčilenému tak ukazoval smrt we smrti chlapeci.  
 Radše ukažme mladým cenu, co blaho dospělo, stářj,  
 Pak i starci mladost; z věčného neeh okruhu wezmau  
 Potěšenj, a žiwot žiwotem neeh takto se končj.

A však dvěře se otwořily. W tom pár se ukázal  
 Wýtečný; podiwem gala přátele, otce i máteř  
 Způsobu newěsty mládencowu způsobu rowná.  
 I samy dvěře zdály se býť k přigetj podob auzké  
 Tak vysokých, spolu gižto nynj wystaupili na práh.  
 Herman swým gi uwedl rodičům slowy rychloletými:  
 Eyhle! tu djwka, prawil, gak gj žádáte wy sobě.  
 Otče milý! laskawě gi přigměte, zasluhugeť to,  
 A wy matinko se gj hned wyptáweyte na všecko,  
 Byť gste hospodyně w nj seznali hodnu se býti.  
 Na stranu spěšně potom weďa výborného faráře  
 Dj gemu: Důstogný pane! rychle mi w nauzi pomozte,  
 Rozwážjc uzel, an geho rozwazu gá se užásám.  
 Neb gá djwky nenamlauwal za newěstu, i myslj,  
 Služka že gest; utečeť, zmjnjme-li náhle o sňatku.  
 Wšak buď hned rozhodnuto! děl ona zůstati nesmj  
 We bludu tom, gako gá i negistoty nesnesu déle.  
 Spěšně ukažte i tu swau maudrost, gižto my ctjme.  
 Obrátil se tudjž výborný k spolku duchownj,  
 A však, žel! zarmaucena giž duše djwčina slowni  
 Otce, geť on wesele w dobrém ale smyslu pronášel:  
 Gsem tomu rád, mé djtě, widjmt to radostně, že syn má  
 Otcowu chuť, genž swým to časem byl zřegmě ukázal.  
 Neykraššj bráwal gen k tanci, naposledy pak wzal  
 Neykraššj i domů si panj; byla gest to matinka.  
 Neb z newěsty, gakauť wywolj kdo si, hnedky ge znáti  
 Čjhože muž ducha gest, a gak mnoho sám sebe wážj.  
 Wšak k rozmyslu wy též měly potřebu gen času málo?  
 Neb se widj, žeť následowať geho těžko ne přjliš.

Zběžně to gen Herman zaslechl, gemu třásly se audy  
 U wnitř, a tieho pak we celém bylo spolku nagednau.



Než děwa výtečná slowy ausměšnými takýmu  
 Gakž gj zdálo se, horšena, a w duše dotknuta hlaubi,  
 Stála tu ruměncem letawým od ljece do šjge  
 Gak politá, zdržela však přede se a sebrala smysly.  
 Řekla starému potom netagjci do celka bolesti :  
 Ku přiřetj takowému, wěru! mne nepřiprawil syn,  
 Způsob wážného když měšťana w otci mi ljčil.  
 Wjmť, že před wámi, vzdělaným mi státi ge pánem,  
 Genž maudře, dle osob, s každým gistotně zacházj.  
 Zdá se ale, s chudinau dost autrpnosti nemáte,  
 Gežto nynj na práh wstaupá, wám slaužiti wolná;  
 Sic neukázali by mně nynj tak w úsměchu hořkém,  
 Žeť daleká od wás gako od syna podstata má gest.  
 Owšem s uzljkem že malým, a chudá že přicházjm  
 W dům blahozásobený žitele bezpečny činj; j  
 Znáám ale gá se celý i staw ten gasně ponjmám,  
 Hodno-li to mne hned takowými tu ausměchy týrať,  
 Gichž trpkost nazpět mne z práhu takořka zahánj ?

S auzkostj Herman welebnému přjteli kýwal,  
 By w to kročiw gako prostřednjk blud zahnati pjil.  
 Spěšně přistaupil mudřec. Wida djwky potichlau  
 On mrzutost a bolest tagenau, slz krůpěge w očkách,  
 Ne hned rozplésti zmatenj w swé mysli umjnil,  
 Nébrž radše gegj dél geště skaumati srdce.  
 A protož on slowy gj tak zkaušebnými domlauwal :  
 Gistě nedobřes to rozwážila djwko cizinná,  
 Kdyžť u cizjho se tak slaužit rozmyslila kwapně,  
 Co znamená pánů w dům staupiti rozkazugjelij ;  
 Ustanowjť na celý rok osud ruky gedno podánj,  
 A slib ten gediný napotom mnoho snášeti wáže.  
 Negsau neytěžšj w službách chody unawugjij,  
 Negsau pot hořký, neho věčné nádawa práce ;  
 Neb se sluhau dělný snažugeť se stegně swobodnjk;  
 A však páně trpět newrllost, kdy neprávě hanjwá,  
 Neb kdy tu tak, tu ginak sám w sobě na rozpaku, žádá,

A k tomu prudkost geště panj, ano snadno hněwá se,  
 Pak surowá i swéwolná nezpůsobá djtek:  
 Těžko ge to snášet a konat k tomu geště powinnost  
 Hned bez meškánj, ani pak mrzutosti ukázat.  
 Ty k tomu způsobná nezdáš se, an otce newinný  
 Tak tebe žert urazil, vždy však obyčegno to býwá  
 Škádliť, žeť se ginoch gj ljbj, djwku swobodnau.

Důtkliwě tak mluwil on. Geňo řeč, tuze cjtıla djwka;  
 Nezdrželať tu se déle, gegj cit wyskytował se  
 Mocně, i nadwjhnauc hruď tesknau wzdechla srdečně.  
 Pak na to řekla tudjž, horké slzy hogně ronjci:  
 Nikdy newj člověk maudrý w zámutku radiť chtě,  
 Gak slowo málo gehu chladné ducha oswobodit můž.  
 Od bolu, genžto se nám wysokým nebe saudem ukládá.  
 Wy gste šťastni a bodři, i gak že by wás urazil šprým!  
 Než churawý, kdy se lehce ho dotkne, bolestně to cjtj.  
 Nic mi platno nenj, bych i se přetwářeti mohla.  
 Ať se ukáže hned, co by pozděgi gen mi bolesti  
 Přimnožilo, w trávcej tagně i wehnalo bjdu.  
 Pustte mě opět pryč! nesmj m w tom zůstati domě;  
 Půgdu hledat swoginy strastné, giž opustila gá gsem  
 W nešťestj, sama sobě wolje, což zdálo se lepšj.  
 Pewně umjněno gest; a protož mohu wyznati wám ted,  
 Cožby w srdci ginak bylo mém se skrywalo léta.  
 Tent' ausměch otcůw hluboko mne ranil, ne že tak snad  
 Pyšna i citliwa gsem, gak nepřjstogno ge služce,  
 Nébrž w srdci že mém k mládenci vznikla opravdu  
 Sklonnost, genž wyprostitelem mi dnes se ukázal.  
 Neb hned prwnjkrát, kdy na silnici byl mne opustil,  
 Stále mi w mysli tkwj; i pomněla gsem na tu djwku  
 Šťastnau, gižto chowá we swém snad srdci newěstu.  
 A když gsem ho u studny nalezla, tu pohledu tak gsem  
 Radowalať se gehu, gako byl by zgewil se nebešťan;  
 Ráda i pošla za njm, když za služku mne nagjmal.  
 Srdce mi owšem lahodilo, upřjmně to wyznám,

Sem po cestě, že snad by mi geg bylo někdy zaslaužit,  
 Bych domu potřebnau učiniť se podporu mohla.  
 Ach! ale teď teprwé cjtjm, do gaké dala gsem se  
 Gá tu nebezpečnosti, na bljzce tichého miláčka  
 Bydleti, teď cjtjm, gak vzdálena djwka chůdobná,  
 Byť neyhodnějš byla, od ginochů bohatějšich.  
 Wšecko to wám gsem řekla genom, byste znali srdce  
 Z náhody uražené, gež přjčina této žalosti.  
 Neb měla gsem se nadjti, tiché žádosti krygjei,  
 Žeť by skůro přiwedl do domu on sobě newěstu;  
 Ó, gak bych napotom tagné gá snesla bolesti!  
 Šťastně nynj gsem wystražena, i šťastně tagemstw  
 Z teskných wyšlo prsau, pokawad zlo to gest lečitelné.  
 Tak powědjno budiž. A nynj w tom domě nemůže  
 Nic mě držet, kde trwám plna gsauc úzkosti a hanby,  
 Náklonnost směle wyznawšj i tu čáku nemaudrau.  
 Nic mi nezbránj ani noc njzkými se mračny  
 Zastraucj, ani hrom hrochagjej, gegžto slyšjme,  
 Nezbránj ligawec, genž wně násilně se srážj,  
 Bauře ani hlučná. Toť gsem giž trpěla wšecko  
 Autěku na smutném, rychlých na bljzku nepřátel,  
 Do swěta půgdu nynj opět zachwácena wjrem  
 Gsaut času a zwyklá giž dáwno opauštěti wšecko.  
 Měgte se dobře! nezůstanu délegi; gest weta po wšem.

Tak prawila; ke dweřům na zpět se rychle berauci  
 S uzljkem dosawad pod paždj, gegžto přinesla.  
 Matka však rukama uchwátila oběma djwku  
 Kol těla gi wezmauc, a hlasně diwjce se a žasnauc  
 Řekla: Co to znamená? k čemu gsau ty pláče daremně?  
 Gá tě nepustjm pryč; wzdys pak syna mého newěsta.  
 A však otec s newolj stoge naproti a hledě na pláč  
 Djwčiny, ta slowa gim nrzutá hned promluwil, a rka:  
 Tehdy za neywyššj howěnj mi se dostalo posléz  
 Ke dne že zawěrku se mi wěc dēge neynemilejšj.  
 Nic mi protiwnějšjho nenj gako ženské pláče,

Wášněplnj křikowé konagje úsilně to zmatkem,  
 Což by trochem rozumu wykonať se událo pohodlně.  
 Na to počjnánj diwné ge mi těžko se déle  
 Djwati. Skončete wy si to; gá do postele pŭgdu.  
 Hned se i obrátil w pospěch a do ložnice kráčel,  
 Kdež gemu manželské lože stálo, i kde w noci lžhal.  
 Geg ale syn zadržel, pak dj gemu takto prosebně:  
 Otče nepospjcheyte, aniž se lněweyte na djwku:  
 Neb gen gá gediný na celém tom zmatku winen gsem,  
 Gegž přjtel zweličil swým geště přetwařowánjm.  
 Mluwte welebnjče! swěřeno bylo wám co ode mne.  
 Nemnožtež mrzutost gako auzkost, skončete radše  
 Wěc tu, neboť bych wás nectil tak welmi budaucně,  
 An zloradost mjsto spanilé maudrosti gewjte.

Odwece důstogný s usmánjm takto duchownjk:  
 I kteraká chytrost krásné to wywábiti mohla  
 Wyznánj té dušce a nám to srděčko otewřjť,  
 Zdaž ti z péče tudjž rozkoš nepowstala i slast?  
 Mluw tedy sám! neb načže giný by měl to wygasnit?  
 Wystaupil tedy Herman a řekl gj ta slowa wljdná:  
 Ljto nebuď ti slzj ani krátké této bolesti,  
 Neb dokonáwá mé a, co žádám, i twoge štěstj.  
 Gá ne za služku cizj wýtečné djwky nagjnat  
 K studni přišel; nébrž bych twé mohl žádati lásky.  
 Ach, ale bázněplné zraky mé sklonnosti nemohly  
 Srdce twého widěť, přátelstwj spatřily gedno,  
 Když ze zrcadla pokogného zdroge pozdrawilas mne.  
 Gen tě domů přiwěsti, to giž mně půl bylo štěstj.  
 Ted' ge celé mi činjš! Ó buď wjtána srdečně! —  
 Se hlubokým pocitem na mládce polhžela djwka,  
 Obgata pak nebránila se gehu pocelowánjm,  
 Gežto milownjkům taužjcjm slib ge radostný  
 Šťastného žiwota, gež konce widj se nemjti.

Ostatnjm pak wyswětlil llned wšeccko duchownjk.

A wšak djwka srdečně milá přistaupila k otci,  
 Skláněla se, ruku odtaženau gemu ljbalá, řkauri:  
 Z mysli wypustjte práwem slzy, gežto prwé gsem  
 Překwapená lila od žele, teď ligi w ohni radosti.  
 Ó, odpusťte onen mi pocit, odpusťte i tento,  
 Deyte i do štěstj weprawiť se, co nowě mi přáno!  
 Prwnj pak mrzutost, gjž gá zmatená winu nesla,  
 Bud' též poslednj! K čemu wám se zawázala služka,  
 K wěrné službě a láskyplné, dcera wám gi prokáže.

Obgal hned gi otec zatagiw slzy; přišla i matka  
 Důwěrná, a srdečně gi ljbalá, pak ruku djwky  
 Wezmauc třásla rukau; tak stály tu obě plačjce.

Pak na to rychle farář uchopiw, dobrý a rozumný,  
 Neyprw otce ruku, stáhl oddawacj gemu prsten,  
 (Zdlauha genom, neb pevně na silném on wězel audu,)
 Wzaw i potom matčin prsten děti snaubil a řeknul:  
 Gešťe gedenkrát kraužky zlaté tyto určeny budte  
 Pevně upjti swazek, cele by podobal se prwému.  
 Tento ginoch hlubokau láskau gest k djwce proniknut,  
 Djwka ta wyznáwá, že ginoch gj rowně ge žádán.  
 Wás tedy zasnubugi zde a žehnám k době budaucj,  
 Wůli obau mage w tom rodičůw a přijtele swědka.

I hned se skláněl, požehnánj gim přege, saused.  
 Wšak kdy duchownj pán se potom gal wtýkati kraužek  
 Djwce na prst, i druhý uwiděl, tomu diwě se, prsten,  
 Gegžto i pečliwě byl znamenal giž u zdroge Herman,  
 Přjwětiwým žertem gj hned na to oslowil a řka:  
 Gak? po druhé ty se snaubjš? ať prwnj se ženich snad  
 Nepřihodj k oltáři, a nám oddawky zakáže!

Řekla mu djwka na to: Ó, nechtež této památce  
 Chwjlí mě obětowať! wele zasluhuget to dobraušek,  
 Genž mi gi w rozchodu dal, wjc pak se domůw nenawrátil,

Wšecko widěl napřed, kdy čilá k zwolnosti ho láska,  
 Když žádost w změněné aučinně pomáhati wládě  
 Pohnala geg do Paříže, žalář kdež naň čekal a smrt.  
 Buď tu zdráwa prawil. Gá pŭgdu, wšecko se hýbá  
 Ted' na zemi gednau, i zdá se, že wšecko se různj.  
 Zákony základnj pewných wlad rozpadugj se,  
 Od dáwného magetnjka laučj se magetnost,  
 Od přátel přjtel, laučj od lásky se láska.  
 Zůstawugi zde tebe; kde tě opět někdy naleznu —  
 Kdož wj? rozmluwa ta snad gest mezi námi poslednj.  
 Dobře prawj, člowěk na zemi žeť gedno cizincem,  
 Wjce cizincem ted' než gindá staltě se každý.  
 Poklady se stěhugj, a nenj naše půda ta wjce.  
 Strjbro, zlato se topj z nádob wetchých a poswátných,  
 Swět se rušj blahoutwořený, gako měl by pogjti  
 We směs a noc, na se obnowenau pak způsobu bráti.  
 Srdce-li mi zachowáš, nagdem-li i druhdy se opět  
 Na ssutinách swěta, pak twory gistě stanem se nowými,  
 Celkem přetwořenj, osudů prostj a swobodnj.  
 Neb takowé kdo dny přečkal, co ho pautati může!  
 Wšakže, nemá-li to býť, abychom kdy z pohromy této  
 Šťastně wynikše, s radostj se obgmali opět,  
 Ó, tedy můg obraz zachowey wždy na srdci tanaucj,  
 Bys rownau myslj nešťestj nesla i štěstj.  
 Gestli nowý tebe byt a nowé swazy někdy přiwábj,  
 Cožkoli tobě osud připrawj, toho ráda požjwey.  
 Čistě milug milugjcjho, buď wděčna dobrému,  
 Wšakť i potom gen lehce nohau postaw se pohybnau;  
 Neb pro ztrátu nowau dwogité pogmau tě bolesti.  
 Buď ti swat sice den; žiwota však wjce newaž si  
 Než gako dobra giného, a dobro ge wšecko omylnó.  
 Takto šlechetně mluwil, nežgewil pak nikdy se wjce.  
 Wšecko gsem ztratila, i na wýstrahu myslila často,  
 Ted' na ni též mysljm, an zde znowa pěkně mi láska  
 Připrawuge štěstj, spanilau i mi náděgi chystá.  
 Opušť wýborný mně přjтели, žeť tě držej

Gá drkotám! Tak plawci widj se, kdy ke břehu přistal,  
Žeť neypcwnějšj pod njm wždy se země koljsá.

To řkauc, nastrčila wedlé sebe prsteny djwka.  
Tehdy ženich s mužným pocitem gj odpověděl tak:  
Tjm tedy stálegšj při powšechném buď kolotánj  
Náš spog djwko milá! setrweyme a držme,  
Pewně se držme a pewně i pěknau statku magetnost.  
Neb člowěk w čase nestálém nesmýšlegc stále  
Rozmnožitel psoty gest, a gi dále a dálegi šjřj.  
Kdo wšak pewně se ustanowj, swěta sám ge si twůrcem.  
Neslušnoť gest nám to strašné pohybowánj  
Dálegi wěsti, a tak sem tam kolotať se na myslí.  
Naše to gest! tak prawme a tak toho brániti hledme!  
Neb posawad wždy ti národowé chwálj se udatnj,  
Genž pro zákon a bůh, štěstj rodičůw, žen a djtek  
Wálčili a, spolu se protiwiwše nepřjteli, klesli.  
Tys moge; a co nynj moge, gest než gindy mogegšj.  
Nechci chowať toho zkormaucen, a požjwati pečliw,  
Brž udaten a silen. Zahrozj-liť nám wrah obecný  
Teď či budaucně, sama mne ty wystrog, braň ty podey mi.  
Wjm-li, že dům ostarán ge tebau se milými rodičmi,  
Ó, tedy se protiwj tato hrud' nepřjteli bezpeč.  
A kdyby každý tak myslil, tu by powstala sjla  
Naproti sjle, a wšecky pokog by oblažował nás.

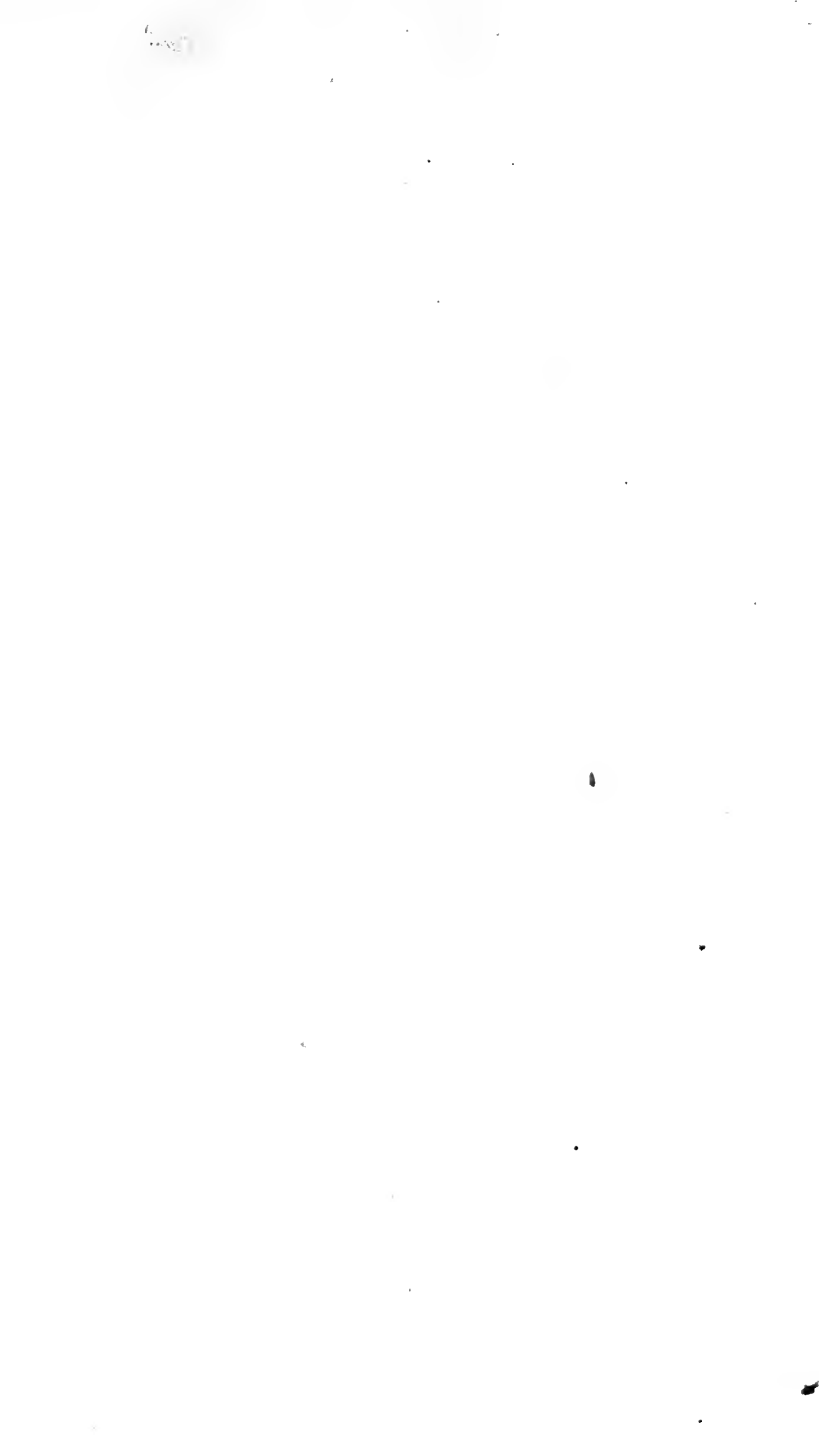


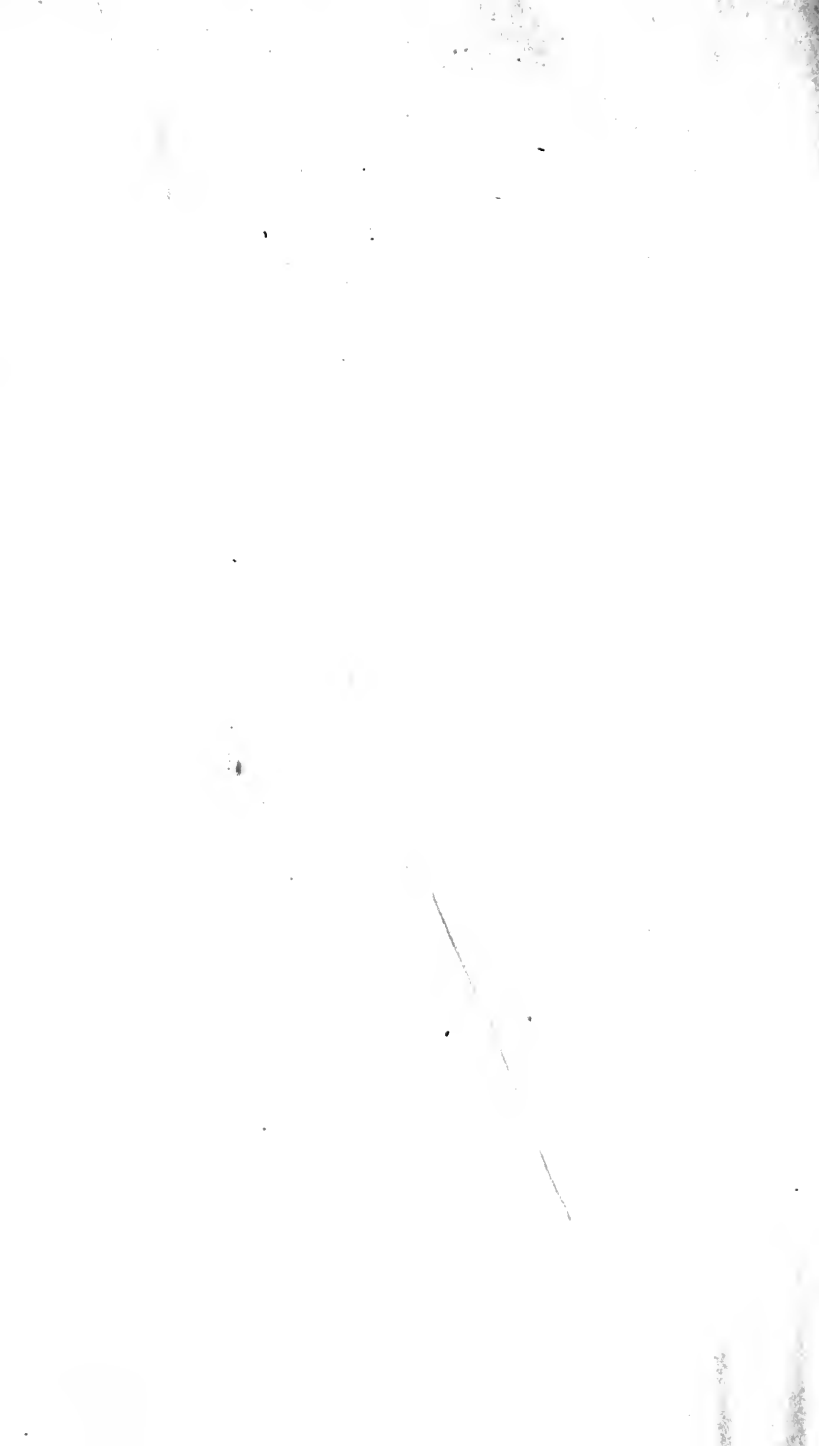
## O m y l o w é.

Str. 20	řádek 4	<i>mjsto</i>	Leskem má byti	Leskne
» 22	» 19	—	wýgewy	— wýzewy
» 29	» zdola 8	—	žiwot,	— žiwot w
» 53	» 19	—	šumjcjmi	— šustjcjmi
» 68	» posl.	—	nebi	— nebe









PG  
4064  
J8  
1841  
C.1  
ROBA

